

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-6781
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCI BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-6781
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCI BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ

April 26, 2018

Ms. Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Dear Ms. Legault:

Our File: Accessibility of Material Incorporated by Reference (SF2015-1)

The issue of the accessibility of material incorporated by reference in federal regulations was again considered by the Joint Committee at its meeting of April 26, 2018. The Joint Committee had expressed its will that the Department provide, before the end of 2017, "a list of all documents incorporated by reference in federal regulations, with the name of the regulations they are incorporated in, their cost, if any, and the official languages they are available in." Nonetheless, by the time Department of Justice officials appeared at that Joint Committee meeting, a verified list had been provided in respect of only 25 regulations, representing approximately 1.4% of those listed in the Consolidated Index of Statutory Instruments. Justice officials acknowledged that the list provided cannot be described as a representative sample, and Committee members were therefore unable to draw any conclusions about the accessibility of incorporated materials in federal regulations.

Justice officials further described the process of compiling the list as "instructive," not least because it served to identify documents that had been withdrawn after their incorporation, as a result of which regulatory references to

- 2 -



those documents are now obsolete and will need to be amended. All this being the case, it remains the will of the Committee that the Department provide the full list, by August 30, 2018.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Evelyne Borkowski-Parent". The signature is stylized and cursive.

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Deputy Minister of Justice and
Deputy Attorney General of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Ministère de la Justice
Canada

Sous-ministre de la Justice et
sous-procureur générale du Canada



The Honourable Senator Joseph A. Day
Harold Albrecht, M.P.
Joint Chairs
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c.o. The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 30 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Day and Mr. Albrecht:

Subject: Accessibility of Material Incorporated by Reference (SF2015-1)

On April 26, 2018, officials from the Department of Justice appeared before your Committee to discuss the Government's Response to the Committee's Report No. 90 – *Accessibility of Documents Incorporated by Reference in Federal Regulations*. Shortly after that appearance, the General Counsel to the Committee wrote to the Department requesting a complete list of documents that are incorporated by reference in federal regulations by August 30, 2018.

In the meantime, the Government also received the Committee's May 22, 2018 Report No. 92, *Accessibility of Documents Incorporated by Reference in Federal Regulations – Reply to the Government Response to Report No. 90* in which your Committee made further recommendations to increase accessibility of documents that are incorporated by reference in federal regulations and requested a complete and detailed response from the Government. The Government Response to your Committee's Report No. 92 was tabled on July 18, 2018.

The Government Response indicates that, "[a]lthough the Government maintains its position on the meaning of accessibility in the *Statutory Instruments Act*, [it] welcomes the opportunity to carefully consider the additional recommendations made in Report No. 92 to improve accessibility. The Department of Justice is committed to working with the Treasury Board of Canada Secretariat to explore the development of guidance related to the use of incorporated documents in support of the Cabinet Directive on Regulation. This work is ongoing and will also include consideration of the Joint Committee's new recommendations in Report No. 92".

The Department of Justice understands and shares the Committee's interest in the technique of incorporation by reference. Our opinion on what is considered accessible differ, but we acknowledge that concrete and constructive steps, including policy direction to regulation-making authorities, could be taken to further enhance accessibility.



-2-

As such, at this time, rather than developing a complete list of documents that are incorporated by reference in federal regulations, the Department will focus its efforts on improving accessibility by carefully considering the additional recommendations made in Report No. 92, providing training to regulatory departments, working with Treasury Board Secretariat to develop policy guidance, and looking to work with standards development organizations to explore new uses of technology that could aid in enhancing the accessibility of documents that are incorporated by reference in federal regulations.

The role of the Department of Justice is to provide legal advice on issues associated with incorporation by reference, including whether the technique can be used and whether the document is appropriate for incorporation by reference. Issues related to accessibility, including whether the document can be accessed by regulatees with reasonable effort and whether the cost to access the document, if any, is reasonable, are also examined. The *Statutory Instruments Act* requires this examination.

Furthermore, the Department provides advice with regard to constitutional requirements relating to language rights, that is, if the document has been incorporated in only one official language, whether there is a *bona fide* reason to do so, based on the direction provided by the Supreme Court of Canada.

I agree with the Committee that the accessibility of documents incorporated by reference must be promoted and improved and believe it is essential to continue the work with your Committee and other federal departments. As indicated in the Government's Response to your Committee's Report No. 92 – *Accessibility of Documents Incorporated by Reference in Federal Regulations – Reply to the Government Response to Report No. 90*, “[t]he Government looks forward to reporting back to the Joint Committee as this work progresses and anticipates being able to provide an update to the Joint Committee before the end of 2018”.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nathalie G. Drouin', written in a cursive style.

Me Nathalie G. Drouin, Ad. E.
Deputy Minister of Justice and
Deputy Attorney General of Canada

Annexe A


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 avril 2018

Madame Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Madame,

N/Réf. : Accessibilité des documents incorporés par renvoi (SF2015-1)

La question de l'accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux a de nouveau été examinée par le Comité mixte lors de sa réunion du 26 avril 2018. Le Comité mixte avait exprimé sa volonté que le Ministère fournisse, avant la fin de 2017, « une liste de tous les documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux, en y indiquant le nom des règlements auxquels ils sont incorporés, leur coût éventuel et les langues officielles dans lesquelles ils sont offerts ». Néanmoins, au moment où les fonctionnaires du ministère de la Justice ont comparu à cette réunion du Comité mixte, seule une liste vérifiée de 25 règlements avait été fournie, soit environ 1,4 % des règlements figurant à l'Index codifié des textes réglementaires. Les représentants du ministère de la Justice ont reconnu que la liste fournie ne peut être considérée comme un échantillon représentatif. Les membres du Comité n'ont donc pas été en mesure de tirer de conclusions sur l'accessibilité des documents incorporés dans les règlements fédéraux.

Les représentants du ministère de la Justice ont en outre qualifié le processus de compilation de la liste d'« instructif », notamment parce qu'il a permis de repérer des documents qui ont été retirés après leur incorporation. Par conséquent, les renvois réglementaires à ces documents sont devenus obsolètes et devront donc être modifiés. Cela dit, le Comité souhaite toujours que le Ministère lui fournisse la liste complète d'ici le 30 août 2018.

Cordialement,

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mn



Department of Justice
Canada

Deputy Minister of Justice and
Deputy Attorney General of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Ministère de la Justice
Canada

Sous-ministre de la Justice et
sous-procureur général du Canada



RECEIVED/REÇU

JUL 30 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

L'honorable Joseph A. Day, sénateur
Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Accessibilité des documents incorporés par renvoi (SF2015-1)

Messieurs,

Le 26 avril dernier, des représentants du ministère de la Justice ont témoigné devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour discuter de la réponse du gouvernement au Rapport n° 90 du Comité – *Accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux*. Tout de suite après la comparution, la conseillère juridique principale du Comité a écrit au Ministère pour demander que soit envoyée au Comité, d'ici le 30 août 2018, la liste de tous les documents incorporés par renvoi dans les règlements.

Entre-temps, le gouvernement a aussi reçu le Rapport n° 92 du Comité – *Accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux – Réplique à la Réponse du Gouvernement au Rapport n° 90*, datant du 22 mai 2018, dans lequel votre Comité a formulé d'autres recommandations visant l'amélioration de l'accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux et demandé une réponse complète et détaillée au gouvernement. Le gouvernement a déposé sa réponse au Rapport n° 92 du Comité le 18 juillet 2018.

Il est indiqué dans la réponse : « [b]ien que le gouvernement maintienne sa position au sujet de la signification de l'accessibilité dans la *Loi sur les textes réglementaires*, il se réjouit de l'occasion qui lui est offerte d'examiner attentivement les recommandations supplémentaires formulées dans le Rapport n° 92 pour améliorer l'accessibilité. Le ministère de la Justice est résolu à collaborer avec le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour explorer l'élaboration de lignes directrices liées à l'utilisation de documents incorporés par renvoi, à l'appui de la prochaine Directive du Cabinet sur la réglementation. Ces travaux sont en cours et comprendront également l'analyse des nouvelles recommandations du Comité mixte figurant dans le Rapport n° 92 ».

Le ministère de la Justice reconnaît qu'il y a des enjeux liés à la question de l'incorporation par renvoi et partage l'intérêt du Comité dans cet enjeu. Notre opinion sur ce qui est considéré accessible diffère, mais nous reconnaissons que des actions concrètes

-2-



et constructives, incluant l'orientation politique aux autorités réglementaires seraient utiles afin d'accroître davantage l'accessibilité. Cela dit, en ce moment, plutôt que d'élaborer une liste de tous les documents incorporés par renvoi dans les règlements, le Ministère a l'intention de concentrer ses efforts sur l'amélioration de l'accessibilité en examinant attentivement les recommandations faites dans le Rapport n°92, en fournissant de la formation aux ministères chargés de la réglementation, en travaillant avec le Secrétariat du Conseil du Trésor pour élaborer des lignes directrices stratégiques et en travaillant avec les organismes d'élaboration de normes pour examiner de nouvelles utilisations des technologies pouvant favoriser l'accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux.

Le rôle du ministère de la Justice consiste à fournir des conseils juridiques sur les questions relatives à l'incorporation par renvoi, y compris la question de savoir si cette technique peut être utilisée et si un document peut être incorporé par renvoi. Les questions touchant l'accessibilité, notamment la question de déterminer si les personnes réglementées peuvent accéder au document en déployant un effort raisonnable ou si le coût d'accès au document, le cas échéant, est raisonnable, sont aussi étudiées. La *Loi sur les textes réglementaires* prévoit un tel examen.

De plus, le Ministère fournit des conseils quant aux exigences constitutionnelles relatives aux droits linguistiques, plus précisément sur la question de savoir, lorsqu'un document n'est disponible que dans l'une des deux langues officielles, s'il existe une raison légitime pour procéder à l'incorporation du document dans une seule langue, conformément à l'orientation donnée par la Cour suprême du Canada.

Je suis d'accord avec le Comité sur le fait qu'il faut promouvoir et améliorer l'accessibilité des documents incorporés par renvoi. Je crois qu'il est aussi essentiel de continuer à travailler avec le Comité et les autres ministères fédéraux, en vue de promouvoir et d'améliorer cette accessibilité. Comme il est mentionné dans la Réponse du gouvernement Rapport no 92 – *Accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux – Réplique à la Réponse du Gouvernement au Rapport no 90*, « [l]e gouvernement sera heureux de tenir le Comité mixte au courant des progrès de ces travaux et prévoit être en mesure de pouvoir présenter une mise à jour au Comité mixte avant la fin de 2018 ».

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La sous-ministre de la Justice Canada
et sous-procureure générale du Canada

Me Nathalie G. Drouin, Ad. E.

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
FAX: 945-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
TÉLÉCOPIEUR: 945-2109

CONPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSAULT, DÉPUTÉ

April 3, 2018

The Honourable Scott Brison, P.C., M.P.
President of the Treasury Board
House of Commons
Justice Bldg., Room 306
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Brison:

Re: What We Heard: Online Consultation on the Draft Cabinet Directive
on Regulation

We are in receipt of the letter from Ms. Yaprak Baltacioglu, dated December 4, 2017, which refers to the fundamental role the Joint Committee plays in the federal regulatory system and provides assurances that, as the draft Cabinet Directive is further developed, attention will be given to the observations and suggestions contained in our letter of November 9, 2017.

In the meantime, the Joint Committee had occasion to review the document entitled "What We Heard: Online Consultation on the Draft Cabinet Directive on Regulation" at its meeting of March 22, 2018. While this report acknowledges that comments were received from a parliamentary committee and then immediately after states "All comments have been reviewed and summarized in this report," it does not appear that the Joint Committee's observations and suggestions have been included. Members were therefore concerned whether their comments will be addressed in the final Cabinet Directive, since they were not reflected in the consultation report.

For example, "Theme 3: Incorporation by reference" refers to "plac[ing] a stronger emphasis on the use of IBR as a drafting technique, as this is an essential way for governments to regulate in this climate of rapid change," but makes no reference to the Committee's point that regulation-making authorities who choose to incorporate by reference are now under a legal duty to ensure those incorporated materials are "accessible" which, in the Committee's view, means available in both official languages, preferably free of charge, and in its current as well as previous versions.

- 2 -



Further, the Committee had also made observations about the nature of regulations as delegated legislation, including that the first step in the regulatory process is to ensure that a proposal is authorized in law, that the principle of parliamentary supremacy must be observed, and that a streamlined regulatory process should be available where legal deficiencies have been identified since broad-based consultations will not be of assistance in such cases. No summary of those comments is included in the "What We Heard" report either.

The Committee's comments stem from its position as the primary body responsible for Parliamentary oversight of delegated legislation, and it is undoubtedly true that this point of view will differ from that of many other respondents, particularly those to whom the power to create subordinate legislation has been delegated. It would do a disservice to the community of federal regulators to fail to include the Committee's perspective in the final version of the Cabinet Directive, however, since regulation-making authorities will still be required to address the Committee's concerns once the regulations have already been made. It should be evident that this approach will be less efficient and more frustrating to all involved than if the types of issues of ongoing concern to the Committee are highlighted from the very beginning of the process.

As a result, members would appreciate your assurance that the Committee's comments will indeed be reflected in the final version of the Cabinet Directive. If the decision is made to not include the Committee's comments, an explanation for this decision would be appreciated, and the Committee will consider inviting witnesses to appear to discuss the matter further.

We thank you for your cooperation in this matter,

Yours sincerely,


Senator Joseph A. Day
Joint Chair


Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Ms. Yaprak Baltacioglu, Secretary of the Treasury Board
Treasury Board of Canada
Mr. Vance Badawey, Vice-chair, SJCSR
Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair, SJCSR

/mh



SEP 04 2018

The Honourable Senator Joseph A. Day
Mr. Harold Albrecht, M.P.
Victoria Building, Room 801
Senate of Canada
Ottawa, Canada
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 20 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Day, Mr. Albrecht:

Thank you for your letter dated April 3, 2018, regarding the online consultation on the Cabinet Directive on Regulation. I am pleased to share that the renewed Cabinet Directive was published on June 28, 2018. It will take effect in September 2018.

The renewal of the Cabinet Directive was strongly informed by the public consultation, during which we received input from 28 respondents. The purpose of the "What We Heard" report was to summarize the input from a diverse range of stakeholders without giving undue weight to any particular sector or without bias to how input would be incorporated.

The thoughtful comments provided by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations were closely considered in the development of the final Cabinet Directive, and contributed to the modernization of a regulatory framework that supports innovation and business investment, and continues to protect the health, safety, and security of Canadians and the environment.

In the event that the Standing Joint Committee has further questions regarding the Cabinet Directive on Regulation, you and your Clerk of the Committee should feel free to follow up with Jean-Guy Forgeron, Assistant Secretary of the Regulatory Affairs Sector of the Treasury Board of Canada Secretariat.

Yours sincerely,

The Honourable Scott Brison, P.C., M.P.

Canada

Annexe B


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 avril 2018

L'honorable Scott Brison, C.P., député
Président du Conseil du Trésor
Chambre des communes
Salle 306
Édifice de la Justice
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Objet: Ce que nous avons entendu dire: Consultation en ligne sur l'ébauche de la Directive du Cabinet sur la réglementation

Nous accusons réception de la lettre du 4 décembre 2017 de M^{me} Yaprak Baltacioglu, dans laquelle celle-ci fait référence au rôle fondamental que joue le Comité mixte à l'égard de la réglementation fédérale, et garantit que, à mesure que la Directive du Cabinet sera élaborée, on accordera de l'attention aux observations et aux suggestions qui sont consignées dans notre lettre du 9 novembre 2017.

Entre-temps, à la réunion du 22 mars 2018, le Comité mixte a eu l'occasion de passer en revue le rapport intitulé « Ce que nous avons entendu dire : Consultation en ligne sur l'ébauche de la Directive du Cabinet sur la réglementation ». Ce rapport reconnaît que l'on a reçu des commentaires d'un comité parlementaire, et, immédiatement après, déclare : « Tous les commentaires ont été analysés et sont résumés dans le présent rapport. » Cependant, il ne semble pas que les observations et les suggestions du Comité y aient été consignées. Les membres craignaient donc que leurs commentaires ne soient pas abordés dans la version définitive de la Directive du Cabinet, puisqu'ils ne sont pas présentés dans le rapport de consultation.

Par exemple, sous « Thème 3 : Incorporer par renvoi dans les règlements », on fait référence à mettre « davantage l'accent sur l'utilisation de l'incorporation de documents par renvoi comme une technique de rédaction, car c'est un moyen essentiel pour les gouvernements de réglementer dans un contexte changeant », mais on ne mentionne pas l'argument du Comité selon lequel l'autorité réglementaire qui choisit d'incorporer par renvoi a maintenant l'obligation légale de faire en sorte que les documents incorporés sont « accessibles », ce qui, d'après le Comité, signifie qu'ils sont disponibles dans les deux langues officielles, préférablement sans frais, et en versions actuelles ainsi qu'en versions antérieures.

Par ailleurs, le Comité avait aussi formulé des observations quant aux règlements en tant que mesure législative subordonnée, notamment quant au fait que la première étape du processus réglementaire vise à assurer qu'une proposition est autorisée par la loi, qu'elle doit respecter le principe du Parlement suprême, et qu'un système de réglementation simplifié devrait être mis au point pour les cas où des

- 2 -



lacunes juridiques ont été relevées, étant donné que de vastes consultations n'offriront aucune aide dans de tels cas. Ces observations ne sont pas non plus résumées dans le rapport « Ce que nous avons entendu dire ».

Les observations formulées par Comité découlent du fait qu'il s'agit du principal organe chargé de la surveillance parlementaire des mesures législatives subordonnées, et il est indubitable que son point de vue n'est pas celui de nombreuses autres parties, notamment celles à qui est délégué le pouvoir de créer de telles mesures législatives. Toutefois, cela nuirait aux organismes de réglementation fédéraux que d'omettre d'inclure le point de vue des membres du Comité dans la version définitive de la Directive du Cabinet puisque les autorités chargées de la réglementation seront toujours tenues de répondre à leurs préoccupations lorsque les règlements auront déjà été pris. Il est évident que cette approche sera moins efficace et frustrera davantage toutes les parties que si les questions qui continuent de préoccuper les membres du Comité sont mises en évidence dès le début du processus.

Par conséquent, les membres souhaiteraient recevoir l'assurance que leurs commentaires seront effectivement intégrés à la version définitive de la Directive du Cabinet. Si cette directive ne comprend pas les commentaires des membres du Comité, ces derniers vous sauraient gré de bien vouloir leur expliquer les raisons qui motivent une telle décision, et ils envisageraient de convoquer des témoins pour discuter de la question avec eux plus en détail.

Nous vous remercions d'avance de votre collaboration et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Coprésident
Joseph A. Day, sénateur

Coprésident
Harold Albrecht, député

c.c. M^{me} Yaprak Baltacioglu, secrétaire
Conseil du Trésor du Canada

M. Vance Badawey, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 septembre 2018

L'honorable Joseph A. Day, sénateur
Monsieur Harold Albrecht, député
Édifice Victoria, pièce 801
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Honorable Sénateur Day, Monsieur Albrecht,

Je tiens tout d'abord à vous remercier pour votre lettre du 3 avril 2018 concernant la consultation en ligne sur la Directive du Cabinet sur la réglementation. Je suis heureux de vous informer que la Directive du Cabinet révisée a été publiée le 28 juin 2018, et qu'elle entrera en vigueur en septembre.

La révision de la Directive du Cabinet a fortement été influencée par les résultats de la consultation publique, qui nous a permis de recueillir les points de vue de 28 parties intéressées d'horizons variés. Nous avons résumé leurs commentaires dans le rapport « Ce que nous avons entendu dire », en prenant garde d'accorder un poids indu à ceux d'un secteur en particulier ou d'introduire un biais dans la manière dont ils ont été intégrés.

Les commentaires éclairés du Comité mixte ont fait l'objet d'une attention particulière lors de l'élaboration de la version finale de la Directive du Cabinet. Ils ont grandement contribué à la conception d'un cadre réglementaire moderne, qui favorisera l'innovation et les investissements commerciaux tout en maintenant les protections existantes pour la santé, le bien-être et la sécurité des Canadiens et de l'environnement.

Si vous avez d'autres questions concernant la Directive du Cabinet sur la réglementation, je vous invite à les adresser directement ou par l'intermédiaire de votre greffier à M. Jean-Guy Forgeron, secrétaire adjoint, Secteur des affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Honorable Scott Brison
C.P., député

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 5, 2018

The Honourable Catherine McKenna, P.C., M.P.
Minister of the Environment and Climate Change
House of Commons
Centre Block, Room 433-C
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister McKenna:

Our Files: SOR/2016-281, SOR/2017-10, SOR/2017-59, SOR/2017-112, SOR/2017-229, SOR/2018-10,	Critical Habitat of the Roseate Tern (<i>Sterna dougalli</i>) Order Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

The above-noted instruments were before the Joint Committee for consideration at its meeting on March 29, 2018. At that time, the Joint Committee resolved to bring the following matters to your attention.

Issue 1 – The event that triggers the Minister's 90-day time limit for providing a response statement

Section 25 of the *Species at Risk Act* (SARA) provides a 90-day time limit for the Minister to include in the public registry a report on how the Minister intends to respond to an assessment. Section 25 states:

25 (1) When COSEWIC completes an assessment of the status of a wildlife species, it must provide the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council with a copy of the assessment and the reasons for it. A copy of the assessment and the reasons must also be included in the public registry.

- 2 -



(2) COSEWIC must annually prepare a complete list of every wildlife species it has assessed since the coming into force of this section and a copy of that list must be included in the public registry.

(3) On receiving a copy of an assessment of the status of a wildlife species from COSEWIC under subsection (1), the Minister must, within 90 days, include in the public registry a report on how the Minister intends to respond to the assessment and, to the extent possible, provide time lines for action.

It appears that the 90-day time limit was not met in respect of any of the 56 species added to the List of Wildlife Species at Risk (the "List") by the above-mentioned orders. On average, ministerial response statements were issued between 10 to 12 months after assessments were completed.

In its December 22, 2017 response to our counsel's suggestion that the 90-day time limit is not being respected, Environment and Climate Change Canada states that the Minister receives the assessment from COSEWIC "by way of their annual report, typically in the fall." If the 90-day period is measured starting upon receipt of the annual report rather than when COSEWIC completes the various assessments throughout the year, then the 90-day time limit was met in most cases, but not all.

However, the Department's interpretation is not consistent with the clear wording of SARA. Subsection 25(3) states that the 90-day time limit commences when the Minister receives a copy of an assessment from COSEWIC under subsection (1). Subsection (1) states that COSEWIC must provide the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council with a copy of the assessment "when COSEWIC completes an assessment of the status of a wildlife species..." Accordingly, the 90-day time limit commences when COSEWIC completes an assessment of the status of a wildlife species. Based on this interpretation, the 90-day time limit was exceeded in respect of all 59 species added to the List by the above-mentioned orders.

The Joint Committee therefore seeks your commitment that the 90-day time limit set out in section 25 of SARA will be respected in respect of all future assessments completed by COSEWIC.

Issue 2 - The departmental process established to trigger the Governor in Council's nine-month time limit for making a listing decision

Subsection 27(1.1) of SARA gives the Governor in Council a nine-month time limit, after receiving an assessment, to review the assessment and make a listing decision. However, an issue arises because SARA does not explicitly require any person to provide a copy of an assessment to the Governor in Council. Nor does it set a time limit for providing an assessment to the Governor in Council. In other words, SARA sets a nine-month time limit for the Governor in Council to

- 3 -



make a listing decision, but it does not expressly provide for an event that triggers the start of this time period.

The Joint Committee observed, in its Report No. 81 in 2008, that “the intent of section 27 of the Act is that action on an assessment be taken within a fixed period of time.” Further, the Joint Committee concluded that SARA’s failure to provide for the delivery to, and receipt of, an assessment by the Governor in Council reflects an unintended gap in the scheme established by SARA. In view of this conclusion, the Joint Committee presented its Report No. 81 to Parliament drawing this defect to the attention of both Houses. Despite this report, the gap in the scheme established by SARA persists.

In the face of this gap, the Department follows its own interpretation for deciding when the 9-month time limit begins. Essentially, the Minister decides when to forward an assessment to the Governor in Council, at which time the Governor in Council issues an “Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act.” SARA provides no authority for issuing such orders to trigger the 9-month timeline at the Minister’s discretion. Rather, the Joint Committee has concluded that when Parliament enacted SARA, it intended that listing decisions be made within a fixed period of time.

Following the procedure that the Department has established, listing decisions are being made after delays that long-exceed 9 months. For the 56 species added to the List by the five orders mentioned above, an average of more than 5 years elapsed after an assessment was completed and before the Governor in Council made a listing decision. In one case, a period of 12 years and 11 months elapsed after the assessment of a species before the species was finally added to the List and protection extended.

The stated purposes of SARA are “to prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.” Protracted listing decisions that delay action under SARA are inconsistent with these purposes, with the spirit of SARA, and with the intent of section 27 of SARA. For these reasons, the Joint Committee seeks your commitment that the Department will adopt a new process for forwarding assessments to the Governor in Council that is in keeping with the purposes of SARA and that results in listing decisions being made in a timely manner.

Issue 3 – Timeliness in making critical habitat orders

The Recovery Strategy for the Roseate Tern was posted on the Species at Risk Public Registry in October 2006. Subsection 58(5) of the *Species at Risk Act* requires that a critical habitat order be made within 180 days after the recovery strategy is included in the public registry. The Order registered as SOR/2016-281 was not made until October 2016, however, some ten years later.

- 4 -



Environment and Climate Change Canada has explained the delay as follows:

The delay was the result of numerous factors, related to the fact that this Order is Environment and Climate Change Canada's first critical habitat protection order on federally administered land. Several important legal and policy issues needed to be resolved before bringing forward the Order. The Department is committed to implementing its obligations under SARA, and continues to improve its processes for doing so.

The Joint Committee accepted this explanation at its meeting of May 11, 2017, but determined that it should be conveyed to the Minister that members expected statutory timelines to be met in the future. The Joint Chairs wrote a letter to the Minister to this effect on May 17, 2017.

The Minister's reply, dated July 11, 2017, reiterates the Department's commitment "to the continued implementation of the Act," but then refers to "the challenge of meeting the various legislated timelines set out in this legislation that include, but are not limited to, critical habitat protection orders on federal land." The letter states:

In implementing its obligations under subsections 58(4) and 58(5) of the Act, the Department must also consider other protection obligations related to completion of protection assessments on non-federal lands for priority species, and requests for emergency protection orders where there exists a possibility of an imminent threat to the survival or recovery of a species. These files often take precedence due to the severity of the consequences if immediate action is not taken.

Environment and Climate Change Canada is taking measures to provide greater assurance that, in the future, critical habitat protection orders on federal land can be made within the legislated timelines. Given the number of species where critical habitat exists on federal land, the Department's strategy will take time to implement. In the meantime, it is moving forward on protecting critical habitat on federal lands for priority species such as the boreal and southern populations of woodland caribou, and the western chorus frog.

I would like to assure you that addressing this issue remains a priority for Environment and Climate Change Canada. Progress will be based on priorities, capacity and resources available for implementation of the *Species at Risk*.

- 5 -

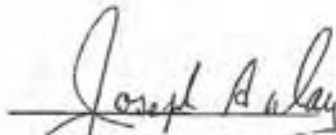


It is undoubtedly true that the Department faces competing priorities that can affect its ability to allocate resources to a particular file. Nonetheless, the 180-day timeline set out in section 58 of the Act is not an aspirational goal. It is a binding legal requirement. Parliament has expressed its will clearly. The Department's priorities, "based on capacity and resources available," are no justification for the failure to fulfil mandatory obligations set out in law.

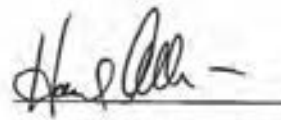
The Joint Committee is also cognizant of a potential backlog in issuing critical habitat protection orders, most of which have likely already exceeded the 180-day timeline. Recently, Fisheries and Oceans Canada provided the Joint Committee with its commitment to meet the timeline in respect of all future critical habitat protection orders. With respect to the terrestrial species for which Environment and Climate Change Canada is responsible, the Joint Committee requires the Department to provide statistics presenting the extent of the backlog in issuing critical habitat orders. In respect of how many species that are under federal jurisdiction and that are not aquatic species have critical habitat orders yet to be made? In respect of each of these species, by what extent has the 180-day deadline been exceeded? By what date will the required order finally be made in respect of each species? The Joint Committee also wishes to be provided with the Department's plan to ensure that future critical habitat orders are always issued within the 180-day timeframe.

We look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Senator Joseph A. Day
Joint Chair



Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. The Honourable Dominic LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans
Mr. Vance Badawey, Vice-chair SJCSR
Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair SJCSR

/mn

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change

Ottawa, Canada K1A 0H3



JUN 01 2018

RECEIVED / REÇU

JUNE 01, 2018

The Honourable Joseph A. Day, Senator
Joint Chair, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
House of Commons
Ottawa ON K1A 0A6

Copies on: SOR/2017-10
SOR/2017-59
SOR/2017-112
SOR/2017-229
SOR/2018-10

Dear Senator Day and Mr. Albrecht:

Thank you for your letter of April 5, 2018, concerning three issues pertaining to the *Species at Risk Act* (SARA) that were discussed at the March 29, 2018, meeting of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The first issue pertains to the event that triggers my 90-day limit for providing a response statement to species assessments received from the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). The second issue is the procedure used to trigger the start of the Governor in Council's nine-month timeline for making listing decisions under SARA. The third issue is the 180-day timeline for making orders to protect critical habitat on federal lands under section 58 of SARA. I will address each of these issues below.

With respect to the first issue, as stated in Environment and Climate Canada's December 22, 2017, correspondence to the Standing Joint Committee, the Department believes that its interpretation of section 25 of SARA is consistent with the Act's wording. While COSEWIC issues a public announcement on species assessments at the end of its biannual assessment meetings, I do not officially receive COSEWIC's assessments until I receive its annual report in the fall of each year. This is when COSEWIC provides the assessments to me and to the Canadian Endangered Species Conservation Council. The receipt of that report starts the 90-day time limit for the response statements.

Furthermore, subsection 21(1) of SARA requires that COSEWIC's assessment of the status of a wildlife species be based on a status report on the species. Although COSEWIC makes a public announcement on the assessments at the



.../2

Canada

- 2 -



close of its biannual assessment meetings, it does not finalize the status reports upon which the assessments are based until several weeks or months later. COSEWIC must also ensure that the final versions of the status reports are available in both official languages before they are submitted to the Canadian Endangered Species Conservation Council and me.

The 90-day timeline as understood by the Department was met for all but two of the 56 species added to Schedule 1 to SARA for the orders mentioned above. As stated in Environment and Climate Canada's earlier response to the Standing Joint Committee, the response statement for the Cumberland Sound population of the beluga whale was issued in 95 days, and the one for the reidside dace was issued in 96 days.

I note the second issue, the departmental process established to trigger the Governor in Council's nine-month time limit for making a listing decision. As the Standing Joint Committee stated in its letter of April 5, 2018, subsection 27(1.1) of SARA gives the Governor in Council a nine-month time limit after receiving an assessment from COSEWIC to review it and make a listing decision. As noted in subsection 25(3) of SARA, the timeline within which the COSEWIC assessment is to be provided to the Governor in Council for receipt is left to the discretion of the Minister of Environment and Climate Change. The assessment is received by the Governor in Council when Cabinet (Council) has advised the Governor General, on the recommendation of the Minister of Environment and Climate Change, to receive the COSEWIC assessment and when an order in council acknowledging receipt is issued. The order acknowledging receipt of the COSEWIC assessment is published in Part II of the *Canada Gazette* under the authority of section 14 of the *Statutory Instruments Regulations*. Such orders can be published where the Clerk of the Privy Council is of the opinion that their publication is in the public interest. This approach provides for an open and transparent process with respect to the triggering of the nine-month timeline within which the Governor in Council is required to make a listing decision under subsection 27(1.1) of SARA.

However, the Department acknowledges that the length of time that listing decisions have taken over the past number of years has not been consistent with SARA's stated purposes of preventing wildlife species from being extirpated or becoming extinct; providing for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity; and managing species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.

Delays in making listing decisions are not in line with the spirit of the Act. As such, I have recently committed that from the date that COSEWIC submits a species status assessment to me as part of its annual report, I will seek to obtain

.../3

- 3 -



a Governor-in-Council decision on whether to amend Schedule 1 to SARA within 24 months for terrestrial species or 36 months for aquatic species requiring significant consultations. For any species for which a recommendation cannot be made within the timelines set out in the policy, a statement will be published on the Species at Risk Public Registry describing the reasons for the delay, as well as next steps. The SARA annual report will also include a section summarizing this information for all species that are eligible to be added to the List and that have not yet been submitted to the Governor in Council for decision.

This new policy, as well as its timeline, was announced at the November 27, 2017, meeting of COSEWIC and will begin to apply with species assessments received in fall 2018.

Regarding the third issue (the 180-day time limit for making critical habitat protection orders on federal land), as stated in my July 11, 2017, correspondence to the Standing Joint Committee, Environment and Climate Change Canada is taking measures to provide greater assurance that critical habitat orders on federal land can be made within legislated timelines. The Department is also continuing to work on processing outstanding orders by focusing on priority species such as the boreal and southern mountain populations of woodland caribou and the western chorus frog.

A first step in addressing the issue of overdue critical habitat protection orders on federal land was to seek funding as part of Budget 2018 in order to enhance Environment and Climate Change Canada's capacity to respond to these obligations. The Department is now starting the process of building capacity and redesigning processes in order to efficiently prepare, consult on, and issue these orders.

Environment and Climate Change Canada also acknowledges that you asked it to respond to the following three questions in your correspondence of April 5, 2018:

- 1) In respect of how many species that are under federal jurisdiction and that are not aquatic species have critical habitat orders yet to be made?
- 2) In respect to each of these species, by what extent has the 180-day deadline been exceeded?
- 3) By what date will the required order finally be made in respect of each species?

.../4



- 4 -

Environment and Climate Change Canada commits to responding to all of these questions by October 1, 2018. This will provide enough time for the Department to establish a fully resourced plan with the aim of achieving compliance with its obligations under section 58 of SARA within a fixed timeline.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact Environment and Climate Change Canada's Designated Instruments Officer, and Assistant Deputy Minister for the Environmental Protection Branch, Mr. Mike Beale, at mike.beale@canada.ca or 819-420-7871.

I look forward to continuing to work with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and its members to establish and maintain a mutually co-operative and respectful relationship.

I trust that the Committee will find my response, as well as the actions I have outlined to reduce future delays, satisfactory. Please accept my best regards.

Sincerely,

The Honourable Catherine McKenna, P.C., M.P.

c.c.: Ms. Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

l.c.c.: Mr. Mike Beale, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Branch

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change

Ottawa, Canada K1A 0H3



OCT 01 2018

The Honourable Joseph A. Day, Senator
Joint Chair, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
House of Commons
Ottawa ON K1A 0A6

RECEIVED / REÇU

OCT. 01, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

C.C. 08:

SOR/2016-281
SOR/2017-10
SOR/2017-59
SOR/2017-112
SOR/2017-229
SOR/2018-10

Dear Senator Day and Mr. Albrecht:

I am writing to follow up on my letter of June 1, 2018, with which I committed to respond to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' three questions regarding critical habitat protection on federal lands by October 1. The answers to these questions are as follows:

- 1) *In respect of how many species that are under federal jurisdiction and that are not aquatic species have critical habitat orders yet to be made?*

As of July 2018, there are 82 terrestrial species for which more than 180 days has passed since critical habitat was identified.

- 2) *In respect to each of these species, by what extent has the 180-day deadline been exceeded?*

Please see Table 1 (enclosed) for a detailed analysis of the number of days for which the 180-day timeline has been exceeded. Overall, you will note that for 17 species, the deadline has been exceeded by two years or less, while for 65 species, it has been exceeded by more than two years.

- 3) *By what date will the required order finally be made in respect of each species?*

Environment and Climate Change Canada plans to address the backlog of protection obligations for the outstanding 82 species by March 2023, if not earlier.

.../2





- 2 -

You will note that the order to protect the western chorus frog on federal lands came into effect on July 31, 2018. Work on addressing protection obligations is ongoing on priority files such as the boreal and the southern mountain populations of woodland caribou. The Department is also undertaking pre-regulatory work on five additional species: the Barrens willow, the Piping Plover (*melodus* subspecies), the Gulf of St. Lawrence aster, the Horned Grebe, and the Fernald's braya.

In order to ensure future critical habitat protection orders respect the 180-day timeframe, Environment and Climate Change Canada is moving toward a multispecies or place-based approach, and working in collaboration with other federal land holders. In addition, the Department is aligning its prioritization approach with its new \$1.3-billion Nature Legacy, as well as its strategic direction for species at risk focusing on priority places, threats and species. This includes working in co-operation with Indigenous Peoples to support the achievement of conservation outcomes and increased protection of federal lands.

Should you have further questions, I invite you to contact Environment and Climate Change Canada's Designated Instruments Officer and Assistant Deputy Minister for the Environmental Protection Branch, Mr. John Moffet, at john.moffet@canada.ca or 819-420-7907.

I trust that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations will find the above responses satisfactory. I look forward to continuing to work with the Committee and its members to establish and maintain a mutually co-operative and respectful relationship. Please accept my best regards.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C McKenna', written in a cursive style.

The Honourable Catherine McKenna, P.C., M.P.

Enclosure

c.c.: Ms. Cynthia Kirkby, Acting General Counsel, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations



Table 1: List of 82 terrestrial species with outstanding critical habitat legal protection on federal lands, and the 180-day deadlines for protection implementation (Data current as of July 19, 2018)

Name of species	Date of final recovery document that identified critical habitat on federal land	Date by which the 180 days has been exceeded	Number of days overdue
Northern Leopard Frog (Rocky Mountain population)	22/12/2017	20/06/2018	60
Pallid Bat	22/12/2017	20/06/2018	60
Tiger Salamander (Southern Mountain population)	22/12/2017	20/06/2018	60
Victoria's Owl-clover	22/12/2017	20/06/2018	60
Coastal Giant Salamander	20/12/2017	18/06/2018	62
Dun Skipper	20/12/2017	18/06/2018	62
Edwards' Beach Moth	20/12/2017	18/06/2018	62
Mexican Mosquito-fern	20/12/2017	18/06/2018	62
Chestnut-collared Longspur	24/11/2017	23/05/2018	88
Red Knot rufa subspecies	24/11/2017	23/05/2018	88
Seaside Bone Lichen	03/02/2017	02/08/2017	382
Golden-winged Warbler	05/08/2016	01/02/2017	564
Queensnake	05/08/2016	01/02/2017	564
Kirtland's Warbler	06/07/2016	02/01/2017	594
Townsend's Mole	06/07/2016	02/01/2017	594
Yellow-breasted Chat auricollis subspecies (Southern Mountain population)	06/07/2016	02/01/2017	594
Half-moon Hairstreak	17/06/2016	14/12/2016	613
Oregon Forestsnail	17/02/2016	15/08/2016	734
Bent Spike-rush (Great Lakes Plains population)	01/02/2016	30/07/2016	750
Jefferson Salamander	01/02/2016	30/07/2016	750
Pale-bellied Frost Lichen	29/01/2016	27/07/2016	753
Oregon Spotted Frog	30/12/2015	27/06/2016	783
Smooth Goosefoot	30/12/2015	27/06/2016	783
Western Harvest Mouse dychel subspecies	30/12/2015	27/06/2016	783
Dusky Dune Moth	23/12/2015	20/06/2016	790
Greater Short-horned Lizard	31/07/2015	27/01/2016	935
Massasauga	24/07/2015	20/01/2016	942
Bluehearts	10/12/2014	08/06/2015	1168



Least Bittern	10/12/2014	08/06/2015	1168
Pacific Water Shrew	10/12/2014	08/06/2015	1168
Sage Thrasher	10/12/2014	08/06/2015	1168
Williamson's Sapsucker	10/12/2014	08/06/2015	1168
Slender Popcornflower	17/09/2014	16/08/2015	1252
Marbled Murrelet	03/06/2014	30/11/2014	1358
Woodland Caribou (Southern Mountain population)	03/06/2014	30/11/2014	1358
Eastern Flowering Dogwood	13/03/2014	09/09/2014	1440
Gold-edged Gem	13/03/2014	09/09/2014	1440
Ivory Gull	13/03/2014	09/09/2014	1440
Macoun's Meadowfoam	06/11/2013	05/05/2014	1567
Western Spiderwort	22/10/2013	20/04/2014	1582
Dense Spike-primrose	19/08/2013	15/02/2014	1646
Coast Microseris	21/06/2013	18/12/2013	1705
Foothill Sedge	21/06/2013	18/12/2013	1705
Lindley's False Silverpuffs	21/06/2013	18/12/2013	1705
White Meconella	21/06/2013	18/12/2013	1705
Horned Grebe (Magdalen Islands Population)	17/05/2013	13/11/2013	1740
Flooded Jellyskin	25/02/2013	24/08/2013	1821
Heart-leaved Plantain	09/01/2013	08/07/2013	1868
Ord's Kangaroo Rat	30/11/2012	29/05/2013	1908
Slender Mouse-ear-cress	30/11/2012	29/05/2013	1908
Small-flowered Sand-verbena	30/11/2012	29/05/2013	1908
Sprague's Pipit	30/11/2012	29/05/2013	1908
Tiny Cryptantha	30/11/2012	29/05/2013	1908
Gulf of St. Lawrence Aster	23/10/2012	21/04/2013	1946
Sand-verbena Moth	23/10/2012	21/04/2013	1946
Victorin's Gentian	23/10/2012	21/04/2013	1946
Woodland Caribou (Boreal population)	05/10/2012	03/04/2013	1964
Rusty Cord-moss	21/09/2012	20/03/2013	1978
Piping Plover (melodus)	15/08/2012	11/02/2013	2015
Fernald's Braya	06/07/2012	02/01/2013	2055
Burrowing Owl	25/05/2012	21/11/2012	2097
Common Hoptree	17/04/2012	14/10/2012	2135
Blunt-lobed Woodsia	17/02/2012	15/08/2012	2195
Eastern Prairie Fringed-orchid	17/02/2012	15/08/2012	2195
Contorted-pod Evening-primrose	12/09/2011	10/03/2012	2353
Soapweed	11/08/2011	07/02/2012	2385
White Flower Moth	11/08/2011	07/02/2012	2385



Yucca Moth	11/08/2011	07/02/2012	2385
Hill's Thistle	06/07/2011	02/01/2012	2421
Dense-flowered Lupine	30/06/2011	27/12/2011	2427
Rigid Apple Moss	30/06/2011	27/12/2011	2427
Pitcher's Thistle	31/03/2011	27/09/2011	2518
American Water-willow	28/03/2011	24/09/2011	2521
Lakeside Daisy	24/03/2011	20/09/2011	2525
Dwarf Lake Iris	07/02/2011	06/08/2011	2570
Eastern Yellow-bellied Racer	27/10/2010	25/04/2011	2673
Greater Sage-Grouse urophasianus subspecies	09/10/2009	07/04/2010	3056
Black-footed Ferret	19/06/2009	16/12/2009	3168
Piping Plover circumcinctus subspecies	13/07/2007	09/01/2008	3875
Pink Sand-verbena	14/02/2007	13/08/2007	4024
Engelmann's Quillwort	13/02/2007	12/08/2007	4025
Barrens Willow	25/10/2006	23/04/2007	4136

Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 avril 2018

L'honorable Catherine McKenna, députée
Ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Chambre des communes
Édifice du Centre, pièce 433-C
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf. : DORS/2016-281, Arrêté visant l'habitat essentiel de la Sterne de Dougall
(*Sterna dougalli*)
SOR/2017-10, Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces
en péril
DORS/2017-59, Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces
en péril
DORS/2017-112, Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces
en péril
DORS/2017-229, Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces
en péril
DORS/2018-10, Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces
en péril

Le Comité mixte a été saisi des textes réglementaires susmentionnés lors de sa réunion du 29 mars 2018. Après examen, le Comité mixte a décidé de porter les questions suivantes à votre attention.

Question 1 – L'évènement qui marque le début du délai de 90 jours dont dispose le Ministre pour présenter un énoncé de réaction

Aux termes de l'article 25 de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) le ministre a 90 jours pour mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à une évaluation. L'article stipule ceci :

25 (1) Dès qu'il termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage, le COSEPAC en fournit une copie, motifs à l'appui, au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril. Une copie en est mise dans le registre.

(2) Le COSEPAC établit annuellement une liste complète des espèces sauvages dont la situation a été évaluée depuis l'entrée en vigueur du présent article. Une copie en est mise dans le registre.



(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.

Il semble que le délai de 90 jours n'ait été respecté pour aucune des 56 espèces ajoutées à la Liste des espèces en péril (la « liste ») dans les décrets susmentionnés. En moyenne, les énoncés de réaction ministériels ont été publiés entre 10 et 12 mois après la fin des évaluations.

Dans sa réponse du 22 décembre 2017 à l'assertion de notre conseiller juridique selon laquelle le délai de 90 jours n'a pas été respecté, Environnement et Changement climatique Canada déclare que le ministre reçoit l'évaluation du COSEPAC « par l'entremise de son rapport annuel, habituellement à l'automne ». Si l'on calcule le délai de 90 jours à partir de la date de réception du rapport annuel plutôt qu'à partir de la date à laquelle le COSEPAC termine les diverses évaluations au cours de l'année, alors le délai de 90 jours a été respecté dans la plupart des cas.

Toutefois, l'interprétation du Ministère n'est pas conforme à ce qui est clairement formulé dans la LEP. Le paragraphe 25(3) stipule que le délai de 90 jours commence lorsque le ministre reçoit une copie de l'évaluation du COSEPAC visée au paragraphe (1). Le paragraphe (1) stipule que le COSEPAC doit fournir au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril une copie de l'évaluation « [d]ès qu'il termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage [...] ». En conséquence, le délai de 90 jours commence lorsque le COSEPAC termine une évaluation de la situation d'une espèce sauvage. Selon cette interprétation, le délai de 90 jours a été dépassé à l'égard de toutes les 59 espèces ajoutées à la liste par les décrets susmentionnés.

Le Comité mixte demande donc que vous vous engagiez à respecter le délai de 90 jours fixés à l'article 25 de la LEP pour toutes les autres évaluations qui seront réalisées par le COSEPAC.

Question 2 – Le processus ministériel établi pour marquer le début du délai de neuf mois dont dispose le gouverneur en conseil pour prendre une décision relative à l'inscription d'une espèce sur la liste

Aux termes du paragraphe 27(1.1) de la LEP, le gouverneur en conseil dispose d'un délai de neuf mois, suivant la réception de l'évaluation, pour examiner l'évaluation et prendre une décision quant à l'inscription sur la liste. Un problème se pose toutefois, parce que la LEP n'oblige personne à fournir une copie de l'évaluation au gouverneur en conseil, pas plus qu'elle ne fixe de délai pour la présentation de l'évaluation au gouverneur en conseil. Autrement dit, la LEP fixe un délai de neuf mois pour que le gouverneur en conseil prenne une décision quant à l'inscription sur la liste, mais elle ne prévoit pas d'événement marquant le début de ce délai.

Le Comité mixte a fait observer, en 2008, dans son Rapport n° 81, que « [l']article 27 a pour but de faire en sorte que les mesures consécutives à une



évaluation soient prises à l'intérieur d'une période donnée ». En outre, le Comité mixte a conclu que l'absence d'une disposition dans la LEP concernant la remise de l'évaluation au gouverneur en conseil et sa réception par ce dernier est une faille involontaire dans la procédure établie par la *Loi*. À la suite de cette conclusion, le Comité mixte a présenté son Rapport n° 81 au Parlement, afin de signaler la faille aux deux Chambres. Malgré ce rapport, la faille dans le régime établi par la LEP persiste toujours.

Devant cette lacune, le Ministère suit sa propre interprétation quant au moment où commence le délai de 9 mois. Essentiellement, le ministre décide quand envoyer l'évaluation au gouverneur en conseil, à la suite de quoi le gouverneur en conseil publie un « Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la *Loi sur les espèces en péril* ». La LEP ne comporte aucune disposition habilitante permettant la publication de tels décrets marquant le début du délai de 9 mois à la discrétion du ministre. Au contraire, le Comité mixte a conclu que l'intention du Parlement, lorsqu'il a adopté la LEP, était que les décisions en matière d'inscription sur la liste soient prises dans un délai déterminé.

En suivant la procédure établie par le Ministère, les décisions en matière d'inscription sur la liste sont prises dans des délais qui dépassent largement les 9 mois. Dans le cas des 56 espèces ajoutées à la liste par les cinq décrets susmentionnés, il s'est écoulé en moyenne plus de 5 ans entre la fin de l'évaluation et la décision du gouverneur en conseil quant à l'inscription sur la liste. Dans l'un de ces cas, 12 ans et 11 mois se sont écoulés entre le moment où l'espèce a été évaluée et le moment où elle a finalement été inscrite sur la liste et visée par des mesures de protection.

Selon l'énoncé de son objet, la LEP « vise à prévenir la disparition — de la planète ou du Canada seulement — des espèces sauvages, à permettre le rétablissement de celles qui, par suite de l'activité humaine, sont devenues des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées ». En matière d'inscription sur la liste, les décisions différées qui retardent la prise de mesures en vertu de la LEP sont incompatibles avec l'objet de la *Loi*, l'esprit de la LEP et l'intention de l'article 27 de la LEP. Aussi le Comité mixte vous demande-t-il de vous engager à ce que le Ministère adopte, pour la transmission des évaluations au gouverneur en conseil, un nouveau mécanisme qui soit conforme à l'objet de la LEP et qui fasse en sorte que les décisions en matière d'inscription sur la liste soient prises en temps opportun.

Question 3 – Respect des délais pour la prise des arrêtés sur l'habitat essentiel

Le programme de rétablissement de la Sterne de Dougall a été publié dans le Registre public des espèces en péril en octobre 2006. Le paragraphe 58(5) de la *Loi sur les espèces en péril* stipule qu'un arrêté relatif à l'habitat essentiel doit être pris dans les 180 jours suivant la publication du programme de rétablissement dans le Registre public. Or, l'arrêté enregistré sous l'appellation DORS/2016-281 n'a été pris qu'en octobre 2016, soit quelque dix années plus tard.

- 4 -



Environnement et Changement climatique Canada a expliqué le retard ainsi :

Le retard est attribuable à de nombreux facteurs en lien avec le fait que cet arrêté est le premier d'Environnement et Changement climatique Canada concernant un habitat essentiel sur des terres administrées par le gouvernement fédéral. Plusieurs questions importantes en matière juridique et de politiques devaient être réglées avant que l'arrêté ne soit présenté. Le Ministère est déterminé à respecter ses obligations en vertu de la LPE, et continue à améliorer ses processus pour y parvenir.

Si le Comité mixte a accepté cette explication lors de sa réunion du 11 mai 2017, il a aussi convenu que la ministre doit être avisée que les membres du Comité s'attendent à ce que les délais prescrits par la loi soient respectés à l'avenir. Les coprésidents ont écrit à la ministre à cet égard le 17 mai 2017.

Dans sa réponse, datée du 11 juillet 2017, la ministre réitère l'engagement du Ministère à l'égard de « l'application continue de la *Loi* », mais fait ensuite allusion aux « défis associés au respect des échéances prescrites par la *Loi*, lesquelles s'appliquent entre autres aux arrêtés relatifs à la protection de l'habitat essentiel sur les terres domaniales ». Elle poursuit :

Lorsqu'il s'acquitte de ses obligations en vertu des paragraphes 58(4) et 58(5) de la *Loi*, le Ministère doit aussi tenir compte d'autres obligations de protection concernant l'exécution d'évaluations de mesures de protection sur les terres non fédérales pour les espèces prioritaires, ainsi que des demandes d'arrêtés de protection d'urgence lorsqu'il existe une menace potentielle imminente à la survie ou au rétablissement d'une espèce. Ces dossiers sont souvent traités en priorité en raison de la gravité des conséquences qu'aurait le fait de ne pas agir immédiatement.

Environnement et Changement climatique Canada prend des mesures pour veiller à ce que, à l'avenir, les arrêtés sur la protection de l'habitat essentiel sur les terres fédérales puissent être pris dans les délais prescrits. Étant donné le nombre d'espèces ayant leur habitat essentiel sur des terres fédérales, la stratégie du Ministère prendra du temps à mettre en œuvre. Dans l'intervalle, le Ministère prend des mesures pour la protection de l'habitat essentiel d'espèces prioritaires sur les terres fédérales, telles que les populations boréales et méridionales de caribous des bois et de rainettes faux-grillon de l'ouest.

Je tiens à vous assurer que la résolution de ce problème reste une question prioritaire pour Environnement et Changement climatique Canada. Les progrès dépendront des priorités, de la capacité et des ressources disponibles pour la mise en œuvre de la *Loi sur les espèces en péril*.

Il est incontestable que le Ministère est confronté à des priorités divergentes pouvant avoir un effet sur sa capacité à affecter des ressources à un dossier donné.

- 5 -



Quoi qu'il en soit, le délai de 180 jours établi à l'article 58 de la *Loi* n'est pas un idéal auquel on aspire, mais une obligation juridique. Le Parlement a exprimé clairement sa volonté. Les priorités du Ministère, déterminées en fonction « de la capacité et des ressources disponibles », ne justifient pas le non-respect des obligations prescrites dans la loi.

Le Comité mixte est aussi au courant que des retards accumulés peuvent toucher la prise des arrêtés sur la protection de l'habitat essentiel, dont la plupart ont probablement déjà dépassé l'échéance de 180 jours. Pêches et Océans Canada a récemment fait part au Comité mixte de son engagement à respecter le délai prévu pour tous les prochains arrêtés sur la protection de l'habitat essentiel. Pour toutes les espèces terrestres relevant d'Environnement et Changement climatique Canada, le Comité mixte demande au Ministère de présenter des statistiques sur l'ampleur des retards quant à la prise des arrêtés sur l'habitat essentiel. Combien d'espèces non aquatiques relevant du gouvernement fédéral sont visées par des arrêtés n'ayant pas encore été pris? En ce qui concerne chacune de ces espèces, de combien de jours le délai de 180 jours a-t-il été dépassé? Pour chaque espèce, d'ici quelle date l'arrêté requis sera-t-il pris? Le Comité souhaite aussi obtenir du Ministère un plan pour faire en sorte que les prochains arrêtés sur l'habitat essentiels soient toujours pris dans le délai de 180 jours.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions de recevoir, Madame la Ministre, nos plus sincères salutations.

Le sénateur Joseph A. Day
Coprésident

Harold Albrecht, député
Coprésident

c. c. L'honorable Dominic LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans
M. Vance Badawey, vice-président, CMPER
M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président, CMPER

/mn

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change

Ottawa, Canada K1A 0H3



01 JUIN 2018

L'honorable Joseph A. Day, sénateur
Coprésident, Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JUNE 01, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésident, Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Sénateur, Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 avril 2018 concernant trois questions relatives à la *Loi sur les espèces en péril (LEP)* qui ont été discutées lors de la réunion du 29 mars dernier du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

La première question concerne l'événement qui déclenche ma limite de 90 jours pour fournir un énoncé de réaction aux évaluations des espèces reçues du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). La deuxième question a trait à la procédure utilisée pour déclencher l'échéancier de neuf mois du gouverneur en conseil pour prendre des décisions d'inscription en vertu de la LEP. La troisième question porte sur le délai de 180 jours pour rendre des ordonnances de protection de l'habitat essentiel sur les terres fédérales en vertu de l'article 58 de la LEP. Je me pencherai sur chacune de ces questions.

En ce qui concerne la première question, tel qu'il est indiqué dans la correspondance du 22 décembre 2017 d'Environnement et Changement climatique Canada au Comité mixte permanent, le Ministère croit que son interprétation de l'article 25 de la LEP est conforme au libellé de la Loi. Même si le COSEPAC fait une annonce publique sur l'évaluation des espèces à la fin de ses réunions semestrielles d'évaluation, je ne reçois pas officiellement les évaluations du COSEPAC avant d'avoir reçu son rapport annuel à l'automne de chaque année. C'est à ce moment-là que le COSEPAC me fournit les évaluations, ainsi qu'au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril. La réception de ce rapport marque le début du délai de 90 jours pour les énoncés de réaction.

.../2



Canada

- 2 -



De plus, le paragraphe 21(1) de la LEP exige que l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage par le COSEPAC se fonde obligatoirement sur le rapport de situation relatif à l'espèce. Même si le COSEPAC fait une annonce publique sur les évaluations à la clôture de ses réunions semestrielles d'évaluation, il ne finalise les rapports de situation sur lesquels se fondent les évaluations que plusieurs semaines ou mois plus tard. Le COSEPAC doit aussi s'assurer que les versions définitives des rapports de situation sont disponibles dans les deux langues officielles avant qu'elles ne soient soumises au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril et à moi-même.

Le délai de 90 jours, tel qu'il est compris par le Ministère, a été respecté pour toutes les 58 espèces ajoutées à l'annexe 1 de la LEP pour les décrets mentionnés ci-dessus, sauf pour deux d'entre elles. Comme il est indiqué dans la réponse antérieure d'Environnement et Changement climatique Canada au Comité mixte permanent, l'énoncé de réaction pour la population de béluga de la baie Cumberland a été émis en 95 jours, et celui pour le mené long en 96 jours.

Je prends note de la deuxième question concernant le processus ministériel établi pour déclencher le délai de neuf mois du gouverneur en conseil pour prendre une décision au sujet de l'inscription sur la liste. Comme le Comité mixte permanent l'a déclaré dans sa lettre du 5 avril 2018, le paragraphe 27(1.1) de la LEP accorde au gouverneur en conseil un délai de neuf mois après la réception de l'évaluation du COSEPAC pour l'examiner et prendre une décision d'inscription sur la liste. Comme il est indiqué au paragraphe 25(3) de la LEP, le délai dans lequel l'évaluation du COSEPAC doit être fournie au gouverneur en conseil pour réception est laissé à la discrétion de la ministre de l'Environnement et du Changement climatique. L'évaluation est reçue par le gouverneur en conseil lorsque le Cabinet (le Conseil) a conseillé au gouverneur général, sur la recommandation de la ministre de l'Environnement et du Changement climatique, de recevoir l'évaluation du COSEPAC et lorsqu'un décret accusant réception est émis. Le décret accusant réception de l'évaluation du COSEPAC est publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en vertu de l'article 14 du *Règlement sur les textes réglementaires*. De tels décrets peuvent être publiés lorsque le greffier du Conseil privé est d'avis que leur publication est dans l'intérêt public. Cette approche prévoit un processus ouvert et transparent en ce qui concerne le déclenchement du délai de neuf mois dans lequel le gouverneur en conseil est tenu de prendre une décision d'inscription en vertu du paragraphe 27(1.1) de la LEP.

Toutefois, le Ministère reconnaît que la durée des décisions d'inscription prises au cours des dernières années n'est pas conforme aux objectifs déclarés de la LEP, à savoir prévenir la disparition des espèces sauvages, permettre le

.../3

- 3 -



rétablissement de celles qui, par suite de l'activité humaine, sont devenues des espèces disparues, en voie de disparition ou menacées et favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées.

Les retards dans la prise de décisions d'inscription ne sont pas conformes à l'esprit de la Loi. Ainsi, j'ai récemment pris l'engagement qu'à compter de la date à laquelle le COSEPAC me soumet une évaluation de la situation de l'espèce dans le cadre de son rapport annuel, je chercherai à obtenir une décision du gouverneur en conseil sur l'occasion de modifier l'annexe 1 de la LEP dans les 24 mois pour les espèces terrestres ou dans les 36 mois pour les espèces aquatiques nécessitant des consultations importantes. Pour toute espèce pour laquelle une recommandation ne peut être formulée dans les délais prévus par la politique, un énoncé sera publié dans le Registre public des espèces en péril décrivant les raisons du retard, ainsi que les prochaines étapes. Le rapport annuel de la LEP comprendra également une section résumant cette information pour toutes les espèces qui peuvent être ajoutées à la liste et qui n'ont pas encore été soumises au gouverneur en conseil pour décision.

Cette nouvelle politique, ainsi que son échéancier, a été annoncée à la réunion du 27 novembre 2017 du COSEPAC et commencera à s'appliquer avec les évaluations d'espèces reçues à l'automne 2018.

En ce qui concerne la troisième question (le délai de 180 jours pour la prise d'ordonnances de protection de l'habitat essentiel sur les terres fédérales), comme je l'ai indiqué dans ma correspondance du 11 juillet 2017 au Comité mixte permanent, Environnement et Changement climatique Canada prend des mesures pour fournir une meilleure assurance que les ordonnances sur l'habitat essentiel sur les terres fédérales peuvent être prises dans les délais prescrits par la Loi. Le Ministère continue également de travailler au traitement des ordonnances en suspens en se concentrant sur des espèces prioritaires comme la population boréale et des montagnes du Sud du caribou des bois et la rainette faux-grillon de l'Ouest.

Une première étape pour régler la question des ordonnances en retard de protection de l'habitat essentiel sur les terres fédérales a été de demander des fonds dans le cadre du budget de 2018 afin d'améliorer la capacité d'Environnement et Changement climatique Canada de répondre à ces obligations. Le Ministère amorce maintenant le processus de renforcement des capacités et de remaniement des processus afin de préparer, de consulter et d'émettre efficacement ces ordonnances.

.../4

- 4 -



Environnement et Changement climatique Canada reconnaît également que vous lui avez demandé de répondre aux trois questions suivantes dans votre correspondance du 5 avril 2018 :

- 1) En ce qui concerne le nombre d'espèces qui relèvent de la compétence fédérale et qui ne sont pas des espèces aquatiques, est-ce que des ordonnances sur l'habitat essentiel n'ont pas encore été rendues?
- 2) Pour chacune de ces espèces, dans quelle mesure le délai de 180 jours a-t-il été dépassé?
- 3) À quelle date l'ordonnance requise sera-t-elle rendue à l'égard de chaque espèce?

Environnement et Changement climatique Canada s'engage à répondre à toutes ces questions d'ici le 1^{er} octobre 2018. Le Ministère disposera ainsi de suffisamment de temps pour établir un plan doté de toutes les ressources nécessaires afin de se conformer à ses obligations en vertu de l'article 58 de la LEP dans un délai déterminé.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec le responsable des textes réglementaires d'Environnement et Changement climatique Canada et le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de l'environnement, monsieur Mike Beale, à mike.beale@canada.ca ou au 819-420-7871.

J'ai hâte de continuer à travailler avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et ses membres afin d'établir et de maintenir une relation de coopération et de respect mutuel. J'espère que le Comité sera satisfait de ma réponse, ainsi que des mesures que j'ai décrites pour réduire les retards futurs.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable Catherine McKenna, C.P., députée

c.c. M^{me} Evelyn Borkowski-Parent, conseillère juridique principale, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

c.c.i. M. Mike Beale, sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de l'environnement

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change



01 OCT. 2018

Ottawa, Canada K1A 0H3

01 OCT. 2018

L'honorable Joseph A. Day, sénateur
Coprésident, Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésident, Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Sénateur, Monsieur,

Je vous écris pour donner suite à ma lettre du 1^{er} juin 2018 dans laquelle je me suis engagée à répondre, avant le 1^{er} octobre, aux trois questions du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant la protection de l'habitat essentiel sur les terres fédérales. Les réponses à ces questions sont les suivantes :

- 1) *En ce qui concerne le nombre d'espèces qui relèvent de la compétence fédérale et qui ne sont pas des espèces aquatiques, est-ce que des ordonnances sur l'habitat essentiel n'ont pas encore été rendues?*

En juillet 2018, il y avait 82 espèces terrestres pour lesquelles plus de 180 jours se sont écoulés depuis la désignation de l'habitat essentiel.

- 2) *Pour chacune de ces espèces, dans quelle mesure le délai de 180 jours a-t-il été dépassé?*

Veillez vous reporter au tableau 1 ci-joint pour une analyse détaillée du nombre de jours pour lesquels le délai de 180 jours a été dépassé. Dans l'ensemble, vous noterez que pour 17 espèces, le délai a été dépassé de deux ans ou moins, tandis que pour 65 espèces, il a été dépassé de plus de deux ans.

- 3) *À quelle date l'ordonnance requise sera-t-elle rendue à l'égard de chaque espèce?*

Environnement et Changement climatique Canada prévoit régler l'arrière des obligations de protection pour les 82 espèces au plus tard en mars 2023.

Biodiversity Paper / Papier Biodiversité



.../2

Canada



- 2 -

Vous noterez que l'ordonnance visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest sur les terres fédérales est entrée en vigueur le 31 juillet 2018. Des travaux sont en cours quant aux obligations en matière de protection, notamment pour les dossiers prioritaires comme les populations boréale et des montagnes du Sud du caribou des bois. Le Ministère entreprend également des travaux pré-réglementaires relativement à cinq autres espèces : le saule des landes, le Pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*), l'aster du golfe Saint-Laurent, le Grèbe esclavon et le braya de Fernald.

Afin d'assurer que les futures ordonnances visant la protection de l'habitat essentiel respectent le délai de 180 jours, Environnement et Changement climatique Canada se dirige vers une approche multi-espèces ou axée sur le lieu, et collabore avec les autres propriétaires de terres fédérales. En outre, le Ministère harmonise son approche en matière de priorités avec sa nouvelle initiative de 1,3 milliard de dollars sur le patrimoine naturel ainsi que son orientation stratégique pour les espèces en péril. Cela comprend la collaboration avec les peuples autochtones en vue de favoriser la réalisation des objectifs de conservation et la protection accrue des terres fédérales.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec le responsable des textes réglementaires et sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de l'environnement d'Environnement et Changement climatique Canada, monsieur John Moffet, à john.moffet@canada.ca ou au 819-420-7907.

J'espère que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation trouvera les réponses ci-dessus satisfaisantes. J'ai hâte de continuer à travailler avec le Comité et ses membres afin d'établir et de maintenir une relation de coopération et de respect mutuel.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable Catherine McKenna, C.P., députée

p.j.

c.c. M^{me} Cynthia Kirkby, conseillère juridique principale par intérim, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation



Tableau 1. Liste des 82 espèces terrestres ayant un délai dans la protection légale de l'habitat essentiel sur les terres fédérales, et délais dans l'échéance de 180 jours pour la mise en œuvre de la protection (données du 19 juillet 2018)

Nom de l'espèce	Date de mise dans le registre du document de rétablissement final identifiant l'habitat essentiel sur le territoire domanial	Date à laquelle la période de 180 jours est échue	Nombre de jours
Grenouille léopard Population des Rocheuses	22/12/2017	20/06/2018	60
Chauve-souris blonde	22/12/2017	20/06/2018	60
Salamandre tigrée de l'Ouest (Population des montagnes du Sud)	22/12/2017	20/06/2018	60
Castilléje de Victoria	22/12/2017	20/06/2018	60
Grande Salamandre du Nord	20/12/2017	18/06/2018	62
Hespérie rurale (Population de l'Ouest)	20/12/2017	18/06/2018	62
Noctuelle d'Edwards	20/12/2017	18/06/2018	62
Azolle du Mexique	20/12/2017	18/06/2018	62
Plectrophane à ventre noir	24/11/2017	23/05/2018	88
Bécasseau maubèche de la sous-espèce rufa	24/11/2017	23/05/2018	88
Hypogymnie maritime	03/02/2017	02/08/2017	382
Héliotin d'Aweme	05/08/2016	01/02/2017	564
Couleuvre royale	05/08/2016	01/02/2017	564
Paruline de Kirtland	06/07/2016	02/01/2017	594
Taube de Townsend	06/07/2016	02/01/2017	594
Paruline polyglotte de la sous-espèce auricollis (Population des montagnes du	06/07/2016	02/01/2017	594



Sud)			
Porte-queue demi-lune	17/06/2016	14/12/2016	613
Escargot-forestier de Townsend	17/02/2016	15/08/2016	734
Éléocharide géniculée (Population des plaines des Grands Lacs)	01/02/2016	30/07/2016	750
Salamandre de Jefferson	01/02/2016	30/07/2016	750
Physconie pâle	29/01/2016	27/07/2016	753
Grenouille maculée de l'Oregon	30/12/2015	27/06/2016	783
Chénopode glabre	30/12/2015	27/06/2016	783
Souris des moissons de la sous-espèce dychei	30/12/2015	27/06/2016	783
Noctuelle sombre des dunes	23/12/2015	20/06/2016	790
Grand iguane à petites cornes	31/07/2015	27/01/2016	935
Massasauga	24/07/2015	20/01/2016	942
Buchnéra d'Amérique	10/12/2014	08/06/2015	1168
Petit blongios	10/12/2014	08/06/2015	1168
Musaraigne de Bendire	10/12/2014	08/06/2015	1168
Moqueur des armoises	10/12/2014	08/06/2015	1168
Pic de Williamson	10/12/2014	08/06/2015	1168
Plagiobothryde délicate	17/09/2014	16/03/2015	1252
Guillemot marbré	03/06/2014	30/11/2014	1358
Caribou des bois (Population des montagnes du Sud)	03/06/2014	30/11/2014	1358
Cornouiller fleuri	13/03/2014	09/09/2014	1440
Hélotin d'Aweme	13/03/2014	09/09/2014	1440
Mouette blanche	13/03/2014	09/09/2014	1440
Limnanthe de Macoun	06/11/2013	05/05/2014	1567



Tradescantie de l'Ouest	22/10/2013	20/04/2014	1582
Epilobe densiflore	19/08/2013	15/02/2014	1646
Microsérís de Bigelow	21/06/2013	18/12/2013	1705
Carex tumulicole	21/06/2013	18/12/2013	1705
Uropappe de Lindley	21/06/2013	18/12/2013	1705
Méconelle d'Orégon	21/06/2013	18/12/2013	1705
Grèbe esclavon (Population des îles de la Madeleine)	17/05/2013	13/11/2013	1740
Leptoge des terrains inondés	25/02/2013	24/08/2013	1821
Plantain à feuilles cordées	09/01/2013	08/07/2013	1868
Rat kangourou d'Ord	30/11/2012	29/05/2013	1908
Hallmolobos mince	30/11/2012	29/05/2013	1908
Abronie à petites fleurs	30/11/2012	29/05/2013	1908
Pipit de Sprague	30/11/2012	29/05/2013	1908
Cryptanthe minuscule	30/11/2012	29/05/2013	1908
Aster du golfe Saint-Laurent	23/10/2012	21/04/2013	1946
Noctuelle de l'abronie	23/10/2012	21/04/2013	1946
Gentiane de Victorin	23/10/2012	21/04/2013	1946
Caribou des bois (Population boréale)	05/10/2012	03/04/2013	1964
Entosthodon rouilleux	21/09/2012	20/03/2013	1978
Pluvier siffleur de la sous-espèce melodus	15/08/2012	11/02/2013	2015
Braya de Fernald	06/07/2012	02/01/2013	2055
Chevêche des terriers	25/05/2012	21/11/2012	2097
Ptélée trifolié	17/04/2012	14/10/2012	2135
Woodsie à lobes arrondis	17/02/2012	15/08/2012	2195
platanthère blanchâtre de l'Est	17/02/2012	15/08/2012	2195



Onagre à fruits tordus	12/09/2011	10/03/2012	2353
Yucca glauque	11/08/2011	07/02/2012	2385
Héliotrope blanc satiné	11/08/2011	07/02/2012	2385
Teigne du yucca	11/08/2011	07/02/2012	2385
Chardon de Hill	06/07/2011	02/01/2012	2421
Lupin densiflore	30/06/2011	27/12/2011	2427
Bartramie à feuilles dressées	30/06/2011	27/12/2011	2427
Chardon de Pitcher	31/03/2011	27/09/2011	2518
Carmantine d'Amérique	28/03/2011	24/09/2011	2521
Hyménocys herbacé	24/03/2011	20/09/2011	2525
Iris lacustre	07/02/2011	06/08/2011	2570
Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est	27/10/2010	25/04/2011	2673
Tétracère des armoises de la sous-espèce urophasianus	09/10/2009	07/04/2010	3056
Putois d'Amérique	19/06/2009	16/12/2009	3168
Pluvier siffleur de la sous-espèce circumcluctor	13/07/2007	09/01/2008	3875
Abronia rose	14/02/2007	13/08/2007	4024
Isoète d'Engelmann	13/02/2007	12/08/2007	4025
Saule des landes	25/10/2006	23/04/2007	4136

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4
TEL: 965-0794
FAX: 965-2899

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAIREY, M.P.
PIERRE LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4
TEL: 965-0794
TÉLÉCOPIEUR: 965-2899

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAIREY, DÉPUTÉ
PIERRE LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

November 6, 2017

Mr. Tom Oommen
Director General
Corporate Secretariat
Transport Canada
c/o XMSA, 29th floor
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

tom.oommen@tc.gc.ca

Dear Mr. Oommen:

Our File: SOR/2002-352, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I, VI and VIII)

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of September 29, 2016. At that time, members took note of the advice in your letter of July 14, 2016 that an amendment to the *Aeronautics Act* would be considered when a full review of the Act is undertaken. As a result, the Committee asked that a follow-up be made a year later to see if an amendment to the *Aeronautics Act* was anticipated. Your advice as to progress would therefore be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWBY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWBY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 13, 2018

Mr. Tom Oommen
Director General
Corporate Secretariat
Transport Canada
c/o XMSA, 29th floor
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

tom.oommen@tc.gc.ca

Dear Mr. Oommen:

Our File: SOR/2002-352, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I, VI and VIII)

I refer to my letter of November 6, 2017 and wonder whether you are in a position to provide a reply to that letter.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



MAY 16 2018

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence
13682092

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED

MAY 16 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your files: *SOR/2002-352, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I, VI and VIII)*

This is in response to your letter dated November 6, 2017.

Transport Canada has reexamined this issue and, as was stated in the July 6, 2016 letter from the Minister of Transport, respectfully submits that, the department deems an amendment to the *Aeronautics Act* not necessary at this time and requests that the Committee consider this file to be resolved.

Your consideration of this course of action would be appreciated.

Yours sincerely,

Tom Oommen
Director General
Corporate Secretariat

Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 novembre 2017

Monsieur Tom Oommen
Directeur général
Secrétariat ministériel
Transports Canada
a/s de XMSA, 29^e étage
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

tom.oommen@tc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI et VIII)

Le Comité mixte s'est penché à nouveau sur l'instrument susmentionné le 29 septembre 2016. À ce moment, les membres ont été informés du contenu de votre lettre datée du 14 juillet 2016, à savoir qu'une modification à la *Loi sur l'aéronautique* serait envisagée lors d'un examen complet de la *Loi*. Par conséquent, le Comité a demandé de faire un suivi un an plus tard pour vérifier si une modification à la *Loi sur l'aéronautique* était prévue. Je vous saurais donc gré de m'informer de l'état d'avancement du dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 13 avril 2018

Monsieur Tom Oommen
Directeur général
Secrétariat ministériel
Transports Canada
a/s de XMSA, 29^e étage
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(Parties I, VI et VIII)

La présente fait suite à ma lettre du 6 novembre 2017. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me fournir une réponse.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 mai 2018

Maitre Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maitre,

V/Réf.: DORS/2002-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I, VI et VIII)

Je vous renvoie à votre lettre du 6 novembre 2017.

Transports Canada a réexaminé cette question et, comme l'indique la lettre du ministre des Transports du 6 juillet 2016, fait respectueusement valoir qu'il ne lui paraît pas nécessaire de modifier la *Loi sur l'aéronautique* à l'heure actuelle et prie le Comité de considérer ce dossier comme étant réglé.

Nous vous serions reconnaissants d'envisager cette ligne de conduite et vous prions d'agréer, Maitre, l'assurance de notre considération distinguée.

Tom Oommen
Directeur général
Secrétariat ministériel

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0731
FAX: 945-2009

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCOUVER: VANCE BADAKEY, M.P.
OTTAWA: PHILIPPE DUBREUIL, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0731
TÉLÉFAX: 945-2009

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCOUVER: VANCE BADAKEY, DÉPUTÉ
OTTAWA: PHILIPPE DUBREUIL, DÉPUTÉ

May 1, 2017

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations & Program Development
Labour Program
Employment and Social Development Canada
Place Du Portage – Phase 11, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
Gatineau, Québec K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2015-164, Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of April 13, 2017, at which time members took note of your letter advising that amendments would be made to address points 1-4 and 7-10 of my letter of February 1, 2016. Members instructed me to ask when it is expected that these amendments will be made.

In addition, while the Joint Committee was satisfied with the explanation provided regarding point 11 of my original letter, your further consideration of the following matters would be appreciated.

5. Subsection 9(3)

Subsection 9(3) requires the employer to post a copy of an annual report in a conspicuous place for two months, as soon as possible after the chairperson of the workplace committee has submitted a copy of it to the Minister. It was asked how the employer obtains a copy of the annual report, in order to be able to post it.

- 2 -



The Annex to your letter indicates:

Under section 4(1) the members of the committee selected by the employer must be those who have managerial duties. Hence, it is implicit that because the chairperson who is required to submit the report to the Minister is an employer member with managerial duties and therefore the employer has a copy of the report.

This explanation seems to suggest that the employer will automatically have a copy of every document the chairperson does. This approach appears to be inconsistent, however, with that taken in subsection 8(2) of the Regulations (emphasis added):

(2) As soon as possible after receiving the minutes and the approval document, the chairperson selected by the employer members of the committee must provide a copy of those documents to the employer and each member of that committee.

Why it is necessary to explicitly require the chairperson to provide a copy of certain documents to the employer under subsection 8(2) if it is "implicit" that the employer will already have access to those documents because the chairperson does? The Regulations should be consistent about whether the chairperson is to be equated with the employer.

6. Section 13

The issue raised was what provision of the enabling act authorizes section 13 of the Regulations:

If a health and safety representative ceases to be a representative, the vacancy must be filled within 30 days after the day on which the vacancy occurred.

The provision identified as authority is paragraph 157(1)(b) of the Code, which authorizes the making of regulations "respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions" of that Part of the Code. To paraphrase, the Labour Program's position appears to be that section 13 corrects an oversight in the Code. While subsection 136(4) of the Code requires the employer to "perform the functions of the health and safety representative until a person is selected" to fill that role, the Code contains no such requirement for subsequent vacancies. As a result, in the Labour Program's view, section 13 is "necessary" to ensure that there is a maximum 30-day period until the next representative is selected and begins to perform the duties set out in subsection 136(5). Is this a correct understanding of the Labour Program's position? If so, it would seem the proper approach is to address the oversight in the Code itself, rather than attempting to rely on a general enabling clause to create such a

- 3 -



requirement. Phrased otherwise, there is a difference between making regulations to give effect to the parent act, and making regulations to correct the parent act.

In addition, your response contrasts the 30-day timeframe set out in section 13 of the Regulations with the “longer timeline (60 days)” for vacancies on the policy committee. This appears to refer to section 6 of the Regulations, which states:

If a committee member ceases to be a member and by reason of the vacancy the composition of the committee fails to meet the requirements of section 135.1 of the Act, a new member must be selected and appointed

(a) in the case of a policy committee, within 60 days after the day on which the vacancy occurs; and

(b) in the case of a work place committee, within 30 days after the day on which the vacancy occurs.

No objection was raised in relation to this section of the Regulations because it is at least arguably authorized by subsection 135.2(1) of the Code, which enumerates various specific regulation-making powers in relation to committees. This can be contrasted with the very narrow, general regulation-making power conferred by paragraph 157(1)(b). As a result, it continues to seem that section 13 of the Regulations is unauthorized and that amendments to the Code are necessary, either to address the oversight directly (for example by providing for the employer to perform the functions of the health and safety representative *whenever* there is a vacancy or by establishing in the Code a “legal requirement for the employer to backfill the representative”), or to create additional regulation-making authorities in relation to health and safety representatives.

12. Schedule “Injuries”

Some of the information required by the annual report relates to “Injuries,” which the instructions explain means “number of disabling or minor injuries, as defined in the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*, Part XV, section 15.1.” The references in that Part of those Regulations to a work place committee are only in relation to an employer providing information to the committee, however. Since paragraph 135.2(1)(g) of the Code authorizes the making of regulations “requiring a committee to submit an annual report of its activities” (emphasis added), the question raised was what specific “activities” the work place committee is expected to report on in relation to “injuries,” other than simply being the recipient of information provided by the employer.

The response provided does not seem to resolve matters. It first acknowledges that the committee receives injury information prepared by the employer, and then states:

- 4 -



Additional activities in this context include that the committee store and categorize the information accordingly (i.e., differentiating disabling injuries, minor injuries, and time lost due to injuries), in order to facilitate its reporting obligations under section 9 of the Regulations.

Section 9 of the Regulations simply requires the work place committee to submit an annual report to the Minister. This explanation therefore seems circular: the extent of the committee's "activities" in relation to "injuries" as that term is explained in the instructions to the report appears to be to receive information from the employer, format it into the annual report, and submit it to the Minister. In other words, other than inserting the employer's information into the annual report, it appears the committee has no "activities" in relation to "injuries."

Your response further states:

In the broader context of injury prevention, the committee has other activities such as assisting the employer in investigations related to a disabling injury and participating in the implementation of programs to prevent injuries.

If there is information about injuries that does not fall within the description in the instructions, it would seem the description should be corrected. It is unclear how this more qualitative information would be provided in the annual report, however, since all that is currently required is a total number of injuries by month. It would seem that further clarification of the "activities" of the committee in relation to "injuries" is required.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby".

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 13 2017
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to your letter dated May 1st, 2017 regarding the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*, I am writing to provide you with a response to your concerns.

As identified in our July 2016 letter, the Labour Program and the Department of Justice have developed regulatory amendments via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package which would address eight comments (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, and 10) from your letter dated February 1st, 2016. It is now anticipated that these amendments will be addressed by Winter 2018. This extended timeline is due to the complexity of the file, which will also address several administrative issues from SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations* and SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*.

While you indicated that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations was satisfied with the clarification provided regarding point 11 of your original letter, the Committee made additional comments regarding the three remaining issues (5, 6, and 12). Working with the Department of Justice, the Labour Program will develop regulatory amendments which would address two of the remaining comments (5 and 12). These will be addressed through another MARs package anticipated by the end of Winter 2018.

Canada

For the remaining comment (6), the Labour Program is currently consulting with the Department of Justice on how to address it. I will communicate our expected path forward for this final comment to you as soon as it has been identified.



Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

475 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0751
FAX: 943-2100

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADARLEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

475 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2100

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADARLEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



February 13, 2018

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operation & Program Development
Labour Program
Employment and Social Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2015-164, Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations

I refer to your letter of September 13, 2017, and would appreciate your advice with respect to whether it is still expected that the promised amendments will be made by Winter 2018. Given the ambiguity of that phrase, it would also be appreciated if you could clarify whether that phrase means the end of the current fiscal year, or fiscal year 2018-2019.

In addition, an update with respect to the Labour Program's position on point 6 (section 13) would also be valued.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

MAY 24 2018
RECEIVED / REÇU

JUNE 03, 2018

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Subject: *SOR/2015-164, Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to your letter dated February 13, 2018 regarding the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*, I am writing to provide you with a response to your questions.

As indicated in our July 2016 letter, the Labour Program and the Department of Justice (DOJ) have developed regulatory amendments via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package which will address eight comments (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, and 10) set out in your letter dated February 1, 2016. This MARs package will also address several administrative issues from SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*, and SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*. The Labour Program is currently working with DOJ to conclude the drafting process and publication is anticipated in 2018. The extended timeline is principally due to the effort to expand the scope of the MARs package to address the comments raised in SOR/2016-141 received in July 2016, the complexity of the file that aimed to harmonize and modernize the common terms, and the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda.

A second MARs package will address comments 5 and 12 of your letter. The drafting process for these amendments is also underway and publication is anticipated in fall 2018.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

For the remaining comment (6), clarifications are provided in the annex attached to this letter.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gary Robertson', with a long horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachment: 1



Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations
 Clarification for comment #6 of SON/2015-164

Original comment raised by the SCSB	Labour Program response	Issue raised by the SCSB based on the Labour Program's response	Additional clarification by the Labour Program
<p>This section states: "If a health and safety representative ceases to be a representative, the vacancy must be filled within 30 days after the day on which the vacancy occurred." What provision of the Code authorizes this section?</p> <p>I do note that paragraph 157(1)(b) of the Code authorizes the making of regulations "respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions" of that part of the Code. As explained by Paul Salember in "Regulatory Law and Practice", 2nd ed., at 160, however, courts have been reluctant "to accord broad powers to general wording" in basket enabling clauses, so this authority is not as broad as it might first appear. Further, it authorizes only those regulatory provisions that are "necessary to carry out the provisions" of the Code. If it is your position that section 13 is authorized by paragraph 157(1)(b) of the Code, an explanation of how it is necessary to implement a specific, identified provision of the Code would be appreciated. Further note that subsection 136(4) of the Code indicates that the employer shall perform the functions of the health and safety representative until a person is selected under subsection 13(2), and that there is no timeline for this selection. Does the employer perform the functions of the health and safety representative when the representative has resigned? Why would it be necessary to replace a representative who resigned within 30 days, if it is not necessary to select a representative</p>	<p>The Labour Program relies on paragraph 157(1)(b) in order to implement 13(4) of the Code (Duties of representative).</p> <p>While section 156(4) ensures that the functions of health and safety representative will be performed even when no representative has been selected by the union, 136(5) stipulates that it is the health and safety representative who fills the duties of representative.</p> <p>Section 13 of the regulations is necessary to ensure that the health and safety representative is replaced when the position becomes vacant so that a health and safety representative could carry out the duties listed under 136(5). The 30 day timeframe to fill a vacancy is a timeline agreed upon among stakeholders when the regulations were developed. Note that a longer timeline (60 days) is set for the policy committees, given policy committee members meet less frequently.</p>	<p>The issue raised was that provision of enabling act authorizes section 13 of the Regulations: if a health and safety representative ceases to be a representative, the vacancy must be filled within 30 days after the day on which the vacancy occurred.</p> <p>The provision identified as authority is paragraph 157(1)(b) of the Code, which authorizes the making of regulations "respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions" of that Part of the Code. To paraphrase, the Labour Program's position appears to be that section 13 corrects an oversight in the Code. While subsections 136(4) of the Code requires the employer to "perform the functions of the health and safety representative until a person is selected" to fill that role, the Code contains no such requirement for subsequent vacancies. As a result, in the Labour Program's view, section 13 is "necessary" to ensure that there is a maximum 30-day period until the most representative is selected and begins to perform the duties set out in subsection 136(5). Is this a correct understanding of the Labour Program's position? If so, it would seem the proper approach is to address the oversight in the Code itself, rather than attempting to rely on a general enabling clause to create such a requirement. Phrased otherwise, there is a difference between making regulations to give effect to the parent act, and making regulations to correct the parent act.</p> <p>In addition, your response contrast the 30-day timeframe set out in section 13 of the Regulations with the "longer timeline (60 days)" for vacancies on the policy committee. This appears to refer to section 6 of the Regulations, which states:</p> <p>If a committee member ceases to be a member and by reason of the vacancy the composition of the committee fails to meet the requirements of section 135.1 of the Act, a new member must be</p>	<p>The authority to make such regulations comes from paragraph 157(1)(b) of the Code. The nature of this section is to provide authority to develop regulatory requirements when encountering circumstances that were unforeseeable and that are necessary in order to carry out parts of the Code and ensure compliance therewith. In addition, section 10 of the Interpretation Act states: "The law shall be construed as always speaking, and where a matter or thing is expressed in the present tense, it shall be applied to the circumstances as they exist, so that effect may be given to the enactment according to its true spirit, intent and meaning." This implies that section 157(1)(b) is necessarily broad. Not every circumstance can be contemplated and considered when drafting legislation. Therefore sections like 157(1)(b) are interpreted broadly in order to allow for the Code to respond to unforeseen circumstances by developing appropriate regulations. Specifically, the authority allowed under section 157(1)(b) allows for section 13 of the Regulations to be made; this in turn, ensures compliance with section 136(1) and 136(2), in addition to 136(5).</p> <p>Without section 13 of the Regulations, a situation may arise where the position of the Health and Safety Representative is vacant and the employer could then be performing such functions indefinitely. This would create risks for employees, and more seriously, conflict of interest in the employer roles and responsibilities.</p>



- 2 -

<p>within 30 days in the first place?</p>		<p>selected and appointed</p> <p>(a) in the case of a policy committee, within 60 days after the day on which the vacancy occurs; and</p> <p>(b) in the case of a work place committee, within 30 days after the day on which the vacancy occurs.</p> <p>No objection was raised in relation to this section of the Regulations because it is at least arguably authorized by subsection 135.2(1) of the Code, which enumerates various specific regulation-making powers in relation to committees. This can be contrasted with the very narrow, general regulation-making power conferred by 157(1)(b). As a result, it continues to seem that section 13 of the Regulations is unauthorized and that amendments to the Code are necessary, either to address the oversight directly (for example by providing for the employer to perform the functions of the health and safety representative absent there is a vacancy or by establishing in the Code a "legal requirement for the employer to backfill the representative"), or to create additional regulation-making authorities in relation to health and safety representatives.</p>	<p>Furthermore, the above situation is in direct conflict with sections 136(1) and (2) of the Code which states that a Health and Safety Representative shall be appointed in the manner set out by section 136(2), that is, the Representative must either be an employee in a non-managerial position or employees selected by trade union if the employees are so represented.</p> <p>Therefore, in order to ensure compliance with sections 136(1) and (2) it is important to have section 13 of the Regulations to ensure that the employer appoints a Health and Safety Representative in a timely manner.</p>
-------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



JUN 27 2018

Ms. Cynthia Kirkby
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 13 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*
SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*
SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to our letter dated March 20, 2018 regarding the *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*, I am writing to provide an update on two regulatory initiatives.

Regarding the first initiative, regulatory amendments are being developed via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address several administrative issues from SOR/2016-141, SOR/2015-164, SOR/2015-143, SOR/2011-87 and SOR/2010-120. The Labour Program is currently working with the Department of Justice (DOJ) to conclude the drafting process and publication is anticipated in fall 2018.

Regarding the second package, the Treasury Board of Canada Secretariat has determined that it will now be considered as a low impact regulatory package rather than a MARs package as it was previously. It may still be exempt from pre-publication. This package is addressing comments 5 and 12 from SOR/2015-164, 3 and 16 from SOR/2011-87, and 139 and 153 from SOR/2010-120. The drafting process for these amendments is also underway and publication is now anticipated in fall 2018. In both regulatory initiatives, the delays are largely due to the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda and priorities.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is working with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gary Robertson', with a long horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**Le 1^{er} mai 2017

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail, Emploi et Développement social Canada
Place du Portage – Phase 11, 11^e étage
165, rue de l'Hôtel de Ville
Gatineau (Québec) K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité

Le Comité mixte a examiné l'instrument susmentionné lors de sa réunion du 13 avril 2017 au cours de laquelle le Comité a pris acte de la lettre dans laquelle vous indiquez que des modifications seraient effectuées pour répondre aux points 1 à 4 et 7 à 10 de ma lettre du 1^{er} février 2016. Les membres du Comité m'ont chargée de vous demander quand on prévoyait effectuer ces modifications.

Par ailleurs, même si le Comité mixte était satisfait de l'explication fournie en réponse au point 11 de ma première lettre, je vous saurais gré de vous pencher de nouveau sur les points suivants.

5. Paragraphe 9(3)

Selon le paragraphe 9(3), l'employeur doit afficher un exemplaire du rapport annuel à un endroit bien en vue, pour une période de deux mois, dès que possible après que le président du comité local en a présenté une copie au ministre. La question s'est posée de savoir comment l'employeur obtenait une copie du rapport annuel qu'il doit afficher.



Voici la réponse que l'on trouve dans l'annexe de votre lettre :

Selon le paragraphe 4(1), les membres du comité désignés par l'employeur doivent être des employés exerçant des fonctions de direction. L'obtention de la copie du rapport est par conséquent implicite puisque le président, qui est la personne chargée de présenter le rapport au ministre, est un membre du comité exerçant des fonctions de direction, de sorte que l'employeur a une copie du rapport.
[TRADUCTION]

Cette explication semble laisser entendre que l'employeur aura automatiquement une copie de chaque document qu'a le président. Cette approche semble toutefois incompatible avec celle adoptée au paragraphe 8(2) du *Règlement* (non souligné dans l'original) :

(2) Le président choisi par les représentants de l'employeur fournit, dès que possible après l'obtention du procès-verbal et du document d'approbation, une copie de ceux-ci à l'employeur et aux membres du comité.

Pourquoi est-il nécessaire d'obliger explicitement le président à fournir une copie de certains documents à l'employeur conformément au paragraphe 8(2) s'il est « implicite » que l'employeur a déjà accès à ces documents, puisque le président les a déjà en main? Le *Règlement* devrait faire preuve d'uniformité lorsqu'il s'agit d'assimiler ou non le président à l'employeur.

6. Article 13

On a soulevé la question de savoir quelle disposition de la loi habilitante autorise l'article 13 du *Règlement*, qui est ainsi libellé :

Si un représentant cesse d'occuper ses fonctions, le poste est pourvu dans les trente jours suivant la cessation des fonctions.

La disposition qui autoriserait cet article serait l'alinéa 157(1)b) du *Code canadien du travail*, qui prévoit que le gouverneur en conseil peut, par règlement « prendre toute autre mesure d'application » de cette partie du *Code*. Pour paraphraser la thèse du Programme du travail, l'article 13 corrigerait un oubli du *Code*. Bien que le paragraphe 136(4) du *Code* prévoit que « les fonctions du représentant [en matière de santé et de sécurité] sont exercées par l'employeur jusqu'à ce que [le poste soit pourvu] », le *Code* ne prévoit aucune exigence en cas de



vacance ultérieure de ce poste. Par conséquent, selon le Programme du travail, l'article 13 est « nécessaire » pour s'assurer que le délai maximal soit de 30 jours avant que le représentant suivant ne soit désigné et qu'il ne commence à s'acquitter des fonctions énumérées au paragraphe 136(5). Est-ce bien la position du Programme du travail? Dans l'affirmative, il semble que l'approche appropriée consiste à corriger l'oubli du *Code* lui-même, plutôt que de tenter d'invoquer une disposition habilitante générale pour créer une telle exigence dans le *Règlement*. Autrement dit, il y a une différence entre le fait de prendre un règlement pour donner effet à la loi habilitante et le fait de prendre un règlement pour corriger cette même loi habilitante.

De plus, votre réponse met en opposition le délai de 30 jours prévu à l'article 13 du *Règlement* avec le « délai plus long (60 jours) » prévu dans le cas des postes vacants au sein du comité d'orientation. Il semble que vous songiez à l'article 6 du *Règlement*, qui prévoit que :

Si un membre cesse d'occuper ses fonctions et que, de ce fait, la composition du comité n'est plus conforme à l'article 135.1 de la *Loi*, le poste est pourvu, selon le cas :

- a) s'agissant d'un comité d'orientation, dans les 60 jours suivant la cessation des fonctions;
- b) s'agissant d'un comité local, dans les 30 jours suivant la cessation des fonctions.

Cet article du *Règlement* n'a suscité aucune objection parce qu'il semble être autorisé par le paragraphe 135.2 (1) du *Code*, qui énumère divers pouvoirs précis permettant la prise de règlements concernant les comités. On peut le comparer au pouvoir très étroit et général de réglementation conféré par l'alinéa 157(1)b). Par conséquent, il semble toujours que l'article 13 du *Règlement* ne soit pas autorisé et qu'il faille modifier le *Code*, soit pour y corriger directement l'oubli (par exemple en prévoyant que l'employeur exerce les fonctions de représentant en matière de santé et de sécurité chaque fois qu'il y a un poste vacant, ou en prévoyant dans le *Code* « l'obligation légale pour l'employeur de remplacer le représentant »), soit pour accorder des pouvoirs réglementaires supplémentaires en ce qui concerne les représentants en matière de santé et de sécurité.

12. Annexe – « blessures »

Certains des renseignements qui doivent figurer dans le rapport annuel concernent les « blessures », qui, selon les explications accompagnant les instructions, désignent « un certain nombre de blessures invalidantes ou légères au



sens du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, partie XV, article 15.1 ». Toutefois, lorsque cette partie de ce règlement parle des comités locaux, elle ne vise que l'employeur qui fournit des renseignements à ces comités. Comme l'alinéa 135.2(1)g) du *Code* permet la prise de règlements obligeant un comité à présenter « son rapport d'activité annuel » (non souligné dans l'original), la question qui se pose est celle de savoir sur quelles « activités » précises le comité local est censé faire rapport en ce qui concerne les « blessures », autres que le simple fait d'être le destinataire de l'information fournie par l'employeur.

La réponse qui a été donnée ne semble pas régler la question. On admet d'emblée que le comité reçoit des informations sur les blessures de la part de l'employeur, puis on déclare :

Dans ce contexte, le comité peut, notamment, en termes d'activités additionnelles, conserver et catégoriser en conséquence les renseignements (c.-à-d. différencier les blessures invalidantes des blessures légères et consigner le temps perdu en raison des blessures) afin de faciliter ses obligations en matière de présentation de rapports conformément à l'article 9 du *Règlement* [TRADUCTION].

L'article 9 du *Règlement* exige seulement que le comité local présente un rapport annuel au ministre. Cette explication semble donc tourner en rond : « l'activité » du comité en matière de blessures, selon l'explication qui est donnée de ce terme dans les instructions fournies pour remplir le rapport, semble consister à recevoir des renseignements de l'employeur, à les présenter dans le rapport annuel et à soumettre ce rapport au ministre. Autrement dit, le comité n'a pas d'autre activité relative aux « blessures » que celle d'inscrire les renseignements fournis par l'employeur dans le rapport annuel.

Vous ajoutez, dans votre réponse :

Dans le cadre plus large de la prévention des blessures, le comité mène d'autres activités, notamment en prêtant assistance à l'employeur lors d'enquêtes relatives à des blessures invalidantes et en participant à la mise en œuvre de programmes de prévention des blessures [TRADUCTION].

S'il y a des éléments d'information à propos des blessures qui ne cadrent pas avec les explications données dans les instructions, ces explications devraient être modifiées. On ne sait cependant pas exactement comment ces renseignements de nature plus qualitative pourraient être intégrés dans le rapport annuel, étant donné que seul le nombre total de blessures enregistré mensuellement est requis.



- 5 -

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 13 septembre 2017

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité

En réponse à votre lettre du 1^{er} mai 2017 concernant le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*, je vous écris pour répondre aux préoccupations que vous avez exprimées.

Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre de juillet 2016, le Programme du travail et le ministère de la Justice ont élaboré des modifications réglementaires par le truchement d'un règlement correctif qui répondrait à huit des commentaires (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 et 10) formulés dans votre lettre du 1^{er} février 2016. Nous prévoyons maintenant que ces modifications seront traitées d'ici l'hiver 2018. Ce délai prolongé est attribuable à la complexité du dossier, qui abordera aussi plusieurs questions administratives soulevées par le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, le DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le DORS/2015-143, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*.

Même si vous avez indiqué que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation était satisfait des éclaircissements fournis au sujet du point 11 de votre lettre initiale, le Comité a formulé d'autres observations concernant les trois dernières questions (5, 6 et 12). En collaboration avec le ministère de la Justice, le Programme du travail élaborera des modifications réglementaires qui répondront à deux des derniers commentaires (5 et 12). Ces questions seront abordées dans le cadre d'un autre règlement correctif qui devrait être publié d'ici la fin de l'hiver 2018.

- 2 -



En ce qui concerne le dernier commentaire (6), le Programme du travail consulte actuellement le ministère de la Justice sur la façon d'y répondre. Je vous ferai part de la solution que nous aurons retenue pour répondre à ce dernier commentaire dès que nous l'aurons trouvée.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

111 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

111 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 13 février 2018

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue de l'Hôtel-de-Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les
comités locaux et les représentants en matière
de santé et de sécurité

La présente fait suite à votre lettre du 13 septembre 2017. J'aimerais savoir si vous croyez toujours que les modifications promises seront apportées d'ici l'hiver 2018. Compte tenu de l'ambiguïté de cette phrase, je vous saurais gré de bien vouloir préciser si elle renvoie à la clôture de l'exercice en cours, ou à l'exercice 2018-2019.

De plus, je vous saurais gré de bien vouloir faire le point quant à la position du Programme du travail sur le point 6 (article 13).

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 mai 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité

En réponse à votre lettre du 13 février 2018 concernant le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*, je vous écris pour répondre à vos questions.

Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre de juillet 2016, le Programme du travail et le ministère de la Justice ont élaboré des modifications réglementaires par le truchement d'un règlement correctif qui répondrait à huit des commentaires (1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 et 10) formulés dans votre lettre du 1^{er} février 2016. Nous prévoyons maintenant que ces modifications seront traitées d'ici l'hiver 2018. Ce délai prolongé est attribuable à la complexité du dossier, qui abordera aussi plusieurs questions administratives soulevées par le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, le DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le DORS/2015-143, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*. Ce délai prolongé est principalement attribuable à la volonté d'élargir la portée du règlement correctif pour répondre aux commentaires formulés au sujet du DORS/2016-141 qui ont été reçus en juillet 2016, à la complexité du dossier visant à harmoniser et à moderniser la terminologie et au programme législatif et réglementaire chargé du gouvernement du Canada.

Un second règlement correctif répondra aux points 5 et 12 de votre lettre. Le processus de rédaction de ces modifications est déjà en cours et la publication est prévue pour l'automne 2018.

- 2 -



Soyez assurée que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire progresser ces mesures réglementaires le plus rapidement possible et que nous vous tiendrons informée de l'état d'avancement de ces deux initiatives.

En ce qui concerne le dernier commentaire (6), des éclaircissements sont fournis dans l'annexe jointe à la présente lettre.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Pièce jointe 1



Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
Éclaircissements en réponse au point n° 6 concernant le DORS/2015-164

Premier commentaire formulé par le Comité mixte	Réponse du Programme du travail	Question soulevée par le Comité mixte à la lumière de la réponse du Programme du travail	Éclaircissements fournis par le Programme du travail
<p>Cet article dispose : « Si un représentant cesse d'occuper ses fonctions, le poste est pourvu dans les trente (30) jours suivant la cessation des fonctions ». Quelle disposition du <i>Code</i> autorise cet article?</p> <p>Je constate que l'alinéa 157(1)b) du <i>Code</i> autorise effectivement la prise de règlements consistant des « mesure[s] d'application de » cette partie du <i>Code</i>. Comme Paul Salembier l'explique dans son ouvrage <i>Regulatory Law and Practice</i>, 2^e éd., à la page 169, les tribunaux hésitent à considérer que des clauses habituelles libellées en des termes généraux « confèrent de vastes pouvoirs », de sorte que le pouvoir accordé n'est pas aussi large qu'il semble à première vue. De plus, il autorise seulement les dispositions réglementaires qui consistent des « mesure[s] d'application » des dispositions du <i>Code</i>. Si votre thèse est que l'article 16 est autorisé par l'alinéa 157(1)b) du <i>Code</i>, nous vous sautions gré de nous expliquer en quoi il constitue une mesure d'application d'une disposition bien précise du <i>Code</i>.</p>	<p>Le Programme du travail se fonde sur l'alinéa 157(1)b) pour appliquer le paragraphe 136(5) du <i>Code</i> (fonctions d'un représentant).</p> <p>Bien que le paragraphe 136(4) garantit que les fonctions du représentant en matière de santé et de sécurité seront exercées par l'employeur même si aucun représentant n'a été choisi par le syndicat, le paragraphe 136(5) prévoit que c'est le représentant en matière de santé et de sécurité qui exerce les fonctions de représentant. L'article 13 du <i>Règlement</i> est nécessaire pour s'assurer que le représentant en matière de santé et de sécurité est remplacé lorsque son poste devient vacant, afin qu'un représentant en matière de</p>	<p>On a soulevé la question de savoir quelle disposition de la loi habitante autorise l'article 13 du <i>Règlement</i>, qui dispose : « Si un représentant en matière de santé et de sécurité cesse d'occuper ses fonctions, son poste doit être pourvu dans les trente (30) jours suivant la cessation des fonctions ».</p> <p>La disposition qui autoriserait cet article serait l'alinéa 157(1)b) du <i>Code</i>, qui permet, par règlement, de « prendre toute autre mesure d'application » de cette partie du <i>Code</i>. Pour paraphraser le Programme du travail, l'article 13 consignerait un oubli du <i>Code</i>. Bien que le paragraphe 136(4) du <i>Code</i> prévoit que les fonctions du représentant [en matière de santé et de sécurité] sont exercées par l'employeur jusqu'à ce que le poste [soit pourvu] », le <i>Code</i> ne prévoit aucune exigence en cas de vacance ultérieure de ce poste. Par conséquent, selon le Programme du travail, l'article 13 est « nécessaire » pour s'assurer que le délai maximal soit de trente (30) jours avant que le représentant suivant ne soit désigné et qu'il ne commence à s'acquitter des</p>	<p>Le pouvoir de prendre les règlements en question est accordé par l'alinéa 157(1)b) du <i>Code</i>, qui vise à accorder le pouvoir d'élaborer des exigences réglementaires lorsque surviennent des situations imprévues et que ces exigences sont nécessaires pour l'application du <i>Code</i> et pour assurer la conformité.</p> <p>De plus, l'article 10 de la <i>Loi d'autorisation</i>, prévoit ce qui suit : « La règle de droit à vocation permanente, exprimée dans un texte au présent intemporel, elle s'applique à la situation du moment de façon que le texte produise ces effets selon son esprit, son sens et son objet », ce qui implique que l'alinéa 157(1)b) a nécessairement une large portée. Il est impossible de prévoir toutes les situations lorsqu'on rédige une loi. Par conséquent, des dispositions comme l'alinéa 157(1)b) sont interprétées de façon large pour permettre au <i>Code</i> de répondre à des situations imprévues au moyen de règlements appropriés. Plus précisément, le pouvoir prévu à l'alinéa 157(1)b) permet l'existence de</p>



<p>Je relève également que le paragraphe 136(4) du Code prévoit que l'employeur exerce les fonctions du représentant en matière de santé et de sécurité jusqu'à ce qu'une personne soit choisie en vertu du paragraphe 136(2) et qu'aucun délai n'est prévu pour cette nomination. L'employeur exerce-t-il les fonctions du représentant en matière de santé et de sécurité lorsque le représentant a démissionné? Pourquoi serait-il nécessaire de remplacer un représentant qui a démissionné dans un délai de trente (30) jours alors qu'il n'est pas nécessaire de toute façon de choisir un représentant dans un délai de trente (30) jours?</p>	<p>santé et de sécurité puisse exécuter les fonctions énumérées au paragraphe 136(5). Les intervenants se sont mis d'accord sur ce délai de trente (30) jours pour combler cette vacance au moment de l'élaboration des règlements parce qu'ils le considéraient comme approprié. Il conviendrait de signaler qu'un délai plus long de soixante (60) jours est fixé dans le cas du Comité d'orientation, compte tenu du fait que ses membres se réunissent moins fréquemment.</p>	<p>fonctions énumérées au paragraphe 136(5). Est-ce bien la position du Programme du travail? Dans l'affirmative, il semble que l'approche appropriée consiste à corriger l'oubli du Code lui-même, plutôt que de tenter d'invoquer une disposition habilitante générale pour créer une telle exigence dans le Règlement. Autrement dit, il y a une différence entre prendre un règlement pour donner effet à la loi habitante et prendre un règlement pour corriger cette même loi habitante.</p> <p>De plus, votre réponse met en opposition le délai de 30 jours prévu à l'article 13 du Règlement avec le « délai plus long (60 jours) » prévu dans le cas des postes vacants au sein du comité d'orientation. Il semble que vous songiez à l'article 16 du Règlement, qui dispose :</p> <p>Si un membre cesse d'occuper ses fonctions et que, de ce fait, la composition du comité n'est plus conforme à l'article 135.1 de la Loi, le poste est pourvu, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) s'agissant d'un comité d'orientation, dans les 60 jours suivant la cessation des fonctions; b) s'agissant d'un comité local, dans les 30 jours suivant la cessation des fonctions. 	<p>l'article 13 du Règlement, ce qui, à son tour, assure la conformité aux paragraphes 136(1), 136(2) et 136(5) du Code.</p> <p>Si l'article 13 du Règlement n'existait pas, il pourrait arriver que le poste de sécurité devienne vacant et que l'employeur doive alors exercer ses fonctions indéfiniment, ce qui créerait un risque pour les employés et, ce qui est plus grave encore, créerait un conflit d'intérêts en ce qui concerne les attributions de l'employeur.</p> <p>De plus, cela contredit carrément les paragraphes 136(1) et 136(2) du Code, qui prévoient qu'un représentant en matière de santé et de sécurité doit être nommé conformément aux modalités prévues au paragraphe 136(2). C'est-à-dire qu'il doit s'agir d'un employé qui n'exerce pas de fonctions de direction ou d'un employé choisi par le syndicat si les employés sont représentés par un syndicat.</p> <p>Par conséquent, pour assurer la conformité au paragraphe 136(1) et 136(2), l'article 13 est important pour s'assurer que l'employeur nomme en temps opportun un représentant en matière de santé et de sécurité.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	<p>Cet article du <i>Règlement</i> n'a suscité aucune objection parce qu'il semble qu'on puisse à tout le moins prétendre qu'il est autorisé par le paragraphe 135.2(1) du <i>Code</i>, qui énumère divers pouvoirs permettant de prendre des règlements concernant les comités. On peut le comparer au pouvoir très étroit et général de réglementation conféré par l'alinéa 157(1)b). Par conséquent, il semble toujours que l'article 13 du <i>Règlement</i> ne soit pas autorisé et qu'il faille modifier le <i>Code</i>, soit pour y corriger directement l'oubli (p. ex., en prévoyant que l'employeur exerce les fonctions de représentants en matière de santé et de sécurité chaque fois qu'il y a un poste vacant, ou en prévoyant dans le <i>Code</i> « l'obligation légale pour l'employeur de remplacer le représentant »), soit pour accorder des pouvoirs réglementaires supplémentaires en ce qui concerne les représentants en matière de santé et de sécurité.</p>		
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 juin 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail
DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

La présente fait suite à notre lettre datée du 20 mars 2018 relativement au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* et vise à faire une mise à jour sur deux initiatives réglementaires.

Concernant la première de ces initiatives, des modifications réglementaires sont en cours de préparation dans le cadre d'un règlement correctif afin de régler un certain nombre de problèmes administratifs concernant DORS/2016-141, DORS/2015-164, DORS/2015-143, DORS/2011-87 et DORS/2010-120. Le Programme du travail est en train de finaliser, avec le ministère de la Justice, le processus de rédaction, et la publication est prévue à l'automne 2018.

Concernant la deuxième de ces initiatives, le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est finalement décidé en faveur d'un ensemble de modifications réglementaires sans conséquences graves plutôt que d'un règlement correctif comme cela avait été envisagé. Il pourrait toujours être exempté d'une publication préalable. Cet ensemble de modifications règle les problèmes soulevés aux points 5 et 12 de DORS/2015-164, aux points 3 et 16 de DORS/2011-87, aux points 139 et 153 de

- 2 -



DORS/2010-120. Le processus de rédaction relatif à ces modifications est aussi en cours et la publication est maintenant prévue à l'automne 2018. Le retard pris dans le cas de ces deux initiatives s'explique en grande partie par le calendrier réglementaire et législatif chargé du gouvernement du Canada et par les priorités qu'il a établies à ce sujet.

Soyez assuré que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces dossiers le plus vite possible et que nous vous tiendrons informés des progrès enregistrés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Programme du Travail

Appendix F



SOR/2015-143

REGULATIONS AMENDING THE ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL
SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

Canada Labour Code

P.C. 2015-803

August 4, 2015

1. This instrument makes the four outstanding amendments to the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* (see SOR/95-105, before the Committee on May 30, 1998, May 13, 1999, March 10, 2005, May 5, 2005, December 3, 2009, March 3, 2011, October 18, 2012 and February 27, 2014). These amendments remove a discrepancy between the English and French versions of a provision, make corrections to a form, and remove a provision that the Committee found to be vague.

2. The attached correspondence deals with new matters.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4
TEL: 955-0731
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4
TEL: 955-0731
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



August 4, 2015

Mr. Kin Choi
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi:

Our File: SOR/2015-143, Regulations Amending the On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations

I have reviewed the above-referenced instrument prior to placing it before the next Joint Committee, and note that it resolves all of the Committee's outstanding concerns relating to SOR/95-105.

Your advice would be appreciated with respect to the following points concerning the amendments to the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* made by SOR/2015-143.

1. Subsection 3.1(1), French version

In the French version of this provision, "dans la mesure du possible" appears as the equivalent of "reasonably practicable" in the English version. Elsewhere throughout the Regulations, however, the term used is "en pratique possible". A single formulation should be used consistently throughout the French version of the Regulations.

2. Subsection 3.1(2), French version

In the French version of this provision, "difficilement réalisable" appears as the equivalent of "not reasonably practicable" in the English version. Elsewhere in the Regulations, however, the term used is "en pratique impossible". Again, a single formulation should be used consistently throughout the French version of the Regulations.



3. Sections 4.5, 4.6 and 4.7, English version

The English version of section 4.5 refers to sound levels that do not exceed the limits “set out” in section 4.4. Section 4.4 provides that “no employee in a work place shall be exposed in any 24-hour period to an A-weighted sound pressure level set out in column I of the schedule to this Part for a duration of exposure that exceeds the applicable duration set out in column II or at any time, to a noise exposure level (Lex,8) of more than 87 dBA.” As is reflected in the wording of section 4.4, in the case of A-weighted sound pressure levels the limits will not be “set out” in section 4.4 itself, but in the schedule to Part 7 of the Regulations. This being the case, the English version of section 4.5 should more properly refer to the limits “established by” or “referred to in” section 4.4. I would refer you in this regard to the formulations used in the corresponding provisions of the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* (sections 2.5 to 2.8), as well as in paragraphs 7.3(2)(h), 7.7(a) and 7.7(b) of the present Regulations.

The same comment pertains to the references the limits “set out” in section 4.4 in sections 4.6 and 4.7 of the Regulations.

4. Subsection 7.3(1) and paragraph 7.21.1(a)

In the French version of subsection 7.3(1) “likelihood” that the health or safety of an employee may be endangered by exposure to a hazardous substance is rendered as “risque d’être compromise”. In a number of instances elsewhere in the Regulations, however, “susceptible” is used as the equivalent of “likely”. As the word “likely” connotes more than a mere risk or possibility, the words in question should be amended to read “susceptible d’être compromise”. As well, “risque” appears in a number of provisions in the Regulations as the equivalent of “hazard”. Consistent terminology should be followed throughout the Regulations.

The same comment pertains to paragraph 7.21.1(a).

5. Paragraph 7.4(b)

Paragraph 7.4(b) requires an employee to “develop and maintain” a written procedure for the control of the concentration or level of any hazardous substance in the work place. As is the case with respect to the programs an employer is required to develop pursuant to subsections 4.7(2) and 7.16(1), should the employer not also be required to “implement” the procedure developed pursuant to paragraph 7.4(b)?

6. Section 7.9

The English version of this section provides that if a hazardous substance is stored, handled or used in a work place, any hazard resulting from that storage, handling or use shall be confined to as small an area as “practicable”. In the French version of the provision, “possible” is used as the equivalent of “practicable”. As

- 3 -



noted in point 1 above, the same term appears in subsection 3.1(1) as the equivalent of “reasonably practicable”.

The same comment pertains to section 12.5, in which “not practicable” is rendered as “pas possible”.

7. Subsection 10.20(2)

In the English version of this provision, “éclairage” in the French version is rendered as “distribution of light”. Elsewhere in the Regulations, the equivalent for “éclairage” is simply “lighting”. If the intent is to refer in subsection 10.20(2) to some particular aspect of lighting, the French version of the provision should be amended accordingly. If the French version is correct, the reference in the English version to “distribution of light” should be replaced by “lighting”.

8. Section 15

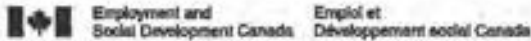
Section 15 in part provides that, in addition to employees, Part XX of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* applies in respect of all persons granted access to trains while in operation. Part XX of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* requires employers to undertake certain activities and implement controls to prevent workplace violence, which is defined in section 20.2 of Part XX as, “any action, conduct, threat or gesture of a person towards an employee in their work place that can reasonably be expected to cause harm, injury or illness to that employee”. Since workplace violence by definition must be directed towards an employee, I am unsure in what way Part XX could be said to apply “in respect of” persons other than employees who are granted access to workplaces, and would value your explanation in this regard.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



SEP 09 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 16 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2015-143 *Regulations Amending the On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

This is to acknowledge your correspondence dated August 4, 2015 regarding the above-mentioned instrument.

The Labour Program appreciates the official notification that the above-mentioned instrument addressed all the outstanding concerns relating to the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* under SOR/95-143.

With respect to the recent regulatory amendments to the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations*, the Labour Program recognizes the eight points raised by the Committee. The Labour Program has undertaken a preliminary review of the concerns and will consult with the Department of Justice prior to providing a detailed response regarding the Committee's queries.

Rest assured that the Labour Program is taking steps to address the Committee's concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Annik Wilson".

Annik Wilson
A/Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

The word "Canada" in a stylized, bold, serif font.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 95-4731
FAX: 95-2199



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 95-4731
TÉLÉCOPIEUR: 95-2199



December 10, 2015

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2015-143, Regulations Amending the On Board Trains
Occupational Safety and Health Regulations

I refer to Ms. Annik Wilson's letter of September 9, 2015, and wonder whether you are now in a position to provide the detailed response to my letter of August 4, 2015 concerning the above-mentioned instrument.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



JAN 26 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 04 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2015-143, Regulations Amending the On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your correspondence of December 10, 2015, I would like to provide an update regarding the above-mentioned instrument.

The Labour Program is currently working with Transport Canada and the Department of Justice in order to determine how to best address the comments the Committee has raised.

With respect to administrative issues relating to inconsistent use of terminology throughout the Regulations, the intent is to address these as part of a broader miscellaneous amendment package in 2016.

Please rest assured that the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations are being carefully considered.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "GR", followed by a horizontal line.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Canada



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 04 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt,

Further to your letter dated April 25, 2016, on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee), regarding the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR), I am writing to provide an update as requested.

In reference to our correspondence of September 23, 2015, with regard to MOHSR, the Labour Program previously categorized the concerns raised by the Committee as administrative, technical, or subjective/ambiguous. Upon a more comprehensive analysis, these concerns are re-classified under the following:

- 29 general clarification issues
- 59 issues with technical, legal and policy implications; and
- 65 administrative issues.

In terms of the general clarification issues, the Labour Program is currently engaging in discussions with Transport Canada. In addition to the general clarification issues with MOHSR, the Labour Program is also seeking to address a total of 15 general clarification issues, previously raised by the Committee, pertaining to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR), *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR) and the *Policy Committees and Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. As this is completed, the Labour program will write to the Committee to provide a more comprehensive explanation with clarification on each of these issues.

.../2

-2-



With regard to the second category, further analysis and consultation are required before providing an appropriate response. Thus, the Labour Program is planning to address these technical issues later through broader regulatory initiatives. It is worth noting that a full review of MOHSR is on the Labour Program's current Forward Regulatory Plan.

Concerning the third category, the Labour Program is currently preparing a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address the inconsistencies, language inaccuracies, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies identified by the Committee. The proposed MARs package will also include administrative issues raised by the Committee with regard to AOHSR, OTOHSR and the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. It is anticipated that these amendments will be published in the fall of 2016.

The following is a detailed list outlining the total number of administrative issues that will be considered in the MARs package:

- 65 administrative issues for MOHSR (SOR/2010-120)
- 22 administrative issues for AOSHR (SOR/2011-87)
- 6 administrative issues for OTOSHR (SOR/2015-143); and
- 6 administrative issues for Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations (SOR/2015-164).

In total, the proposed MARs package will seek to address 99 administrative issues raised by the Committee. Please see the attached table for a more detailed analysis of the current status of each of the Committee's concerns regarding the above mentioned instruments (**Annex A**).

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address the Committee's concerns.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gary Robertson', written over a horizontal line.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operation & Program Development
Labour Program

Attachments: 1



On Board Teams Occupational Health and Safety Regulations

Competit Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/OSR Comments	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
1	Section 3.1(1), French version	In the French version of this provision, "dans la mesure du possible" appears as the equivalent of "reasonably practicable" in the English version. Elsewhere throughout the Regulations, however, the term used is "en pratique possible". A single formulation should be used consistently throughout the French version of the Regulations.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
2	Section 3.1(2), French version	In the French version of this provision, "difficilement réalisable" appears as the equivalent of "not reasonably practicable" in the English version. Elsewhere throughout the Regulations, however, the term used is "en pratique possible". Again, a single formulation should be used consistently throughout the French version of the Regulations.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Component Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
3	Section 4.5, 4.6 and 4.7, English version	<p>The English version of section 4.5 refers to sound levels that do not exceed the limits "set out" in section 4.4. Section 4.4 provides that "no employee in a work place shall be exposed in any 24-hour period to an A-weighted sound pressure level set out in column I of the schedule to this Part for the duration of exposure that exceeds the applicable duration set out in column II or at any time, to a noise exposure level [L_{eq}, 8] of more than 87 dBA". As is reflected in the wording of section 4.4, in the case of A-weighted sound pressure levels the limits will not be "set-out" in section 4.4 itself, but in the schedule to Part 7 of the Regulations. This being the case, the English version of section 4.5 should more properly refer to the limits "established by" or "referred to in" section 4.4. I would refer you in this regard to the formulations used in the corresponding provisions of the Aviation Occupational Safety and Health Regulations (sections 2.5 to 2.8), as well as in paragraphs 7.3(2)(h), 7.7(a) and 7.7(b) of the present Regulations.</p> <p>The same comment pertains to the references the limits "set out" in section 4.4 in sections 4.6 and 4.7 of the Regulations.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections in which the Concern Applies	Original <i>l'édit</i> Concerns	Type of Concerns	Current Status	Next Steps	Status
4	Subsection 7.3(1) and paragraph 7.21.3(a)	<p>The French version of subsection 7.3(1) "likelihood" that the health or safety of an employee may be endangered by exposure to a hazardous substance is rendered as "risque d'être compromise". In a number of instances elsewhere in the Regulations, however, "susceptible" is used as the equivalent of "likely". As the word "likely" connotes more than a mere risk or possibility, the words in question should be amended to read "susceptible d'être compromise". As well, "risque" appears in a number of provisions in the Regulations as the equivalent of "hazard". Consistent terminology should be followed throughout the Regulations.</p> <p>The same comment pertains to paragraph 7.21.1(a).</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
5	Paragraph 7.4(b)	Paragraph 7.4(b) requires an employee to "develop and maintain" a written procedure for the control of the concentration of level of any hazardous substance in the work place. As in the case with respect to the programs an employer is required to develop pursuant to subsection 4.7(2) and 7.16(1), should the employer not also be required to "implement" the procedure developed pursuant to paragraph 7.4(b)?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Comments Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
5	Section 7.9	<p>The English version of this section provides that if a hazardous substance is stored, handled or used in a work place, any hazard resulting from the storage, handling or use shall be confined to as small an area as "practicable". In the French version of the provision, "possible" is used as the equivalent of "practicable". As noted in point 1 above, the same term appears in subsection 3.1(2) as the equivalent of "reasonably practicable".</p> <p>The same comment pertains to section 12.5, in which "not practicable" is rendered as "as possible".</p>	Administrative	<p>The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to connecting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.</p>	<p>The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.</p>	Ongoing



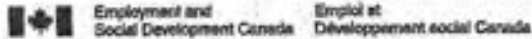
ANNEX A

Operational Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
7	Subsection 10.20(2)	<p>In the English version of this provision, "eclairage" in the French version is rendered as "distribution of light". Elsewhere in the Regulation, the equivalent for "eclairage" is simply "lighting". If the intent is to refer in subsection 10.20(2) to some particular aspect of lighting, the French version of the provision should be amended accordingly. If the French version is correct, the reference in the English version to "distribution of light" should be replaced by "lighting".</p>	Administrative	<p>The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.</p>	<p>The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.</p>	Ongoing



Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original ISCR Concerns	Type of Concerns	Current Status	Next Steps	Status
8	Section 15	<p>Section 15 in part provides that, in addition to employees, Part XX of the Canada Occupational Health and Safety Regulations applies in respect of all persons granted access to trains while in operation. Part XX of the Canada Occupational Health and Safety Regulations requires employers to undertake certain activities and implement controls to prevent workplace violence, which is defined in section 20.1 of Part XX as, "any action, conduct, threat or gesture of a person towards an employee in their work place that can reasonably be expected to cause harm, injury or illness to that employee". Since workplace violence by definition must be directed towards an employee, I am unsure in what way Part XX could be said to apply "in respect of" persons other than employees who are granted access to workplaces, and would value your explanation in this regard.</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing





Mr. Peter Bernhardt
 Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

NOV 03 2016
 RECEIVED/REÇU

NOV 14 2016

REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the*
Canada Labour Code

SOR/2015-143

Dear Mr. Bernhardt,

Further to our letter dated June 22, 2016 (subject SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*), and October 4, 2016 (subject SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*), the Labour Program has prepared explanations to concerns posed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) that were categorized as general clarification issues in relation to the regulations cited in the subject line above.

The four attachments to this letter respond to general clarifications issues in MOHSR (33), AOHSR (12), OTOHSR (2), and *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (6).

Please rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address all of the Committee's concerns.

Sincerely,

Gary Robertson
 Assistant Deputy Minister
 Compliance, Operation & Program Development
 Labour Program

Attachments: 4

Canada

**GENERAL CLARIFICATIONS
ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS**

Date of Letter	Comment Number	Section	Comment from SJCSR	Labour Program Response
2015-08-04	5	Paragraph 7.4(b)	<p>Paragraph 7.4(b) requires an employer to "develop and maintain" a written procedure for the control of the concentration or level of any hazardous substance in the work place. As in the case with respect to the programs an employer is required to develop pursuant to subsection 4.7(2) and 7.16(1), should the employer not also be required to "implement" the procedure developed pursuant to paragraph 7.4(b)?</p>	<p>No, the employer should not be required to "implement" the procedure developed pursuant to paragraph 7.4(b). "Programs" are developed and implemented while "procedures" are followed by employees. To this effect, paragraph 126.(1) of the CLC II already states that employees shall,</p> <p>(b) follow prescribed procedures... and</p> <p>(d) comply with all instructions from the employer...</p> <p>It is also important to note that this section has been amended through the introduction of the Global Harmonized System (GHS) package. The regulatory amendments to bring the GHS into force were published in the <i>Canada Gazette</i>, Part II in June 2016.</p> <p>Paragraph 7.4(b) of the Regulations is replaced by the following: (b) the employer shall develop and maintain a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance in the work place</p>



				<p>and make it readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.</p>
8	Section 15	Section 15 in part provides that, in addition to employees, Part XX of the Canada Occupational Health and Safety Regulations applies in respect of all persons granted access to trains while in operation. Part XX of the Canada Occupational Health and Safety Regulations requires employers to undertake certain activities and implement controls to prevent workplace violence, which is defined in section 20.2 of Part XX as, "any action, conduct, threat or gesture of a person towards an employee in their work place that can reasonably be expected to cause harm, injury or illness to that employee". Since workplace violence by definition must be directed towards an employee, I am unsure in what way Part XX could be said to apply "in respect	Employers have a general duty to provide reasonable protection to "persons granted access" to the work place. Since the employer has control over the conditions of the work place, he/she is responsible to protect the health and safety of those persons. "persons granted access" encapsulates a class of persons who are either engaged in work on behalf of the employer but are not employees of the employer – such as third party contractors, or invited guests of the employer. These persons are covered by Part XX from workplace violence as employers have a general duty to protect such persons while they are on the employer's premises and under the control or direction of the employer.	This general duty to protect third party contractors, for example, can also be found in paragraphs 125(1)(l), (w) and (y) of the Code.



	<p>of persons other than employees who are granted access to workplaces, and would value your explanation in this regard.</p>			
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--





Employment and
Social Development Canada

Emploi et
Développement social Canada

Mrs. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SCJSR)
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU



MAR 11 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

C.C. no: SOR/2015-143

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*,
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the
Canada Labour Code*

Dear Mrs. Borkowski-Parent,

Further to our letters concerning SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, and SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations Regulations*, (attached) in which I indicated that a miscellaneous amendments regulations (MARs) package was anticipated to be completed in 2016, I would like to advise the SCJSR that the timeline has been revised and the anticipated date for publication is Fall 2017.

This delay is due in part to an effort to broaden the scope of the MARs to address issues that the SCJSR identified in a letter titled SOR/2016-141 *Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (attached). The Government of Canada currently has a heavy legislative and regulatory agenda, which is occasionally resulting in delays to the progress of some regulatory files.

Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with Justice Canada to advance the MARs package as quickly as possible.

Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachments: 3

Canada



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



JUN 27 2018

Ms. Cynthia Kirkby
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 03 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*
SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*
SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to our letter dated March 20, 2018 regarding the *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*, I am writing to provide an update on two regulatory initiatives.

Regarding the first initiative, regulatory amendments are being developed via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address several administrative issues from SOR/2016-141, SOR/2015-164, SOR/2015-143, SOR/2011-87 and SOR/2010-120. The Labour Program is currently working with the Department of Justice (DOJ) to conclude the drafting process and publication is anticipated in fall 2018.

Regarding the second package, the Treasury Board of Canada Secretariat has determined that it will now be considered as a low impact regulatory package rather than a MARs package as it was previously. It may still be exempt from pre-publication. This package is addressing comments 5 and 12 from SOR/2015-164, 3 and 16 from SOR/2011-87, and 139 and 153 from SOR/2010-120. The drafting process for these amendments is also underway and publication is now anticipated in fall 2018. In both regulatory initiatives, the delays are largely due to the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda and priorities.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is working with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'GR', followed by a horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe F

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2015-143

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (TRAINS)

Code canadien du travail

C. P. 2015-803

Le 4 août 2015

1. Le présent texte réglementaire apporte les quatre modifications au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* en suspens (voir DORS/95-105 examiné par le Comité le 30 mai 1998, le 13 mai 1999, le 10 mars 2005, le 5 mai 2005, le 3 décembre 2009, le 3 mars 2011, le 18 octobre 2012 et le 27 février 2014). Ces modifications homogénéisent les versions anglaise et française d'une disposition, corrigent une formulation et suppriment une disposition jugée trop vague par le Comité.
2. Les lettres jointes portent sur de nouveaux points.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 août 2015

Monsieur Kin Choi
Sous-ministre adjoint – Programme du travail
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Ministère de l'Emploi et du Développement social
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf: DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)

J'ai étudié le texte réglementaire susmentionné avant de le mettre à l'étude du Comité mixte à l'occasion de la prochaine réunion de celui-ci. Je constate qu'il répond à toutes les questions en suspens du Comité relativement à DORS/95-105.

J'aimerais avoir votre avis au sujet des questions suivantes à propos des modifications au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* apportées par le DORS/2015-143.

1. Paragraphe 3.1(1), version française

Dans la version française de cette disposition, l'expression « dans la mesure du possible » semble être l'équivalent de « reasonably practicable » dans la version anglaise. Cependant, dans le reste du Règlement, l'expression utilisée est « en pratique possible ». Il conviendrait d'utiliser systématiquement la même formulation dans toute la version française du Règlement.

2. Paragraphe 3.1(2), version française

Dans la version française de cette disposition, l'expression « difficilement réalisable » semble être l'équivalent de « not reasonably practicable » dans la version anglaise. Cependant, dans le reste du Règlement, l'expression utilisée est « en pratique impossible ». Il conviendrait, encore une fois, d'utiliser systématiquement la même formulation dans toute la version française du Règlement.

3. Articles 4.5, 4.6 et 4.7, version anglaise

La version anglaise de l'article 4.5 évoque, en matière de bruit, un niveau n'excédant pas un maximal « prévu » à l'article 4.4. L'article 4.4 stipule que « [d]ans un



lieu de travail, aucun employé ne doit être exposé, au cours de toute période de vingt-quatre heures, à un niveau de pression acoustique pondérée A figurant à la colonne I de l'annexe de la présente partie pour une durée d'exposition supérieure à la durée applicable prévue à la colonne II et à tout moment, à un niveau d'exposition (L_{ex}) de plus de 87 dBA. » Conformément au libellé de l'article 4.4, dans le cas d'un niveau de pression acoustique pondérée A , le niveau maximal ne sera pas « prévu » dans l'article 4.4 lui-même, mais dans l'annexe de la partie 7 du Règlement. Cela étant, la version anglaise de l'article 4.5 devrait plutôt parler du niveau maximal « established by » (établi) à l'article 4.4 ou « referred to in » (visé) par lui. À cet égard, je vous renvoie à la formulation utilisée dans les dispositions correspondantes du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (aéronautique)* (articles 2.5 à 2.8) ainsi qu'aux alinéas 7.3(2)b), 7.7a) et 7.7b) du présent Règlement.

Le même commentaire s'applique à propos du niveau maximal « prévu » dans l'article 4.4 en ce qui concerne les articles 4.6 et 4.7 du Règlement.

4. Paragraphe 7.3(1) et alinéa 7.21.1a)

Dans la version française du paragraphe 7.3(1), le mot « likelihood » (likelihood that the health or safety of an employee [...] may be endangered by exposure to a hazardous substance) a été rendu par « risque d'être compromise » : « la santé ou la sécurité d'un employé risque d'être compromise par l'exposition à une substance dangereuse ». Cependant, dans un certain nombre de cas, ailleurs dans le Règlement, « likely » est rendu par « susceptible ». Comme le mot « likely » suggère plus qu'un simple risque ou une simple possibilité, l'expression « risque d'être modifiée » devrait être changée pour « susceptible d'être compromise ». De la même manière, dans un certain nombre de dispositions du Règlement, le mot « hazard » semble être rendu par « risque ». Il conviendrait d'utiliser systématiquement la même formulation dans tout le Règlement.

Le même commentaire s'applique à l'alinéa 7.21.1a).

5. Alinéa 7.4b)

L'alinéa 7.4b) stipule que l'employeur « élabore et tient à jour » une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail. Comme dans le cas des programmes qu'un employeur doit élaborer conformément aux paragraphes 4.7(2) et 7.16(1), un employeur ne devrait-il pas être aussi tenu de « mettre en œuvre » la procédure élaborée conformément à l'alinéa 7.4b)?

6. Article 7.9

Selon la version anglaise de cet article, « if a hazardous substance is stored, handled or used in a work place, any hazard resulting from that storage, handling or

- 3 -



use shall be confined to as small an area as “practicable” ». Dans la version française de cette disposition, l'équivalent de « practicable » est « possible ». Comme dans le point 1 ci-dessus, le mot « possible » semble aussi être l'équivalent de « reasonably practicable » dans le paragraphe 3.1(1).

Le même commentaire s'applique à l'article 12.5 dans lequel « not practicable » est rendu par « pas possible ».

7. Paragraphe 10.20(2)

Dans la version anglaise de cette disposition, le mot « éclairage » est rendu par « distribution of light ». Ailleurs dans le Règlement, l'équivalent du mot « éclairage » est simplement « lighting ». Si l'intention, dans le paragraphe 10.20(2), est de faire référence à un aspect particulier de l'éclairage, la version française de la disposition devrait être modifiée en conséquence. Si la version française est correcte, l'expression « distribution of light » dans la version anglaise devrait être remplacée par « lighting ».

8. Article 15

L'article 15 stipule notamment qu'en plus de s'appliquer à l'égard des employés, la partie XX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* s'applique à l'égard de toutes les personnes à qui l'employeur permet l'accès aux trains en service. En vertu de la partie XX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, l'employeur doit organiser certaines activités et mettre en place des mesures de contrôle pour prévenir la violence dans le milieu de travail. La violence au travail est définie dans l'article 20.2 de la partie XX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* comme étant « tout agissement, comportement, menace ou geste d'une personne à l'égard d'un employé à son lieu de travail et qui pourrait vraisemblablement lui causer un dommage, un préjudice ou une maladie ». Étant donné que, par définition, la violence dans le lieu de travail doit être dirigée contre un employé, je ne sais pas trop dans quelle mesure la partie XX pourrait être considérée comme s'appliquant « à l'égard » de personnes, autres que des employés, auxquelles est donné l'accès au lieu de travail, et j'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 9 septembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé
au travail (trains)

Par la présente, j'accuse réception de votre lettre du 4 août 2015 relative au texte réglementaire susmentionné.

Le Programme du travail sait gré au Comité de l'avoir informé officiellement de ce que le texte réglementaire susmentionné répond à toutes ses questions en suspens relatives au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* en vertu du DORS/95-105.

En ce qui concerne les récentes modifications réglementaires apportées au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*, le Programme du travail reconnaît le bien-fondé des huit questions soulevées par le Comité. Le Programme du travail a entrepris un examen préliminaire des questions troublant le Comité et avant d'y répondre en détail, il consultera le ministère de la Justice.

Soyez assuré que le Programme du travail prend les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Annik Wilson, Sous-ministre adjointe p.i.,
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 décembre 2015

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint – Programme du travail
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Ministère de l'Emploi et du Développement social
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

Objet: DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé
au travail (trains)

Je vous renvoie à la lettre de Mme Annik Wilson du 9 septembre 2015 et j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de répondre dans le détail à ma lettre du 4 août 2015 relative au texte réglementaire susmentionné.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé
au travail (trains)

En réponse à votre lettre du 10 décembre 2015, j'aimerais faire le point sur le texte réglementaire susmentionné.

En ce moment, le Programme du travail réfléchit de concert avec les ministères des Transports et de la Justice à la meilleure manière de répondre aux commentaires formulés par le Comité.

Le Programme du travail indique que son intention est de traiter les questions administratives relatives au manque d'uniformité dans la terminologie employée dans le Règlement en 2016, dans le cadre d'une vaste série de modifications.

Soyez assurés que les questions du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation font l'objet d'une grande attention.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 4 juillet 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Pour donner suite à votre lettre du 25 avril 2016, envoyée au nom du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation (le Comité), au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (le *Règlement*), je vous écris pour faire le point sur la situation comme vous l'avez demandé.

En ce qui a trait à votre lettre du 23 septembre 2015 au sujet du *Règlement*, le Programme du travail a regroupé les préoccupations soulevées par le Comité en diverses catégories : nature administrative, caractère technique ou divers. Par suite d'une analyse approfondie, ces préoccupations ont été regroupées comme suit :

- 29 points de clarification générale,
- 59 points à caractère technique, juridique et stratégique,
- 65 points de nature administrative.

Concernant les points de clarification générale, le Programme du travail tient des discussions avec Transports Canada à ce sujet. En plus de ceux concernant le *Règlement*, il cherche aussi à régler 15 autres points déjà soulevés par le Comité, qui portent sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Une fois cette étape terminée, le Programme du travail fournira au Comité des précisions complètes sur les points à éclaircir.

- 2 -



Quant à la deuxième catégorie, il faut procéder à une analyse plus poussée et à une consultation avant de fournir une réponse adéquate. Par conséquent, le Programme du travail envisage de régler les points à caractère technique au moyen de mesures réglementaires de grande portée. Il convient de noter que l'examen complet du *Règlement* figure dans le Plan prospectif de réglementation actuel du Programme du travail.

Pour ce qui est de la troisième catégorie, le Programme du travail prépare un règlement correctif afin de remédier aux incohérences, aux inexactitudes d'ordre linguistique, aux renvois erronés à des dispositions ou à des normes ainsi qu'aux divergences de nature administrative relevées par le Comité. Ce règlement correctif traitera aussi des points de nature administrative soulevés par le Comité au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Le Programme du travail prévoit publier ces modifications à l'automne de 2016.

Voici la liste détaillée de tous les points de nature administrative que le règlement correctif corrigera :

- 65 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120),
- 22 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87),
- 6 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* (DORS/2015-143),
- 6 points du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité* (DORS/2015-164).

Le projet de règlement correctif vise à régler 99 points de nature administrative soulevés par le Comité. Vous pouvez vous reporter au tableau ci-joint pour une analyse plus approfondie, qui fait état du statut actuel des préoccupations du Comité à propos des textes mentionnés plus tôt (annexe A).

Soyez assuré que le Programme du travail accorde de l'importance aux travaux que le Comité entreprend pour assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'il prend les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

p.j.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail (travailleurs)						
DORS/2015-148						
Date de réception: 2015-08-04						
Numéro total de commentaires: 8						
Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMFER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
1	Par. 3.1(1), version française	Dans la version française de cette disposition, l'expression « dans la mesure du possible » est utilisée pour traduire l'expression « reasonably practicable ». Cependant, ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « en pratique possible » qui est employée. Il faudrait utiliser la même formulation dans l'ensemble de la version française du Règlement.	Question de nature administrative	Le Programme de travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme de travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CAMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Fait d'avancement
2	Par. 3.1(2), version française	Dans la version française de cette disposition, l'expression « difficilement réalisable » est utilisée pour traduire l'expression « not reasonably practicable ». Cependant, ailleurs dans le <i>Règlement</i> , c'est l'expression « en pratique impossible » qui est employée. Ici également, il faudrait utiliser la même formulation dans l'ensemble de la version française du <i>Règlement</i> .	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
3	Art. 4.5, 4.6 et 4.7, version anglaise	La version anglaise de l'article 4.5 fait référence à l'exposition au bruit qui excède un niveau maximal prévu (« set out ») à l'article 4.4. La version anglaise de l'article 4.4 est libellée comme suit : « No employee in a work place shall be exposed in any 24-hour period, to an A-weighted sound pressure level set out in column 1 of the schedule to this Part for a duration of exposure that exceeds the applicable duration set out in column II or at any time, to a noise exposure level (L_{max}) of more than 87 dBA. » Comme en témoigne le libellé de l'article 4.4, dans le cas des niveaux de pression acoustique pondérée A, le niveau maximal ne sera pas prévu (« set out ») à l'article 4.4 lui-même, mais plutôt à l'annexe de la partie 7 du Règlement. Cela dit, dans la version anglaise de l'article 4.5, on devrait plutôt parler du niveau maximal établi (« established by ») ou	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

				<p>visé (e) référencé to in a) à l'article 4.4. Pour obtenir un exemple, veuillez vous reporter aux formulations employées dans les dispositions correspondantes du Règlement sur la sécurité et la santé au travail (sécurité) (articles 2.5 à 2.8) et aux alinéas 7.3(2)b), 7.7a) et 7.7b) du présent règlement. Les mêmes remarques s'appliquent au niveau maximal prévu à l'article 4.4 dont font mention les articles 4.6 et 4.7 du Règlement.</p>				
--	--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--



7

ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CHPEUR	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
4	Par. 7.3(1) et al. 7.21.1a)	<p>Dans la version française du paragraphe 7.3(1), l'expression « risque d'être compromise » est utilisée pour traduire la notion de « likelihood », à savoir la mesure dans laquelle la santé ou la sécurité d'un employé est susceptible d'être compromise par l'exposition à une substance dangereuse. Cependant, dans différentes dispositions du <i>Règlement</i>, l'équivalent du terme « likely » est « susceptible ». Comme le terme « likely » évoque plus qu'un simple risque ou qu'une simple possibilité, le passage en question devrait être remplacé par le suivant : « susceptible d'être compromise ». En outre, le terme « risque » sert à traduire le mot « hazard » dans diverses dispositions du <i>Règlement</i>. La terminologie devrait être uniforme dans tout le <i>Règlement</i>.</p> <p>La même remarque s'applique à l'article 7.21.1a).</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
5	AL 7.4b)	L'alinéa 7.4b) stipule que l'employeur « élabore et tient à jour » une matrice à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail. Comme dans le cas des programmes qu'un employeur doit élaborer conformément aux paragraphes 4.7(2) et 7.16(1), l'employeur ne devrait-il pas aussi être tenu de « mettre en œuvre » la procédure élaborée conformément à l'alinéa 7.4b)?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distante dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
6	Art. 7.9	<p>La version anglaise de cet article prévoit que lorsqu'une substance dangereuse est entreposée, manipulée ou utilisée dans un lieu de travail, le risque en résultant est confiné à un secteur aussi restreint que « possible » (« practicable »). Dans la version française de cet article, le terme « possible » est utilisé comme l'équivalent de « practicable ». Comme il a été souligné au point 1 ci-dessus, le même terme est utilisé au paragraphe 3.1(1) comme l'équivalent de « reasonably practicable ».</p> <p>La même remarque s'applique à l'article 12.5, où l'expression « not practicable » est rendue en français par « pas possible ».</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
7	Par. 10.20(2)	Dans la version anglaise de ce paragraphe, le terme « éclairage » est rendu en anglais par « distribution of light ». Ailleurs dans le <i>Regiment</i> , l'équivalent du terme « éclairage » est simplement « lighting ». Si le paragraphe 10.20(2) est censé faire référence à un aspect particulier de l'éclairage, il faudrait modifier en conséquence la version française du paragraphe. Si c'est la version française qui est juste, il faudrait alors remplacer l'expression « distribution of light » par « lighting » dans la version anglaise.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMFER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
8	Art. 15	<p>L'article 15 se applique notamment qu'en plus de s'appliquer à l'égard des employés, la partie XX du Règlement considère sur la santé et la sécurité au travail s'applique à l'égard de toutes les personnes à qui l'employeur permet l'accès aux trains en service. En vertu de la partie XX du Règlement considéré sur la santé et la sécurité au travail, l'employeur doit organiser certaines activités et mettre en place des mécanismes de contrôle pour prévenir la violence dans le lieu de travail. La violence dans le lieu de travail est définie dans l'article 20.2 de la partie XX du Règlement considéré sur la santé et la sécurité au travail comme « tout agissement, comportement, menace ou geste d'une personne à l'égard d'un employé à son lieu de travail et qui pourrait vraisemblablement lui causer un dommage, un préjudice ou une maladie ». Étant donné que, par définition, la violence dans le lieu de travail doit être dirigée contre un</p>	Classification générale	<p>Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.</p>	<p>Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.</p>	En cours



ANNEXE A

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

employé, je ne sais pas trop dans quelle mesure la partie CX pourrait être considérée comme s'appliquant « à l'égard » de personnes autres que des employés auxquelles est donné l'accès au lieu de travail et je vous saurais gré de me fournir une explication sur ce point.



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 novembre 2016

Maitre Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(aéronefs)
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(trains)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

Pour faire suite à notre lettre du 22 juin 2016 (concernant le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*), et à celle du 4 octobre 2016 (portant sur le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*), les responsables du Programme du travail ont rédigé des explications en réponse aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) qui avaient été classées comme des questions générales nécessitant des éclaircissements relativement aux règlements susmentionnés.

Les quatre pièces jointes à la présente lettre sont des réponses aux questions générales nécessitant des éclaircissements relatives au RSSTMM (33), au RSSTA (12), au RSSTT (2) et au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (6).

Soyez assuré que les responsables du Programme du travail accordent de l'importance aux travaux que le Comité mène en vue d'assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'ils prennent les mesures nécessaires pour répondre à toutes les préoccupations du Comité.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièces jointes : 4

**ÉCLAIRCISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (TRAINS)**

Date de la lettre	Numéro du commentaire	Article visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	Réponse du Programme du travail
2015-08-04	5	Alinéa 7.4b)	<p>L'alinéa 7.4b) prévoit qu'un employeur « élabore et tient à jour » une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail. Comme dans le cas des programmes qu'un employeur doit élaborer conformément aux paragraphes 4.7(2) et 7.16(1), un employeur ne devrait-il pas être aussi tenu de « mettre en œuvre » la procédure élaborée conformément à l'alinéa 7.4b)?</p>	<p>Non, l'employeur ne devrait pas être tenu de « mettre en œuvre » la procédure élaborée conformément à l'alinéa 7.4b). Les « programmes » sont élaborés et mis en œuvre, alors que les « procédures » sont suivies par les employés. Voir, en ce sens, le paragraphe 126.(1) <i>du Code canadien du travail</i> qui prévoit déjà que l'employé au travail est tenu :</p> <ul style="list-style-type: none"> b) de se plier aux consignes réglementaires [...] d) de se conformer aux consignes de l'employeur. <p>Il est également important de signaler que cet article a été modifié à la suite de l'introduction du Système général harmonisé (SGH). Les modifications apportées à la réglementation en vue de mettre en vigueur le SGH ont été publiées en juin 2016 à la partie II de la <i>Gazette du Canada</i>.</p> <p>L'alinéa 7.4b) du Règlement a été remplacé</p>



				<p>par ce qui suit :</p> <p>b) L'employeur élabore et tient à jour une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail et la rendre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.</p>
	8	Article 15	<p>L'article 15 prévoit notamment qu'en plus de s'appliquer à l'égard des employés, la partie XX du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail s'applique à toutes les personnes à qui l'employeur permet l'accès aux trais en service. En vertu de la partie XX du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, l'employeur doit organiser certaines activités et mettre en place des mesures de contrôle pour prévenir la violence dans le milieu de travail. La violence en milieu de travail est définie à l'article 20.2 de la partie XX du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail comme étant « tout agissement, comportement, menace ou geste d'une personne à l'égard d'un employé à son lieu de travail et qui pourrait vraisemblablement lui causer un dommage, un préjudice ou une maladie ». Étant donné</p>	<p>Les employeurs sont de façon générale tenus d'assurer une protection générale pour « permettre l'accès au travail » aux employés. Comme l'employeur contrôle les conditions de travail, il est chargé de protéger la santé et la sécurité de ses employés.</p> <p>Les « personnes à qui l'employeur permet l'accès » englobent celles qui soit exécutent le travail au nom de l'employeur sans en être des employés — tels que les entrepreneurs tiers, soit les invités de l'employeur. Ces personnes sont protégées, en vertu de la partie XX, contre toute violence dans le milieu de travail, étant donné que les employeurs ont l'obligation générale de protéger ces personnes lorsqu'elles se trouvent dans le lieu de travail et qu'elles relèvent de l'autorité ou les ordres de l'employeur.</p>



			<p>que, par définition, la violence dans le lieu de travail doit être dirigée contre un employé, je ne sais pas trop dans quelle mesure la partie XX pourrait être considérée comme s'appliquant à « l'égard » de personnes autres que des employés auxquelles est donné l'accès au lieu de travail.</p>	<p>Cette obligation générale imposée à l'employeur de protéger les entrepreneurs tiers se retrouverait par exemple aux alinéas 125(1)d), 125(1)w) et 125(1)y) du Code.</p>
--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 3 mars 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du
Code canadien du travail

La présente fait suite à nos lettres concernant DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, et DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (ci-joint), dans laquelle nous indiquions que le règlement correctif devrait entrer en vigueur en 2016. Je tiens à aviser le Comité mixte que l'échéancier a été revu et que la date de la publication prévue est désormais l'automne 2017.

Ce changement découle en partie d'un effort d'élargir la portée du règlement correctif afin d'inclure des éléments cernés par le Comité mixte dans sa lettre concernant DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (ci-joint). Le programme législatif et réglementaire du gouvernement du Canada est chargé, ce qui occasionnera des retards dans certains dossiers de réglementation.

Sachez que le Programme du travail maintient sa collaboration avec Justice Canada pour faire progresser le règlement correctif aussi rapidement que possible.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Programme du travail

Pièces jointes: 3



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 juin 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail
DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

La présente fait suite à notre lettre datée du 20 mars 2018 relativement au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* et vise à faire une mise à jour sur deux initiatives réglementaires.

Concernant la première de ces initiatives, des modifications réglementaires sont en cours de préparation dans le cadre d'un règlement correctif afin de régler un certain nombre de problèmes administratifs concernant DORS/2016-141, DORS/2015-164, DORS/2015-143, DORS/2011-87 et DORS/2010-120. Le Programme du travail est en train de finaliser, avec le ministère de la Justice, le processus de rédaction, et la publication est prévue à l'automne 2018.

Concernant la deuxième de ces initiatives, le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est finalement décidé en faveur d'un ensemble de modifications réglementaires sans conséquences graves plutôt que d'un règlement correctif comme cela avait été envisagé. Il pourrait toujours être exempté d'une publication préalable. Cet ensemble de modifications règle les problèmes soulevés aux points 5 et 12 de DORS/2015-164, aux points 3 et 16 de DORS/2011-87, aux points 139 et 153 de



- 2 -

DORS/2010-120. Le processus de rédaction relatif à ces modifications est aussi en cours et la publication est maintenant prévue à l'automne 2018. Le retard pris dans le cas de ces deux initiatives s'explique en grande partie par le calendrier réglementaire et législatif chargé du gouvernement du Canada et par les priorités qu'il a établies à ce sujet.

Soyez assuré que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces dossiers le plus vite possible et que nous vous tiendrons informés des progrès enregistrés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Programme du Travail

Appendix G

SOR/2016-141

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER
THE CANADA LABOUR CODE

Canada Labour Code

P.C. 2016-510

July 28, 2016

1. This instrument resolves seven of the points raised in connection with the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (see SOR/2010-120, before the Committee on June 6, 2013, May 1, 2014, May 15, 2015, June 11, 2015 and April 21, 2016).
2. This instrument also resolves six of the points raised in connection with the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (see SOR/2011-87, before the Committee on June 6, 2013, May 1, 2014, May 15, 2015 and June 11, 2015).
3. The relevant amendments clarify provisions, remove redundancies, correct outdated references to other legislation and correct a discrepancy between the English and French versions of a provision.
4. The attached correspondence concerns both new and ongoing matters.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

s/s THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 95-0751
FAX: 94-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGARIE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 95-0751
TÉLÉCOPIEUR: 94-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGARIE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 28, 2016

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Mail Stop L1105
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street, Room 11B150
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2016-141, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada Labour Code

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint
Committee, and would value your comments concerning the following matters.

1. Canada Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 10.5(b)

The English version of this provision requires an employer to “develop and maintain” a written procedure for the control of the concentration or level of a hazardous substance in the work place. In the French version, “élaborer et tenir à jour” appears as the equivalent of “develop and maintain”. The terminology used throughout the Regulations when imposing requirements in connection with records and documents, however, is not consistent. For example, in the French version of subsection 16.2(1), “tenir à jour” appears as the equivalent of “keep up to date”, and in subsection 18.38(1) as the equivalent of “keep and maintain”. In sections 1.5, 5.17 and 10.3, however, “keep and maintain” in English is rendered in French simply as “tenir”. In subsection 13.12(1) and sections 18.41 and 18.42, the French equivalent of “maintain” is “conserve”, while the same term in English is rendered as “tenu de conserver” in subsection 20.10(5). Assuming there are no intended distinctions between these various formulations, they should be rendered consistent.



2. Canada Occupational Health and Safety Regulations, section 10.14

The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 10 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.

Similarly, in the French version of Part 10, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be “formation et entraînement des employés”. As well “formation” is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply “training”.

3. Canada Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 10.14(2)(a) and subsection 10.34(1)

The French versions of these provisions use “vraisemblablement” and “vraisemblable” as the equivalent of “likely”. The Regulations are generally not consistent, as “susceptible”, “probable” and “risque” are also all used to render “likely”.

4. Canada Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 10.15(a)

The English version of this provision requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and make it readily available for examination “by the employee”. The French version requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee (“recue par chaque employé”) and make it readily available for examination by employees (“aux employés”).

The English version seems to contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. In referring to examination of the record of the education and training given to every employee by “employees”, the French version, however, could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.

5. Canada Occupational Health and Safety Regulations, subsections 10.33(3) and 10.41(2) and paragraph 10.35(1)(b)

In the French version of subsections 10.33(3) and 10.41(2), as well as in the French version of subsection 20.6(2), “dès que possible” appears as the equivalent of “as soon as practicable” in the English version. In paragraph 10.35(1)(b), however, the same term in French is rendered in English as “as soon as possible”.

The Regulations contain a number of similar inconsistencies, with “as soon as possible” being rendered in French as “dés que possible” (sections 12.16 and 13.9 and



subsection 14.27(4)), “aussitôt que possible” (subsection 15.4(3)) and “dans les meilleurs délais” (subsection 20.9(2)).

6. Canada Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 10.34(1)(a)

In part, this provision states that in the case of “an employer referred to in subsection 10.33(2)” the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 10.33(2) reads:

Subject to section 10.42, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

- (a) the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c) the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and
- (d) the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

The intent in referring in paragraph 10.34(1)(a) to an employer “referred to” in subsection 10.33(2) is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 10.33(2). The employers referred to in subsection 10.33(2), however, are any “employer who receives a supplier safety data sheet”. While paragraph 10.33(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 10.33(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to “an employer who receives a supplier safety data sheet”. These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 10.33(2). Thus, paragraph 10.34(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.

7. On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, section 7.1, definition of “hazard information”, French version

The French versions of this definition as enacted by the French and English versions of subsection 21(4) of the amending regulations are discrepant. The English version of the amending regulations refers to “les dangers physiques qu’elle pose”



while the corresponding portion of the definition enacted by the French version of the amending regulations reads “les dangers physiques qu’elle présente”. The two versions being of equal authority, an amendment resolving this discrepancy would appear to be necessary.

8. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, subsection 7.16(1)*

The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 7 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.

Similarly, in the French version of Part 7, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be “formation et entraînement des employés”. As well “formation” is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply “training”.

9. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 7.16(2)(a), subparagraph 7.18(1)(b)(i) and paragraph 7.31(1)(a)*

In the French version of these provisions, “vraisemblablement” appears as the equivalent of “likely” in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, “susceptible” is used to render “likely”. The Regulations should be consistent in this regard.

10. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 7.18(1)(a)*

This provision requires an employer to keep a written record of the education and training given to each employee and make it readily available for examination “by employees”. This seems to permit each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee. Is this what is intended?

11. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, subsections 7.29(2) and (3)*

In subsection 7.29(2), “possible” appears in the French version as the equivalent of “possible” in the English version, while in subsection 7.29(3), “not possible” is rendered in the French version as “impossible”. Elsewhere in the Regulations, however, the same terms are used in the French version as the equivalents of “practicable” and “practicable”. This terminology should be rendered consistent.



12. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, subsections 7.30(2) and 7.36(2)*

Similarly, in these provisions “as soon as practicable” and “dès que possible” are used as equivalents. In subsection 4.7(1), section 11.4 and paragraph 11.3(2)(b), however, the same term in English is rendered in French as “aussitôt que possible”, while in sections 8.14 and 9.2, “dès que possible” appears in the French version as the equivalent of “as soon as possible”.

13. *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 7.31(1)(a)*

This provision states that in the case of an employer “referred to” in subsection 7.30(1) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 7.30(1) reads:

Subject to section 7.37, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

- (a) the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c) the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and
- (d) the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

The intent in referring in paragraph 7.31(1)(a) to “an employer referred to in subsection 7.30(1)” is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 7.30(1). The employers “referred to” in subsection 7.30(1), however, are any “employer who receives a supplier safety data sheet”. While paragraph 7.30(1) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 7.30(1) does not actually refer to employers who do so. It only refers to “an employer who receives a supplier safety data sheet”. These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 7.30(1). Thus, paragraph 7.31(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.



14. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, Part 11*

The amendments to Part 11 contain numerous references to the “safety and health committee”. The definition of this term was removed from the *Canada Labour Code*. The term no longer appears in the Code and was not used in the Regulations previously. Moreover, the references to the “safety and health committee” that appeared in the proposed amendments to the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* that were published in Part I of the *Canada Gazette* on July 11, 2015 were removed from the final version of the amendments made by this same instrument. Why were these references added to the *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations* nonetheless?

15. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsection 11.15(2), paragraph 11.19(2)(a) and subsection 11.36(1)*

In the French version of these provisions, “vraisemblablement” appears as the equivalent of “likely” in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, “susceptible” is used to render “likely”. The Regulations should be consistent in this regard.

16. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsection 11.19(1), subparagraph 11.19(2)(c)(i) and section 11.33*

In each of these provisions, “implement” in the English version is rendered in the French version as “mettre en oeuvre”. In subsection 11.28(1) and elsewhere in the Regulations, however, the term used as the equivalent of “implement” is “mettre en application”. A single term should be used consistently.

17. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, section 11.19*

The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 11 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Again, unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.

Similarly, in the French version of Part 11, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be “formation et entraînement des employés”.

18. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsections 11.23(2) and 11.34(2)*

The French version of subsection 11.23(2) uses “probable” as the equivalent of “likelihood”. Elsewhere in the Regulations, the same term in English is rendered by “possible”, “susceptible” and “risqué”. Moreover, in subsection 11.34(2), “possible



appears in the French version as the equivalent of “possible”. The Regulations should be consistent in this regard.

19. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsection 11.34(3)*

Similarly, in this provision “not possible” is rendered as “impossible”, although elsewhere in the Regulations the same term in French is used as the equivalent of “not practical” and “not reasonably practicable” in English.

20. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 11.35(2)(a), French version*

The word “indique” should be removed from the French version of this provision, which now reads “figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur”.

21. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 11.35(2)(d), French version*

The word “indique” should also be removed from the French version of this provision, which now reads “il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail”.

22. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsections 11.35(3) and 11.43(2)*

In each of these provisions, “as soon as practicable” in the English version is rendered in the French version as “dès que possible”. In sections 13.20 and 14.9, the same term in French appears as the equivalent of “as soon as possible”, while “as soon as possible” is rendered in the French version of subsection 16.3(3) as “aussitôt que possible”.

23. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 11.36(1)(a)*

This provision states in part that in the case of an employer “referred to” in subsection 11.35(2) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product. Subsection 11.35(2) reads:

Subject to section 11.44, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

- 8 -



- (a) the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c) the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the health and safety representative; and
- (d) the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

The intent in referring in paragraph 11.36(1)(a) to “an employer referred to in subsection 11.35(2)” is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 11.35(2). The employers “referred to” in subsection 11.35(2), however, are any “employer who receives a supplier safety data sheet”. While paragraph 11.35(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 11.35(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to “an employer who receives a supplier safety data sheet”. These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 11.35(2). Thus, paragraph 11.36(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.

24. *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations, subsection 11.45(2)*

The English and French versions of this provision appear discrepant. While the former requires the employer to provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste generally, the latter only requires the employer to provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste that is found in the work place (“qui se trouvent dans le lieu de travail”).

25. *Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 253(1)*

The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 20 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Again, unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.

Similarly, in the French version of Part 20, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be “formation et entraînement des employés”. As well in the French version of the definition of



“qualified person” in section 1, and in section 103.1, “formation” is used as the equivalent of simply “training”.

26. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 253(1)

In the French version of this provision, “develop and implement” is rendered as “élaborer et mettre en oeuvre”. While this is generally consistent with the formulation used elsewhere in the Regulations, I do note that in subsection 100(1) “develop and implement” is rendered in the French version as “conçoit et mettre en place”, and that “met en place” appears in the French version of paragraph 103(5)(c) as the equivalent of “implement”.

27. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, paragraphs 253(2)(a) and 253(5)(a) and subsection 264(1)

In the French version of these provisions, “vraisemblablement” appears as the equivalent of “likely” in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, “susceptible” is used to render “likely”. The Regulations should be consistent in this regard.

As was pointed out in my letter of July 14, 2011 concerning SOR/2010-120 (at point 48), it is also the case that the term “susceptible” is itself used inconsistently in the French version of the Regulations. I also note that the table accompanying your recent letter received by this office on July 4, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.

28. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 253(5)

The two versions of this provision would not appear to be to the same effect. Subsection 253(4) requires the employer to keep a paper or electronic record of the education and training program given to each employee. The English version of subsection 253(5) then provides that the employer must make the record readily available for examination “by the employee”. This seems to clearly contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. The French version of subsection 253(5), however, requires the employer to make the record readily available for examination by employees (“L’employeur rend le registre facilement accessible aux employés pour consultation”). This could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.

29. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 255(2)

The French version of this provision uses “probable” as the equivalent of “likelihood” in the English version. In subsection 245(1) the same term in English is rendered in French as “risque”. The regulations should be consistent in this regard.



30. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 262(2)

While “possible” is used as the French equivalent of “possible” in the English version, the same term is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of “practicable”. The Regulations seem generally inconsistent in this regard.

31. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 262(3)

The French version of this provision uses “impossible” as the equivalent of “not possible”. In connection with inconsistencies in the use of “impossible” and “pas possible” as equivalents for both “impossible” and “impracticable”, I would refer you to point 20 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2010-120. In this connection, I also note that the table accompanying your recent letter received on July 4, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.

32. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsections 263(3) and 270(2)

In the French version of these provisions, “as soon as practicable” in the English version is rendered as “dès que possible”.

The same term is also used as the equivalent of “as soon as practicable” in subsection 100(2) of the Regulations, but of “as soon as possible” in subsections 150(1), 185(5) and 204(1). While these various terms are all somewhat vague, at least their use should be consistent.

33. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 264(1)(a)

This provision states in part that in the case of an employer “referred to” in subsection 263(2) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination on board a vessel on which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product. Subsection 263(2) reads:

Subject to section 271, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used on board a vessel in place of the supplier safety data sheet if

- (a) the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c) the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees on board the vessel in any form, as determined in



consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and

(d) the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available on the vessel.

The intent in referring in paragraph 264(1)(a) to “an employer referred to in subsection 263(2)” is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 263(2). The employers “referred to” in subsection 263(2), however, are any “employer who receives a supplier safety data sheet”. While paragraph 263(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 263(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to “an employer who receives a supplier safety data sheet”. These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 263(2). Thus, paragraph 264(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.

34. Maritime Occupational Health and Safety Regulations, subsection 268(1) and subparagraph 268(3)(c)(iii)

Should the references in each of these provisions to “at the work place” more properly read “on board the vessel”? I refer you in this regard to the wording used in subsections 268(2) and (5).

35. Aviation Occupational Health and Safety Regulations, section 5.13

The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 5 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Again, unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.

Similarly, in the French version of Part 5, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the terms used continue to be “formation et entraînement des employés” or “formation théorique et pratique”. As well, “formation” is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply “training”.

36. Aviation Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 5.13(2)(a) and subsection 5.26(1)

The French versions of these provisions use “vraisemblablement” and “vraisemblable” as the equivalent of “likely”. The Regulations are generally not consistent, as “susceptible”, “probable” and “risque” are also all used to render “likely”. Moreover, in section 4.21 “vraisemblablement” appears as the equivalent of “reasonably be expected”.



In connection with inconsistencies in the use of terms expressing probability and possibility throughout the Regulations generally, I would refer you to points 4, 7, 9 and 12 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87. I also note that the table accompanying your letter received on July 4, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.

37. *Aviation Occupational Health and Safety Regulations, paragraph 5.14(a)*

The English version of this provision requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and make it readily available for examination "by the employee". The French version requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee ("recue par chaque employé") and make it readily available for examination by employees ("aux employés").

The English version seems to contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. In referring to examination of the record of the education and training given to every employee by "employees", the French version, however, could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.

In this connection, I note that in the proposed version of this provision that was published in Part I of the *Canada Gazette* on July 11, 2015 it was clear in both versions that each employee may examine their own record of the education and training that he or she has received.

38. *Aviation Occupational Health and Safety Regulations, subsection 5.16(2)*

The French version uses "probable" as the equivalent of "likelihood". In connection with inconsistencies in the use of terms expressing probability, I would again refer you to point 12 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87.

39. *Aviation Occupational Health and Safety Regulations, section 5.21*

The reference in this provision to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance gives rise to the same question as was raised in point 19 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87 concerning the manner in which hazardous substances are "disposed of" on board an aircraft.

40. *Aviation Occupational Health and Safety Regulations, subsections 5.24(3) and (4)*

In these provisions, "possible" and "impossible" are used in the French version as the equivalents of "practicable" and "not practicable". Again, this gives rise to the

- 13 -



same problem of inconsistency as was noted in point 9 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87.

41. Aviation Occupational Health and Safety Regulations, subsection 5.25(2), paragraph 5.27(1)(b) and subsection 5.28(2)

In the French version of subsections 5.25(2) and 5.28(2), "dès que possible" is used as the equivalent of "as soon as practicable". In paragraph 5.27(1)(b), the same term is used in French to render "as soon as possible".

This gives rise to the same issue concerning the use of a variety of terms in the English version of the Regulations as equivalents to "dès que possible" as was identified in point 37 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87. Here as well, the table accompanying your letter received on July 4, 2016 indicated that the matter will be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



OCT 04 2016



Mr. Peter Bernhardt
 General Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 12 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made Under the Canada Labour Code*

Dear Mr. Bernhardt,

Further to your letter dated July 28, 2016, on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee), regarding the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (COHSR), the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR), the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR), the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR) and the *Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations* (OGOHSR), I am writing to provide a response to your concerns.

The Labour Program classified the concerns identified by the Committee pertaining to the COHSR, OTOHSR, MOHSR and AOHSR as 28 administrative issues and 6 general clarification issues. Four (4) of these concerns fell under both categories.

With respect to the first category, the Labour Program will incorporate the Committee's administrative concerns in the upcoming *Miscellaneous Amendments Regulations* (MARs) package. Concerning the second category, the Labour Program is currently preparing a comprehensive response to each of the general clarification issues identified in our correspondence dated June 22, 2016.

Regarding the concerns pertaining to the OGOHSR, the Labour Program is undertaking a comprehensive review of these Regulations, as indicated in the correspondence from the Minister of Employment, Workforce Development and Labour to the Joint Chairs of the Committee dated July 21, 2016 (SOR/2000-328 *Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations* and SOR/2014-141 *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)*). In addition to your previous concerns, this review will address the 11 issues raised in this most recent letter. Please see the attached table for a more detailed analysis of the current status of each of the concerns identified in the Committee's most recent letter regarding the above instruments (**Annex A**).

The wordmark for the Government of Canada, featuring the word "Canada" in a stylized font with a small flag above the letter 'a'.

Please rest assured that the concerns of the Committee are being carefully considered.



Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'GR', followed by a horizontal line.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachment: 1

c.c. [cc]



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJC/SR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MAJs Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
1	COMSR, paragraph 10.5(b)	<p>The English version of this provision requires an employer to “develop and maintain” a written procedure for the control of the concentration or level of a hazardous substance in the work place. In the French version, “élaborer et tenir à jour” appears as the equivalent of “develop and maintain”. The terminology used throughout the Regulations when imposing requirements in connection with records and documents, however, is not consistent. For example, in the French version of subsection 16.2(1), “tenir à jour” appears as the equivalent of “keep up to date”, and in subsection 18.38(1) as the equivalent of “keep and maintain”. In sections 1.5, 5.17 and 30.3, however, “keep and maintain” in English is rendered in French simply as “tenir”. In subsection 13.12(1) and sections 18.41 and 18.42, the French equivalent of “maintain” is “conserver”, while the same term in English is rendered as “tenir de conserver” in subsection 20.10(5). Assuming there are no intended distinctions between these various formulations, they should be rendered consistent.</p>	X		
2	COMSR, section 10.14	<p>The English version of this provision refers to employee “education and training”. While the same term appears throughout Part 10 of the Regulations, the term “instruction and training” is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p>	X		X
3	COMSR, paragraph 10.14(2)(a) and subsection 10.14(1)	<p>Similarly, in the French version of Part 10, the term “formation des employés” is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be “formation et entraînement des employés”. As well, “formation” is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply “training”. The French versions of these provisions use “vraisemblablement” and “vraisemblable” as the equivalent of “likely”. The Regulations are generally not consistent, as “susceptible”, “probable”, and “roque” are also all used to render “likely”.</p>	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To Be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
4	CDMSR, paragraph 10.15(4)	<p>The English version of this provision requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and make it readily available for examination "by the employee". The French version requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee ("recue par chaque employé") and make it readily available for examination by employees ("aux employés").</p> <p>The English version seems to contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. In referring to examination of the record of the education and training given to every employee by "employees", the French version, however, could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.</p>	X		
5	CDMSR, subsections 10.33(3) and 10.41(2) and paragraph 10.35(1)(b)	<p>In the French version of subsections 10.33(3) and 10.41(2), as well as in the French version of subsection 20.6(2), "dès que possible" appears as the equivalent of "as soon as practicable" in the English version. In paragraph 10.35(1)(b), however, the same term in French is rendered in English as "as soon as possible".</p> <p>The Regulations contain a number of similar inconsistencies with "as soon as possible" being rendered in French as "dès que possible" (sections 12.16 and 13.9 and subsection 14.27(4)), "aussitôt que possible" (subsection 15.4(3)) and "dans les meilleurs délais" (subsection 20.9(2)).</p>	X		
6	CDMSR, paragraph 10.34(1)(a)	<p>In part, this provision states that in the case of "an employer referred to in subsection 10.33(2)" the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 10.33(2) reads:</p>	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	S/ICSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARs Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
		<p>Subject to section 10.42, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet; b) The information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet; c) The supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is not policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and d) The work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place. <p>The intent in referring in paragraph 10.34(1)(a) to an employer "referred to" in subsection 10.33(2) is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 10.33(2). The employers referred to in subsection 10.33(2), however, are any "employer who receives a supplier safety data sheet". While paragraph 10.33(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 10.33(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to "an employer who receives a supplier safety data sheet". These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 10.33(2). Thus, paragraph 10.34(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.</p>			



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	S/CSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MAIs Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
7	OTCHSR, section 7.1, definition of "hazard information", French version	The French versions of this definition as enacted by the French and English version s of subsection 21(4) of the amending regulations are discrepant. The English version of the amending regulations refers to "les dangers physiques qu'elle pose" while the corresponding portion of the definition enacted by the French version of the amending regulations reads "les dangers physiques qu'elle présente". The two versions being of equal authority, an amendment resolving this discrepancy would appear to be necessary.			X
8	OTCHSR, subsection 7.3(1)	The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 7 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently. Similarly, in the French version of Part 7, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well, "formation" is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply "training".	X		X
9	OTCHSR, paragraph 7.1(62)(a), subparagraph 7.1(62)(b)(i) and paragraph 7.3(1)(a)	In the French version of these provisions, "valablement" appears as the equivalent of "lawfully" in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, "susceptible" is used to render "lawful". The Regulations should be consistent in this regard.	X		
10	OTCHSR, paragraph 7.1(1)(e)	This provision requires an employer to keep a written record of the education and training given to each employee and make it readily available for examination "by employees". This seems to permit each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee. In this what is intended?	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	S/C/SR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
11	OTD-08, subsections 7.29(2) and (3)	In subsection 7.29(2), "possible" appears in the French version as the equivalent of "possible" in the English version, while in subsection 7.29(3), "not possible" is rendered in the French version as "impossible". Elsewhere in the Regulations, however, the same terms are used in the French version as the equivalents of "practicable" and "feasible". This terminology should be rendered consistent. Similarly, in these provisions (subsections 7.30(2) and 7.36(2)) "as soon as practicable" and "des que possible" are used as equivalents. In subsection 4.7(1), section 11.4 and paragraph 11.3(2)(b), however, the same term in English is rendered in French as "aussitôt que possible", while in sections 6.14 and 9.2, "des que possible" appears in the French version as the equivalent of "as soon as possible".	X		
12	OTD-08, subsections 7.30(2) and 7.36(2)	This provision states that in the case of an employer "referred to" in subsection 7.30(1) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 7.30(1) reads: Subject to section 7.37, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if a) The work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet; b) The information disclosed on the work place safety data sheet does not disclose or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet; c) The supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is not policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and	X		
13	OTD-08, paragraph 7.31(1)a		X		

ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SYCSR Comment	To Be Addressed In the Upcoming MAIs Package	To Be Addressed In Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
14	OGDHSR Part 11	<p>d) The work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.</p> <p>The intent in referring in paragraph 7.30(1)(e) to "an employer referred to in subsection 7.30(1)" is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 7.30(1). The employers "referred to" in subsection 7.30(1), however, are any "employer who receives a supplier safety data sheet". While paragraph 7.30(1) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 7.30(1) does not actually refer to employers who do so. It only refers to "an employer who receives a supplier safety data sheet". These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 7.30(1). Thus, paragraph 7.31(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.</p>		X	
15	OGDHSR, 11.15(2), paragraph 11.19(2)(a) and	<p>The amendments to Part 11 contain numerous references to the "safety and health committee". The definition of this term was removed from the Canada Labour Code. The term no longer appears in the Code and was not used in the Regulations previously. Moreover, the references to the "safety and health committee" that appeared in the proposed amendments to the On Board Train Health and Safety Regulations that were published in Part I of the Canada Gazette on July 11, 2015 were removed from the final version of the amendments made by this same instrument. Why were these references added to the On and Gas Occupational Health and Safety Regulations nonetheless?</p> <p>In the French version of these provisions, "vraisemblablement" appears as the equivalent of "likely" in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, "susceptible" is used to render "likely". The Regulations should be consistent in this regard.</p>		X	





ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To Be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
16	subsection 11.36(1) DGOHSR, subsection 11.15(1), subparagraph 11.15(2)(c) and section 11.33	In each of these provisions, "implement" in the English version is rendered in the French version as "mettre en oeuvre". In subsection 11.29(1) and elsewhere in the Regulations, however, the term used as the equivalent of "implement" is "mettre en application". A single term should be used consistently.		X	
17	DGOHSR, section 11.19	The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 11 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in either Parts. Again, unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently. Similarly, in the French version of Part 11, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés".		X	
18	DGOHSR, subsections 11.23(2) and 11.34(2)	The French version of subsection 11.23(2) uses "probable" as the equivalent of "likelihood". Elsewhere in the Regulations, the same term in English is rendered by "possible", "susceptible" and "risque". Moreover, in subsection 11.34(2), "possible" appears in the French version as the equivalent of "possible". The Regulations should be consistent in this regard.		X	
19	DGOHSR, subsection 11.34(3)	Similarly, in this provision "not possible" is rendered as "impossible" although elsewhere in the Regulations the same term in French is used as the equivalent of "not practical" and "not reasonably practicable" in English.		X	
20	DGOHSR, paragraph	The word "indique" should be removed from the French version of this provision, which now reads "figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu		X	



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To Be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
21	11.35(2)(a), French version OGOHSR, paragraph 11.35(1)(i), French version	<p>de travail indiquée au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail ».</p> <p>The word "indiqué" should also be removed from the French version of this provisions which now reads "il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indiquée que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail ».</p>		X	
22	OGOHSR, subsections 11.35(3) and 11.43(2)	<p>In each of these provisions, "as soon as practicable" in the English version is rendered in the French version as "dès que possible". In sections 13.20 and 14.9, the same term in French appears as the equivalent of "as soon as possible", while "as soon as possible" is rendered in the French version of subsection 15.3(3) as "aussitôt que possible".</p>		X	
23	OGOHSR paragraph 11.36(1)(a)	<p>This provision states that in the case of an employer "referred to" in subsection 11.35(2) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 11.35(2) reads:</p> <p>Subject to section 11.44, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer any prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet; b) The information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet; c) The supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is not policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and 		X	



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJC/SR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
24	OQOHSR subsection 11.45(2)	<p>e) The work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.</p> <p>The intent in referring in paragraph 11.35(1)(a) to "an employer referred to in subsection 11.35(2)" is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 11.35(2). The employers "referred to" in subsection 11.35(2), however, are any employer who receives a supplier safety data sheet". While paragraph 11.35(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 11.35(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to "an employer who receives a supplier safety data sheet". These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 11.35(2). Thus, paragraph 11.35(1)(a) fails to properly reflect its evident intent.</p> <p>The English and French versions of this provision appear discrepant. While the former requires the employer to provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste generally, the latter only requires the employer to provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste that is found in the work place ("qui se trouvent dans le lieu de travail").</p>	<p>It is to be noted that although this issue was originally flagged in the OQOHSR, similar issues were also found in the MOHS and ADHS regulations. Changes to MOHSR and AQHSR will be incorporated in the MARS package, but the change to OQOHSR will be addressed during the comprehensive review.</p>	<p>X</p>	



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	S/CSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MAEs Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Certification Comprehensive Response
25	MCHSR, subsection 253(1)	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 20 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p> <p>Similarly, in the French version of Part 20, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well in the French version of the definition of "qualified person" in section 1, and in section 103.1, "formation" is used as the equivalent of simply "training".</p> <p>In the French version of this provision, "develop and implement" is rendered as "élaborer et mettre en oeuvre". While this is generally consistent with the formulation used elsewhere in the Regulations, I do note that in subsection 100(1) "develop and implement" is rendered in the French version as "conçoit et met en place" and that "met en place" appears in the French version of paragraph 103(5)(c) as the equivalent of "implement".</p>	X		X
26	MCHSR, subsection 253(1)	<p>In the French version of these provisions, "viremboblement" appears as the equivalent of "biely" in the English version. Elsewhere in the French version of the Regulations, "susceptible" is used to render "likely". The Regulations should be consistent in this regard.</p>	X		
27	MCHSR, paragraphs 253(2)(b) and 253(5)(a) and subsection 254(1)	<p>As was pointed out in my letter of July 14, 2011 concerning SOR/2011-120 (at point 48), it is also the case that the term susceptible is itself used inconsistently in the French version of the Regulations. I also note that the table accompanying your recent letter received by this office by July 4, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.</p>	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SFCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
28	MOHSR, subsection 253(5)	The two versions of this provision would not appear to be to the same effect. Subsection 253(4) requires the employer to keep a paper or electronic record of the education and training program given to each employee. The English version of subsection 253(5) then provides that the employer must make the record readily available for examination "by the employee". This seems to clearly contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. The French version of subsection 253(5), however, requires the employer to make the record readily available for examination by employees ("employeur rend le registre facilement accessible aux employés pour consultation"). This could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.	X		
29	MOHSR subsection 255(2)	The French version of this provision (255(2)) uses "probable" as the equivalent of "likelihood" in the English version. In subsection 245(1) the same term in English is rendered in French as "risque". The regulations should be consistent in this regard.	X		
30	MOHSR subsection 262(2)	While "possible" is used as the French equivalent of "possible" in the English version, the same term is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of "practicable". The Regulations seem generally inconsistent in this regard.	X		
31	MOHSR subsection 262(3)	The French version of this provision uses "impossible" as the equivalent of "not possible". In connection with inconsistencies in the use of "impossible" and "not possible" as equivalents of for both "impossible" and "impracticable", I would refer you to point 20 of my July 14, 2011 letter concerning SOA/2010-120. In this connection, I also note that the table accompanying your recent letter received on July 14, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
32	MOHSR subsections 263(3) and 270(2)	In the French version of these provisions, "as soon as practicable" in the English version is read as "dès que possible". The same term is also used as the equivalent of "as soon as possible" in subsection 300(2) of the Regulations, but of "as soon as possible" in subsections 150(1), 185(5) and 204(1). While these various terms are all somewhat vague, at least their use should be consistent. This provision states that in the case of an employer "referred to" in subsection 263(2) the employer shall keep the work place safety data sheet readily available for examination in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to the hazardous product. Subsection 263(2) reads: Subject to section 271, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if a) The work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet; b) The information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet; c) The supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is not policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and d) The work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.	X		
33	MOHSR subsection 264(3)(a)	The intent in referring in paragraph 264(3)(a) to "an employer referred to in	X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MABA Package	To Be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
34	MOHSR subsection 268(1) and subparagraph 268(3)(c)(ii)	<p>subsection 263(2) "is apparently to refer to an employer who prepares a work place safety data sheet when permitted to do so under subsection 263(2). The employers "referred to" in subsection 263(2), however, are any employer who receives a supplier safety data sheet". While paragraph 263(2) permits any employer who receives a supplier safety data sheet to prepare a work place safety data sheet to use in its place if certain requirements are met, paragraph 263(2) does not actually refer to employers who do so. It only refers to "an employer who receives a supplier safety data sheet". These employers may or may not be employers who prepare a work place safety data sheet under subsection 263(2). Thus, paragraph 264(3)(a) fails to properly reflect its evident intent.</p> <p>Should the references in each of these provisions to "at the work place" more properly read "on board the vessel"? I refer you in this regard to the wording used in subsections 258(2) and (5).</p>	X		
35	AOHSR section 5.13	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 10 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p> <p>Similarly, in the French version of Part 10, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well, "formation" is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply "training".</p> <p>The French versions of these provisions use "vraisemblablement" and "vraisemblable" as the equivalent of "likely". The Regulations are generally not consistent, as "susceptible", "probable" and "risqué" are also all used to render</p>	X	X	X
36	AOHSR paragraph 5.13(2)(a) and		X		



ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJC/SR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MARS Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
37	<p>subsection 5.26(1)</p> <p>ACMSR paragraph 5.14(p)</p>	<p>"likely". Moreover, in section 4.21, "raisonnablement" appears as the equivalent of "reasonably be expected". In connection with inconsistencies in the use of terms expressing probability and possibility throughout the Regulations generally, I would refer you to points 4, 7, 9 and 12 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87. I also note that the table accompanying your letter received on July 4, 2016 indicates that these inconsistencies are to be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.</p> <p>The English version of this provision requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and make it readily available for examination "by the employer". The French version requires an employer to keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee ("recue par chaque employé) and make it readily available for examination by employees ("aux employés).</p> <p>The English version seems to contemplate that each employee may examine the record of the education and training that he or she has received. In referring to examination of the record of the education and training given to every employee by "employees", the French version, however, could be read as permitting each employee to examine the record of the education and training that has been received by any employee.</p> <p>In this connection, I note that in the proposed version of this provision that was published in Part I of the Canada Gazette on July 11, 2015, it was clear in both versions that each employee may examine their own record of the education and training that he or she has received.</p> <p>The French version uses "probable" as the equivalent of "likely". In connection with inconsistencies in the use of terms expressing probability, I would again refer you to point 12 of my July 14, 2011 letter concerning</p>	<p>X</p>		
38	<p>ACMSR subsection 5.16(2)</p>		<p>X</p>		

ANNEX A

Comment #	Affected Regulations	SJCSR Comment	To Be Addressed in the Upcoming MAAs Package	To be Addressed in Future Regulatory Initiatives	To be Incorporated with the General Clarification Comprehensive Response
39	AOHSR section 5.21	SOM/2011-87. The reference in this provision to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance gives rise to the same question as was raised in point 19 of my July 14, 2011 letter concerning SOM/2011-87 concerning the manner in which hazardous substances are "disposed of" on board an aircraft.			X
40	AOHSR subsections 5.24(3) and (4)	In these provisions, "possible" and "impossible" are used in the French version as the equivalents of "practicable" and "not practicable". Again, this gives rise to the same problem of inconsistency as was noted in point 9 of my July 14, 2011 letter concerning SOM/2011-87.	X		
41	AOHSR subsection 5.25(2), paragraph 5.27(1)(b) and subsection 5.28(2)	In the French version of subsections 5.25(2) and 5.28(2), "éts que possible" is used as the equivalent of "as soon as practicable". In paragraph 5.27(1)(b), the same term is used in French to render "as soon as possible". This gives rise to the same issue concerning the use of a variety of terms in the English version of the Regulations as equivalents to "éts que possible" as was identified in point 37 of my July 14, 2011 letter concerning SOM/2011-87. Here as well, the table accompanying your letter received on July 4, 2016 indicated that the matter will be addressed in an upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.	X		





Mr. Peter Bernhardt
 Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

NOV 03 2016
 RECEIVED/REÇU
 NOV 14 2016
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the*
Canada Labour Code

Dear Mr. Bernhardt,

Further to our letter dated June 22, 2016 (subject SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*), and October 4, 2016 (subject SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*), the Labour Program has prepared explanations to concerns posed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) that were categorized as general clarification issues in relation to the regulations cited in the subject line above.

The four attachments to this letter respond to general clarifications issues in MOHSR (33), AOHSR (12), OTOHSR (2), and *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (6).

Please rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address all of the Committee's concerns.

Sincerely,

Gary Robertson
 Assistant Deputy Minister
 Compliance, Operation & Program Development
 Labour Program

Attachments: 4

Canada

**GENERAL CLARIFICATIONS
REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA LABOUR CODE**

Date of Letter	Comment Number	Section	Comment from SUCSR	Labour Program Response
2016-07-28	2	COHSR, section 10.14	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 10 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p> <p>Similarly, in the French version of Part 10, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well, "formation" is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply "training".</p>	<p>The intention to use "education and training" here is to align with the Workplace Hazardous Materials Information System – 2015 and the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals adopted by U.S. legislations and the provinces.</p> <p>Labour Program plans to address the second part of the comment in the upcoming MARS package.</p>
	7	OTOHSR, section 7.1, definition of "hazard information",		<p>The current definition of hazard information refers to "health and physical hazards that it presents" and "la santé et les dangers physiques qu'elle présente", which appears to have no discrepancy between the the English and the</p>



<p>French version</p>	<p>English version of the amending regulations refers to "les dangers physiques qu'elle pose" while the corresponding portion of the definition enacted by the French version of the amending regulations reads "les dangers physiques qu'elle présente". The two versions being of equal authority, an amendment resolving this discrepancy would appear to be necessary.</p>	<p>French version.</p> <p>Previous and current definitions of hazard information are listed below for reference.</p> <p><u>Prior to SOR/2016-141:</u> <i>hazard information</i> means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties; <i>(renseignements sur les dangers)</i></p> <p><i>renseignements sur les dangers</i> Relativement à une substance dangereuse, les renseignements sur l'entreposage, la manipulation et l'utilisation de façon appropriée et sécuritaire de cette substance, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques. <i>(hazard information)</i></p> <p><u>Current definition :</u> <i>hazard information</i> means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; <i>(renseignements sur les risques)</i></p> <p><i>renseignements sur les risques</i> S'agissant d'une</p>
-----------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (<i>hazard information</i>)</p>			
<p>The intention to use "education and training" here is to align with the Workplace Hazardous Materials Information System – 2015 and the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals adopted by U.S. legislations and the provinces.</p> <p>Labour program plans to address the second part of the comment in the upcoming MARS package.</p>	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 7 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p> <p>Similarly, in the French version of Part 7, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well, "formation" is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply "training".</p>	<p>OTOHSR subsection 7.16(1)</p>	<p>8</p>
<p>The intention to use "education and training" here is to align with the Workplace Hazardous Materials Information System – 2015 and the</p>	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While</p>	<p>MOHSR subsection 253(1)</p>	<p>25</p>



			<p>the same term appears throughout Part 20 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p> <p>Similarly, in the French version of Part 20, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well in the French version of the definition of "qualified person" in section 1, and in section 103.1, "formation" is used as the equivalent of simply "training".</p>	<p>Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals adopted by U.S. legislations and the provinces.</p> <p>Labour program plans to address the second part of the comment in the upcoming MARs package.</p>
	35	ACHSR section 5.13	<p>The English version of this provision refers to employee "education and training". While the same term appears throughout Part 10 of the Regulations, the term "instruction and training" is used in other Parts. Unless there is an intended distinction, the same term should be used consistently.</p>	<p>The intention to use "education and training" here is to align with the Workplace Hazardous Materials Information System – 2015 and the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals adopted by U.S. legislations and the provinces.</p> <p>Labour program plans to address the second part of the comment in the upcoming MARs package.</p>



			<p>Similarly, in the French version of Part 10, the term "formation des employés" is used, while elsewhere in the Regulations the term used continues to be "formation et entraînement des employés". As well, "formation" is also used in the French version of the Regulations as the equivalent of simply "training".</p>		
	39	AOHSR 5.21	<p>The reference in this provision to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance gives rise to the same question as was raised in point 19 of my July 14, 2011 letter concerning SOR/2011-87 concerning the manner in which hazardous substances are "disposed of" on board an aircraft</p>		
					<p>Please refer to the response provided addressing point 19 in AOHSR.</p>





Mrs. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SCJSR)
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 01 2017
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION
C.C.M.: SOR/2015-143

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*,
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the*
Canada Labour Code

Dear Mrs. Borkowski-Parent,

Further to our letters concerning SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, and SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations Regulations*, (attached) in which I indicated that a miscellaneous amendments regulations (MARs) package was anticipated to be completed in 2016, I would like to advise the SCJSR that the timeline has been revised and the anticipated date for publication is Fall 2017.

This delay is due in part to an effort to broaden the scope of the MARs to address issues that the SCJSR identified in a letter titled SOR/2016-141 *Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (attached). The Government of Canada currently has a heavy legislative and regulatory agenda, which is occasionally resulting in delays to the progress of some regulatory files.

Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with Justice Canada to advance the MARs package as quickly as possible.

Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachments: 3

Canada

100



TRANSLATION/TRADUCTION

December 21, 2017

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance Operations and Program Development
Labour Program
Employment and Social Development Canada
Place du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
Gatineau, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our file: SOR/2016-141, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada Labour Code

This is further to your letter of March 3, 2017. Could you update me on the progress of the Miscellaneous Amendment Regulations package that would correct 28 of the issues raised by the Committee in this file? In addition, your letter of October 4, 2016, identified eleven areas where further regulatory changes were planned. The Committee will no doubt wish to have your timeline for these as well.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

March 20, 2018

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2016-141, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada Labour Code

This is in reply to your letter of December 21, 2017, regarding the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code*.

With respect to the publication in the *Canada Gazette*, Part II, of the Miscellaneous Amendment Regulations package to address the issues raised by the Committee, this is anticipated for spring 2018. As noted in our letter of February 23, 2017, the above delays are due, in part, to efforts to broaden the scope of the Miscellaneous Amendment Regulations package in order to address the comments in the SOR/2016-141 letter received in July 2016, as well as the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda. Also, some delays were related to the complexity of the file to harmonize and modernize common terms. However, the Labour Program is working regularly with the Department of Justice to make these regulatory changes as soon as possible. Both parties are currently working on the draft regulations.

Together with the Department of Justice, the Labour Program will develop regulatory amendments to address the eleven comments regarding the *Occupational Safety and Health (Oil and Gas) Regulations* [the Regulations] as part of the comprehensive review of the Regulations. This initiative is included in the Labour Program's Forward Regulatory Plan 2017-2019, and pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, is anticipated for the end of the fall of 2018. You may be assured that we will keep you informed of the progress.

- 2 -



Regarding comment no. 7 pertaining to the discrepancy between the English and French versions of section 7.1 in the *Canada Gazette* and further to your discussion with the occupational health and safety team on January 12, 2017, in the right-hand column of the attached appendix you will find additional clarifications regarding the issue.

Regards,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance Operations and Program Development
Labour Program



Appendix
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code

Clarifications for Comment 7 re: SOR/2016-141

Comment numbers and sections	Comment raised by the Committee (July 2016)	Response from the Labour Program (September 2016)	Summary of discussion on January 12, 2017	Further clarification from the Labour Program
<p>Comment 7, version 7.1 (French definitions of "hazard information")</p>	<p>"The French versions of this definition as enacted by the French and English version 1 of subsection 21(4) of the amending regulations are discrepant. The English version of the amending regulations refers to "the dangers physiques qu'elle pose" while the corresponding portion of the definition enacted by the French version of the amending regulations reads "les dangers physiques qu'elle présente". The two versions being of equal authority, an amendment resolving this discrepancy would appear to be necessary".*</p>	<p>The current definition of hazard information refers to "health and physical hazards that it presents" and "la santé et les dangers physiques qu'elle présente", which appears to have no discrepancy between the English and the French version. Previous and current definitions of hazard information are listed below for reference.</p> <p>Part II, SOR/2016-141: <i>hazard information means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties; (renseignement sur le danger)</i></p> <p><i>renseignement sur le danger</i> Adverbeux à une substance dangereuse, les renseignements sur l'emballage, la manipulation et l'utilisation de façon appropriée et sécuritaire de cette substance, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques; (<i>hazard information</i>)</p> <p>Current definition: <i>hazard information means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (renseignement sur le risque)</i></p> <p><i>renseignement sur le risque</i> S'agit d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente; (<i>hazard information</i>)</p>	<p>The issue was not properly understood. The real problems lies with the publication on the Canada Centre site, which shows slight differences between the definitions in the English and French versions. The two definitions are presented as follows:</p> <p>English version: Section 7.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order: renseignements sur le risque S'agit d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle pose. (<i>hazard information</i>)</p> <p>French version: L'article 7.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : renseignements sur le risque S'agit d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (<i>hazard information</i>)</p>	<p>The Labour Program consulted the Department of Justice. Following those checks, we confirm that the French version of the definition of "hazard information" in section 7.1 of the consolidated version of the <i>Occupational Health and Safety Regulations</i> contains no errors and correctly reflects the French version of the regulatory amendments published in the <i>Canada Gazette</i> (SOR/2016-141). We are also satisfied that the English and French versions of the consolidated regulations are equivalent.</p>



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



JUN 27 2018

Ms. Cynthia Kirkby
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 03 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*
SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*
SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to our letter dated March 20, 2018 regarding the *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*, I am writing to provide an update on two regulatory initiatives.

Regarding the first initiative, regulatory amendments are being developed via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address several administrative issues from SOR/2016-141, SOR/2015-164, SOR/2015-143, SOR/2011-87 and SOR/2010-120. The Labour Program is currently working with the Department of Justice (DOJ) to conclude the drafting process and publication is anticipated in fall 2018.

Regarding the second package, the Treasury Board of Canada Secretariat has determined that it will now be considered as a low impact regulatory package rather than a MARs package as it was previously. It may still be exempt from pre-publication. This package is addressing comments 5 and 12 from SOR/2015-164, 3 and 16 from SOR/2011-87, and 139 and 153 from SOR/2010-120. The drafting process for these amendments is also underway and publication is now anticipated in fall 2018. In both regulatory initiatives, the delays are largely due to the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda and priorities.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is working with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gary Robertson', with a long horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2016-141

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DU
CODE CANADIEN DU TRAVAIL**

Code canadien du travail

C.P. 2016-510

Le 28 juillet 2016

1. Le présent instrument règle sept des points soulevés relativement au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (voir le DORS/2010-120, examiné par le Comité les 6 juin 2013, 1^{er} mai 2014, 15 mai 2015, 11 juin 2015 et 21 avril 2016).
2. Le présent instrument règle également six des points soulevés relativement au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (voir le DORS/2011-87, examiné par le Comité les 6 juin 2013, 1^{er} mai 2014, 15 mai 2015 et 11 juin 2015).
3. Les modifications pertinentes visent à préciser certaines dispositions, à supprimer certaines répétitions, à corriger des renvois périmés à d'autres lois et à rectifier certaines divergences entre la version anglaise et la version française.
4. Les lettres ci-jointes portent tant sur des questions non encore réglées que sur de nouvelles questions.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 juillet 2016

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint — Programme du travail
Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Ministère des Ressources humaines
et du Développement des compétences
Arrêt postal L1105
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue de l'Hôtel de Ville, bureau 11B156
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte
et je vous saurais gré de me faire part de vos observations sur les points suivants.

1. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, alinéa 10.5b)

La version anglaise de cette disposition oblige l'employeur à « develop and maintain » une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail. Dans la version française, l'expression « élaborer et tenir à jour » est employée comme équivalent de « develop and maintain ». On constate un manque d'uniformité dans la terminologie employée dans le Règlement lorsqu'il s'agit d'imposer des exigences en matière de registres et de documents. Ainsi, dans la version française du paragraphe 16.2(1), « tenir à jour » correspond à « keep up to date », alors qu'au paragraphe 18.38(1), elle correspond à « keep and maintain ». Aux articles 1.5, 5.17 et 10.3, l'expression « keep and maintain » de la version anglaise est rendue simplement en français par « tenir ». Au paragraphe 13.12(1) et aux articles 18.41 et 18.42, l'équivalent français de « maintain » est « conserve », alors que le même terme anglais est rendu par « tenu de conserver » au paragraphe 20.10(5). Si l'on tient pour acquis que l'on ne souhaitait pas établir de distinction en recourant à ces diverses formulations, on devrait employer un libellé plus uniforme.

2. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, article 10.14

La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que cette expression soit employée à plusieurs reprises dans la partie



X du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée dans d'autres parties. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.

De même, dans la version française de la partie X, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on trouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également employé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.

3. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, alinéa 10.14(2)a) et paragraphe 10.34(1)

La version française de ces dispositions emploie les termes « vraisemblablement » et « vraisemblable » comme équivalents de « likely ». Le Règlement n'est toutefois pas uniforme, étant donné que les mots « susceptible », « probable » et « risque » sont également employés pour rendre « likely ».

4. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, alinéa 10.15a)

La version anglaise de cette disposition prévoit que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation donnée (« given ») à chaque employé et rend ce registre facilement accessible pour consultation par l'employé (« by the employee »). La version française prévoit, quant à elle, que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et rend ce registre facilement accessible « aux employés ».

La version anglaise semble permettre à chaque employé d'examiner le registre de la formation qu'il a reçue. Toutefois, comme elle précise que les « employés » peuvent consulter le registre de la formation reçue par chaque employé, la version française pourrait être interprétée comme permettant à chaque employé de consulter le registre de la formation reçue par tout employé.

5. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, paragraphes 10.33(3) et 10.41(2) et alinéa 10.35(1)b)

Dans la version française des paragraphes 10.33(3) et 10.41(2) ainsi que dans la version française du paragraphe 20.6(2), l'expression « dès que possible » correspond à l'expression « as soon as practicable » de la version anglaise. Or, à l'alinéa 10.35(1)b), la même expression française est rendue en anglais par « as soon as possible ».

Le Règlement comporte plusieurs divergences semblables : ainsi, l'expression « as soon as possible » est rendue en français par « dès que possible » (articles 12.16 et 13.9 et paragraphe 14.27(4)), par « aussitôt que possible » (paragraphe 15.4(3)) et par « dans les meilleurs délais » (paragraphe 20.9(2)).



6. Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail, alinéa 10.34(1)a)

Cette disposition prévoit notamment que « l'employeur visé » au paragraphe 10.33(2) doit, dans tout lieu de travail où il est vraisemblable qu'un employé manipule un produit dangereux ou y est exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 10.33(2) est ainsi libellé :

Sous réserve de l'article 10.42, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b) les renseignements qui y figurent n'infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.

La raison pour laquelle l'alinéa 10.34(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 10.33(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 10.33(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 10.33(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 10.33(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 10.33(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 10.33(2). Ainsi, l'alinéa 10.34(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.



7. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), article 7.1, définition de « hazard information » (« renseignements sur les risques »), version française

La version française de cette définition mise en œuvre par la version française et la version anglaise du paragraphe 21(4) du Règlement modificatif comporte des divergences. En effet, la version anglaise du Règlement modificatif parle des « dangers physiques qu'elle pose », tandis que le passage correspondant de la définition mise en œuvre par la version française du Règlement modifié parle des « dangers physiques qu'elle présente ». Comme les deux versions ont également force de loi, il est nécessaire de modifier le Règlement pour résoudre cette divergence.

8. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), paragraphe 7.16(1)

La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie VII du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.

De même, dans la version française de la partie VII, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également utilisé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.

9. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), alinéa 7.16(2)a), sous-alinéa 7.18(1)b)(i) et alinéa 7.31(1)a)

Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » est donné comme équivalent de « likely » dans la version anglaise. Ailleurs dans la version française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.

10. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), alinéa 7.18(1)a)

Cette disposition prévoit que l'employeur tient par écrit un registre de la formation donnée à chaque employé et qu'il rend ce registre facilement accessible « aux employés ». Il semblerait que chaque employé pourrait donc examiner le registre de la formation reçue par tout employé. Est-ce bien l'intention recherchée?

11. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), paragraphes 7.29(2) et 7.29(3)

Au paragraphe 7.29(2), le terme « possible » est donné dans la version française comme équivalent du terme « possible » de la version anglaise, alors qu'au



paragraphe 7.29(3), l'expression « not possible » de la version anglaise est rendue, dans la version française, par « impossible ». Ailleurs dans le Règlement, les mêmes termes sont employés dans la version française comme équivalents des termes anglais « practicable » et « not practicable ». Il y aurait lieu d'uniformiser la terminologie.

12. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), paragraphes 7.30(2) et 7.36(2)

De même, dans ces dispositions, les expressions « as soon as practicable » et « dès que possible », sont données comme équivalentes. Au paragraphe 4.7(1), à l'article 11.4 et à l'alinéa 11.3(2)b), le même terme anglais est toutefois rendu en français par « aussitôt que possible » alors qu'aux articles 8.14 et 9.2, on trouve l'expression « dès que possible » dans la version française comme équivalent de « as soon as possible ».

13. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains), alinéa 7.31(1)a)

Cette disposition prévoit que l'employeur « visé » au paragraphe 7.30(1) doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 7.30(1) est ainsi libellé :

Sous réserve de l'article 7.37, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b) les renseignements qui y figurent n'infirmant ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.



La raison pour laquelle l'alinéa 7.31(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 7.30(1) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 7.30(1) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 7.30(1) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 7.30(1) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 7.30(1) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 7.30(1). Ainsi, l'alinéa 7.31(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.

14. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), partie XI

Il est fait mention à de nombreuses reprises du « comité de santé et de sécurité » dans les modifications apportées à la partie XI. La définition de ce terme a été supprimée du *Code canadien du travail*. Ce terme ne figure plus dans le Code et n'était pas employé antérieurement dans le Règlement. En outre, les mentions du « comité de santé et de sécurité » qui figuraient dans les modifications proposées au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* publiées à la partie I de la *Gazette du Canada* le 11 juillet 2015 ont été supprimées de la version finale des modifications apportées par ce même instrument. Pourquoi ces mots ont-ils malgré tout été ajoutés au *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*?

15. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphe 11.15(2), alinéa 11.19(2)a) et paragraphe 11.36(1)

Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » est donné comme équivalent de « likely » dans la version anglaise. Ailleurs dans la version française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.

16. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphe 11.19(1), sous-alinéa 11.19(2)c)(i) et article 11.33

Dans chacune de ces dispositions, le terme « implement » de la version anglaise est rendu dans la version française par « mettre en œuvre ». Au paragraphe 11.28(1) et ailleurs dans le Règlement, le terme donné comme équivalent d'« implement » est « mettre en application ». Le même terme devrait être employé partout par souci d'uniformité.

17. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), article 11.19

La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie VII du Règlement,



c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.

De même, dans la version française de la partie VII, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve.

18. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphes 11.23(2) et 11.34(2)

La version française du paragraphe 11.23(2) emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood ». Ailleurs dans le Règlement, le même terme anglais est rendu en français par « possible », « susceptible » et « risque ». De plus, au paragraphe 11.34(2), on trouve le mot « possible » comme équivalent du mot anglais « possible ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.

19. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphe 11.34(3)

De même, dans cette disposition, l'expression « not possible » est rendue par « impossible », bien qu'ailleurs dans le Règlement, la même expression en français correspond à « not practical » et « not reasonably practicable » en anglais.

20. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), alinéa 11.35(2)a), version française

Le mot « indique » devrait être supprimé de la version française de cette disposition qui devrait désormais être ainsi libellée : « figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indiqué au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur ».

21. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), alinéa 11.35(2)d), version française

Le terme « indique » devrait également être supprimé dans la version française de cette disposition qui devrait désormais être ainsi libellé : « il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indiqué que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail ».

22. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphes 11.35(3) et 11.43(2)

Dans chacune de ces dispositions, l'expression « as soon as practicable » dans la version anglaise correspond, dans la version française, à « dès que possible ». Or, aux



articles 13.20 et 14.9, cette expression est donnée dans la version française comme équivalent de « as soon as possible », tandis que l'expression anglaise « as soon as possible » est rendue, dans la version française du paragraphe 16.3(3), par « aussitôt que possible ».

23. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), alinéa 11.36(1)a)

Cette disposition prévoit que l'employeur « visé » au paragraphe 11.35(2) doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 11.35(2) est ainsi libellé :

Sous réserve de l'article 11.44, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b) les renseignements qui y figurent n'infirmement ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant;
- d) la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.

La raison pour laquelle l'alinéa 11.36(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 11.35(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de sécurité lorsque le paragraphe 11.35(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 11.35(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 11.35(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 11.35(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un



employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 11.35(2). Ainsi, l'alinéa 11.36(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.

24. Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), paragraphe 11.45(2)

Il semble qu'il y ait une divergence entre la version française et la version anglaise de cette disposition. Bien que la version anglaise semble obliger l'employeur à donner aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux de manière générale, la version française oblige seulement l'employeur à donner aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux « qui se trouvent dans le lieu du travail ».

25. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 253(1)

La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie XX du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. Le même terme devrait être employé par souci d'uniformité, à moins qu'une distinction soit voulue.

De même, dans la version française de la partie XX, le terme « formation des employés » est employé, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. De même, dans la version française de la définition du terme « personne qualifiée » à l'article 1 et à l'article 103.1, le terme « formation » est donné comme équivalent du terme « training », employé seul.

26. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 253(1)

Dans la version française de cette disposition, « develop and implement » correspond à « élaborer et mettre en œuvre ». Bien que cet équivalent soit de façon générale cohérent avec la formulation employée ailleurs dans le Règlement, je constate qu'au paragraphe 100(1), l'expression « develop and implement » est rendue dans la version française par « conçoit et mettre en place » et que l'expression « met en place » est donnée dans la version française de l'alinéa 103(5)c) comme équivalent du terme anglais « implement ».

27. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, alinéas 253(2)a) et 253(5)a) et paragraphe 264(1)

Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » est donné comme équivalent de « likely » dans la version anglaise. Ailleurs dans la version



française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.

Comme je l'ai souligné dans ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2010-120 (au point 48), le terme « susceptible » n'est lui-même pas employé de façon uniforme dans la version française du Règlement. Je constate également que le tableau qui accompagne votre lettre récente que notre bureau a reçue le 4 juillet 2016 indique que ces problèmes d'uniformité seront abordés dans un règlement correctif à venir.

28. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 253(5)

Il semble exister des divergences entre les deux versions de cette disposition. Selon le paragraphe 253(4), l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre du programme de formation des employés pour chaque employé. La version anglaise du paragraphe 253(5) prévoit ensuite que l'employeur rend le registre facilement accessible pour consultation « by the employee » [par l'employé], ce qui semble clairement prévoir que chaque employé peut examiner le registre du programme de formation qui lui a été remis. La version française du paragraphe 253(5) prévoit toutefois que l'employeur rend le registre facilement accessible aux employés pour consultation, ce qui pourrait être interprété comme permettant à chaque employé de consulter le registre du programme de formation reçu par tout employé.

29. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 255(2)

La version française de cette disposition emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood » que l'on trouve dans la version anglaise. Au paragraphe 245(1), le même terme anglais est rendu en français par « risque ». Le Règlement devrait être uniforme à cet égard.

30. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 262(2)

Bien que la version française emploie le mot « possible » comme équivalent du terme « possible » de la version anglaise, on retrouve le même terme dans la version française du Règlement comme équivalent du terme anglais « practicable ». Le Règlement semble dans l'ensemble manquer de cohérence à cet égard.

31. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 262(3)

La version française de cette disposition donne comme équivalent de « not possible » le terme « impossible ». Pour ce qui est des incohérences du terme « impossible » et « pas possible » comme équivalents à la fois des termes anglais « impossible » et « impracticable », je vous renvoie au point 20 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2010-120. À cet égard, je signale également que le tableau accompagnant votre lettre récente reçue le



4 juillet 2016 indique que ces problèmes de manque d'uniformité devraient être corrigés dans un règlement correctif à venir.

32. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphes 263(3) et 270(2)

Dans la version française de ces dispositions, l'expression anglaise « as soon as practicable » de la version anglaise est rendue par « dès que possible ».

La même expression est également utilisée comme équivalent de « as soon as practicable » au paragraphe 100(2) du Règlement, mais également comme équivalent de l'expression anglaise « as soon as possible » aux paragraphes 150(1), 185(5) et 204(1). Bien que ces diverses expressions soient plutôt vagues, elles devraient à tout le moins être cohérentes.

33. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, alinéa 264(1)a)

Cette disposition prévoit que l'employeur « visé » au paragraphe 263(2) doit, à bord de tout bâtiment où un employé vraisemblablement manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité qui est facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 263(2) est ainsi libellé :

Sous réserve de l'article 271, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée à bord du bâtiment au lieu de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b) les renseignements qui y figurent n'infirmant ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés à bord du bâtiment pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d) la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible à bord du bâtiment.



La raison pour laquelle l'alinéa 264(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 263(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de sécurité lorsque le paragraphe 263(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 263(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 263(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 263(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 263(2). Ainsi, l'alinéa 264(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.

34. Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime, paragraphe 268(1) et sous-alinéa 268(3)c)(iii)

Y aurait-il lieu de remplacer l'expression « au lieu de travail » par « à bord d'un bâtiment »? Je vous renvoie à cet égard au libellé employé aux paragraphes 268(2) et 268(5).

35. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), article 5.13

La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie V du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. Le même terme devrait être employé partout, par souci d'uniformité, à moins qu'une distinction ne soit voulue.

De même, dans la version française de la partie V, le terme « formation des employés » est employé, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » ou « formation théorique et pratique » que l'on retrouve. Aussi, dans la version française du Règlement, le terme « formation » est donné comme équivalent du terme « training », employé seul.

36. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), alinéa 5.13(2)a) et paragraphe 5.26(1)

La version française de ces dispositions emploie les termes « vraisemblablement » et « vraisemblable » comme équivalents de « likely ». Le Règlement n'est toutefois pas uniforme, étant donné que les mots « susceptible », « probable » et « risque » sont également employés pour rendre « likely ». De plus, à l'article 4.21, on trouve le mot « vraisemblablement » comme équivalent de l'expression « reasonably be expected ».



En ce qui concerne le manque d'uniformité dans l'emploi des termes exprimant la probabilité ou la possibilité dans le Règlement en général, je vous renvoie aux points 4, 7, 9 et 12 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87. Je constate également que le tableau qui accompagne votre lettre récente que notre bureau a reçue le 4 juillet 2016 indique que ces problèmes d'uniformité seront abordés dans un règlement correctif à venir.

37. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), alinéa 5.14a)

La version anglaise de cette disposition prévoit que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation donnée (« given ») à chaque employé et rend ce registre facilement accessible pour consultation par l'employé (« by the employee »). La version française prévoit, quant à elle, que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et rend ce registre facilement accessible « aux employés ».

La version anglaise semble permettre à chaque employé d'examiner le registre de la formation qu'il a reçue. Toutefois, comme elle précise que les « employés » peuvent consulter le registre de la formation reçue par chaque employé, la version française pourrait être interprétée comme permettant à chaque employé de consulter le registre de la formation reçue par tout employé.

À cet égard, je relève que, dans la version proposée de cette disposition qui a été publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 11 juillet 2015, les deux versions indiquent clairement que chaque employé peut consulter son propre registre de formation (c.-à-d., le registre de formation qu'il a reçue).

38. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), paragraphe 5.16(2)

La version française emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood ». En ce qui concerne le manque d'uniformité des mots employés pour exprimer la probabilité, je vous renvoie de nouveau au point 12 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87.

39. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), article 5.21

La mention, dans cette disposition, de l'élimination à bord d'un aéronef d'une substance dangereuse soulève la même question que celle que j'ai indiquée au point 19 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87 quant à la façon dont les matières dangereuses sont « éliminées » à bord des aéronefs.

- 14 -



40. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), paragraphes 5.24(3) et 5.24(4)

Dans ces dispositions, les termes « possible » et « impossible » sont donnés comme équivalents de « praticable » et « not praticable » dans la version française. Là encore, ce manque d'uniformité soulève le même problème que j'ai signalé au point 9 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87.

41. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs), paragraphe 5.25(2), alinéa 5.27(1)b) et paragraphe 5.28(2)

Dans la version française des paragraphes 5.25(2) et 5.28(2), l'expression « dès que possible » est donnée comme équivalent de l'expression anglaise « as soon as practicable ». À l'alinéa 5.27(1)b), la même expression est employée en français pour rendre « as soon as possible ».

Ce libellé soulève la même question concernant l'emploi de divers termes dans la version anglaise du Règlement comme équivalents de l'expression française « dès que possible » que celle que j'ai signalée au point 37 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87. En l'espèce, le tableau accompagnant votre lettre reçue le 4 juillet 2016 indiquait que la question serait abordée dans un règlement correctif à venir.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 octobre 2016

Maitre Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

Pour faire suite à votre lettre du 28 juillet 2016 que vous nous avez adressée au nom du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) concernant le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (RCSST)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains) (RSSTT)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime (RSSTMM)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) (RSSTA)* et le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz) (RSSTPG)*, je vous écris pour répondre aux questions que vous avez soulevées.

Le Programme du travail a classé les questions soulevées par le Comité au sujet du RCSST, du RSSTT, du RSSTMM et du RSSTA en 28 questions d'ordre administratif et en six questions d'ordre général nécessitant des éclaircissements. Parmi les questions soulevées, quatre relevaient à la fois des deux catégories.

En ce qui concerne la première catégorie, le Programme du travail tiendra compte des questions d'ordre administratif soulevées par le Comité à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif. En ce qui concerne la seconde catégorie, le Programme du travail est en train de préparer une réponse globale à chacune des questions d'ordre général nécessitant des éclaircissements que vous avez signalées dans votre lettre en date du 22 juin 2016.

Pour ce qui est des questions relatives au RSSTPG, le Programme du travail est en train de procéder à un examen approfondi de ce règlement, ainsi que le ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du travail et les coprésidents du Comité ont expliqué dans leur lettre du 21 juillet 2016 (DORS/2000-328, *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* et DORS/2014-141, *Règlement correctif*

- 2 -



visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz). Outre les questions déjà évoquées, cet examen portera sur les 11 points signalés dans cette dernière lettre. Veuillez consulter le tableau ci-joint pour une analyse plus détaillée de l'état actuel de chacune des questions soulevées dans la lettre la plus récente du Comité relativement aux instruments susmentionnés (Annexe A).

Soyez assuré que nous examinons attentivement chacune des questions soulevées par le Comité.

Veillez agréer, Maître, l'expression de nos sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièce jointe: 1

c.c.

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
1	RCSST, art. 10.5b)	<p>La version anglaise de cette disposition oblige l'employeur à « develop and maintain » une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail. Dans la version française, l'expression « élaborer et tenir à jour » est employée comme équivalent de « develop and maintain ». On constate un manque d'uniformité dans la terminologie employée dans le Règlement lorsqu'il s'agit d'imposer des exigences en matière de registres et de documents. Ainsi, dans la version française du paragraphe 16.2(1), « tenir à jour » correspond à « keep up to date », alors qu'au paragraphe 18.38(1), elle correspond à « keep and maintain ». Aux articles 1.5, 5.17 et 10.3, l'expression « keep and maintain » de la version anglaise est rendue simplement en français par « tenir ». Au paragraphe 13.12(1) et aux articles 18.41 et 18.42, l'équivalent français de « maintain » est « conserve », alors que le même terme anglais est rendu par « tenu de conserver » au paragraphe 20.10(5). Si l'on tient pour acquis que l'on ne souhaitait pas établir de distinction par ces diverses formulations, on devrait employer un libellé plus uniforme.</p>	X		
2	RCSST, art. 10.14	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que cette expression soit employée à plusieurs reprises dans la partie</p>			



2

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
3	RCSST, al. 10.14(2)a) et par. 10.34(1)	<p>X du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée dans d'autres parties. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.</p> <p>De même, dans la version française de la partie X, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » qui est utilisée. Par ailleurs, le terme « formation » est également employé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.</p> <p>La version française de ces dispositions emploie les termes « vraisemblablement » et « vraisemblable » comme équivalents de « likely ». Le Règlement n'est toutefois pas uniforme, étant donné que les mots « susceptible », « probable » et « risque » sont également employés pour rendre « likely ».</p>	X		X
4	RCSST, al. 10.15a)	La version anglaise de cette disposition prévoit que l'employeur tienne, sur support papier ou électronique, un registre de la formation donnée à chaque employé et rend ce registre facilement accessible pour consultation « by the employee » [par l'employé]. La version française quant à elle prévoit que l'employeur tienne, sur support papier ou	X		



3

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
5	RCSST, paragraphes 10.33(3) et 10.41(2) et alinéa 10.35(1)b	<p>électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et rend ce registre facilement accessible » aux employés ».</p> <p>La version anglaise semble permettre à chaque employé d'examiner le registre de la formation qu'il a reçue. Toutefois, comme elle précise que les « employés » peuvent consulter le registre de la formation reçue par chaque employé, la version française pourrait être interprétée comme permettant à chaque employé de consulter le registre de la formation reçue par tout employé.</p>	X		
6	RCSST,	<p>Dans la version française des paragraphes 10.33(3) et 10.41(2) ainsi que dans la version française du paragraphe 20.6(2), l'expression « dès que possible » correspond à l'expression « as soon as practicable » de la version anglaise. Or, à l'alinéa 10.35(1)b, la même expression française est rendue en anglais par « as soon as possible ».</p> <p>Le Règlement comporte plusieurs divergences semblables : ainsi, l'expression « as soon as possible » est rendue en français par « dès que possible » (articles 12.16 et 13.9 et paragraphe 14.27(4)), par « aussitôt que possible » (paragraphe 15.4(3)) et par « dans les meilleurs délais » (paragraphe 20.9(2)).</p> <p>Cette disposition prévoit notamment que l'employeur</p>	X		

3



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
	alinéa 10.34(1)a)	<p>« visé » au paragraphe 10.33(2) doit, dans tout lieu de travail où il est vraisemblable qu'un employé manipule un produit dangereux ou y est exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 10.33(2) est ainsi libellé :</p> <p>(2) Sous réserve de l'article 10.42, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :</p> <p>a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que la fiche de données de sécurité du fournisseur;</p> <p>b) les renseignements qui y figurent n'infirmant ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;</p> <p>c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;</p>	X		



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
		<p>d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.</p> <p>La raison pour laquelle l'alinéa 10.34(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 10.33(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 10.33(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 10.33(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 10.33(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 10.33(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 10.33(2). Ainsi, l'alinéa 10.34(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.</p>			
7	RSST, article 7.1,	La version française de cette définition mise en œuvre par la version française et la version anglaise du			



6

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
	définition de « hazard information », version française	paragraphe 21(4) du Règlement modificatif comporte des divergences. En effet, la version anglaise du Règlement modificatif parle des « dangers physiques qu'elle pose », tandis que le passage correspondant de la définition mise en œuvre par la version française du Règlement modifié parle des « dangers physiques qu'elle présente ». Comme les deux versions ont également force de loi, il est nécessaire de modifier le Règlement pour résoudre cette divergence.			X
8	RSSTT, paragraphe 7.16(1)	La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie VII du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction. De même, dans la version française de la partie VII, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également utilisé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.	X		X

6



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
9	RSSTT, alinéa 7.16(2)a), sous-alinéa 7.18(1)b) et alinéa 7.31(1)a)	Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » correspond à l'équivalent de « likely » de la version anglaise. Ailleurs dans la version française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.	X		
10	RSSTT, al. 7.18(1)a)	Cette disposition prévoit que l'employeur tient par écrit un registre de la formation donnée à chaque employé et qu'il rend ce registre facilement accessible « aux employés ». Il semblerait que chaque employé pourrait donc examiner le registre de la formation reçue par tout employé. Est-ce bien l'intention recherchée?	X		
11	RSSTT, par. 7.29(2) et (3)	Au paragraphe 7.29(2), le terme « possible » est donné dans la version française comme équivalent du terme « possible » de la version anglaise, alors qu'au paragraphe 7.29(3), l'expression « not possible » de la version anglaise est rendue, dans la version française, par « impossible ». Ailleurs dans le Règlement, les mêmes termes sont employés dans la version française comme équivalents des termes anglais « practicable » et « not practicable ». Il y aurait lieu d'uniformiser la terminologie.	X		
12	RSSTT, par. 7.30(2) et 7.36(2)	De même, dans ces dispositions, les expressions « as soon as practicable » et « dès que possible », sont données comme équivalentes. Au paragraphe 4.7(1), à			



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
13	RSST, al. 7.31(1)a)	<p>L'article 11.4 et à l'alinéa 11.3(2)b), le même terme anglais est parfois rendu en français par « aussitôt que possible » alors qu'aux articles 8.14 et 9.2, on trouve l'expression « dès que possible » dans la version française comme équivalent de « as soon as possible ».</p> <p>Cette disposition prévoit que l'employeur « visé » au paragraphe 7.30(1) doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement, manipule un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 7.30(1) est ainsi libellé :</p> <p>Sous réserve de l'article 7.37, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :</p> <p>a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;</p> <p>b) les renseignements qui y figurent n'informent ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;</p>	X		



9

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
		<p>c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;</p> <p>d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.</p> <p>La raison pour laquelle l'alinéa 7.31(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 7.30(1) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 7.30(1) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 7.30(1) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 7.30(1) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 7.30(1) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de</p>	X		



9

10

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
14	RSSTPG, partie XI	<p>« l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 7.30(1). Ainsi, l'alinéa 7.31(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif clairement visé.</p> <p>Il est fait mention à de nombreuses reprises du « comité de santé et de sécurité » dans les modifications apportées à la partie XI. La définition de ce terme a été supprimée du <i>Code canadien du travail</i>. Ce terme ne figure plus dans le Code et n'était pas employé antérieurement dans le Règlement. En outre, les mentions du « comité de santé et de sécurité » qui figuraient dans les modifications proposées au <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (travail)</i> publiées à la partie I de la <i>Gazette du Canada</i> le 11 juillet 2015 ont été supprimées de la version finale des modifications apportées par ce même instrument. Pourquoi ces mots ont-ils malgré tout été ajoutés au <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (travail et prép)</i>?</p>		X	
15	RSSTPG, par. 11.15(2), al. 11.19(2)a) et par. 11.36(1)	<p>Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » correspond à l'équivalent de « likely » de la version anglaise. Ailleurs dans la version française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.</p>		X	
16	RSSTPG, par.	Dans chacune de ces dispositions, le terme « implement » de la			

10

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
17	11.19(1) sous- al.11.19(2)c)(0) et art. 11.33 RSSTPG, art. 11.49	<p>La version anglaise est rendu dans la version française par « mettre en œuvre ». Au paragraphe 11.28(1) et ailleurs dans le Règlement, le terme donné comme équivalent d'« implement » est « mettre en application ». Le même terme devrait être employé partout par souci d'uniformité.</p> <p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie XI du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.</p> <p>De même, dans la version française de la partie XI, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve.</p>		X	
18	RSSTPG, par. 11.23(2) et 11.34(2)	<p>La version française du paragraphe 11.23(2) emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood ». Ailleurs dans le Règlement, le même terme anglais est rendu en français par « possible », susceptible » et « risque ». De plus, au paragraphe 11.34(2), on trouve le mot « possible » comme équivalent du mot anglais</p>		X	

12

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
19	RSSTPG, par. 11.34(3)	« possible ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard. De même, dans cette disposition, l'expression « not possible » est rendue par « impossible », bien qu'ailleurs dans le Règlement, la même expression en français correspond à « not practical » et « not reasonably practicable » en anglais.		X	
20	RSSTPG, alinéa 11.35(2)a), version française	Le mot « indique » devrait être supprimé de la version française de cette disposition, qui devrait désormais être ainsi libellée : « figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur ».		X	
21	RSSTPG, alinéa 11.35(2)d), version française	Le terme « indique » devrait également être supprimé dans la version française de cette disposition qui devrait désormais être ainsi libellé : « il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail ».		X	
22	RSSTPG, paragraphes 11.35(3) et 11.43(2)	Dans chacune de ces dispositions, l'expression « as soon as practicable » dans la version anglaise correspond, dans la version française, à « dès que possible ». Or, aux articles 13.20		X	



12

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale appoyant des éclaircissements
23	RSSTPG, alinéa 11.36(1)a)	<p>et 14.9, cette expression est donnée dans la version française, comme équivalent de « as soon as possible », tandis que l'expression anglaise « as soon as possible » est rendue, dans la version française du paragraphe 16.3(3), par « aussitôt que possible ».</p> <p>Cette disposition prévoit que l'employeur « visé » au paragraphe 11.35(2) doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement manipule un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 11.35(2) est ainsi libellé :</p> <p>Sous réserve de l'article 11.44, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur; b) les renseignements qui y figurent n'infirmant ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur; 		X	



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
		<p>c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant;</p> <p>d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.</p> <p>La raison pour laquelle l'alinéa 11.36(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 11.35(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 11.35(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 11.35(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 11.35(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 11.35(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un</p>			

15

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
24	RSSTPG, par. 11.45(2)	<p>employeur qui établir une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 11.35(2). Ainsi, l'alinéa 11.36(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.</p> <p>Il semble qu'il y ait une divergence entre la version française et la version anglaise de cette disposition. Bien que la version anglaise semble obliger l'employeur à donner aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux de manière générale, la version française oblige seulement l'employeur à donner aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux « qui se trouvent dans le lieu du travail ».</p>	Il convient de noter que bien que cette question ait été signalée au départ dans le RSSTPG, des problèmes semblables ont été constatés dans le RSSTMM et le RSSTA. Les modifications à apporter à ces deux derniers règlements seront effectuées à l'occasion de l'élaboration du règlement	X	



15

16

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
25	RSSTM, par. 253(1)	La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie XX du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction. De même, dans la version française de la partie XX, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également utilisé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.	correctif, mais les modifications à apporter au RSSTPG seront abordées lors de l'examen en profondeur.		X
26	RSSTM, par. 253(1)	Dans la version française de cette disposition, « develop and implement » correspond à « élaborer et mettre en œuvre ».	X		



16

17

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
27	RSSTM, alinéas 253(2)a) et 253(5)(a) et par. 264(1)	<p>Bien que cet équivalent soit de façon générale cohérent avec la formulation employée ailleurs dans le Règlement, je constate qu'au paragraphe 100(1), l'expression « develop and implement » est rendue dans la version française par « conçoit et met en place » et que l'expression « met en place » est donnée dans la version française de l'alinéa 103(5)c) comme équivalent du terme anglais « implement ».</p> <p>Dans la version française de ces dispositions, le terme « vraisemblablement » est donné comme équivalent de « likely » dans la version anglaise. Ailleurs dans la version française du Règlement, c'est le mot « susceptible » qui est employé pour rendre « likely ». Le Règlement devrait employer une formulation uniforme à cet égard.</p> <p>Comme je l'ai souligné dans ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2010-120 (au point 48), le terme « susceptible » n'est lui-même pas employé de façon uniforme dans la version française du Règlement. Je constate également que le tableau qui accompagne votre lettre récente que notre bureau a reçue le 4 juillet 2016 indique que ces problèmes d'uniformité seront abordés dans un règlement correctif à venir.</p>	X		
28	RSSTM, par. 253(5)	<p>Il semble exister des divergences entre les deux versions de cette disposition. Le paragraphe 253(4) oblige l'employeur à tenir, sur</p>	X		

17



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
29	RSSTM, par. 255(2)	support papier ou électronique, un registre du programme de formation des employés pour chaque employé. La version anglaise du paragraphe 253(5) prévoit ensuite que l'employeur rend le registre facilement accessible pour consultation « by the employee » [par l'employé], ce qui semble clairement prévoir que chaque employé peut consulter le registre du programme de formation qui lui a été remis. La version française du paragraphe 253(5) prévoit toutefois que l'employeur rend le registre facilement accessible aux employés pour consultation, ce qui pourrait être interprété comme permettant à chaque employé de consulter le registre du programme de formation qui a été reçu par tout employé.	X		
30	RSSTM, par. 262(2)	La version française de cette disposition emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood » que l'on trouve dans la version anglaise. Au paragraphe 245(1), le même terme anglais est rendu en français par « risque ». Le Règlement devrait être uniforme à cet égard.	X		
31	RSSTM, par.	Bien que la version française emploie le mot « possible » comme équivalent du terme « possible » de la version anglaise, on retrouve le même terme dans la version française du Règlement comme équivalent du terme anglais « practicable ». Le Règlement semble manquer de cohérence à cet égard.	X		
	RSSTM, par.	La version française de cette disposition donne comme	X		



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
	262(3)	<p>équivalent de « not possible » le terme « impossible ». Pour ce qui est des incohérences du terme « impossible » et « pas possible » comme équivalents à la fois des termes anglais « impossible » et « impracticable », je vous renvoie au point 20 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2010-120. À cet égard, je signale également que le tableau accompagnant votre lettre récente reçue le 14 juillet 2016 indique que ces problèmes de manque d'uniformité devraient être corrigés dans un règlement correctif à venir.</p>			
32.	RSSTM, par. 263(3) et 270(2)	<p>Dans la version française de ces dispositions, l'expression anglaise « as soon as practicable » de la version anglaise est rendue par « dès que possible ». La même expression est également utilisée comme équivalent de « as soon as practicable » au paragraphe 100(2) du Règlement, mais également comme équivalent de l'expression anglaise « as soon as possible » aux paragraphes 150(1), 185(5) et 204(1). Bien que ces diverses expressions soient plutôt vagues, elles devraient à tout le moins être cohérentes.</p>	X		
33	RSSTM, al. 264(1)a)	<p>Cette disposition prévoit notamment que l'employeur « visé » au paragraphe 263(2) doit, à bord de tout bâtiment où un employé vraisemblablement manipule un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des fiches de données de sécurité qui est facilement accessible pour consultation. Le paragraphe 263(2) est ainsi libellé :</p>	X		



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
		<p>Sous réserve de l'article 271, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée à bord du bâtiment au lieu de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur; b) les renseignements qui y figurent n'infirmement ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur; c) la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés à bord du bâtiment pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant; d) il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de 			



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
		<p>sécurité du fournisseur est accessible à bord du bâtiment.</p> <p>La raison pour laquelle l'alinéa 264(1)a) mentionne l'employeur « visé » au paragraphe 263(2) semble être que l'on veut viser l'employeur qui établit une fiche de données de la sécurité lorsque le paragraphe 263(2) le lui permet. L'employeur visé au paragraphe 263(2) est cependant tout « employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité ». Bien que le paragraphe 263(2) permet à tout employeur qui reçoit une fiche de données de sécurité du fournisseur d'établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de celle du fournisseur si certaines conditions sont réunies, le paragraphe 263(2) ne parle pas de l'employeur qui se prévaut de ce pouvoir. Il parle seulement de « l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur ». Il peut s'agir ou non d'un employeur qui établit une fiche de données de sécurité en vertu du paragraphe 263(2). Ainsi, l'alinéa 264(1)a) ne reflète pas fidèlement l'objectif qui est clairement visé.</p>			
34	RSSTM, par. 268(1) et sous-articles 268(3)c) et 268(5)	Y aurait-il lieu de remplacer l'expression « au lieu de travail » par « à bord d'un bâtiment »? Je vous renvoie à cet égard au libellé employé aux paragraphes 268(2) et 268(5).	X		



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
35	RSSTA, art. 5.13	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que cette expression soit employée à plusieurs reprises dans la partie X du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée dans d'autres parties. On devrait donc, par souci de cohérence, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.</p> <p>De même, dans la version française que l'on trouve à la partie X, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également utilisé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.</p>	X		X
36	RSSTA, alinéa 5.13(2b) et par. 5.26(1)	<p>La version française de ces dispositions emploie les termes « vraisemblablement » et « vraisemblable » comme équivalents de « likely ». Le Règlement n'est toutefois pas uniforme, étant donné que les mots « susceptible », « probable » et « risque » sont également employés pour rendre « likely ». De plus, à l'article 4.21, on trouve le mot « vraisemblablement » comme équivalent de l'expression « reasonably be expected ». En ce qui concerne le manque</p>	X		



ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
37	RSSTA, al. 5.1.4b)	<p>d'uniformité dans l'emploi des termes exprimant la probabilité ou la possibilité dans le Règlement en général, je vous renvoie aux points 4, 7, 9 et 12 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le tableau de DORS/2011-87. Je constate également que le tableau qui accompagne votre lettre récente que notre bureau a reçue le 4 juillet 2016 indique que ces problèmes d'uniformité seront abordés dans un règlement correctif à venir.</p> <p>La version anglaise de cette disposition prévoit que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation donnée (« given ») à chaque employé et rend ce registre facilement accessible pour consultation par l'employé (« by the employee »). La version française prévoit, quant à elle, que l'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et rend ce registre facilement accessible « aux employés ».</p> <p>La version anglaise semble permettre à chaque employé d'examiner le registre de la formation qu'il a reçue. Toutefois, comme elle précise que les « employés » peuvent consulter le registre de la formation reçue par chaque employé, la version française pourrait être interprétée comme permettant à chaque employé de consulter le registre de la formation reçue par tout employé.</p>	X		

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	A aborder dans le prochain règlement correctif	A aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	A intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
38	RSSTA, par. 5.16(2)	À cet égard, je relève que, dans la version proposée de cette disposition qui a été publiée dans la partie I de la <i>Gazette du Canada</i> le 11 juillet 2015, les deux versions indiquent clairement que chaque employé peut consulter le registre de formation qu'il a reçue. La version française emploie le terme « probable » comme équivalent de « likelihood ». En ce qui concerne le manque d'uniformité des mots employés pour exprimer la probabilité, je vous renvoie de nouveau au point 12 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87.	X		
39	RSSTA, art. 5.21	La mention, dans cette disposition, de l'élimination à bord d'un aéronef d'une substance dangereuse soulève la même question que celle que j'ai indiquée au point 19 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87 au sujet de la façon dont les matières dangereuses sont « éliminées » à bord des aéronefs.	X		X
40	RSSTA, par. 524(3) et 524(4)	Dans ces dispositions, les termes « possible » et « impossible » sont donnés comme équivalents de « praticable » et « not practicable » dans la version française. Là encore, ce manque d'uniformité soulève le même problème que j'ai signalé au point 9 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87.	X		



25

ANNEXE A

N° du commentaire	Règlement visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	À aborder dans le prochain règlement correctif	À aborder lors d'initiatives réglementaires à venir	À intégrer à la réponse détaillée générale apportant des éclaircissements
41	RSSTA, par 5.25(2), et 5.27(1)(b) et par 5.28(2)	<p>Dans la version française des paragraphes 5.25(2) et 5.28(2), l'expression « dès que possible » est donnée comme équivalent de l'expression anglaise « as soon as practicable ». À l'alinéa 5.27(1)(b), la même expression est employée en français pour rendre « as soon as possible ».</p> <p>Ce libellé soulève la même question concernant l'emploi de divers termes dans la version anglaise du Règlement comme équivalents de l'expression française « dès que possible » que celle que j'ai soulevée au point 37 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87. En l'espèce, le tableau accompagnant votre lettre reçue le 4 juillet 2016 indiquait que la question serait abordée dans un règlement correctif à venir.</p>	X		



25

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 novembre 2016

Maitre Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(aéronefs)
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(trains)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

Pour faire suite à notre lettre du 22 juin 2016 (concernant le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*), et à celle du 4 octobre 2016 (portant sur le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*), les responsables du Programme du travail ont rédigé des explications en réponse aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) qui avaient été classées comme des questions générales nécessitant des éclaircissements relativement aux règlements susmentionnés.

Les quatre pièces jointes à la présente lettre sont des réponses aux questions générales nécessitant des éclaircissements relatives au RSSTMM (33), au RSSTA (12), au RSSTT (2) et au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (6).

Soyez assuré que les responsables du Programme du travail accordent de l'importance aux travaux que le Comité mène en vue d'assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'ils prennent les mesures nécessaires pour répondre à toutes les préoccupations du Comité.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièces jointes : 4

**ÉCLAIRCISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL
RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÉGLEMENTS PRIS EN VERTU DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL.**

Date de la lettre	Numéro du commentaire	Article visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	Réponse du Programme du travail
2016-07-28	2	RCSST, paragraphe 10.14	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que cette expression soit employée à plusieurs reprises dans la partie X du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée dans d'autres parties. On devrait donc, par souci d'uniformité, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.</p> <p>De même, dans la version française de la partie X, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » qui est utilisée. Par ailleurs, le terme « formation » est également employé dans la version française du Règlement comme équivalent du</p>	<p>L'expression « education and training » [« formation des employés » dans la version française] a été employée pour respecter la terminologie du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail – 2015 et le Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques adoptés aux États-Unis et par les provinces canadiennes.</p> <p>Le Programme du travail prévoit se pencher sur la deuxième partie des observations à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif.</p>



	7	<p>RSST, article 7.1, définition de « hazard information », version française</p>	<p>terme « training », employé seul.</p> <p>La version française de cette définition mise en œuvre par la version française et la version anglaise du paragraphe 21(4) du Règlement modificatif comporte des divergences. En effet, la version anglaise du Règlement modificatif parle des « dangers physiques qu'elle pose », tandis que le passage correspondant de la définition mise en œuvre par la version française du Règlement modifié parle des « dangers physiques qu'elle présente ». Comme les deux versions ont également force de loi, il est nécessaire de modifier le Règlement pour résoudre cette divergence.</p>	<p>La définition actuelle de « hazard information » parle de « la santé et les dangers physiques qu'elle présente » et de « health and physical hazards that it presents » et ne semble donc comporter aucune divergence entre la version française et la version anglaise.</p> <p>Version française</p> <p>Nous reproduisons les définitions précédentes et actuelles de l'expression « renseignements sur les dangers » par souci de commodité :</p> <p>Avant le DORS/2016-141 :</p> <p><i>hazard information means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties; (renseignements sur les dangers)</i></p> <p><i>renseignements sur les dangers</i> relativement à une substance dangereuse, les renseignements sur l'entreposage, la manipulation et l'utilisation de façon appropriée et sécuritaire</p>
--	---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	<p>de cette substance, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques. (<i>hazard information</i>)</p> <p>Définition actuelle :</p> <p><i>hazard information</i> means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (<i>renseignements sur les risques</i>)</p> <p><i>renseignements sur les risques</i></p> <p>S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emmagasiner, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (<i>hazard information</i>)</p>		<p>L'expression « education and training » [« formation des employés » dans la version française] a été employée pour respecter la terminologie du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail – 2015 et le Système général harmonisé de classification et</p>
		<p>8</p> <p>RSST, par. 7.16(1)</p>	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie VII du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs</p>



			<p>dans les autres parties du Règlement. On devrait donc, par souci d'uniformité, retrouver le même terme partout, à moins que l'on souhaite faire une distinction.</p> <p>De même, dans la version française de la partie VII, c'est l'expression « formation des employés » qui est employée, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. Par ailleurs, le terme « formation » est également utilisé dans la version française du Règlement comme équivalent du terme « training », employé seul.</p>	<p>d'étiquetage des produits chimiques adoptés aux États-Unis et par les provinces canadiennes.</p> <p>Le Programme du travail prévoit se pencher sur la deuxième partie des observations à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif.</p>
	25	RSSTM/M, par. 253(1)	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie XX du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. Le même terme devrait être employé par souci d'uniformité, à moins qu'une distinction soit voulue.</p>	<p>L'expression « education and training » [« formation des employés » dans la version française] a été employée pour respecter la terminologie du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail – 2015 et le Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques adoptés aux États-Unis et par les provinces canadiennes.</p> <p>Le Programme du travail prévoit se</p>



			<p>De même, dans la version française de la partie XX, le terme « formation des employés » est employé, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et entraînement des employés » que l'on retrouve. De même, dans la version française de la définition du terme « personne qualifiée » à l'article 1 et à l'article 103.1, le terme « formation » est donné comme équivalent du mot anglais.</p>	<p>pencher sur la deuxième partie des observations à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif.</p>
35	RSSTA, article 5.13	<p>La version anglaise de cette disposition parle de l'« education and training » de l'employé. Bien que le même terme se retrouve partout à la partie V du Règlement, c'est l'expression « instruction and training » qui est employée ailleurs dans les autres parties du Règlement. Le même terme devrait être employé partout par souci d'uniformité, à moins qu'une distinction ne soit voulue.</p> <p>De même, dans la version française de la partie V, le terme « formation des employés » est employé, alors qu'ailleurs dans le Règlement, c'est l'expression « formation et</p>	<p>L'expression « education and training » [« formation des employés » dans la version française] a été employée pour respecter la terminologie du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail – 2015 et le Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques adoptés aux États-Unis et par les provinces canadiennes.</p> <p>Le Programme du travail prévoit aborder la deuxième partie des observations à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif.</p>	



				<p>entraînement des employés » ou « formation théorique et pratique » que l'on retrouve. Aussi, dans la version française du Règlement, le terme « formation » est donné comme équivalent du terme « training », employé seul.</p>	
				<p>La mention, dans cette disposition, de l'élimination à bord d'un aéronef d'une substance dangereuse soulève la même question que celle que j'ai indiquée au point 19 de ma lettre du 14 juillet 2011 concernant le DORS/2011-87 quant à la façon dont les matières dangereuses sont « éliminées » à bord des aéronefs.</p>	
			39	RSSTA, art. 5.21	
					<p>Prière de se reporter à la réponse donnée au point 19 concernant le RSSTA.</p>





TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 3 mars 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du
Code canadien du travail

La présente fait suite à nos lettres concernant DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, et DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (ci-joint), dans laquelle nous indiquions que le règlement correctif devrait entrer en vigueur en 2016. Je tiens à aviser le Comité mixte que l'échéancier a été revu et que la date de la publication prévue est désormais l'automne 2017.

Ce changement découle en partie d'un effort d'élargir la portée du règlement correctif afin d'inclure des éléments cernés par le Comité mixte dans sa lettre concernant DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (ci-joint). Le programme législatif et réglementaire du gouvernement du Canada est chargé, ce qui occasionnera des retards dans certains dossiers de réglementation.

Sachez que le Programme du travail maintient sa collaboration avec Justice Canada pour faire progresser le règlement correctif aussi rapidement que possible.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Programme du travail

Pièces jointes: 3

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2199

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADARTEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2199

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADARTEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 21 décembre 2017

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Programme du travail
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel de Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

La présente fait suite à votre lettre du 3 mars 2017. Pourriez-vous me faire état des progrès concernant le règlement correctif qui viendrait corriger 28 des questions soulevées par le Comité dans ce dossier? D'autre part, votre lettre du 4 octobre 2016 identifiait onze points pour lesquels des modifications réglementaires plus poussées étaient prévues. Le Comité aimera sans doute avoir votre échéancier pour ces dernières également.

Veillez croire à mes sentiments dévoués

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



MAR 20 2018

Mme Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAR. 27, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Sujet : DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*

Chère Mme Borkowski-Parent,

Je vous écris en réponse à votre lettre du 21 décembre 2017 concernant le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*.

En ce qui a trait à la publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* de l'ensemble des règlements correctifs visant à répondre aux questions soulevées par le Comité, celle-ci est prévue pour le printemps 2018. Tel que mentionné dans notre lettre du 23 février 2017, les délais précédents découlent, en partie, de l'effort visant à élargir la portée de l'ensemble des règlements correctifs pour répondre aux commentaires indiqués dans la lettre DORS/2016-141 reçue en juillet 2016 ainsi qu'au lourd agenda législatif et réglementaire du Gouvernement du Canada. Également, certains délais furent liés à la complexité du dossier visant à harmoniser et à moderniser les termes communs. Cependant, le Programme du travail collabore sur une base régulière avec le ministère de la Justice dans le but d'effectuer ces modifications réglementaires dans les plus brefs délais. Les deux parties travaillent actuellement sur les ébauches des règlements visés.

De concert avec le ministère de la Justice, le Programme du travail développera des modifications réglementaires qui répondront aux onze commentaires relevant du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* [Règlement] au sein de la révision complète du Règlement. Cette initiative est prévue au plan prospectif de la réglementation du Programme du travail de 2017 à 2019 et la pré-publication dans la *Gazette du Canada*, Partie I, est anticipée pour la fin de l'automne 2018. Soyez assurée que nous vous tiendrons au courant du déroulement des activités.

- 2 -



Le plus, concernant le commentaire n°7 visant la divergence entre les versions anglaise et française de l'article 7.1 dans la *Gazette du Canada* et suite à votre discussion du 12 janvier 2017 avec l'équipe de santé et de sécurité au travail, vous trouverez dans la colonne de droite de l'annexe ci-jointe des clarifications supplémentaires au sujet de la problématique.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Robertson', followed by a horizontal line.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du Travail

Pièce jointe: 1



Annexe
Règlement modifiant le Règlement pris en vertu du Code canadien du travail
Résumé de la discussion du 12 janvier 2017

Numéro du communiqué et articles	Clarifications pour le communiqué n° 7 du DOBS/2016-141	Résumé de la discussion du 12 janvier 2017	Clarifications supplémentaires du Programme du travail
<p>Communiqué 7, Article 7.1 (définition des renseignements sur les dangers)</p>	<p>Commissaire soulevé par le Comité (juillet 2016)</p> <p>« Il y a divergence entre les versions de cette définition française édictée dans les versions française et anglaise du paragraphe 21(9) du règlement modifié. Dans la version anglaise, il est question des "dangers physiques qu'elle pose", alors que dans la version française, il est plutôt question des "dangers physiques qu'elle présente". Puisque les deux versions ont la même signification, il semble nécessaire d'appuyer une modification pour résoudre cette divergence »</p>	<p>Réponse du Programme du travail (novembre 2016)</p> <p>« La définition actuelle du terme <i>renseignements sur les dangers</i> mentionne "la santé et les dangers physiques qu'elle présente" et "health and physical hazards that it presents". Il semble n'y avoir aucune divergence entre la version française et la version anglaise. Voici les définitions anglaises et françaises du terme <i>renseignements sur les dangers</i> :</p> <p>Anglais: DOBS/2016-141, <i>renseignements sur les dangers</i> Relativement à une substance dangereuse, les renseignements sur l'emballage, la manipulation et l'utilisation de façon appropriée et sécuritaire de cette substance, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques; (<i>hazard information</i>)</p> <p>Anglais: <i>informations</i> renseignements, en respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties. (<i>renseignements sur les dangers</i>)</p> <p>Définition actuelle: renseignements sur les dangers d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les dangers pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente; (<i>hazard information</i>)</p>	<p>Le Programme du travail a consulté le ministère de la Justice. Suite à ces réflexions, nous concluons que la version française de la définition « renseignements sur les dangers » figurant à l'article 7.1 de la version consolidée du Règlement sur la santé et la sécurité au travail (<i>hsc/hsr</i>) ne contient pas d'erreur et qu'elle reflète correctement la version française de la modification réglementaire publiée dans la <i> Gazette du Canada</i> (DOBS/2016-141). Nous sommes également satisfaits que les versions anglaise et française du règlement consolidé soient équivalentes.</p>
		<p>English version</p> <p>Section 7.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order: renseignements sur les dangers d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les dangers pour la santé et les dangers physiques qu'elle pose. (<i>hazard information</i>)</p> <p>French version</p> <p>L'article 7.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : renseignements sur les dangers d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'emballer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les dangers pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (<i>hazard information</i>)</p>	
		<p>Après information reçue, le respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties. (<i>renseignements sur les dangers</i>)</p> <p>Après information reçue, le respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its health and physical hazards that it presents. (<i>renseignements sur les dangers</i>)</p>	

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 juin 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail
DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

La présente fait suite à notre lettre datée du 20 mars 2018 relativement au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* et vise à faire une mise à jour sur deux initiatives réglementaires.

Concernant la première de ces initiatives, des modifications réglementaires sont en cours de préparation dans le cadre d'un règlement correctif afin de régler un certain nombre de problèmes administratifs concernant DORS/2016-141, DORS/2015-164, DORS/2015-143, DORS/2011-87 et DORS/2010-120. Le Programme du travail est en train de finaliser, avec le ministère de la Justice, le processus de rédaction, et la publication est prévue à l'automne 2018.

Concernant la deuxième de ces initiatives, le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est finalement décidé en faveur d'un ensemble de modifications réglementaires sans conséquences graves plutôt que d'un règlement correctif comme cela avait été envisagé. Il pourrait toujours être exempté d'une publication préalable. Cet ensemble de modifications règle les problèmes soulevés aux points 5 et 12 de DORS/2015-164, aux points 3 et 16 de DORS/2011-87, aux points 139 et 153 de

- 2 -



DORS/2010-120. Le processus de rédaction relatif à ces modifications est aussi en cours et la publication est maintenant prévue à l'automne 2018. Le retard pris dans le cas de ces deux initiatives s'explique en grande partie par le calendrier réglementaire et législatif chargé du gouvernement du Canada et par les priorités qu'il a établies à ce sujet.

Soyez assuré que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces dossiers le plus vite possible et que nous vous tiendrons informés des progrès enregistrés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Programme du Travail

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 25, 2016

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Mail Stop L1105
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street, Room 11B150
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations

Ms. Annik Wilson's letter of September 17, 2015 concerning, *inter alia*, the *Maritime Occupational Safety and Health Regulations*, was before the Joint Committee at its meeting of April 21, 2016. At that time, members took note that some 66 of the points raised by the Committee are to be addressed in a Miscellaneous Amendments Regulations package that is to proceed in 2016.

In connection with the many other matters that will not be dealt with through this package, the Labour Program indicates that discussions with Transport Canada are being undertaken "as a first step", that stakeholder consultations will be necessary at least in some instances, and that some amendments may require alignment with other legislation. The spring of 2017 is apparently the target date for the prepublication of proposed amendments. An update is promised once consultations are complete.

While the Labour Program seems committed to addressing the Committee's concerns, the only actual undertaking in connection with the matters that will not be dealt with in the Miscellaneous Amendments Regulations package is to consult with a view to answering the Committee's questions and making amendments as needed. At

- 2 -



the same time, the Committee continues to await a response on the substance of each of these issues, which in some instances involve questions about a provision or requests for explanations of provisions. Moreover, it has now been almost five years since these matters were first raised.

As the Labour Program has been advised several times to date, where the review of a statutory instrument gives rise to concerns that are brought to the attention of the regulation-making authority, it is only possible for the Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. Only then can the Committee know on which points the regulation-making authority is agreement, on which points it takes a different view, and whether the Committee can consider the reasoning in the latter instances to be satisfactory. Notwithstanding repeated assurances, including those given by the departmental witnesses who appeared before the Committee in June 2015, that such a response would be forthcoming, none has yet to be provided, and I am instructed to again convey the Committee's wish to receive such a response without further delay.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. The Honourable MaryAnn Mihychuk, P.C., M.P.
Minister of Employment, Workforce Development
and Labour

/mh



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 04 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt,

Further to your letter dated April 25, 2016, on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee), regarding the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR), I am writing to provide an update as requested.

In reference to our correspondence of September 23, 2015, with regard to MOHSR, the Labour Program previously categorized the concerns raised by the Committee as administrative, technical, or subjective/ambiguous. Upon a more comprehensive analysis, these concerns are re-classified under the following:

- 29 general clarification issues
- 59 issues with technical, legal and policy implications; and
- 65 administrative issues.

In terms of the general clarification issues, the Labour Program is currently engaging in discussions with Transport Canada. In addition to the general clarification issues with MOHSR, the Labour Program is also seeking to address a total of 15 general clarification issues, previously raised by the Committee, pertaining to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR), *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR) and the *Policy Committees and Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. As this is completed, the Labour program will write to the Committee to provide a more comprehensive explanation with clarification on each of these issues.

.../2

Canada

-2-



With regard to the second category, further analysis and consultation are required before providing an appropriate response. Thus, the Labour Program is planning to address these technical issues later through broader regulatory initiatives. It is worth noting that a full review of MOHSR is on the Labour Program's current Forward Regulatory Plan.

Concerning the third category, the Labour Program is currently preparing a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address the inconsistencies, language inaccuracies, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies identified by the Committee. The proposed MARs package will also include administrative issues raised by the Committee with regard to AOHSR, OTOHSR and the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. It is anticipated that these amendments will be published in the fall of 2016.

The following is a detailed list outlining the total number of administrative issues that will be considered in the MARs package:

- 65 administrative issues for MOHSR (SOR/2010-120)
- 22 administrative issues for AOSHR (SOR/2011-87)
- 6 administrative issues for OTOSHR (SOR/2015-143); and
- 6 administrative issues for Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations (SOR/2015-164).

In total, the proposed MARs package will seek to address 99 administrative issues raised by the Committee. Please see the attached table for a more detailed analysis of the current status of each of the Committee's concerns regarding the above mentioned instruments (**Annex A**).

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address the Committee's concerns.

Yours Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operation & Program Development
Labour Program

Attachments: 1

SOR/2010-120

Maritime Occupational Health and Safety Regulations Règlement sur la santé et la sécurité des travailleurs de l'industrie maritime						
Concurrent Number	Sections to which the Concurrent Apply	Original SCSR Content	Type of Content	Current Status	Next Steps	Status
1	Section 157 Subsection 157(1) Section 125 Section 125.1 Section 126	<p>The recommendation portion of this instrument cites section 157 of the Canada Labour Code as the enabling authority for these Regulations. Section 157, and in particular subsection 157(1), is a general enabling power to make regulations prescribing anything that is to be prescribed by regulations, restricting or prohibiting any activity or thing that Part II of the Code contemplates being the subject of regulations, and respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions of Part II of the Code. Where there is reliance on this type of enabling power, the relevant substantive provisions in the statute which contemplate the making of the regulations should also be recited. It is of little use to the reader to refer to a power to make regulations "prescribing anything that by this Act is to be prescribed by regulation" without also referring to the provisions in the Act that actually contemplates the prescribing of something. In this instance, sections 125, 125.1 and 126 of the Code should also have been recited as enabling authorities, and I note that it has always been the practice in the past to do so when making regulations for the purposes of Part II. Your confirmation that future instruments will continue to reflect this practice would be appreciated.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Comments Apply	Original SCSH Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
2	Section 1, Definition of "Inland waters of Canada"	The English version of paragraph (a) of this definition refers to "West Point", Anticosti Island. The French version, however, refers simply to the westernmost point ("la pointe occidentale") of Anticosti Island. The former identifies a particular place by a proper name, while the latter simply describes a place by its location.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
3	Section 1, Definition of "lock out"	This definition reads: "lock out" means placement of a lock on equipment, machines or energy-isolating devices in accordance with an established procedure, to indicate that the equipment, machines or devices are not to be operated until the lock is removed in accordance with an established procedure. By whom are the relevant procedures "established"? Where are these procedures found, and how are they made known to employers and employees?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
4	Section 1, Definition of "marine chemist"	<p>Pursuant to this definition, one of the requirements to qualify as a marine chemist for purposes of the Regulations is that a person have at least three years' experience in chemical or engineering work, of which a minimum of 150 working hours were spent "under proper supervision" in work on board a vessel involving the testing of tank reservoirs and other containers in the application of gas hazard control standards. Who determines whether supervision is "proper", and based on what criteria? This definition would seem to embody an inherently subjective and uncertain standard.</p> <p>More generally, there are a number of provisions in these Regulations that are made to turn on whether measures are "effective", "reasonable", "suitable", "proper" or "adequate". By way of further example, subsection 12(5)(c) provides that accommodation ladders and gangways must be "suitably" rigged and maintained, while section 12(5)(d) requires that accommodation ladders and gangways must be "adequately" lighted. Section 14(1)(b) requires that a stage be fitted with an "effective" means of holding it away from the working area. Section 58(2)(f) provides that air conditioning systems must be designed to not produce "excessive" noises or vibrations. Section 229(4) requires that equipment be "properly" secured. These and other provisions embodying such language are identified in the points that follow. The requirements are both vague and subjective. As Paul Salembier observes in <i>Legal and Legislative Drafting</i> (2009, at page 133):</p>	Technical/legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

				<p>It is probably fair to say that, in most cases, the meaning of provisions incorporating subjective qualifiers can never be ascertained with any certainty until they have been litigated and a court has determined the meaning that is to be accorded to them. In these cases, the drafter will have failed to create a legal rule, but will instead have merely delegated to the judiciary the determination of what the legal rule should be. This would normally be considered to constitute an outright failure in drafting.</p> <p>I would also draw your attention to the list of "words and expressions that would be considered to be subjective qualifiers, and should therefore be avoided" found on page 135 of Salembier's book, which includes terms such as "appropriate", "reasonable", "suitable" and "proper". In order to avoid the vagueness inherent in these terms, and assuming such qualifiers are actually necessary in a given instance, the criteria that will be used to determine whether the requisite standards have been met should be set out in the Regulations. Otherwise, it is impossible for those subject to the Regulations to know with sufficient certainty what they are required to do.</p>		
--	--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSN Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
5	Section 1, Definition of "passenger vessel"	"Passenger vessel" is defined to mean "a passenger ship as defined in Regulations 2(e) and (f), Part 1, chapter 1 of SOLAS." Regulation 2(f) of Part 1, chapter 1 of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) defines "passenger ship" as a ship that carries more than twelve passengers. Regulation 2(e), however defined "passenger", not "passenger ship", and while this may be relevant to the definition of passenger ship, it is incorrect to state that it "defines" that term.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
6	Section 7(1) Section 7(3)	In the French version of these provisions, "lieu de travail" is used as the equivalent of "working area" in the English version. Elsewhere in the Regulations, however, the same term in French is used as the equivalent of "work place". Moreover, in most instances in the Regulations, "working area" is rendered in French as "aire de travail". The terminology used in the French version of the Regulations should be made consistent.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Commitment Number	Sections to which the Concepts Apply	Original S/ICSR Concepts	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
7	Section 7(2)	<p>This provision requires that crew accommodation provide "an acceptable occupational and on-board living environment". To whom must the environment be acceptable?</p> <p>More generally, I am uncertain as to the intended effect of sections 7(1) and (2). In their entirety, these provisions read:</p> <p>7. (1) Every employer must</p> <p>(a) arrange that work in a working area is carried out in a manner that does not endanger the health or safety of any person who is engaged or working in that area or in connection with the work; and</p> <p>(b) adopt and carry out appropriate procedures and techniques designed or intended to prevent or reduce the risk of employment injury in the operation or carrying out of the work.</p> <p>(2) Crew accommodation must meet the requirements and the related provisions on health and safety protection and accident prevention, with respect to preventing the risk of exposure to hazardous levels of noise and vibration and other ambient factors and chemicals on board vessels, and provide an acceptable occupational and on-board living environment for employees.</p> <p>If every other provision of the Code and the Regulations was complied with, would it still be possible to contravene these provisions? If so, precisely what sorts of additional obligations are they intended to impose?</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Comments Apply	Original SCSB Comments	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
8	Section 7(3)	The English version of this provision requires "every employer or owner" to comply with it. The French version requires compliance by either the owner or the employer. In addition, the English version requires every employer or owner to ensure that a qualified person is in charge in every working area and inspects every working area or structure and every item of machinery or equipment to ascertain that safe working conditions are maintained. The French version requires the employer or owner to ensure that every qualified person is in charge in every working area and inspects every working area or structure and every item of machinery or equipment to ascertain that safe working conditions are maintained. The drafting of the French version would appear to be defective in this regard.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
9	Section 7(4) Section 12(7)	Section 7(4) prohibits the use of any structure, machinery or equipment that has been reassembled after being dismantled, in whole or in part, until it has been examined by a qualified person and found to be in a safe condition. Section 12(7) requires that every means of access be thoroughly examined by a qualified person annually. What is the intended distinction between an examination and a "thorough" examination?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
10	Section 9	Section 9 provides that Part 2 of the Regulations applies to "permanent and temporary structures, means of access, gangways, scaffolds, stages, ladders, guardrails, toe boards and safety nets". Is it therefore the case that means of access, gangways, scaffolds, stages, ladders, guardrails, toe boards and safety nets are not considered to be structures for purposes of section 9? In this connection, I note that sections 12(3) and (4) indicate that at least steps and ladders are indeed structures, in that they refer to a series of steps, ladders or "similar structures".	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
11	Section 10	Section 10 states that the employer must ensure that the design and construction of structures on a vessel meet the requirements of certain other regulations. If, as the English version clearly states, these other requirements are "applicable" on their own terms in any event, what actual legislative purpose does section 10 serve?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
12	Section 12(a)(b)	Only the English version of this provision requires that steps, ladders or similar structures be "properly" aligned with the means of access to the vessel. In this instance, it is difficult to see exactly what the word "properly" adds to the provision.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSIR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
13	Section 12(4)(c)	Only the English version of this provision requires that treads have a non-slip surface that is "permanent".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
14	Section 12(5)(c)	In connection with the requirement that accommodation ladders and gangways be "suitably" rigged and maintained, I would refer to the comments set out in point 4 above. In addition, while the English version of this provision requires that accommodation ladders and gangways be maintained to compensate for movement of the vessel, the French version provides that accommodation ladders and gangways be maintained in place ("maintenues en position") to compensate for movement of the vessel. The duty to maintain in the former would appear to be broader and more general.	First Half - Technical/Legal/Policy Implications Second Half - Administrative	To appropriately respond to the first half of the Committee's concern, further analysis of the Regulation is required. To respond to the latter half, the Labour Program is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program will address the first half of the concern raised by the Committee through a more comprehensive review of the Regulation at a later date, at which time this issue will be dealt with. The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address the latter half of this issue.	First Half: TBD Second Half: Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
15	Section 12(5)(d)	In connection with the requirement that accommodation ladders and gangways be "adequately lighted", I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
16	Section 12(9)(a)	Pursuant to this provision, a safety net is not required under a ladder, accommodation ladder or gangway if the ladder or gangway and the approaches to it are constructed in a manner that makes the fitting of a safety net unnecessary. Who makes this determination, and based on what factors?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
17	Section 14(1)(b)	In connection with the requirement that a stage be fitted with an "effective" means of holding it away from the working area, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concepts	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
18	Section 15(2)	Section 15(2) provides that every portable ladder, while being used, must be placed on a firm footing and secured in a manner that it cannot be dislodged accidentally from its position. Section 15(3) then states that every ladder, whether portable or permanently secured, must be positioned in a manner so that it is not necessary for a person to use the underside of the ladder. Section 15(2) is stated to be "subject to" section 15(3). It is evident that section 15(3) neither conflicts with, derogates from, nor provides an exception to, section 15(2) and it is therefore both unnecessary and inappropriate to state that the latter is "subject to" the former.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
19	Section 15(9)	In connection with the requirement that a rope ladder have an "effective" means of attachment, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
20	Section 16(5) Section 133 (3)(b)(iii)	In the French version of these provisions, "impossible" and "as possible" are used as the equivalent of "not practical" in the English version. Elsewhere in the Regulations, however, the same term is used in French as the equivalent of both "not possible" and "impracticable". Moreover, in section 26(4), "impractical" is rendered as "peu pratique". Aside from the question of whether "impossible" and "impracticable" are synonymous, consistent terminology should be adopted throughout the Regulations.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SUCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
21	Section 19(2)	<p>Section 19(2) specifies a number of provisions that do not apply to day vessels. The provisions in question set out requirements for crew accommodation.</p> <p>Section 1 of the Regulations defines "day vessel" to mean "a vessel that is not equipped with adequate accommodation" to provide rest (in turn defined to mean a period during which an employee is not assigned any duty and has access to sleeping quarters and sanitary facilities) for employees. In other words, if accommodation is provided but the accommodation is not "adequate", the vessel in question will by virtue of this failure become a day vessel. In turn, the result of section 19(2) is then that the provisions that effectively set out what is required for accommodation to be adequate do not apply to the vessel. In short, failure to provide adequate accommodation makes sections 20 to 40, 42 to 45 and 51 to 54 of the Regulations inapplicable. It seems unlikely that this is the intended result of section 19(2). The problem arises from the fact that the term "day vessel" is defined by reference to the manner in which it is equipped, rather by the functions and operations of such a vessel. The result is circularity, by which the application of provisions setting out requirements for how vessels must be equipped turns on how a vessel is equipped.</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing

Commitment Number	Sections to which the Concessions Apply	Original S/CSS Concessions	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
22	Section 20	In the French version of this provision, the words "doit être" should be replaced by "soit".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
23	Section 22 Section 26(2)	Each of these sections refers to a "sanitary area". Your advice as to the distinction between such an area and a "sanitary facility", defined in section 1 to mean "a room that contains a water closet or a urinal", would be appreciated.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
24	Section 22 Section 23(1) Section 24(1)	These provisions each require materials and construction to be approved under the Canada Shipping Act, 2001 or require compliance with the Hull Construction Regulations or the Crew Accommodation Regulations. Would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose do these provisions serve?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
25	Section 24(3)(b)	This provision requires deck coverings in crew accommodation to have "sufficient drainage". Sufficient to what purpose? In connection with the vagueness of this requirement, I would also refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
26	Section 25(2)	The English version of this provision applies to "where it is not possible to provide two independent sources of electricity for lighting". The French version applies where two independent sources of electricity for lighting are not available ("si deux sources d'alimentation électrique indépendantes ne sont pas disponibles"), regardless of whether or not it would be possible to provide them.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Coirment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/C/SR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
27	Section 27(1)(b)	<p>Pursuant to this provision, sleeping quarters must be equipped with a sanitary facility, "taking into consideration" the size of the vessel, the activity in which it is to be engaged and its layout. Presumably it is expected that these factors will not merely be considered when equipping sleeping quarters with sanitary facilities, but rather will be acted upon in some manner. What, precisely, is this person intended to require? At present, it would not appear to create any obligation that is sufficiently certain so as to be enforceable.</p> <p>In addition, in the French version the words "qui tient compte" should read "compte tenu".</p>	<p>First Half - Technical/Legal/Policy Implications</p> <p>Second Half - Administrative</p>	<p>To appropriately respond to the first half of the Committee's concern, further analysis of the Regulation is required.</p> <p>To respond to the latter half, the Labour Program is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.</p>	<p>The Labour Program will address the first half of the concern raised by the Committee through a more comprehensive review of the Regulation at a later date, at which time this issue will be dealt with.</p> <p>The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address the latter half of this issue.</p>	<p>First half - TBD</p> <p>Second Half - Ongoing</p>



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
28	Section 28(1) Section 29(2) Section 30(2)	<p>Section 28(1) sets out the minimum floor area per person for sleeping quarters of employees with officer duties. Section 29(2) then sets out the minimum floor area "in individual sleeping quarters for employees not performing officer duties for rooms accommodating two, three or four persons.</p> <p>Is it therefore the case that section 28(1) is intended to apply only in the case of officers' sleeping quarters that are not individual sleeping quarters? It is also intended that in general no more than four persons may be accommodated in sleeping quarters in a single room? In this connection, I note that while section 30(4) provides that "on special purpose vessels, sleeping quarters may accommodate more than four persons in one room and the floor area of that room must not be less than 3.6 m² per person", there is in fact no provision in the Regulations that expressly restricts sleeping quarters to accommodating a maximum of four person in one room.</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SUCSB Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
29	Section 34(1)	Only the English version of this provision states that the framework and the lee-board of a berth must be constructed from material that is "impervious to moisture".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
30	Section 36(4) Section 39(2) Section 53	Section 36(4) provides that an employee must return bedding on completion of service on board a vessel. Section 39(2) states that a clothes locker must be fitted with a shelf and be capable of being locked. Section 53 requires a vessel of more than 3000 tons gross tonnage to have a ship's office. As stated in section 122.1 of the Canada Labour Code, the purpose of Part II of the Code "is to prevent accidents and injury to health arising out, linked with or occurring in the course of employment". I am uncertain as to how these three provisions relate to this purpose, and would value your explanation in this regard.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
31	Section 38(a)	The English version of this provision provides that sleeping quarters must be equipped with a desk, "which may be" of the fixed, drop-leaf or slide-out type. The French version requires that sleeping quarters be equipped with a desk, of the fixed, drop-leaf or slide-out type.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue	Ongoing
32	Section 45(b)	This provision requires mess rooms to have facilities for cool water. Will this requirement not always be met by providing the refrigerator required by section 45(a)?	Technical/Legal Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
33	Section 45(d)	The English version requires adequate lockers for mess utensils and suitable facilities for washing utensils "if pantries are not accessible from mess rooms". The French version requires the provision of adequate lockers for mess utensils and suitable facilities for washing utensils if pantries are not directly accessible from mess rooms.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Committee Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/C/SR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
34	Section 46	The English version provides that employees on vessels normally engage on voyages of more than four hours' duration must have "convenient access" to sanitary facilities. The French version requires merely that in such circumstances there be access to sanitary facilities.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
35	Section 48(b)	The English version requires that sanitary facilities for vessels engaged in voyages of more than four hours must be equipped with fresh water running from taps that are clearly marked to indicate whether the water supply is hot or cold. The French version requires that all taps for running fresh water in sanitary facilities for vessels engaged in voyages of more than four hours must be clearly marked to indicate whether the water supply is hot or cold. Only the former actually requires that there be fresh running water in the sanitary facility.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
36	Section 49(a)	This provision states that sanitary facilities must be located not more than one deck above or below each work place. Is this requirement intended to apply to all such facilities, including those that may be present on vessels in respect of which such facilities are not actually required by section 46?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original s/d/s/s Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
37	Section 50(a) Section 160(2)	In the French version of these provisions, "parois" appears as the equivalent of "bulkhead" in English. Elsewhere in the Regulations the term used is "cloison". I note that in sections 68(2) and 69, "partitions and bulkheads" and "partitions or bulkheads" are rendered as "les cloisons et les parois" and "cloisons ou parois". In addition, while the English version of section 50(a) refers to bulkheads that are "non-transparent from the outside", the French version refers to bulkheads that are solid and non-transparent ("solides et opaques").	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
38	Section 54 and 155, Table, Item 8	In each of these provisions, "salle de loisirs" appears as the equivalent of "recreational facility". In section 21(1), however, the same term is used as the equivalent of "recreation room". It would seem that the term "installation de loisirs" should be used to render "recreational facility", and I would refer you in this regard to sections 160(1) and 160(5) of the Regulations.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
39	Section 55(1) and (3)	These provisions require the provision of hospital accommodation exclusively for medical purposes in accordance with the Marine Personnel Regulations. Since section 331 of the Marine Personnel Regulations already provides for the provision of such hospital accommodation on its own terms, sections 55(1) and (3) are unnecessary and serve no legislative purpose. They should therefore be deleted.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Component Number	Sections to which the Contents Apply	Original SICSR Contents	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
40	Section 26(3) Section 56 Section 56 (1) Section 59(4) Section 160(1) Section 174 (title) Section 174 (2) Section 194 (title) Section 194 (a) Section 197	In all of these provisions (Sections 56(3), (4) and (5), 65(d), 174(1)(a) and 248) "aération" and "aéré" appear as the equivalents of "ventilation" and "ventilated" in English. In numerous other instances throughout the French version of the Regulations, the terms used are "ventilation" and "ventilé".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
41	Section 56(2)	While the French version uses the defined term "cabinet de toilette", the defined English equivalent of which is "sanitary facility", the term appearing in the English version of section 56(2) is "sanitary space". The English version would appear to be defective.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
42	Section 56(3)(b)	<p>Given that section 56(3)(a) deals with personnel service rooms and galleys "normally" used by 10 or more employees at any one time, should the reference in section 56(3)(b) to such a room "used by fewer than 10 employees" not read "normally used by fewer than 10 employees?"</p> <p>In addition, the English and French versions of this provision appear to be discrepant. The English version provides for ventilation through a window or similar opening if the window or opening is located on an outside wall of the room and not less than 0.2 m² of unobstructed ventilation is provided for each of the employees who normally use the room at any one time. The French version provides for ventilation through a window or similar opening where the window or opening is located on an outside wall of the room, and the area of the opening for ventilation is not less than 0.2 m² of unobstructed ventilation is provided for each of the employees who normally use the room at any one time. First, only English version expressly requires the opening to provide "unobstructed" ventilation. Second, the reference to the area of the opening ("la superficie de l'ouverture") in the French version could be taken to indicate that the requirement for a minimum area applies only to openings other than windows.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Committee Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SUCSR Concepts	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
43	Section 58(1)	The reference in the English version of this provision to "crew accommodation" should read "crew accommodation area". I would refer you to the formulation found in the corresponding portion of the French version. Alternatively, if it is considered appropriate to use the defined term "crew accommodation" in English, the equivalent defined term "l'incendie de l'équipage", should be adopted in the French version, as is the case in section 59(2) of the Regulations.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
44	Sections 58(2)(a), (b) and (c) Section 59(2)	In connection with the requirements that air conditioning systems be designed to maintain the air at a "satisfactory" temperature and relative humidity as compared to outside air conditions, ensure a "sufficient" number of air changes in all air-conditioned spaces and not produce "excessive" noises or vibrations, and that heating systems be capable of maintaining the temperature in crew accommodations at a "satisfactory" level, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Compliant Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
45	Section 73(2)(b)	<p>This provision provides that potable water for drinking, personal washing and food preparation must meet the quality guidelines set out in the "most recent edition" of Guidelines for Canadian Drinking Water Quality, prepared by the Federal-Provincial-Territorial Committee on Drinking Water and published by the Department of Health. Given that section 6 already stipulates that all references to a standard incorporated by reference in the Regulations is a reference to the standard as amended from time to time, is the reference the "most recent edition" of the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality not entirely redundant? This question also arises in connection with the incorporation of standards in external documents by sections 82, 108, 109(c), 115(1), 115(4), 131(2)(7), 142(1), 238(1) and 255(1)(a).</p>	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TED





Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
46	Section 74(1)	Section 74(1) requires an employer to develop a potable water management program setting out the testing procedures and frequency and the measures to be taken to prevent contamination. As there would appear to be no other requirements pertaining to potable water management programs, is it the case that any program, no matter how cursory or sparse, that sets out some sort of testing procedures and measures for the purpose of preventing contamination will satisfy section 74(1)? If not, on what basis is the adequacy of these programs assessed? If it is intended that the testing procedures and measures actually be effective in preventing contamination, the reference to "to be taken to prevent contamination" should perhaps be amended to read "to be taken that will prevent contamination".	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
47	Section 81	As section 60 of the Regulations defines the term "maladie transmissible" as the equivalent of "communicable disease" for purposes of Part 4 of the Regulations, this term should replace "maladie contagieuse" in the French version of section 81.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Commitment Number	Sections to which the Commitment Applies	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
48	Section 85 (c) Section 195(1) Section 206(1)(c) Section 215(1) Section 245(2)(h) and (i) Section 255(2) Section 256(1)(a)	In the French version of section 85(c), "likely to be contaminated" is rendered as "risquent d'être contaminés". Throughout the Regulations more generally, however, "susceptible" is used as the equivalent of "likely". The words in question should be amended to read "sont susceptibles d'être contaminés". The same point pertains in relation to sections 195(1), 206(c), 215(1), 245(1), 245(2) (h) and (i), 255(2) and 256(1)(a). That being said, it is also the case that the term "susceptible" itself is used inconsistently in the French version of the Regulations. In sections 42, 65(d), 85(a), 150, 203(5)(b), 204, 213(1), 225, 242(1) and 264(1) it appears as the equivalent of "may" rather than "likely", and in the definition of isolation in section 1 it is used as the equivalent of "capable of".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
49	Section 90	The word "dommage" appears in the French version of section 90 as the equivalent of "injury" in English. Elsewhere in the Regulations, however, the term used as equivalent of "injury" is "blessure".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSIR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
50	Section 91 Section 92 Section 93	<p>These sections all purport to require that certain things be done in accordance with other regulations, namely the Fire Detection and Extinguishing Equipment Regulations, the Life Saving Equipment Regulations and the Boat and Fire Drill and Means of Exit Regulations. All of these other regulations either apply of their own force in the circumstances contemplated by section 91, 92, and 93 or they do not. There is nothing in the three sections in question that could be read as extending their scope of application. This being so, it seems evident that sections 91, 92 and 93 achieve no legislative purpose and are superfluous. As such, they should be deleted.</p>	<p>Technical/Legal/ Policy Implications</p>	<p>Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.</p>	<p>A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.</p>	TBD





ANNEX A

Continuit Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
51	Section 97 Section 98 (f) Section 99(3)(g)	<p>The English version of section 97 requires an employer to develop and post at a conspicuous place accessible to all employees a work place violence prevention policy that sets out, "among other things", certain listed obligations of the employer. This requires that things in addition to those specified be included in the policy without giving any indication as to what these things might be. In contrast, the French version of section 97 simply specifies that the work place violence prevention policy must include the listed obligations, leaving it to the employer whether or not to include other things as may be considered appropriate.</p> <p>In addition, the English version of paragraph (b) of section 97 refers to dedicating sufficient "attention, resources and time" to address factors that contribute to work place violence, while the French version refers to dedicating sufficient resources and time ("le temps et les ressources nécessaires") to addressing such factors. If it is considered that devoting sufficient time and resources will mean that sufficient attention has been given, then the word "attention" should be deleted from the English version.</p> <p>Finally, I note that paragraph (f) of section 98, as well as section 99(1)(g), refer to measures "to prevent and protect against" work place violence, while section 100(1) refers to controls to "eliminate or minimize" work place violence or the risk of work place violence. Your explanation as to the intended distinction between the two formulations would be valued.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

52	Apply Section 99(2)	Original SACS Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
	This provision prohibits an employer from disclosing information whose disclosure is prohibited by law". If the disclosure is already prohibited, obviously section 99(2) is pointless.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies. Further analysis is required to a appropriately respond to the Committee's concern.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing	
53	Section 100(1) Section 131(1)(a) Section 199 Section 206(2) Section 211(1) Section 242(2) Section 249	In each of these provisions, the English version requires that something be done when or to the extent "reasonably practicable", while the French version requires that it be done when or to the extent practicable.	Technical/Legal/ Policy Implications	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD	





Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concepts	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
54	Section 100(2)	Pursuant to this provision, controls to eliminate or minimize work place violence or the risk of work place violence must be developed not later than 90 days after the day on which the risk of work place violence has been assessed under section 99. Given that there are no time limits within which the identification of factors that contribute to work place violence must be carried out under section 98 or the assessment of those factors completed under section 99, it seems odd that there would then be a strict time limit for the implementation of the resulting controls, and your advice as to the rationale underlying the conclusion that section 100(2) alone necessitated a time limit would be appreciated.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
55	Section 101(1) Section 104(3)(d)	As sections 97 to 100 of the Regulations do not actually set out work place prevention violence measures, the reference in section 101(1), as well as the English version of section 104(3)(d), to the measures "set out" in those sections should refer to the measures required by those sections. I would refer you in this regard to the formulation used in the French version of section 104(3)(d). In addition, the English version of section 101(1) refers to a change that compromises "the effectiveness of work place violence prevention measures", while the corresponding reference in the French version is to a change that likely ("susceptible") to compromise such measures.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD

Commitment Number	Section to which the Commitment Applies	Original SJCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
56	Section 101(2)(b) and (d)	These provisions require a review of work place violence prevention measures to include consideration of work place inspection reports and work place health and safety evaluations. There would appear to be no provisions of the Regulations that require such reports or evaluations, and your advice as to their nature and source would be appreciated.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
57	Section 101(2)(g)	Presumably, the reference in the English version of this provision to taking into account other relevant information should more properly be to taking into account all other relevant information.	Administrative Clarification	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
58	Section 101(3)	Under this provision, an employer must keep, for a period of three years, a record of findings following the review of the work place violence prevention measures. It would seem, however, that there is no requirement to keep any record of the initial measures. Is this intentional?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
59	Section 102(2)	The English version of this provision requires that emergency notification procedures be posted in a conspicuous location accessible to employees. The French version requires emergency notification procedures to be posted in a conspicuous location easily accessible to employees.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
60	Section 103(3) Section 103(5)(b)	The English version of each of these provisions refers to information "that would not reveal" the identity of persons involved, while the French version of each refers to information that would not be likely to reveal ("n'est susceptible de révéler") the identity of persons involved.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICS Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
61	Section 103(6)(b)	The English version of this provision states that an investigation into an instance or alleged instance of work place violence is not necessary if "it is reasonable to consider that engaging in the violent situation is a normal condition of employment". Both the victim and perpetrator of violence can be said to be "engaging" in a violent situation. The French version of section 103(6)(b), however, make it clear that what is to be relevant is whether the victim's engaging in the violent situation is a normal condition of employment. The English version should be clarified in this regard.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
62	Section 104(2)(b)	The English version refers to information on work place violence, while the French version refers to information on the risk of work place violence. By way of contrast, I would refer you the wording used in section 104(4) (a).	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
63	Section 104(5)	This provision requires the keeping of signed records on the information, instruction and training provided to each employee. Are these records to be signed by the employer or the employee? Should this not be specified, as is in the case elsewhere in the Regulations?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
64	Section 105	<p>Section 105 provides that every employer must ensure that a vessel engaged on a voyage has at least one employee holding a first aid training certificate that meets the requirements of section 207(3)(e) of the Marine Personnel Regulations, unless an exemption in respect of the vessel has been granted under the Canada Shipping Act, 2001. Is it not the case that the Marine Personnel Regulations impose the requirement to have at least one employee holding a first aid training certificate on a vessel in any event? If so, what does section 105 add to that requirement?</p>	<p>Technical/Legal/ Policy Implications</p>	<p>Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.</p>	<p>A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.</p>	TBD



Concise Number	Sections to which the Concise Apply	Original SCSIS Concise	Type of Concise	Current Status	Next Steps	Status
65	Section 108 Section 114	<p>Section 108 requires employers to instruct employees with responsibility for medical care or first aid in the use of the ship's medical guide and in the medical section of the most recent edition of the International Code of Signals. Section 114 provides for a medical guide to be provided at workplaces.</p> <p>The only other reference to a medical guide is found in section 115, subsection (1) of which requires vessels engaged in certain types of voyages to carry the most recent edition of the International Medical Guide for Ships, published by the World Health Organization. Is this the "medical guide" referred to in sections 108 and 114? If so, why does section 115(1) only require it to be carried on certain vessels? Or is it the case that other "medical guides" are acceptable for vessels other than those referred to in section 115, as well as workplaces other than vessels? There would seem to be a need to clarify precisely what is meant by a "medical guide" in sections 108 and 114.</p> <p>As for the reference to the International Code of Signals, is this document sufficiently well known that it requires no further identification?</p>	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original s/c/sr Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
66	Section 109(c)	<p>This provision refers to a cargo that is classified as dangerous and has not been included in the most recent edition of the Medical First Aid Guide for Use in Accident Involving Dangerous Goods. While the reference to a cargo being classified as dangerous would seem to allude to goods that come within the definition of "dangerous goods" for purposes of the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, this should be made clear rather than being left to the reader to guess at. As well, I wonder whether the source of the Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods should not also be identified, so as to assist those subject the Regulations. As well, the two versions of this provision are discrepant, in that the English requires information to be made available to employees, while the French version requires that it actually be communicated to employees.</p> <p>Only the English version requires that a first aid room, a health unit or a medical facility be provided on shore for shore-based employees in order for section 111(2) not to be applicable to those employees.</p>	Technical/Regal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
67	Section 111(2)	<p>Only the English version requires that a first aid room, a health unit or a medical facility be provided on shore for shore-based employees in order for section 111(2) not to be applicable to those employees.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
68	Section 114, Table 1, Item 1	Item 1 sets out the type of first aid kit required on vessels with two or more employees. Might there not be vessels on which there is only one employee? If so, is there no requirement to have a first aid kit on such a vessel?	Technical/legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
69	Section 115(2)	The English version of section 115(2) states that inspections are to be undertaken "to ensure that medicines are properly stored and labelled". The French version states that inspections are to be undertaken to ensure that supplies and medicines are properly stored and labelled.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
70	Section 116	The English version of section 116 reads: "If a hazard of skin or eye injury from a hazardous substance exists in a work place, shower facilities to wash the skin and eye wash facilities to irrigate the eyes must be provided for immediate use by employees, or if it is not practicable to do so, portable equipment must be provided." The French version, however, provides simply that if shower facilities to wash the skin and eye wash facilities to irrigate the eyes are not provided for immediate use by employees, then portable equipment must be provided. The latter would permit the provision of portable equipment regardless of whether or not it was practicable to provide shower facilities to wash the skin and eye facilities to irrigate the eyes.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
71	Section 117(a)	In connection with the requirement that an employer provide a "suitable" means of transporting an injured employee, I would refer to the comments set out in point 4.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Parliament Number	Sections to which the Confirms Apply	Original CICS Comments	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
72	Section 115(a)	The French version of this provision requires an employer to post a description of the first aid to be rendered for any injury, disabling injury or illness. The English version requires simply that "information regarding" first aid to be rendered for any injury, disabling injury or illness be posted. This latter formulation seems rather vague, and I would suggest it should be redrafted along the lines of the French version.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
73	Section 122(1)(h)	Pursuant to this provision, the employer must take into account the "record of hazardous substance" in developing a hazard identification and assessment methodology. To what, precisely, does this refer?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
74	Section 123(1)(b)(ii)	This provision requires that in identifying and assessing ergonomics-related hazards in the work place, the employer shall take into account the characteristics of "materials, goods, persons, animals, things and workspaces" and the features of tools and equipment. The reference to "things" is extremely vague. What are the sorts of "things" that must be taken into account? Could these not be more clearly identified?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
75	Section 123(2)	<p>Section 123(2) requires that each time there is a change in conditions that may create a hazard the employer must assess a cargo hold "to determine if it is a confined space". Section 1 of the Regulations defined "confined space" as follows:</p> <p>"confined space" means an enclosed or partially enclosed space that (a) is not designed or intended for human occupancy, except for the purpose of performing work;</p> <p>(b) has restricted means of access and egress; and</p> <p>(c) may become hazardous to any person entering it owing to</p> <p>(i) its design, construction, location or atmosphere,</p> <p>(ii) the materials or substances in it, or</p> <p>(iii) any other conditions relating to it.</p> <p>Are there any circumstances in which a cargo hold would not be a "confined space"? If so, your advice as to what these circumstances might be would be valued. In this connection, I note that the definition of "enclosed space" in section 2 of the International Maritime Organization's Resolution A.884 (20), Recommendations for Entering Enclosed Spaces Aboard Ships, expressly includes cargo spaces.</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
76	Section 125(2)(b)	<p>This provision requires that an employee is to be provided with education "shortly before" the employee is assigned a new activity to exposed to a new hazard. How is anyone to know with any degree of certainty what will be considered "shortly before" a given time? It is difficult to see how such a provision can be applied.</p>	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Committee Number	Sections to which the Conforms Apply	Original S/CSE Concepts	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
77	Section 125(3) Section 126(1)	The French version of section 125(3) requires the employee education system to be revised when it is reviewed. The English version requires it to be revised when reviewed only "if necessary". By way of contrast, I would refer you to the wording of sections 121(1) and 122(2), both versions of which refer to revising documents "if necessary" ("si besoin"). The same discrepancy exists in section 126(1) as concerns the evaluation and revision of the hazard prevention program.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
78	Section 130	The English version of section 130 states that Part 9 of the Regulations applies to every persons transfer apparatus "used" for the purpose of carrying persons on board a vessel. The French version states that Part 9 applies to every persons transfer apparatus intended to carry persons on board a vessel. The two formulations are not to the same effect.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
79	Section 132(1) Section 219 Section 240(1)	Each of these provisions refer to both the use and the operation of apparatus or equipment, and your advice as to the intended distinction between "using" and "operating" something would be appreciated. In this connection, I note that "utilisateur" appears at times in the French version of the Regulations as the equivalent of both "to use" and "to operate". In addition, in sections 132(1) and 219 "to operate" is rendered in French as "mettre en service", while in section 240(1) it is rendered as "manoeuvrer".	Technical/Legal Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concerns.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
80	Section 132(2) Section 136(2)(a)	Each of these provisions refers to apparatus being "placed in service", and your advice as to how placing apparatus in service differs from "using" or "operating" the apparatus would be valued.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Committee Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSF Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
81	Section 133(3)	The English version of this provision refers to the transfer of a person "to or from a place on a vessel or to or from a place off a vessel". The French version refers to the transfer of a person from one location to another on the vessel or from the vessel to a place off the vessel or vice-versa. The former would encompass a transfer between two places off a vessel as well as a transfer between vessels. The latter would not.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
82	Section 133(4)	This section refers to drilling units and production facilities. These terms are defined for the purposes of various oil and gas regulations, and I wonder whether it would not be desirable to incorporate definitions of these terms in the present Regulations also.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
83	Section 144(1)(e)	In the French version of this provision, "work area" is rendered as "secteur". Elsewhere in the Regulations, however, the term used as the equivalent of "work area" is "aire de travail".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
84	Section 147(2)(c)	Pursuant to this provision, if there is a hazard of drowning in a work place a vessel must be provided and held in readiness "if appropriate". What will determine whether or not the provision of a vessel is "appropriate" in a given situation, and how will this be known by employers? If you'd also refer to the comments made in point 4 above as concerns the inherent vagueness of formulations such as that used in section 147(2)(c).	Technical/legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
85	Section 147(2)(c)	This provision states that if there is a hazard of drowning in a work place, written emergency procedures, meeting the requirements set out in the regulations made under the Canada Shipping Act, 2001, must be prepared by the employer. Would it not be possible to identify the requirements in question more precisely, rather than leaving it to the reader to hunt for them? This aside, what is the intended effect of this provision? Are there circumstances in which emergency procedures would not otherwise have to be prepared but for section 147(2)(c)?	Technical/legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
86	Section 148(1)	Section 148(1) provides that a record of all self-contained breathing apparatus provided by the employer must be kept by the employer "on the vessel on which the breathing apparatus is located" for a period of two years after the day on which the apparatus ceases to be used. Might it not be the case that the apparatus will be kept elsewhere than on a vessel?	Technical/legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SUCSH Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
87	Section 149(2)	The comma that appears in the French version following "l'équipement de protection" should be deleted.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
88	Section 152(2)	This provision reads: Subject to any special arrangements that may be permitted in passenger vessels, sleeping quarters and mess rooms must be illuminated by natural light and provided with adequate artificial light. This seems rather cryptic. What are the "special arrangements" to which this provision refers? Who determines whether such arrangements are "permitted", and based on what considerations?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original NIOSH Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
89	Section 152(a)(b)	<p>This provision incorporates by reference the 9th Edition of the standard entitled The IESNA Lighting Handbook: Reference and Application. As section 6 of the Regulations provides that references standards incorporated by reference are references to the standards as amended from time to time, is the reference to the 9th Edition intended to exclude future editions in this particular instance?</p> <p>The same question arises with regard to the reference in the definition of "A-weighted sound pressure level" in section 159 to the 1st edition of the International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61572-1:2002, Electroacoustics – Sound Level Meter, as well as to the references in section 255(2) to the 5th edition of the NIOSH Manual of Analytical Methods (NMAM) and to the United States Federal Register, volume 40, number 33, dated February 18, 1975 "as amended by" volume 41, number 53, dated March 17, 1976.</p>	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
90	Section 153(1)	<p>In the English version of this provision, the reference to taking measurements "in the areas set out below" should read "in the areas as set out below" or "in the area at the levels set out below". Paragraphs (a) and (b) of this provision sets out levels within areas, rather than areas. The formulation used in the French version avoids this problem.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original STCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
91	Section 154(1)(c)	This provision requires that emergency lighting systems be inspected, tested and maintained to the prescribed standards "set out in one of" the Classed Ships Inspection Regulations, 1988, the Hull Construction Regulations, the Small Vessel Regulations, or the Towboat Crew Accommodation Regulations. It would therefore seem to be the case that any system on any vessel may be inspected, tested and maintained to the prescribed standards set out in any one of these Regulations. Is this what is intended? This aside, the four regulations listed already apply to vessels on their own terms. Are there vessels that are not already governed by one of these Regulations that are somehow intended to be captured by section 154(1)(c)?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
92	Section 160(4)	In the French version of item 3 of the Table to section 155, "atelier" appears as the equivalent of "workshop" in English. In section 160(4), however, the same term in French is used as the equivalent of "machine shop".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concern Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
93	Section 155, Table, Item 3(b)	In the French version of item 3 of the Table to section 155, "atelier" appears as the equivalent of "workshop" in English. In section 160(4), however, the same term in French is used as the equivalent of "machine shop".	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
94	Section 160	In the French version of these provisions, "locaux abritant des machines" appears as the equivalent of "machinery spaces" in English. In sections 22, 26(2) and 49(k), the same term in English is rendered as "salles des machines". Moreover, in sections 160(3) and (4), as well as the Table to section 155, "salle des machines" is used as the equivalent of "engine room". The terminology used in these various provisions should be made consistent.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
95	Section 160(5)	In connection with the requirement that accommodation or recreational or catering facilities must not be exposed to "excessive" noise, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD

Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original ILO/SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
96	Section 101(S)	<p>The English version of this provision requires that limits for noise levels "for working and crew accommodation must comply with the ILO International guidelines on exposure levels, including those in the ILO code of practice, entitled Ambient factors in the workplace, 2001, and, if applicable, the specific protection recommended by the IMO, and with any subsequent amending and supplementary instruments for acceptable noise levels on board vessels". First, the reference to "working and crew accommodation" should read "working spaces and crew accommodation". Second, in what way can limits for noise levels be said to "comply with" the recommended protection? The drafting of this version of the provision appears ungrammatical.</p> <p>In addition, what other ILO guidelines on exposure levels are there that must be complied with by virtue of this provision? Could they not be specified? As for the reference to "subsequent amending instruments", does section 6 of the Regulations not make this reference unnecessary?</p> <p>Finally, in connection with the reference to "subsequent supplementary instruments", it would seem that this is intended to refer to documents that do not exist, but that may exist as some point in the future. Not only is this extremely vague, it is doubtful that the authority to incorporate a standard "as amended from time to time" permits the anticipatory adoption of an unknown standard that cannot be identified because it does not yet exist, and indeed may never exist.</p>	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Committee Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
97	Section 162(3)(d)	Section 162(1) requires an employer to appoint a qualified person to carry out a hazard investigation "if it is not reasonably practicable for an employer to maintain the exposure of an employee to a level of sound at or below the levels referred to in section 161". Section 162(3)(d) states that one of the matters that must be considered during such an investigation is "whether the exposure of the employee is likely to be more than the limits prescribed by section 161". Will this not always be the case?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
98	Section 162(4)(b)	This provision requires that the report of the hazard investigation set out "recommendations respecting the measures that are to be taken in order to comply with section 161". Since it is always the case that compliance with section 161 "is not reasonably practicable", is it therefore contemplated that employers must take measures beyond those that are reasonably practicable?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
99	Section 162 (4)(c)	This provision requires that the report of the hazard investigation set out "recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level (Lex.8) equal to or greater than 85 dBA and not greater than 87 dBA". Is it therefore the case that 87 dBA is the maximum noise exposure level permitted under any circumstances? If so, where is this provided? If not, why is there no provision for recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level greater than 87 dBA?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/C/SR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
100	Section 168(2)	Section 168(2) provides that a work permit must be kept by the employer for a period of two years after the day on which the work is completed, "at the place of business nearest to the work place in which the work is completed". Where an employer has more than one place of business, how is the place of business nearest to the work place in which the work is completed determined where the work place in question was on a vessel? The same question arises with respect to the similarly formulated record retention requirements found in section 185(7) [c] and 187(3).	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
101	Section 169	It would seem on its face that section 169 requires a permit to be issued to each person entering a confined space. Is this what is intended?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
102	Section 170	Section 170 requires that before authorizing a person to enter a confined space the employer must ensure that all the requirements of Part 14 of the Regulations are met. There are provisions of Part 14, such as the record retention requirement in section 172, and sections 173(4) and 174(3), that clearly cannot be met prior to the person entering the confined space to carry out work.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SJC/SR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
103	Section 171(3)	In order to be consistent with the wording followed in sections 171(1) and 172, the reference in this provision to "qualified person" should read "maritime chemist or other qualified person".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
104	Section 171(3)(f)	As the reference in this provision to established procedures is to procedures pertaining to confined spaces generally, with the written report indicating which of those procedures apply in the particular instance, in the English version the words "entering into, exiting from or performing work in the confined space" should read "entering into, exiting from or performing work in a confined space". I would refer you to the corresponding portion of the French version in this regard.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SDCSR Concerns	Type of Concerns	Current Status	Next Steps	Status
105	Section 173(1)	Given that section 166 and 168 deal with work other than work that requires entry into confined spaces, the opening portion of section 173(1), which reads "in addition to the requirements set out in section 168, before an employer issues a work permit under section 166, the employer must" should read along the following lines: "in addition to the requirements set out in section 168, before an employer issues a work permit under section 166 in respect of work that requires entry into a confined space, the employer must". I would refer you to the analogous formulation adopted in section 184 of the Regulations.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
106	Section 173(3)	It is redundant to require the employer to comply with sections 123 and 124 of the Regulations, as this is the case in any event, regardless of whether sections 171(2)(a) to (c) or (1)(b) to (e) can be complied with.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
107	Section 173(3)(b)	The English version of this provision requires that a safety harness be "controlled" by the qualified person in attendance. The French version simply requires that the safety harness be monitored ("surveillé") by the qualified person.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S(CSR) Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
108	Section 173(3)(c)	The references in the English version of this provision to sections 172(3)(h) and (i) should be to sections 173(3)(h) and (i).	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
109	Section 173(4)	This provision refers to the "person in charge" of the area surrounding a confined space. While section 175 of the Regulations defines "person in charge" for the purposes of Part 15, section 173(4) is found in Part 14. Should the term in question also be defined for the purpose of section 173(4)?	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
110	Section 174(2)	The reference in the opening portion of the English version of this provision to section 172(2) should be to section 171(2).	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





Comment Number	Sections to which the Provisions Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
111	Section 174(2)(b)	<p>The references in the English version of this provision to sections 172(2)(a), (b) and (c) should be to sections 171(2)(a), (b) and (c).</p> <p>As well, the reference in section 174(2)(b)(i) to "exposure to or the concentration of a hazardous substance" being more than the value, level or percentage prescribed in sections 171(2)(a) or (b) should refer simply to "the concentration of a hazardous substance", as section 171(2)(a) and (b) make no reference to exposure to a value, level or percentage of a hazardous substance.</p>	Administrative	<p>The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.</p>	<p>The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.</p>	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
112	Section 176(2)	<p>Section 176(2) provides that before authorizing a person to test or perform work on electrical equipment the employer must ensure that "a work permit referred to in section 166" has been obtained. The work permits referred to in section 165 are permits for work that requires entry into confined spaces and any other work that has been assessed under section 165 as presenting a hazard that is capable of causing death or serious injury. The types of work assessed under section 165 are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) work on live electrical equipment that cannot be isolated or grounded; (b) work on electrical equipment that is capable of becoming live during that work; (c) hot work, as defined in section 183; (d) work that requires exposure to hazardous substances beyond the limit referred to in subsection 255(1); and (e) any other work that may present a hazard that is capable of causing death or serious injury. <p>Is it the case that all tests and work performed on electrical equipment will be assessed under section 165? If not, the permit required by section 176(2) will not always be a permit "referred to in section 166".</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide a appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Complaint Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/C/SR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
113	Section 176(3)	The English version of this provision would be clarified were the reference to "the person in charge of the employee" to read "the person in charge of the employee under the direct supervision of the person in charge". I refer in this connection to the French version of the provision.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
114	Section 178	The English version refers to every other person working on or in connection with electrical equipment. The corresponding reference in the French version is to every other person who is working, whatever the nature of the work.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICs Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
115	Section 182(1)	The phrase "protected by guards" in the English version of this provision should be replaced by "guarded" as this is the appropriate term defined in section 175 of the Regulations.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
116	Section 185(8) Section 186(2)(a)	Each of these provisions refers to the termination of a guarantee of isolation in respect of electrical equipment. While the heading preceding section 187 reads "Termination of the Guarantee of Isolation", section 187 in fact makes no actual reference to "termination" of a guarantee of isolation. Section 187 provides for informing the guarantor that the work or testing is completed, and the making and signing of a record to this effect by the person in charge and then by the guarantor on receipt of the record. The Regulations fail to prescribe when the guarantee will actually be considered to be terminated. In addition, although section 186(1) (a) refers to the "period" for which a guarantee of isolation is given, nowhere in the Regulations is there any requirement for a guarantee to specify such a period.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Comment Number	Sections to which the Code/Oris Apply	Original SACSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
117	Section 187(1)	The portion of the English version of this provision that reads "when working on a live test or when a live test of isolated electrical equipment is completed" should read "when work on, or a live test of, isolated electrical equipment is completed". I refer you in this regard to the French version of the provision.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
118	Section 188(3)	<p>This provision reads:</p> <p>(3) Subject to subsection (4), work may be performed on any electrical equipment, only if the equipment is connected to a common grounding network, in an area in which is located</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a grounding bus; (b) a station grounding network (c) a neutral conductor; (d) temporary phase grounding; or (e) a metal structure. <p>Section 188(4), however, simply requires that if, after the connections are made, a safety ground is required to ensure the safety of an employee working on the electrical equipment the safety ground must be connected to the common grounding network. This merely adds an additional requirement that neither qualifies, restricts or contradicts the section 188(3) requirement. . . This being the case, in what way can section 188(3) be said to be "subject to" section 188(4)? It is suggested that the phrase "Subject to subsection (4)" in section 188(3) is inappropriate, and should therefore be deleted.</p>	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original Issues/Comments	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
119	Section 190(a)	This provision provides that if hot work is to be performed, a qualified person must be assigned to patrol the working area and the adjoining areas and maintain a fire protection watch of the area for the duration of the work and, "if necessary", for a period of 30 minutes after the work is completed. What are the considerations that determine whether it is necessary to maintain a fire protection watch after work is completed? Could some indication of these not be set out in the Regulations? Who determines whether maintaining a fire protection watch after work is completed is necessary in a given instance?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
120	Section 197(1)	As section 195(2) requires that the "concentration" of an airborne hazardous substance other than a chemical agent not be hazardous, should the portion of section 197(1) reading "the value or percentage referred to in section 195" not read "the value, percentage, or concentration referred to in section 195"? In addition, the French version of this provision applies only in respect of confined spaces. The English version applies to all working areas in the case of the concentration of chemical agents and other airborne hazardous substances, and to confined spaces in the case of the minimum concentration of oxygen in the atmosphere.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
121	Section 197(2)	Section 197(2) states that in the event of faulty operation of the ventilation equipment, the employee monitoring the equipment must activate an alarm. Section 197(1)(a)(i), however, requires that ventilation equipment be equipped with an alarm "that will, if the equipment fails, be activated automatically". If the alarm must activate automatically, why is there a requirement for an employee to activate it?	Administrative	The Labour Program acknowledges the committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
122	Section 201, definition of "explosive-actuated fastening tool"	The English version of this definition refers to a tool that propels or discharges a fastener "for the purpose of impinging it on, affixing it to or causing it to penetrate" another object or material. Your advice as to precisely what is meant by "impinging" a fastener on an object, as distinct from affixing it to the object, would be valued. In addition, I would question whether the two versions of this definition are to the same effect. The French version uses simply "enforcer dans" as the equivalent of impinging on, affixing to or causing to penetrate. The former would seem to entail some element of insertion or penetration. This is not necessarily the case, for example, is something is "affixed" to an object.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
123	Section 204(2)	The English version refers to a tool or machine used by an employee. The French version refers to a tool or machine that could be used ("pourrait être utilisé") by an employee.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
124	Section 213(2)	The English version of this provision requires guards to be installed on every elevated "working area" on which materials handling equipment is used. The French version requires guards to be installed on every elevated working surface ("surface de travail") on which materials handling equipment is used. I refer to the formulation used elsewhere in the Regulations, whereby "working area" is rendered as "aire de travail".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
125	Section 226(2)	Pursuant to this provision, before a conveyor is put in operation, the employer must ensure that guards or other devices are installed in areas where there is a risk to the health and safety of a person. What is the connection between the need for guards on a conveyor and the "health", as opposed to the "safety", of persons?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Criticist Apply	Original SICSIR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
126	Section 228(1) and (3)	Paragraphs (a) and (b) of section 128(1) require an employer to train and instruct every operator of materials handling equipment in the procedures to be followed for the inspection of the equipment and the safe and proper use of the equipment. Section 128(3) then provides that an employer must ensure that every operator of manual materials handling equipment receives on-the-job training by a qualified person on the procedures to be followed for the inspection of the equipment and the safe and proper use of the equipment. What precisely is section 128(3) intended to add to section 128(1)?	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
127	Section 228(2)	This provision states that the employer's obligation to train and instruct operators of materials handling equipment does not apply to an operator who is being trained and instructed to use motorized materials handling equipment by a qualified person. In other words, an employer does not have to train an employee who is being trained by a qualified person. I am uncertain as to the purpose of this provision, and would value your advice in this regard.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
128	Section 229(4)	In connection with the requirement that materials handling equipment not be left unattended unless it is "properly" secured, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Commitment Number	Section(s) to which the Concerns Apply	Original s./CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
129	Section 235(1)	The English version of this provision refers to an area "covered by wide swinging booms". The corresponding reference in the French version is to an area in which wide swinging booms are located ("où se trouvent des fleches pivotantes"). The former would clearly include the areas below the boom as it swings, while the latter could be taken to mean only the area in which the base of the boom is set.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
130	Section 235(2)	While the English version of this provision requires the main approaches to a materials handling area to be under the "control" of a signaller while operations are in progress, the French version requires that the main approaches to a materials handling area are to be supervised ("surveillée") by a signaller while operations are in progress. Throughout the Regulations, a distinction is generally made between control and supervision. As a result the two versions of section 235(2) cannot be said to be to the same effect.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Commitment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SACS Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
131	Section 235(4)	In the French version of this provision, the requirement that an employer "cause" the operations "to be ... not resumed" is rendered as "ne permet qu'ilis reprendrent". Elsewhere, for example in sections 237(1), 241(1) and 254(2), "permettre" is used as the equivalent of to permit. Assuming there is an intended distinction between causing and permitting something to be done, the French version of section 235(4) would appear to be defective. If no such distinction is intended, the terminology used in the English version of this provision is inconsistent with that used elsewhere in the Regulations.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
132	Section 236(3)	This provision reads: "A signal to stop given in an emergency by any person granted access to the work place by the employer must be obeyed by the operator". How is an operator to know when given a signal whether or not it is an emergency?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
133	Section 236(7) Section 12(6) Section 12(9)(a) Section 229(3) Section 237	Section 236(7) provides that if the use of visual signals by a signaller will not be an effective means of communication, the employer must provide the signaller and the operator with a telephone, radio or other audible signalling device. As section 229(7) already provides that "if it is not practicable for a signaller to use visual signals, a telephone, radio or other signalling device must be provided by the employer for the signaller's use", what additional purpose does section 236(7) serve? In addition, while the term "gangway" is rendered in the French version of section 127(7) as "passarella", elsewhere in the French version of the regulations the term used is "passarelle d'embarquement". I refer you in this regard to sections 9, 12(5) and 12(9).	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
			Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original(s)/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
134	Section 239(3)	<p>Section 239(2) prohibits an employee from fuelling materials handling equipment in the hold of a vessel, if the engine of the equipment is running or if there is any source of ignition in the vicinity of the equipment. Section 239(3) then sets out the circumstances in which materials handling equipment may be fuelled "in the hold or an enclosed space" despite section 239(2). Will a hold not always be an "enclosed space"? This aside, since there is no restriction in section 239(2) against fuelling materials handling equipment in enclosed spaces that are not holds, why is there any need to refer to enclosed spaces in section 239(3)?</p> <p>In connection with the requirement in section 239(3)(a) that fire extinguishers be "suitable", I would refer to the comments set out in point 4 above.</p>	Technical/Legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
135	Section 243, definition of "airborne chrysotile asbestos"	<p>This definition reads: "airborne chrysotile asbestos" means airborne fibres longer than 5 micrometers (µm) with an aspect ratio equal to or greater than 3:1. While it may be thought to be implicit in the definition at present, good drafting practice nonetheless dictates that the reference to "airborne fibres" should be to "airborne chrysotile asbestos fibres".</p>	Technical/Legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD





Comment Number	Sections to which the Criteria Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
136	Section 245(4)	Only the French version of this provision requires that the report in question must be kept on board the ship concerned.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
137	Section 247	The English version of section 247 refers to the situation where the health of employees working in a work place is likely to be endangered by skin contact with a hazardous substance. The corresponding reference in the French version is to the situation where the health of employees working in a work place may be endangered ("pourrait être compromise") by skin contact with a hazardous substance. The former connotes more than a mere possibility.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
138	Section 254(3)	This provision makes reference to the "decision" of the physician consulted by the employer in connection with the report following a hazard investigation. In such instances the physician is consulted regarding a recommendation for a medical examination, and as it is not the consulting physician who will decide whether or not there must be an examination, it seems inaccurate to refer to the physician making a "decision" in this regard. Would it not be more accurate to refer to the "opinion" or the "conclusion" of the physician?	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
139	Section 255(6)	In connection with the reference in this provision to igniting "the concentration" of an airborne chemical agent or combination of such agents, it would seem that it is the agent or combination of agents that is ignited, rather than the concentration. This being the case, the drafting of section 255(6) appears questionable. In the French version, I wonder whether it would not be more accurate to render "ignite" as "enflammer" rather than "agir", which would seem to bear a more general meaning similar to "act upon".	First Half - Technical/Legal/ Policy Implications Second half - Administrative	To appropriately respond to the first half of the Committee's concern, further analysis of the Regulation is required. To respond to the latter half, the Labour Program is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program will address the first half of the concern raised by the Committee through a more comprehensive review of the Regulation at a later date, at which time this issue will be dealt with. The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address the latter half of this issue.	First half - TBD Second Half - Ongoing



Committee Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
140	Section 256(1)(b)	The reference in this provision to an "airborne hazardous substance" should be to an "airborne chemical agent", as the values referred to in paragraph 255(1)(a) and the limits referred to in subsections 255(5) and (6) pertain solely to the latter.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
141	Section 256(3)(a)	In connection with the requirement in section 256(3)(a) that "appropriate" eye be worn, I would refer to the comments set out in point 4 above.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
142	Section 256(4)	Section 256(3)(b) provides that if compressed air is used to clean clothing, the maximum compressed air pressure in the line is to be 69 kPa or a safety nozzle limiting the air pressure to no more than 69 kPa must be used. Section 256(4) then states: "Compressed air must be used in a manner that the air is not directed forcibly against any person". What is section 256(4) intended to add to section 256(3)(b) in instances where compressed air is used to clean clothing? Is section 256(4) intended to apply in situations other than using compressed air to clean clothing? If so, what will determine in a given instance whether air is directed "forcibly"?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide a appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
143	Section 260(e)	Section 260(e) provides that Division 3 of Part 20 does not apply in respect of "hazardous waste, other than hazardous waste referred to in section 272". The hazardous waste referred to in section 272 is a controlled product on a vessel that is hazardous waste. Is it there fore the case that all of the provisions of Division 3 of Part 20 are intended to apply to a controlled product on a vessel that is hazardous waste?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide a appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
144	Section 261(c)(v)	In light of the coming into force of the Canada Consumer Product Safety Act, S.C. 2010 c. 23, and related repeal to Part 1 of the Hazardous Products Act, the reference in this provision to "a restricted product within the meaning of the Hazardous Products Act" is now obsolete.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Compliant Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SI (SIR) Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
145	Section 262(3)	Pursuant to this provision, if it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer must update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed in that supplier material safety data sheet. How will the employer obtain the information necessary to update the hazard information as required? This provision requires that the employer update the work place material safety data sheet as soon as is practicable "in the circumstances" but not later than 90 days after the day on which the new hazard information becomes available. A great many provisions in the Regulations are made to turn on whether something is "practicable" or "reasonably practicable", and yet in no other instance was it considered necessary to use the phrase "in the circumstances". Given that the phrase would appear to be entirely superfluous in any event, it is suggested that it simply be deleted from section 263(3)(a).	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
146	Section 263(3)(a)		Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SFCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
347	Section 26(2)(b)	<p>Pursuant to this provision, an employer may make an electronic version of the material safety data sheet available by means of a computer terminal if the employer provides the training referred to in section 253(2)(d) to the employees and to the work place committee or the health and safety representative. Section 253(2)(d) provides that if the employer makes an electronic version of a material safety data sheet available, the employee education program must include the training of each employee in accessing that material safety data sheet. Since the employer is already required to implement an employee education program, and since that program is already required by section 253(2)(d) to include training in accessing any material safety data sheet that is made available in electronic format, should section 26(2)(b) not more accurately refer to providing, in addition to the training referred to in section 253(2)(d), training to the work place committee or the health and safety representative, as the case may be, in accessing the material safety data sheet?</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the concern raised by the Committee but is currently consulting Legal to provide the appropriate response.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
148	Section 265(5)	This provision prohibits removing, defacing, modifying or altering the supplier label applied to a controlled product that is on a vessel or to a container of a controlled product that is on a vessel. This prohibition is stated to be "subject to" section 266. Section 266, however, sets out the circumstances in which a portable container does not have to be labelled in accordance with section 265. Since section 265(5) deals not with when something does not have to be labelled, but rather with removing, defacing, modifying or altering labels, it cannot really be said that it is subject to section 266.	Technical/Legal/ Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Maritime Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
149	Section 267(b)	Your explanation as to what the term "continuous-run container" connotes would be valued.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
150	Section 268(c)(ii)	While the English version of this provision requires a label disclosing whether a material safety data sheet "is available" in respect of a controlled product, the French version requires the label to indicate whether a material safety data sheet exists. Something may be in existence without it being available.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
151	Section 277(d) Section 279(1)	In order to conform to the terminology used elsewhere in the Regulations, in the French version of these provisions "toxic atmosphere" should be rendered as "l'air toxique" rather than "dis gaz toxiques".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Complaint Number	Sections to which the Concerns Apply	Original S/CSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
152	Section 278(1)	The English version requires that a record be kept of each minor injury "that affects an employee in the course of employment". The French version requires that a record be kept of each minor injury sustained ["subile"] by an employee in the course of employment. Only the latter requires a record of all minor injuries sustained by employees in the course of employment.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
153	Section 280(2)(b)	This provision requires an annual report to contain the "employer identification number". Your advice as to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, would be appreciated.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing





Mr. Peter Bernhardt
 Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

NOV 03 2016
 RECEIVED/REÇU
 NOV 14 2016
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the*
Canada Labour Code

Dear Mr. Bernhardt,

Further to our letter dated June 22, 2016 (subject SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*), and October 4, 2016 (subject SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*), the Labour Program has prepared explanations to concerns posed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) that were categorized as general clarification issues in relation to the regulations cited in the subject line above.

The four attachments to this letter respond to general clarifications issues in MOHSR (33), AOHSR (12), OTOHSR (2), and *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (6).

Please rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address all of the Committee's concerns.

Sincerely,

Gary Robertson
 Assistant Deputy Minister
 Compliance, Operation & Program Development
 Labour Program

Attachments: 4

Canada

**GENERAL CLARIFICATIONS
MARITIME OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS**

Date of Letter	Comment Number	Section	Comment from S/CSR	Labour Program Response
2011-07-14	3	Section 1, Definition of "lock out"	<p>This definition reads:</p> <p>"lock out" means placement of a lock on equipment, machines or energy-isolating devices in accordance with an established procedure, to indicate that the equipment, machines or devices are not to be operated until the lock is removed in accordance with an established procedure.</p> <p>By whom are the relevant procedures "established"? Where are these procedures found, and how are they made known to employers and employees?</p>	<p>Lock-out procedures are established by the employer in consultation with the work place committee, the health and safety representative or the policy committee. A prescribed generic lock-out procedure is not established in the Regulations since there are many factors to consider (e.g., the condition of the maintenance equipment). Rather, it is up to the employer to tailor the lockout procedures to the maintenance equipment available in the workplace. Once established, the employer then has the responsibility by virtue of paragraphs 125(1)(m), (q) and (t) under Part II of the <i>Canada Labour Code</i> to provide the employees with information, instruction, training and supervision to perform the lock-out procedures. There is no prescribed way for the procedures to be made known to employers and employees.</p>



16	Section 12(9)(a)	<p>Pursuant to this provision, a safety net is not required under a ladder, accommodation ladder or gangway if the ladder or gangway and the approaches to it are constructed in a manner that makes the fitting of a safety net unnecessary. Who makes this determination, and based on what factors?</p>	<p>The employer representative (Deck Officer) in consultation with the Health and Safety Representative determines whether the fitting of a safety net is unnecessary. To make this determination, a variety of factors are taken into account including, but not limited to, the level of the tide, the guard rails on the gangway plank, the size of the guard rails and the configuration of the vessel to the dock, so that physical conditions would meet these intended by a safety net which are described in 12(10) and in ANSI standard A 10.11-1989, set out in section 17.</p>
21	Section 19(2)	<p>Section 19(2) specifies a number of provisions that do not apply to day vessels. The provisions in question set out requirements for crew accommodation. Section 1 of the Regulations defines "day vessel" to mean "a vessel that is not equipped with adequate accommodation" to provide rest (in turn defined to mean a period during which an employee is not assigned any duty and has access to sleeping quarters and sanitary facilities) for employees. In other words, if accommodation is provided but the accommodation is not "adequate", the vessel in question will by virtue of this failure become a day vessel. In turn, the result of section 19(2) is then that the provisions that effectively set out what is required for</p>	<p>The intention of this section is to limit or exclude certain provisions for accommodations for day vessels. The difference between day vessels and other vessels is that the day vessels are used for voyages during a shift. Other vessels go on longer voyages lasting days, weeks or months and therefore require crew members to live and work on board for long periods of time.</p> <p>Sections 20 to 40, 42 to 45 and 51 to 54 effectively set out what is required for the accommodations to be adequate. These sections would be applicable to other vessels where the crew members live and work on board for longer periods. However, day vessels are not required to meet these sections as the crew members are only on board for a short</p>



	<p>accommodation to be adequate do not apply to the vessel. In short, failure to provide adequate accommodation makes sections 20 to 40, 42 to 45 and 51 to 54 of the Regulations inapplicable. It seems unlikely that this is the intended result of section 19(2). The problem arises from the fact that the term "day vessel" is defined by reference to the manner in which it is equipped, rather than by the functions and operations of such a vessel. The result is circularity, by which the application of provisions setting out requirements for how vessels must be equipped turns on how a vessel is equipped.</p>	<p>period of time. Thus, the purpose of section 19(2) is to clarify that adequate accommodations are not necessary for day vessels.</p>
<p>36</p>	<p>Section 49(a)</p>	<p>The location requirement under 49(a) for sanitary facilities is intended to apply to all sanitary facilities. If a ship contains a sanitary facility, then this provision applies. Note that section 48 specifies additional requirements specific to sanitary facilities triggered by section 46.</p>
<p>46</p>	<p>Section 74(1)</p>	<p>Yes, there are no prescribed specifics for the potable water management program. However, the potable water must meet the quality guidelines set out in the most recent edition of Guidelines for Canadian Drinking Water Quality, as per paragraph 73(2)(b). In regard to the last point, the change in both the English and French provision of section</p>



<p>74(1) from "to be taken to prevent contamination" to "to be taken that will prevent contamination" will be addressed in the Miscellaneous Amendments to Regulations package.</p>	<p>some sort of testing procedures and measures for the purpose of preventing contamination will satisfy section 74(1)? If not, on what basis is the adequacy of these programs assessed? If it is intended that the testing procedures and measures actually be effective in preventing contamination, the reference to "to be taken to prevent contamination" should perhaps be amended to read "to be taken that will prevent contamination".</p>	<p>Section 97 Section 98(f) Section 99(1)(g)</p>	<p>51</p>
<p>In regards to the Committee's concerns in the first two paragraphs, they will be addressed in the upcoming Miscellaneous Amendments Regulations package.</p> <p>In regards to the Committee's concern noted in the last paragraph of this comment, there is no intended distinction. We are using the two formulations interchangeably.</p>	<p>The English version of section 97 requires an employer to develop and post at a conspicuous place accessible to all employees a work place violence prevention policy that sets out, "among other things", certain listed obligations of the employer. This requires that things in addition to those specified be included in the policy without giving any indication as to what these things might be. In contrast, the French version of section 97 simply specifies that the work place violence prevention policy must include the listed obligations, leaving it to the employer whether or not to include other things as may be considered appropriate.</p> <p>In addition, the English version of paragraph (b) of section 97 refers to dedicating sufficient "attention, resources and time" to</p>		



	<p>address factors that contribute to work place violence, while the French version refers to dedicating sufficient resources and time ("le temps at les ressources nécessaires") to addressing such factors. If it is considered that devoting sufficient time and resources will mean that sufficient attention has been given, then the word "attention" should be deleted from the English version.</p> <p>Finally, I note that paragraph (f) of section 98, as well as section 99(1)(g), refer to measures "to prevent and protect against" work place violence, while section 100(1) refers to controls to "eliminate or minimize" work place violence or the risk of work place violence. Your explanation as to the intended distinction between the two formulations would be valued.</p>		
<p>The employer must consult with the Policy Committee or, if there is no Policy Committee, the Workplace Committee or Health and Safety Representative to identify the factors that contribute to violence and assess the potential for violence and develop systematic controls to eliminate or minimize workplace violence. There is no time limit prescribed for the identification and assessment of the potential for violence in the workplace to allow for consultation and participation of employee representatives, and to take into account that</p>	<p>Pursuant to this provision, controls to eliminate or minimize work place violence or the risk of work place violence must be developed not later than 90 days after the day on which the risk of work place violence has been assessed under section 99. Given that there are no time limits within which the identification of factors that contribute to work place violence must be carried out under section 98 or the assessment of those factors completed under section 99, it seems odd that there would then be a strict time</p>	<p>Section 100(2)</p>	<p>54</p>

			<p>limit for the implementation of the resulting controls, and your advice as to the rationale underlying the conclusion that section 100(2) alone necessitated a time limit would be appreciated.</p>	<p>different workplaces may take different amount of time to assess. However, once the assessment in relation to workplace violence is conducted, the employer has an obligation to develop and implement within the prescribed time limit. The time limit permits changes to work procedures or physical facility (e.g., locks, security bars, panic alarms if appropriate, etc.) The time limit also facilitates employees' ability to exercise their right to complain or refuse dangerous work if the employer has failed to implement controls within the prescribed timeframe.</p>
56		Section 101(2)(b) and (d)	<p>These provisions require a review of work place violence prevention measures to include consideration of work place inspection reports and work place health and safety evaluations. There would appear to be no provisions of the Regulations that require such reports or evaluations, and your advice as to their nature and source would be appreciated.</p>	<p>By virtue of section 125 (2.11) of Part II of the <i>Canada Labour Code</i> (the Code), every employer is obligated to provide "a copy of any report on hazards in the workplace, including an assessment of those hazards". This provision exemplifies the concept of due diligence, which requires the employer to provide documentation as proof that inspections and evaluations were completed.</p>
				<p>Workplace inspections are required under paragraph 135(7)(k) of Part II of the Code. These inspections, by virtue of section 125 (2.11), are documented in the workplace inspection reports mentioned in section 101(2b) of the <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> (MOHSR). Similarly, an assessment for potential violence in the</p>

<p>workplace is required under subsection 99 of MOHSR. By virtue of section 125 (z.11) of the Code, these assessments are documented as part of the workplace health and safety evaluations mentioned in MOHSR.</p>			
<p>Yes, this is intentional as this is an implicit requirement for an employer to keep a record of the initial measures.</p>	<p>Under this provision, an employer must keep, for a period of three years, a record of findings following the review of the workplace violence prevention measures. It would seem, however, that there is no requirement to keep any record of the initial measures. Is this intentional?</p>	<p>Section 101(3)</p>	<p>58</p>
<p>These records are to be signed by the employee. It is not necessary to have the employer sign the records. During an inspection or an investigation, employers have to demonstrate that they met their obligation to provide information, instruction and training to employees. These records signed by the employers would not be adequate to demonstrate that such obligation has been met, and therefore the program feels that it is clear that this provision implies signatures by employees.</p>	<p>This provision requires the keeping of signed records on the information, instruction and training provided to each employee. Are these records to be signed by the employer or the employee? Should this not be specified, as is in the case elsewhere in the Regulations?</p>	<p>Section 104(5)</p>	<p>63</p>
<p>There might be vessels on which there is only one employee. However, based on field experience, one employee on a vessel is highly unlikely. During the comprehensive review of MOHSR, this item would be considered for amendments.</p>	<p>Item 1 sets out the type of first aid kit required on vessels with two or more employees. Might there not be vessels on which there is only one employee? If so, is there no requirement to have a first aid kit on such a vessel?</p>	<p>Section 114, Table 1, Item 1</p>	<p>68</p>



<p>74</p>	<p>Section 123(1)(b)(ii)</p>	<p>This provision requires that in identifying and assessing ergonomics-related hazards in the work place, the employer shall take into account the characteristics of "materials, goods, persons, animals, things and workspaces" and the features of tools and equipment. The reference to "things" is extremely vague. What are the sorts of "things" that must be taken into account? Could these not be more clearly identified?</p>	<p>The intention of referring to "things" is to ensure that the employer consider all possibilities that are relevant to the workplace. It is impossible to provide an exhaustive list considering the diversity of industrial activities of federally regulated marine employers.</p> <p>Part II of the <i>Canada Labour Code</i> uses a similar approach under Section 128 where an employee may refuse to operate a machine or thing.</p>
<p>75</p>	<p>Section 123(2)</p>	<p>Section 123(2) requires that each time there is a change in conditions that may create a hazard the employer must assess a cargo hold "to determine if it is a confined space". Section 1 of the Regulations defined "confined space" as follows:</p> <p>"confined space" means an enclosed or partially enclosed space that</p> <p>(a) is not designed or intended for human occupancy, except for the purpose of performing work;</p> <p>(b) has restricted means of access and egress; and</p> <p>(c) may become hazardous to any person entering it owing to</p> <p>(i) its design, construction, location or atmosphere,</p> <p>(ii) the materials or substances in it, or</p>	<p>In order for a cargo hold to be a "confined space", it must meet the criteria set in (a), (b), and (c). Cargo holds are not intended for human occupancy except for the performance of work and may have restricted means of access. If none of (c) applies, then the cargo hold is not considered a confined space. For example, if the design or atmosphere of the cargo enabled the flow of oxygen, then the cargo hold would not be considered a confined space.</p> <p>Circumstances in which a cargo hold would not be considered a confined space depend on different factors such as the chemical properties of the cargo being shipped.</p>



	<p>(iii) any other conditions relating to it.</p> <p>Is there any circumstances in which a cargo hold would not be a "confined space"? If so, your advice as to what those circumstances might be would be valued. In this connection, I note that the definition of "enclosed space" in section 2 of the International Maritime Organization's Resolution A.684 (20), Recommendations for Entering Enclosed Spaces Aboard Ships, expressly includes cargo spaces.</p>		
<p>Despite the lack of absolute certainty associated with the term "shortly before", the intention is to provide proximity to the education and the assignment to a new task or exposure to a new hazard and to allow some flexibility to the employer on when to provide the required education. It is also intended that employees will be educated in these matters to protect their safety and health. A common finding in hazardous occurrence investigations is that employers fail to provide instruction and training to employees and instead rely on years of experience. This is despite the fact that the task may be new to an experienced employee or that there may be a new hazard associated with a new equipment or a new procedure that the employee was not instructed or informed of foreseeable hazards.</p> <p>Being "placed in service" means before the</p>	<p>This provision requires that an employee is to be provided with education "shortly before" the employee is assigned a new activity or exposed to a new hazard. How is anyone to know with any degree of certainty what will be considered "shortly before" a given time? It is difficult to see how such a provision can be applied.</p>	<p>Section 125(2)(b)</p>	<p>76</p>
	<p>Each of these provisions refers to apparatus</p>	<p>Section</p>	<p>80</p>



	<p>132(2) Section 136(2)(a)</p>	<p>being "placed in service", and your advice as to how placing apparatus in service differs from "using" or "operating" the apparatus would be valued.</p>	<p>apparatus is used for the first time in the workplace (on the vessel). Conversely, the words "using" or "operating" refer to situations in which the apparatus has previously been in operation.</p>
<p>86</p>	<p>Section 148(1)</p>	<p>Section 148(1) provides that a record of all self-contained breathing apparatus provided by the employer must be kept by the employer "on the vessel on which the breathing apparatus is located" for a period of two years after the day on which the apparatus ceases to be used. Might it not be the case that the apparatus will be kept elsewhere than on a vessel?</p>	<p>The breathing apparatus serves a specific vessel, even if the apparatus is removed from the vessel briefly when the vessel is not in use, the record related to the breathing apparatus should be kept on the vessel.</p> <p>Also the self-contained breathing apparatus (SCBA) may be removed from a vessel for inspection by a qualified person (e.g., every 5 years the cylinders have to be hydrostatically tested). The purpose of the records is to track the inspection, testing and maintenance of the SCBA.</p>
<p>97</p>	<p>Section 162(3)(d)</p>	<p>Section 162(1) requires an employer to appoint a qualified person to carry out a hazard investigation "if it is not reasonably practicable for an employee to maintain the exposure of an employee to a level of sound at or below the levels referred to in section 161". Section 162(3)(d) states that one of the matters that must be considered during such an investigation is "whether the exposure of the employee is likely to be more than the limits prescribed by section 161". Will this not always be the case?</p>	<p>Yes, it will always be the case, but paragraph 162(3)(d) ensures that this will be considered in an investigation therefore and documented properly.</p>
<p>98</p>	<p>Section</p>	<p>This provision requires that the report of the</p>	<p>It is not intended that employers must take</p>



	<p>162(4)(b)</p>	<p>hazard investigation set out "recommendations respecting the measures that are to be taken in order to comply with section 161". Since it is always the case that compliance with section 161 "is not reasonably practicable", is it therefore contemplated that employers must take measures beyond those that are reasonably practicable?</p>	<p>measures beyond those that are reasonably practicable to ensure the sound levels are below 85dB. Rather, section 161 requires that employees continue to remain protected, even if the level of sound in the workplace cannot be maintained at the appropriate level. When it is not reasonably practicable to engineer the noise out of the machinery to meet the requirement under section 161(1), section 161(2) allows the protection of employees through measures such as administrative controls, warning signs requiring the use of hearing protection, isolation of workers from noise generating machinery, and engineering controls such as sound absorbing baffles.</p>
<p>99</p>	<p>Section 162(4)(c)</p>	<p>This provision requires that the report of the hazard investigation set out "recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level (Lex.8) equal to or greater than 85 dBA and not greater than 87 dBA". Is it therefore the case that 87 dBA is the maximum noise exposure level permitted under any circumstances? If so, where is this provided? If not, why is there no provision for recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level greater than 87 dBA?</p>	<p>The noise exposure level (Lex.8) refers to sound exposure averaged over 8 hours. The regulations stipulate that noise exposure level must be, on average, no greater than 90 dBA over an eight-hour period. An employee could therefore be exposed to sound levels higher than 90 dBA for short periods of time, as long as the average of 8 hours does not exceed 90 dBA in accordance with the table under section 161. Paragraph 162(4)(c) stipulates that the person who investigated a potential sound hazard, would recommend whether employees who are exposed to a noise exposure level (Lex.8) between 85 - 87 dBA would require hearing protectors. But the employer must</p>



<p>maintain that exposure level does not exceed 90 dBA, either by using engineering devices to reduce the noise or by shortening the duration of exposure.</p> <p>If the workplace in question is on a vessel, the place of business nearest to the workplace can either be on the vessel where the work is completed or at the headquarter offices. If the paper copies of the work permits are kept on the vessel, they are most likely stored on the bridge. If the paper copies of the work permits are stored in the headquarter offices, the electronic versions can be sent to the vessels if requested.</p>		<p>Section 168(2) provides that a work permit must be kept by the employer for a period of two years after the day on which the work is completed, "at the place of business nearest to the work place in which the work is completed". Where an employer has more than one place of business, how is the place of business nearest to the work place in which the work is completed determined where the work place in question was on a vessel?</p> <p>The same question arises with respect to the similarly formulated record retention requirements found in section 185(7)(c) and 187(3).</p>	
<p>100</p>	<p>Section 168(2)</p>		
<p>101</p>	<p>Section 169</p>	<p>It would seem on its face that section 169 requires a permit to be issued to each person entering a confined space. Is this what is intended?</p>	
<p>112</p>	<p>Section 176(2)</p>	<p>Section 176(2) provides that before authorizing a person to test or perform work on electrical equipment the employer must ensure that "a work permit referred to in section 166" has been obtained. The work permits referred to in section 166 are permits for work that requires entry into</p>	

	<p>confined spaces and any other work that has been assessed under section 165 as presenting a hazard that is capable of causing death or serious injury. The types of work assessed under section 165 are:</p> <p>(a) work on live electrical equipment that cannot be isolated or grounded;</p> <p>(b) work on electrical equipment that is capable of becoming live during that work;</p> <p>(c) hot work, as defined in section 189;</p> <p>(d) work that requires exposure to hazardous substances beyond the limit referred to in subsection 255(1); and</p> <p>(e) any other work that may present a hazard that is capable of causing death or serious injury.</p> <p>Is it the case that all tests and work performed on electrical equipment will be assessed under section 165? If not, the permit required by section 176(2) will not always be a permit "referred to in section 166".</p>		
<p>The employer must post a fire watch if, during hot work, any of the following conditions are present:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Slag, weld splatter, or sparks might pass through an opening and cause a fire; • Fire-resistant guards or curtains are not used to prevent ignition of combustible 	<p>This provision provides that if hot work is to be performed, a qualified person must be assigned to patrol the working area and the adjoining areas and maintain a fire protection watch of the area for the duration of the work and, "if necessary", for a period of 30 minutes after the work is completed.</p>	<p>119</p> <p>Section 190(a)</p>	



<p>materials on or near decks, bulkheads, partitions, or overheads;</p> <ul style="list-style-type: none">• Combustible material closer than 35 ft. (10.7m) to the hot work in either the horizontal or vertical direction cannot be removed, protected with flame-proof covers, or otherwise shielded with metal or fire-resistant guards or curtains;• The hot work is carried out on or near insulation, combustible coatings, or sandwich-type construction that cannot be shielded, cut back, or removed, or in a space within a sandwich type construction that cannot be inserted;• Combustible materials adjacent to the opposite sides of bulkheads, decks, overheads, metal partitions, or sandwich-type construction may be ignited by conduction or radiation;• The hot work is close enough to cause ignition through heat radiation or conduction on the following:<ul style="list-style-type: none">○ Insulated pipes, bulkheads, decks, partitions, or overheads;or<ul style="list-style-type: none">○ Combustible materials and/or coatings;○ The work is close enough to unprotected combustible pipe or cable runs to cause ignition; or	<p>What are the considerations that determine whether it is necessary to maintain a fire protection watch after work is completed? Could some indication of these not be set out in the Regulations? Who determines whether maintaining a fire protection watch after work is completed is necessary in a given instance?</p>			
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

<p>o Marine Chemist or other competent person requires it</p> <p>The above conditions are not indicated in the regulations, but should be known by the employer and the qualified person assigned to maintain the fire protection watch over the working area. The fire watcher will remain in the hot work area for at least 30 minutes after completion of the hot work, unless the employer or its representative surveys/inspects the exposed area and makes a determination that there is no further fire hazard.</p>			<p>125</p>	
<p>The orientation of the Code is to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring during the course of employment. Thus, the need for guards or other devices on a conveyor is related to both the safety and health of a person. From a safety standpoint, the guards will protect employees from being caught in the rotating parts and nipping points of the conveyor, thus avoiding a likely serious injury or a fatality. From a health standpoint, other devices may need to be installed to prevent the combustion of the commodities being conveyed or prevent certain materials from becoming airborne. The absence of these other devices may result in exposure to a hazardous substance above its Threshold Limit Value and cause respiratory illness or other symptoms of toxicity.</p>	<p>Pursuant to this provision, before a conveyor is put in operation, the employer must ensure that guards or other devices are installed in areas where there is a risk to the health and safety of a person. What is the connection between the need for guards on a conveyor and the "health", as opposed to the "safety", of persons?</p>	<p>Section 226(2)</p>		



126	Section 228(1) and (3)	Paragraphs (a) and (b) of section 228(1) require an employer to train and instruct every operator of materials handling equipment in the procedures to be followed for the inspection of the equipment and the safe and proper use of the equipment. Section 228(3) then provides that an employer must ensure that every operator of manual materials handling equipment receives on-the-job training by a qualified person on the procedures to be followed for the inspection of the equipment and the safe and proper use of the equipment. What precisely is section 228(3) intended to add to section 228(1)?	Section 228(3) further specifies that a qualified person instead of an employer trains every operator of manual materials handling equipment to more tailored procedures to be followed for safe and proper use of the equipment that considers the condition of the work place in which the operator will operate that equipment as well as the operator's physical capabilities.
127	Section 228(2)	This provision states that the employer's obligation to train and instruct operators of materials handling equipment does not apply to an operator who is being trained and instructed to use motorized materials handling equipment by a qualified person. In other words, an employer does not have to train an employee who is being trained by a qualified person. I am uncertain as to the purpose of this provision, and would value your advice in this regard.	Section 228(2) provides flexibility to allow an operator who is in the process of being trained and instructed under the direct supervision of a qualified person to perform the procedures outlined under section 228(1). Because training may be provided in a progressive and graduated manner, the employee's practical, hands-on training in the use of the equipment may take place even in advance of the employee having learned to inspect, fuel, or otherwise make safe and proper use of the equipment.
132	Section 236(3)	This provision reads: "A signal to stop given in an emergency by any person granted access to the work place by the employer	There is a signaller guiding the movement of materials handling operators through a series of standard arm and hand signals. The



	<p>must be obeyed by the operator". How is an operator to know when given a signal whether or not it is an emergency?</p>		<p>employer must establish a code of signals and train employees so that there is no misunderstanding of the signals.</p> <p>There are two separate signals for stopping, one during an emergency and another during non-emergency situations. Thus, the operator, based on which stop signal is used, will know whether the signal is given in an emergency. However, it is to be of note that during an operation, if the signal to stop is given, the operator must stop whether or not in an emergency situation.</p>
<p>139</p>	<p>In connection with the reference in this provision to igniting "the concentration" of an airborne chemical agent or combination of such agents, it would seem that it is the agent or combination of agents that is ignited, rather the concentration. This being the case, the drafting of section 255(6) appears questionable.</p> <p>In the French version, I wonder whether it would not be more accurate to render "ignite" as "enflammer" rather than "agir", which would seem to bear a more general meaning similar to "act upon".</p>	<p>Section 255(6)</p>	<p>Yes, the agent or combination of agents is the cause of ignition. But the concentration refers to the amount of such agent or combination of agents in a given work place. Referring to their concentration allows a safe limit to be set.</p> <p>In regard to the last paragraph, the French provision of section 255(6) already uses the phrase "une source d'inflammation". Thus, using the verb "enflammer" would cause grammatical repetition. The verb "agir" is therefore more appropriate in this context.</p>
<p>143</p>	<p>Section 260(e) provides that Division 3 of Part 20 does not apply in respect of "hazardous waste, other than hazardous waste referred to in section 272". The</p>	<p>Section 260(e)</p>	<p>Section 260(e) was repealed as a result of the implementation of the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS). Implementing the GHS</p>



	<p>hazardous waste referred to in section 272 is a controlled product on a vessel that is hazardous waste. Is it therefore the case that all of the provisions of Division 3 of Part 20 are intended to apply to a controlled product on a vessel that is hazardous waste?</p>		<p>resulted in the revision of OHS regulations under the Canada Labour Code. Thus, sections 260 to 265 of MOHSR were revised.</p>
<p>145</p>	<p>Pursuant to this provision, if it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer must update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed in that supplier material safety data sheet. How will the employer obtain the information necessary to update the hazard information as required?</p>	<p>Section 262(3)</p>	<p>To obtain the necessary information, the employer may contact the supplier and refer to online sources such as occupational health and safety internet websites, safety data sheets websites as well as other scientific research. The employer may also consult with a marine chemist or industrial hygienist to update the hazard information.</p>
<p>148</p>	<p>This provision prohibits removing, defacing, modifying or altering the supplier label applied to a controlled product that is on a vessel or to a container of a controlled product that is on a vessel. This prohibition is stated to be "subject to" section 266. Section 266, however, sets out the circumstances in which a portable container does not have to be labelled in accordance with section 265. Since section 265(5) deals not with when something does not have to be labelled, but rather with removing, defacing, modifying or altering labels, it cannot really be said that it is subject to</p>	<p>Section 265(5)</p>	<p>This section has been amended in a recent publication to implement the GHS.</p>



149	Section 267(b)	<p>section 266. Your explanation as to what the term "continuous-run container" connotes would be valued.</p>	<p>The term "continuous-run container" is an anachronistic, obscure term that is rarely used in the industry. It may either signify a continuous-run reaction vessel or a chemical storage container. The former refers to a vessel used in a laboratory that is continually fed chemicals to create a series of chain reactions. The latter refers to the storage of a single chemical in a tank-like container, thus no chemical reactions are produced within the container.</p>
153	Section 280(2)(b)	<p>This provision requires an annual report to contain the "employer identification number". Your advice as to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, would be appreciated.</p>	<p>The 'Employer Identification Number' is assigned by the Labour Program and communicated to the employer on an annual basis. This number allows the Labour Program to better track and trend information specific to the employer and ensures proper oversight of the employer's reporting requirements. This is only given to federally regulated employers.</p>





Mrs. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SCJSR)
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 03 2017
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION
C.C.M.: SOR/2015-143

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*,
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the
Canada Labour Code*

Dear Mrs. Borkowski-Parent,

Further to our letters concerning SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, and SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations Regulations*, (attached) in which I indicated that a miscellaneous amendments regulations (MARs) package was anticipated to be completed in 2016, I would like to advise the SCJSR that the timeline has been revised and the anticipated date for publication is Fall 2017.

This delay is due in part to an effort to broaden the scope of the MARs to address issues that the SCJSR identified in a letter titled SOR/2016-141 *Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (attached). The Government of Canada currently has a heavy legislative and regulatory agenda, which is occasionally resulting in delays to the progress of some regulatory files.

Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with Justice Canada to advance the MARs package as quickly as possible.

Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachments: 3

Canada



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 03 2017
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt,

Further to your letter dated April 25, 2016, on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee), regarding the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR), I am writing to provide an update as requested.

In reference to our correspondence of September 23, 2015, with regard to MOHSR, the Labour Program previously categorized the concerns raised by the Committee as administrative, technical, or subjective/ambiguous. Upon a more comprehensive analysis, these concerns are re-classified under the following:

- 29 general clarification issues
- 59 issues with technical, legal and policy implications; and
- 65 administrative issues.

In terms of the general clarification issues, the Labour Program is currently engaging in discussions with Transport Canada. In addition to the general clarification issues with MOHSR, the Labour Program is also seeking to address a total of 15 general clarification issues, previously raised by the Committee, pertaining to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR), *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR) and the *Policy Committees and Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. As this is completed, the Labour program will write to the Committee to provide a more comprehensive explanation with clarification on each of these issues.

.../2

-2-



With regard to the second category, further analysis and consultation are required before providing an appropriate response. Thus, the Labour Program is planning to address these technical issues later through broader regulatory initiatives. It is worth noting that a full review of MOHSR is on the Labour Program's current Forward Regulatory Plan.

Concerning the third category, the Labour Program is currently preparing a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address the inconsistencies, language inaccuracies, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies identified by the Committee. The proposed MARs package will also include administrative issues raised by the Committee with regard to AOHSR, OTOHSR and the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. It is anticipated that these amendments will be published in the fall of 2016.

The following is a detailed list outlining the total number of administrative issues that will be considered in the MARs package:

- 65 administrative issues for MOHSR (SOR/2010-120)
- 22 administrative issues for AOSHR (SOR/2011-87)
- 6 administrative issues for OTOSHR (SOR/2015-143); and
- 6 administrative issues for Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations (SOR/2015-164).

In total, the proposed MARs package will seek to address 99 administrative issues raised by the Committee. Please see the attached table for a more detailed analysis of the current status of each of the Committee's concerns regarding the above mentioned instruments (Annex A).

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address the Committee's concerns.

Yours Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operation & Program Development
Labour Program

Attachments: 1



TRANSLATION/TRADUCTION

July 13, 2017

Ms. Louise Levonian
Deputy Minister
Employment and Social Development Canada
Place du Portage – Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
Gatineau QC K1A 0J9

Dear Ms. Levonian:

Our file: SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations

I am writing with regard to your letter of November 3, 2016, and our meeting of March 22, 2017, in relation to the above-mentioned Regulations. Before submitting your reply to the Committee, I wondered if you could provide further details on the following items.

3. Section 1, definition of “lock out”

The part of the definition that reads “in accordance with an established procedure” presumes that such a procedure has indeed been established. You were asked which section of the Regulations provides for such a procedure to be established and you stated that the Regulations do not contain a requirement for this procedure. The procedure falls under the employer’s general obligations in the *Canadian Labour Code*. The issue is that the employer cannot remove the lock “in accordance with an established procedure” if the procedure is not provided for. Contrary to your reply, the Regulations are not intended to include all the possible variations of the procedure, but to stipulate that a procedure must be established.

16. Section 12(9)(a)

Section 12(9)(a) reads as follows:

(9) A safety net must be fitted under every part of a ladder, accommodation ladder or gangway, except if

- 2 -



- (a) the ladder or gangway and the approaches to it are constructed in a manner that makes the fitting of a safety net unnecessary

Since the word “unnecessary” is ambiguous, you were asked in the initial letter who determines whether a safety net is unnecessary and what are the criteria for making this determination. You replied that the decision was up to the deck officer in consultation with the health and safety committee. However, this is not reflected in the Regulations. The department also stated that the deck officer’s decision is based on several criteria, including the height of the tide, the presence or height of the hand rail, and the overall configuration of the vessel. Since the department has already established criteria for determining whether a net should be installed, these criteria should be incorporated directly into the Regulations to resolve any ambiguity regarding the word “unnecessary.”

21. Section 19(2)

A day vessel is defined as “a vessel that is not equipped with adequate accommodation to provide rest for employees.” The problem lies with the use of “adequate” in the definition of “day vessel”. However, you replied that “adequate” actually means that they meet the requirements of sections 20 to 40, 42 to 45 and 51 to 54 of the Regulations. The definition of “day vessel” and section 19(2) could be amended to remove any ambiguity.

51. Sections 98(f), 99(1)(g) and 100(1)

It is essential for consistent terminology to be used in the Regulations. If the department sees no difference between “to prevent and protect against work place violence” and “to eliminate or minimize work place violence”, then the wording in these provisions should be standardized.

58. Section 101(3)

The Committee has always believed that a requirement to keep records cannot be implicit. If this requirement is stipulated in section 101(3) but not in section 100, it means that the intent behind this section is different. However, if records concerning the initial risk assessment are intended to be kept for three years as well, then this requirement must be stipulated in the Regulations.

63. Section 104(5)

Aside from section 104(5), the other provisions of the Regulations that concern “signed” records always stipulate who is to sign them. However, section 104(5) states only that records must be “signed”. In your reply, you state that records signed by the employer would not prove that the employer fulfilled his obligations and, therefore, this provision clearly requires the employee’s signature. This conclusion is based on

- 3 -



several considerations that may be obvious to the department, but there is nothing in the Regulations or the context of the Regulations that would allow others to reach the same conclusion. If the records are to be signed by an employee, then this requirement should be stipulated clearly in the Regulations.

68. Section 114, table 1, item 1(a)

It is unlikely that only one employee would be on a vessel; however, should that be the case, there would be no applicable requirement for a first aid kit. This situation could be resolved easily by replacing the wording in item 1(a) of the table with "1 to 5 employees".

76. Section 125(2)(b)

According to section 125(2)(b), the employer must provide an employee with education "shortly before the employee is assigned a new activity or exposed to a new hazard". However, what is meant by "shortly"? According to your reply, the meaning of "shortly" cannot be established with certainty, and that is the basic problem. If the purpose of regulations is to impose mandatory rules of conduct, then the use of ambiguous wording defeats this purpose.

86. Section 148(1)

Section 148(1) states as follows:

A record of all self-contained breathing apparatus provided by the employer must be kept by the employer on the vessel on which the breathing apparatus is located for a period of two years after the day on which the apparatus ceases to be used.

If I understand correctly, this provision ensures that a record of a self-contained breathing apparatus is to be kept for two years on the vessel on which the apparatus is used. Based on your explanation during our meeting, once the apparatus ceases to be used, it could be removed from the vessel and stored, for example. The use of "on which the breathing apparatus is located" is confusing because the apparatus may no longer be located on the vessel. It might be better to say "on which the breathing apparatus was located."

97. Section 162(3)(d)

Contrary to your reply, I understood from our discussion that the purpose of this paragraph is to determine the likelihood that the employee's exposure will exceed the limits even while wearing the hearing protector stipulated in paragraph 162(1)(c). If that is the intended purpose, this distinction must be made in paragraph 162(3)(d); otherwise, it is redundant.



100. Section 168(2)

For ease of reference, the provision is shown below:

(2) The work permit must be made readily available for examination by employees for the period in which the work is being performed and after that period it must be kept by the employer for a period of two years after the day on which the work is completed, at the place of business nearest to the work place in which the work is completed. (My emphasis)

Since the work place is a vessel which, by its very nature, may move elsewhere, you were asked how the employer determines where to keep the permit. Suppose the employer has a place of business in Halifax and another in Montréal? The Regulations stipulate that the work permit must be kept at the place of business nearest to the vessel. If the vessel is in port in St. John's, Newfoundland, the nearest place of business would be the Halifax office. However, once the vessel moves to the port in Québec City, the nearest place of business would be Montréal.

In your reply, you stated that the nearest place of business means either the vessel itself or the employer's head office. That is not what the Regulations say. If the intent is for the work permit to be kept on the vessel or at the employer's head office, then section 168(2) is a clear failure of drafting.

112. Section 176(2)

According to section 176(2), "Before authorizing a person to test or perform work on electrical equipment, the employer must ensure that a work permit referred to in section 166 has been obtained."

Section 166 stipulates that the "employer is required to issue a written work permit to a qualified person before the commencement of the following types of work".

Since the employer issues the permit before the qualified person begins the work, the employer should know whether the permit has been issued or not. I find it hard to see the need for section 176(2).

119. Section 190(a)

The wording in section 190(a) is ambiguous as it does not specify who makes the decision (the employer or the qualified person) and the criteria on which the decision is based. In your reply, you stated that the watch will continue for at least 30 minutes, in other words, until there is no longer a risk of fire, which is not what the Regulations say. This provision should be revised by replacing the wording "if



necessary, for a period of 30 minutes after the work is completed” as it is both ambiguous and incorrect.

126. Sections 228(1) and (3)

According to your letter, subsection 228(3) is intended to provide more specific training requirements than subsection 228(1). While I understand your explanation, the wording of section 228 is still ambiguous. Is the requirement in subsection (3) in addition to the requirement in subsection (1) or an exception to it? Whatever the case, a link is needed to explain how subsection (3) operates in conjunction with subsection (1).

127. Section 228(2)

Subsections 228(1) and (2) read as follows:

228 (1)The employer must train and instruct every operator of materials handling equipment in the procedures to be followed for

- (a) the inspection of the equipment;
- (b) the safe and proper use of the equipment; and
- (c) the fuelling of the equipment, if applicable.

(2) Subsection (1) does not apply to an operator who, under the direct supervision of a qualified person, is being trained and instructed to use motorized materials handling equipment or in matters referred to in that subsection.

Subsection (1) imposes a requirement on employers to train their operators. Therefore, section 228 applies to employers, not operators. Since the provisions apply to employers, it does not make sense for subsection (2) to state that subsection (1) “does not apply to an operator”. In addition, although the training is given by a qualified person, isn’t this simply another aspect of the employer’s broader obligation to train operators? If so, it is incorrect to state that subsection (1) “does not apply”.

132. Section 236(3)

This section reads as follows:

(3) A signal to stop given in an emergency by any person granted access to the work place by the employer must be obeyed by the operator.

You were asked how an operator could determine whether the situation was an emergency or not. As it stands, section 236(3) applies only in an emergency, which means that the operator would not have to obey the signal to stop under other



circumstances. Your reply confirms our suspicion that the operator must obey the signal to stop whether there is an emergency or not. This provision should therefore be removed.

139. Section 255(6)

Your explanation regarding the need for the words “sur la concentration” in French is satisfactory. However, there is still a discrepancy between the French and English versions.

(6) If a source of ignition may ignite the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents in a work place, that concentration must not be more than 10 per cent of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

(6) Lorsqu'il y a, dans le lieu de travail, une source d'inflammation qui pourrait agir sur la concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air, cette concentration ne peut excéder 10 % de la limite explosive inférieure de l'agent chimique ou de la combinaison d'agents chimiques.

In *Le Petit Robert de la langue française*, the verb “agir” [to act] is defined as “Faire quelque chose, avoir une activité qui transforme plus ou moins ce qui est” [Translation: To exert influence or to have an effect on something that changes it in some way]. If the word “agir” were replaced by its synonym “transformer” [to change], the provision would state “une source d'inflammation qui pourrait transformer la concentration”. This is not what the Regulations intend, because that would cover any source of ignition that would have an effect on the concentration without necessarily igniting it.

145. Section 262(3)

All of the hazardous products found in Schedule 4 to the *Hazardous Products Regulations* are also found in Schedule 1 to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*. The *Transportation of Dangerous Goods Regulations* defines “carrier” as any “person who, whether or not for hire or reward, has possession of dangerous goods while they are in transport”. The wording “in transport” is defined as follows, “a person has possession of dangerous goods for the purposes of transportation or for the purposes of storing them in the course of transportation”. The handling of dangerous goods is also covered by these Regulations.

Part 3 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* concerns the documentation required for transporting dangerous goods. Under section 3.2, the carrier must not take possession of dangerous goods without the related shipping document. However, section 3.5(1)(f) states that contact information must be

- 7 -



provided at which the consignor can be reached immediately for technical information about the goods. This technical information includes the information in the ANSI Standard Z400.1-1998, for example. If dangerous goods are to be on board or handled, immediate access to technical information is required. This leads me to wonder about the relevance of section 262(3) of the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, as it seems impossible not to be able to immediately obtain a safety data sheet.

153. Section 280(2)(b)

Section 280(2) stipulates the information that the employer must include in an annual report. Paragraph (b) states that the employer must provide an “employer identification number”. This is the only reference to this number in the Regulations. In your reply, you state that the employer identification number is assigned administratively. The point I wish to make here is basically the same as in item 3: the Regulations can require only those things that are provided for in the Act and its regulations.

Please inform me of any progress made regarding the three categories of issues mentioned in your letter received March 3, 2017.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Received Oct. 06, 2017

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations

I am writing in response to the issues you raised in your letter of July 13, 2017, concerning the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (the Regulations).

According to your letter, 19 clarifications provided by the Labour Program in November 2016 require further consideration before being submitted to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. After reviewing your comments, the Labour Program determined that 16 of these issues will be addressed through regulatory changes during the full review of the Regulations anticipated in the Labour Program's 2017-2019 Forward Regulatory Plan (items 3, 16, 21, 51, 58, 63, 68, 76, 86, 97, 100, 119, 126, 127, 132 and 145). The technical, legal and policy issues identified in my letter of June 22, 2016, will also be addressed during this review.

In cooperation with the Department of Justice, the Labour Program will prepare regulatory changes to address two of the remaining concerns (items 139 and 153). They will be included in the miscellaneous amendments regulations package that is expected to be published in late 2018. These comments will be considered in the context of other occupational health and safety regulations in order to ensure consistency. The miscellaneous amendments regulations package will include regulatory changes addressing the comments made in the letter SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*.

Clarifications concerning the remaining item (item 112) are provided in appendix to this letter (see attached).

In addition, pursuant to my letters of June 22, 2016, and February 23, 2017, which stated that administrative concerns will be addressed through a miscellaneous

- 2 -



amendments regulations package (separate from the package mentioned above), publication of these regulatory changes is now expected in late 2018. This delay is due to the complexity of the file and the need to address concerns expressed in letters SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*; SOR/2015-143, *On Board Trains Occupational health and Safety Regulations*; SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*; and SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code*.

Yours truly,

Gary Robertson, Assistant Deputy Minister
Compliance, Operation & Program Development
Labour Program

Attachment: 1

Schedule
Moritime Occupational Health and Safety Regulations
Clarifications for comment 112 of SOR/2010-120

Comment Number and section	Comment made by the Committee (July 2011)	Response of the Labour Program (November 2016)	Problem raised further to the response from the Labour Program	Additional clarifications from the Labour Program
Comment 112, Section 176(2)	<p>Section 176(2) provides that before authorizing a person to test or perform work on electrical equipment, the employer must ensure that a work permit referred to in section 166 has been obtained. The work permits referred to in section 166 are permits for work that requires entry into confined spaces and any other work that the employer has determined as presenting a hazard that is capable of causing death or serious injury. The types of work assessed under section 165 are:</p> <p>(a) work on live electrical equipment that cannot be isolated or grounded; (b) work on electrical equipment that is capable of becoming live during that work; (c) hot work, as defined in section 189;</p>	<p>It is the case that all tests and work performed on electrical equipment will be assessed under paragraphs 165(a) and (b) of MOHSR. Thus the permit required in section 176(2) correctly references section 166.</p>	<p>Section 176(2) provides that "before authorizing a person to test or perform work on electrical equipment the employer must ensure that a work permit referred to in section 166 has been obtained."</p> <p>Section 166 also provides that "the employer is required to issue a written work permit to a qualified person before the commencement of the following types of work." Given that employers deliver the permits before qualified persons commence their work, employers should know whether the permits were delivered or not. It is therefore difficult for me to see what paragraph 176(2) adds to the Regulations.</p>	<p>The Labour Program deems that paragraph 176(2) has an added value for the Regulations. Although employers are required to deliver work permits to any qualified persons (section 166), they must then verify whether the work permits have been delivered before authorizing persons to examine electrical equipment or to work on that equipment (section 176(2)).</p> <p>Section 176(2) therefore has an added value, because, in various cases, employers may have delivered a large number of work permits, and may not have been able to remember which qualified persons hold valid work permits. Due to the technical requirements of the work, employers must always verify and ensure that the work permits under section</p>



	<p>(d) work that requires exposure to hazardous substances beyond the limit referred to in subsection 255(1); and</p> <p>(e) any other work that may present a hazard that is capable of causing death or serious injury.</p> <p>Is it the case that all tests and work performed on electrical equipment will be assessed under section 165? If not, the permit required by section 176(2) will not always be a permit referred to in section 166.</p>			<p>166 have in fact been delivered.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-----------------------------------------





Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



JUN 27 2018

Ms. Cynthia Kirkby
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 03 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*
SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*
SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to our letter dated March 20, 2018 regarding the *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*, I am writing to provide an update on two regulatory initiatives.

Regarding the first initiative, regulatory amendments are being developed via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address several administrative issues from SOR/2016-141, SOR/2015-164, SOR/2015-143, SOR/2011-87 and SOR/2010-120. The Labour Program is currently working with the Department of Justice (DOJ) to conclude the drafting process and publication is anticipated in fall 2018.

Regarding the second package, the Treasury Board of Canada Secretariat has determined that it will now be considered as a low impact regulatory package rather than a MARs package as it was previously. It may still be exempt from pre-publication. This package is addressing comments 5 and 12 from SOR/2015-164, 3 and 16 from SOR/2011-87, and 139 and 153 from SOR/2010-120. The drafting process for these amendments is also underway and publication is now anticipated in fall 2018. In both regulatory initiatives, the delays are largely due to the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda and priorities.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is working with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'GR', followed by a horizontal line.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 avril 2016

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint — Travail
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Ministère de l'Emploi et du Développement social
Arrêt postal L1105
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville, pièce 11B150
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
en milieu maritime

À sa réunion du 21 avril 2016, le Comité mixte s'est saisi de la lettre du 17 septembre 2015 de Madame Annik Wilson, qui portait notamment sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*. À cette occasion, il a observé qu'un règlement correctif à prendre en 2016 réglerait quelque 66 des points qu'il avait soulevés.

Quant aux nombreux autres points non réglés par le règlement correctif, le Programme du travail indique avoir lancé « dans un premier temps » des discussions avec Transports Canada. Il fait également savoir qu'il est indispensable de consulter les parties concernées dans des cas particuliers et que certaines modifications nécessiteront peut-être une harmonisation avec des lois. Le Programme du travail prévoit la publication préalable des modifications proposées au printemps de 2017. Ces consultations, une fois terminées, seront suivies d'une mise au point.

Le Programme du travail semble bel et bien résolu à mettre fin aux inquiétudes du Comité. Or, pour ce qui est des points non visés par le règlement correctif, il ne lui faut que consulter qui de droit pour répondre aux questions du Comité et apporter les modifications nécessaires. Le Comité attend toujours une réponse sur le fond de ces points, car certains d'entre eux comportent des questions sur une disposition ou des demandes d'explications sur plusieurs dispositions. Qui plus est, près de cinq ans se sont écoulés depuis que le Comité a soulevé ces points.



- 2 -

Comme le Programme du travail en a été avisé à maintes reprises, lorsque l'examen d'un texte réglementaire suscite des préoccupations portées à l'attention de l'autorité réglementaire, le Comité ne peut vraiment s'acquitter de son mandat que s'il reçoit une réponse sur le fond des questions qu'il a soulevées. Ce n'est qu'à ce moment que le Comité connaît les points sur lesquels l'autorité réglementaire se dit d'accord ou en désaccord et qu'il considère le raisonnement comme satisfaisant en cas de désaccord. Malgré les assurances répétées, dont celles données par les représentants du Ministère qui ont témoigné devant le Comité en juin 2015, une réponse se fait toujours attendre. C'est pourquoi le Comité m'a prié de vous refaire part de son désir de recevoir une réponse sans délai.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller principal

c.c. L'honorable MaryAnn Mihychuk, C.P., députée
Ministre de l'Emploi, du Développement de la
main-d'œuvre et du Travail

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 4 juillet 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Pour donner suite à votre lettre du 25 avril 2016, envoyée au nom du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation (le Comité), au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (le *Règlement*), je vous écris pour faire le point sur la situation comme vous l'avez demandé.

En ce qui a trait à votre lettre du 23 septembre 2015 au sujet du *Règlement*, le Programme du travail a regroupé les préoccupations soulevées par le Comité en diverses catégories : nature administrative, caractère technique ou divers. Par suite d'une analyse approfondie, ces préoccupations ont été regroupées comme suit :

- 29 points de clarification générale,
- 59 points à caractère technique, juridique et stratégique,
- 65 points de nature administrative.

Concernant les points de clarification générale, le Programme du travail tient des discussions avec Transports Canada à ce sujet. En plus de ceux concernant le *Règlement*, il cherche aussi à régler 15 autres points déjà soulevés par le Comité, qui portent sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Une fois cette étape terminée, le Programme du travail fournira au Comité des précisions complètes sur les points à éclaircir.

- 2 -



Quant à la deuxième catégorie, il faut procéder à une analyse plus poussée et à une consultation avant de fournir une réponse adéquate. Par conséquent, le Programme du travail envisage de régler les points à caractère technique au moyen de mesures réglementaires de grande portée. Il convient de noter que l'examen complet du *Règlement* figure dans le Plan prospectif de réglementation actuel du Programme du travail.

Pour ce qui est de la troisième catégorie, le Programme du travail prépare un règlement correctif afin de remédier aux incohérences, aux inexactitudes d'ordre linguistique, aux renvois erronés à des dispositions ou à des normes ainsi qu'aux divergences de nature administrative relevées par le Comité. Ce règlement correctif traitera aussi des points de nature administrative soulevés par le Comité au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Le Programme du travail prévoit publier ces modifications à l'automne de 2016.

Voici la liste détaillée de tous les points de nature administrative que le règlement correctif corrigera :

- 65 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120),
- 22 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87),
- 6 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* (DORS/2015-143),
- 6 points du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité* (DORS/2015-164).

Le projet de règlement correctif vise à régler 99 points de nature administrative soulevés par le Comité. Vous pouvez vous reporter au tableau ci-joint pour une analyse plus approfondie, qui fait état du statut actuel des préoccupations du Comité à propos des textes mentionnés plus tôt (**annexe A**).

Soyez assuré que le Programme du travail accorde de l'importance aux travaux que le Comité entreprend pour assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'il prend les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

p.j.

Régimes des permis de conduire et la sécurité au travail en milieu agricole								
DOORS/2010-120								
14-07-2011								
153								
Étude du Comité	Date reçue	Total des commentaires reçus	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
1			art. 157 par. 157(1) art. 125 par. 125(1) art. 126	La partie des recommandations de ce texte réglementaire cite l'article 157 du <i>Code canadien du travail</i> comme disposition habilitante de ce règlement. L'article 157, et particulièrement le paragraphe 157(1), confère le pouvoir habilitant général de prendre des règlements prescrivant tout ce qui doit être prescrit par règlement, restreignant ou interdisant toute activité ou quoi que ce soit que la partie II du <i>Code</i> envisage faire l'objet de réglementation, et respectant tout autre sujet jugé nécessaire à l'application des dispositions de la partie II du <i>Code</i> . Lorsqu'on fait appel à ce type de pouvoir habilitant, les dispositions habilitantes pertinentes de la loi qui laissent envisager l'adoption du <i>Règlement</i> doivent être mentionnées. Il n'est d'aucune utilité pour le lecteur de renvoyer à une autorité qui peut par règlement « prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie » sans également renvoyer	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement corrigé réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

					<p>aux dispositions de la Loi qui laisse effectivement envisager l'adoption d'un règlement quelconque. Dans ce cas-ci, il serait possible de citer les articles 125, 125.1 et 126 du Code comme dispositions habitantes, et je souligne que cela a toujours été l'usage lors de l'adoption de règlements aux fins de la partie II. Nous aimerions que vous confirmiez que cet usage demeurera en vigueur dans le cadre des futurs textes réglementaires.</p>		
--	--	--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
2	art. 1 – définition d'« eaux internes du Canada »	Au paragraphe a), on trouve mention, dans la version anglaise de la définition, de « West point », à l'île d'Anticosti. Dans la version française, il est simplement mention de « la pointe occidentale » de l'île d'Anticosti. L'anglais norme précisément le lieu tandis que le français le décrit par son emplacement géographique.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
3	art. 1 – définition de « cadenas »	La définition est la suivante : « Le fait d'installer un cadenas sur de l'équipement, un appareil ou un dispositif d'isolement des sources d'énergie conformément à une procédure établie, pour indiquer que l'équipement, l'appareil ou le dispositif ne doit pas être actionné avant le retrait du cadenas conformément à la procédure. » Qui a établi les procédures dont il est question? Où se trouvent-elles et comment les employeurs et les employés en sont-ils informés?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
4	art. 1 – définition de « chimiste de la marine »	<p>Selon la définition donnée, l'une des exigences du poste de chimiste de la marine aux fins du <i>Règlement</i> consiste à avoir au moins trois ans d'expérience en chimie ou en génie, dont un minimum de 150 heures « sous la supervision adéquate » passées à bord d'un bâtiment, à vérifier des citernes et d'autres réservoirs en application des normes de protection contre les dangers des gaz. Qui détermine le caractère « adéquat » de la supervision, et selon quels critères? Cette définition semble comporter une norme fondamentalement subjective et imprécise.</p> <p>De façon plus générale, ce règlement comporte un certain nombre de dispositions qui exigent que les mesures prises soient « efficaces », « raisonnables », « adaptées », « appropriées » ou « adéquates ». À titre d'exemple, mentionnons l'alinéa 12(5)c) selon lequel les échelles de coupée et passerelles d'embarquement doivent être « convenablement » installées et maintenues, mais l'alinéa 12(5)d) prévoit, quant à lui, que les échelles de coupée et les passerelles d'embarquement doivent être « adéquatement » éclairées. À</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

		<p>l'alinéa 14(1)b), chaque plate-forme suspendue doit être munie d'un dispositif « efficace » pour la maintenir à l'écart de l'aire de travail, et à l'alinéa 58(2)d), les systèmes de climatisation doivent être conçus de façon à ne pas produire de vibrations ou de bruits « excessifs »; au paragraphe 229(4), l'appareil de manutention des matériaux doit avoir été « convenablement » immobilisé. On trouvera ci-dessous l'énumération de ces dispositions et d'autres encore qui comportent ces termes.</p> <p>Les exigences sont vagues et subjectives. Comme le fait remarquer Paul Salembier dans son livre <i>Legal and Legislative Drafting</i> (2009, p. 133) :</p> <p>« Il est possible d'affirmer que, dans la plupart des cas, le sens des dispositions qui incorporent des qualificatifs subjectifs ne peut jamais être déterminé avec certitude, tant qu'elles n'ont pas donné lieu à un litige et qu'un tribunal n'a pas précisé le sens qu'il convenait de leur attribuer. Dans ces cas-là, le rédacteur s'est abstenu de créer une règle juridique et a ainsi simplement délégué aux tribunaux le soin de décider quelle devait être la</p>			
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
5	art. 1 – définition de « bâtiment à passagers »	Ce terme « [s]'entend au sens de la définition de « navire à passagers » aux règles 2a) et f) de la partie I du chapitre I de SOLAS ». Selon la règle 2f) de la partie I, chapitre I de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS), un « navire à passagers » se définit comme « un navire qui transporte plus de 12 passagers ». Toutefois, la règle 2e) définit le mot « passager » et non pas « navire à passagers » et malgré la pertinence de cette définition dans le contexte de celle de « navire à passagers », il est incorrect d'énoncer qu'elle « définit » ce dernier terme.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
6	par. 7(1) et 7(3)	Dans la version française de ces paragraphes, on trouve « lieu de travail » comme équivalent de « working area » dans la version anglaise. Toutefois, ailleurs dans le <i>Règlement</i> , le même terme français est l'équivalent de « work place ». Enfin, la plupart du temps dans ce <i>Règlement</i> , on trouve « working area » et « aire de travail » comme équivalents. Il est important d'uniformiser la terminologie de la version française du <i>Règlement</i> .	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
7	par. 7(2)	<p>Cette disposition exige que les installations prévues pour le logement de l'équipage offrent « un milieu de travail et un cadre de vie acceptables à bord ». Après de qui l'environnement doit-il être acceptable?</p> <p>En général, je ne saisis pas l'effet poursuivi par les paragraphes 7(1) et 7(2) qui sont libellés ainsi :</p> <p>7(1) L'employeur doit respecter les exigences suivantes :</p> <p>a) prendre des mesures pour que, dans le lieu de travail, le travail se fasse sans mettre en danger la santé ou la sécurité de toute personne qui y est affectée ou qui effectue toute tâche connexe;</p> <p>b) adopter et mettre en pratique des règles et des techniques appropriées visant à prévenir ou à réduire le risque de blessure au travail pendant l'exécution du travail.</p> <p>(2) Les installations prévues pour le logement de l'équipage sont conformes aux dispositions qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité ainsi qu'à la prévention des accidents en ce qui concerne le risque d'exposition à des niveaux nocifs de bruit et de vibrations et à d'autres facteurs ambiants ainsi qu'aux substances</p>	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
8	par. 7(3)	<p>Dans la version anglaise de cette disposition, il est demandé que « every employer or owner » s'y conforme; dans la version française, il est demandé que soit le propriétaire soit l'employeur s'y conforme. En outre, dans la version anglaise, il est écrit que « [e]very employer or owner must ensure that a qualified person is in charge in every working area and inspects every working area or structure and every item of machinery or equipment to ascertain that safe working conditions are maintained ». Dans la version française, on lit que « l'employeur ou le propriétaire veille à ce que toute personne qualifiée assume la responsabilité de chaque lieu de travail et fasse des inspections de tout lieu de travail, structure, machine ou équipement pour assurer le maintien de bonnes conditions de sécurité au travail ».</p> <p>Le texte français semblerait fautif.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
9	par. 7(4) et 12(7)	<p>Selon le paragraphe 7(4), « [il] est interdit d'utiliser une structure, une machine ou un équipement qui a été remonté après avoir été démonté — en tout ou en partie — avant qu'une personne qualifiée ne l'ait examiné et n'ait constaté qu'il est sûr ».</p> <p>Selon le paragraphe 12(7), « [c]haque moyen d'accès est soumis au moins une fois par année à un examen approfondi par une personne qualifiée ». Quelle différence voudrait-on marquer entre un examen et un examen approfondi?</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visitées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
10	art. 9	<p>Selon l'article 9, la partie 2 du <i>Règlement</i> « s'applique aux structures permanentes et temporaires, aux moyens d'accès, aux passerelles d'embarquement, aux échafaudages, aux plates-formes suspendues, aux échelles, aux rambardes, aux butoirs de pied et aux filets de sécurité ». Faut-il comprendre qu'aux fins de l'article 9, les moyens d'accès, les passerelles d'embarquement, les échafaudages, les plates-formes suspendues, les échelles, les rambardes, les butoirs de pied et les filets de sécurité ne sont pas considérés comme des structures? Dans ce cadre, je relève qu'aux paragraphes 12(3) et (4), les escaliers et les échelles, au moins, sont mentionnés à titre de structures, dans la phrase « un escalier, une échelle ou une autre structure similaire ».</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
11	art. 10	Aux termes de l'article 10, « l'employeur veille à ce que la conception et la construction de toutes les structures d'un bâtiment respectent les exigences énoncées dans » certains autres règlements. Si, comme il est exprimé dans la version anglaise, ces autres exigences sont « applicables » (applicables) dans tous les cas, quelle est la fonction législative de l'article 10?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
12	al. 12(4)b)	Seule la version anglaise exige que les escaliers, échelles et autres structures similaires soient alignés « properly » (de façon adéquate) avec le moyen d'accès au bâtiment. Il est difficile de voir ce que le mot « properly » ajoute à la disposition.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
13	al. 12(4)c)	Seule la version anglaise précise que les échelons doivent être recouverts d'une substance antidérapante qualifiée en anglais de « permanent » (permanente).	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement corrigé réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
14	al. 12(5)c)	<p>En ce qui a trait à l'exigence que les échelles de coupée et passerelles d'embarquement soient « convenablement » installées, je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document.</p> <p>En outre, la version anglaise exige que les échelles de coupée et passerelles d'embarquement soient maintenues de manière à neutraliser le mouvement du bâtiment alors que la version française indique seulement que les échelles de coupée et passerelles d'embarquement soient maintenues en position, dans le même but. L'obligation de maintenir énoncée dans la première version semble plus large et générale.</p>	<p>Première moitié : Répercussions techniques, juridiques et stratégiques</p> <p>Deuxième moitié : Administrative</p>	<p>Pour bien répondre à la préoccupation du Comité exprimée dans la première moitié, il faut effectuer une analyse approfondie.</p> <p>Pour répondre à la deuxième moitié, le Programme du travail est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail traitera de la question du Comité expliquée dans la première moitié en entreprenant une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> ultérieurement.</p> <p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant la question expliquée dans la deuxième moitié.</p>	<p>Première moitié : À déterminer</p> <p>Deuxième moitié : En cours</p>
15	al. 12(5)d)	<p>En ce qui a trait à l'exigence que les échelles de coupée et passerelles d'embarquement soient « adéquatement éclairées », je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document.</p>	<p>Répercussions techniques, juridiques et stratégiques</p>	<p>Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.</p>	<p>Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.</p>	<p>À déterminer</p>



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
16	al. 12(9)a)	<p>Selon cette disposition, un filet de sécurité est inutile sous une échelle, échelle de coupée ou passerelle d'embarquement si la construction de l'échelle ou de la passerelle et de leurs abords rend l'installation d'un filet de sécurité inutile. Qui prend cette décision et à partir de quels critères?</p>	Clarification générale	<p>Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.</p>	<p>Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.</p>	En cours
17	al. 14(1)b)	<p>En ce qui a trait à l'exigence qu'une plateforme suspendue soit munie d'un dispositif « efficace » pour la maintenir à l'écart de l'aide de travail, je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	<p>Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.</p>	<p>Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.</p>	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
18	par. 15(2)	Cette disposition prévoit que les échelles portatives, pendant leur utilisation, reposent sur une base ferme et soient fixées de façon à ne pouvoir être déplacées accidentellement. Le paragraphe 15(3) poursuit en énonçant que, portatives ou fixées en permanence, les échelles sont placées de façon que l'usager n'ait pas à les monter par en dessous. Le paragraphe 15(2) est énoncé sous réserve du paragraphe 15(3). De toute évidence, le paragraphe 15(3) n'entre pas en conflit avec le paragraphe 15(2), n'y contrevient pas et n'y prévoit pas une exception. Il est donc aussi inutile qu'inapproprié d'énoncer ce dernier « sous réserve » du premier.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
19	par. 15(9)	En ce qui a trait à l'exigence que l'échelle de targon ait des dispositifs de fixation « efficaces », je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
20	par. 16(5) sous-al. 133(3)b)(iii)	Dans la version française, les mots « impossible » et « pas possible » sont utilisés comme équivalent des mots « not practical » de la version anglaise. Toutefois, ailleurs dans le <i>Règlement</i> , ce sont les termes « peu pratique » qui figurent en français pour le terme anglais « impractical ». On peut certes débattre si « impossible » et « impracticable » sont synonymes, mais il faut surtout adopter une terminologie uniforme dans tout le <i>Règlement</i> .	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
21	par. 19(2)	<p>Ce paragraphe présente des dispositions qui portent sur le logement de l'équipage et qui ne s'appliquent donc pas à l'égard des bâtiments de jour.</p> <p>L'article 1 du <i>Règlement</i> définit le « bâtiment de jour » comme un « bâtiment qui n'est pas muni de locaux adéquats » permettant aux employés de bénéficier d'une période de repos (elle-même définie comme « période au cours de laquelle l'employé n'a aucune tâche à accomplir et a accès à une cabine et à un cabinet de toilette »).</p> <p>Autrement dit, si des locaux sont offerts, mais ne sont pas « adéquats », le bâtiment en question devient, par sa non-conformité, un bâtiment de jour.</p> <p>Le paragraphe 19(2) a donc comme conséquence que les dispositions qui énoncent les exigences pour que les locaux soient considérés comme adéquats ne s'appliquent pas au bâtiment. Bref, le défaut d'offrir des locaux adéquats rend inapplicables les articles 20 à 40, 42 à 45 et 51 à 54 du <i>Règlement</i>. Il est improbable que ce soit là le résultat visé par le paragraphe 19(2). Le problème provient du fait que la définition du terme</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	État
22	art. 20	Dans la version française, il faut remplacer les mots « doit être » à leur première occurrence par « soit ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
23	art. 22 par. 26(2)	Dans ces deux dispositions, on trouve la mention d'« installations sanitaires ». En quoi se distinguent celles-ci du « cabinet de toilette », définie à l'article 1 comme une « pièce contenant une toilette ou un urinoir ».	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
24	art. 22 par. 23(1) et 24(1)	Ces dispositions exigent toutes que les matériaux et le mode de construction soient approuvés en application de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> ou conformes au <i>Règlement sur la construction de coques</i> ou au <i>Règlement sur le logement de l'équipage</i> . Est-ce que cela ne serait pas le cas de toute façon? En cas de réponse affirmative, quelle est la fonction législative de ces dispositions?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
25	al. 24(3)b)	Dans sa version anglaise, cette disposition exige que le revêtement de pont dans chaque local affecté au logement de l'équipage « have sufficient drainage ». Suffisant à quelles fins? Quant au caractère vague de cette disposition dans ses deux versions anglaise (« have sufficient drainage ») et française (« muni de dispositifs adéquats »), je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
26	par. 25(2)	Dans la version anglaise, il est énoncé « If it is not possible to provide two independent sources of electricity for lighting »; dans la version française, on peut lire « Si deux sources d'alimentation électrique indépendantes ne sont pas disponibles », sans mention de la possibilité ou non qu'elles le soient.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
27	al. 27(1)b)	Selon cette disposition, les cabines doivent être équipées d'un cabinet de toilette « qui tient compte » des dimensions du bâtiment, de l'activité à laquelle il est affecté et de son agencement. On peut présumer que ces facteurs ne seront pas seulement pris en considération au moment d'équiper les cabines d'un cabinet de toilette, mais qu'ils donneront lieu à certaines mesures afférentes. Quelle obligation entend-on imposer, ici? Actuellement, la disposition ne semble créer aucune obligation suffisamment précise pour être exécutoire. De plus, dans la version française, les mots « qui tient compte » devraient être remplacés par « compte tenu ».	Première moitié : Répercussions techniques, juridiques et stratégiques Deuxième moitié : Administration	Pour bien répondre à la préoccupation du Comité exprimée dans la première moitié, il faut effectuer une analyse approfondie. Pour répondre à la deuxième moitié, le Programme du travail est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail traitera de la question du Comité expliquée dans la première moitié en entreprenant une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> ultérieurement. Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant la question expliquée dans la deuxième moitié.	Première moitié : A déterminer Deuxième moitié : En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
28	par. 28(1), 29(2) et 30(2)	<p>Le paragraphe 28(1) fixe la superficie minimale par occupant de la cabine des employés qui exercent des fonctions d'officier. Le paragraphe 29(2) établit la superficie minimale par occupant des cabines individuelles des employés n'exerçant pas de fonctions d'officier pour les cabines de deux, trois ou quatre personnes.</p> <p>Le paragraphe 28(1) est-il donc censé s'appliquer seulement dans le cas de cabines d'officier qui ne sont pas des cabines individuelles? Il est en général admis que pas plus de quatre personnes ne peuvent loger dans une cabine d'une seule chambre. Dans ce contexte, je lis au paragraphe 30(4), qu'« [à] bord des bâtiments spéciaux, les cabines peuvent être occupées par plus de quatre personnes et la superficie minimale par occupant de ces cabines est de 3,6 m² » et pourtant il ne se trouve aucune disposition dans le <i>Règlement</i> qui restreint expressément les cabines à un maximum de quatre personnes dans une chambre.</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
29	par. 34(1)	Seule la version anglaise de la disposition énonce l'exigence que le cadre et la planche de roulis de la couchette soient faits d'un matériau « imperméable à l'humidité, à l'humidité » (imperméable à l'humidité).	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexacitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
30	par. 36(4) et 39(2) art. 53	Le paragraphe 36(4) précise que l'employé remet les articles de literie à la fin de sa période de service à bord du bâtiment. Le paragraphe 39(2) énonce que l'armoire doit être pourvue d'une étagère et qu'on doit pouvoir la fermer à clé. L'article 53 exige que tout bâtiment d'une jauge brute de plus de 3000 tonneaux soit doté d'un bureau. Selon l'article 122.1 du <i>Code canadien du travail</i> , le but de la partie II du <i>Code</i> est « de prévenir les accidents et les maladies liés à l'occupation d'un emploi régi par ses dispositions ». Je ne vois pas en quoi les trois dispositions en titre contribuent à ce but et des explications à ce sujet seraient bienvenues.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
31	al. 38a)	Dans le texte anglais, cette disposition exige que chaque cabine soit pourvue d'un bureau, « which may be » (qui peut être) de modèle fixe, rabat-table ou à coulisse, tandis que dans le texte français, elle exige que « chaque cabine soit pourvue d'un bureau de modèle fixe, rabat-table ou à coulisse ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
32	al. 45b)	Cette disposition exige que les réfectoires comprennent des distributeurs d'eau fraîche. Est-ce que l'alinéa 45a) ne permet pas déjà de répondre à cette exigence en imposant la présence d'un réfrigérateur dans le réfectoire?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
33	al. 45d)	Dans le texte anglais, cette disposition demande une installation convenable pour laver les ustensiles de cuisine ainsi que des armoires adéquates pour les ranger « if pantries are not accessible from mess rooms » (si les garde-manger ne sont pas accessibles depuis les réfectoires), tandis que dans le texte français, elle présente cette exigence « si les garde-manger ne sont pas <u>directement</u> accessibles depuis les réfectoires ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
34	art. 46	Dans le texte anglais, cette disposition exige que tout employé à bord d'un bâtiment qui effectue des voyages de plus de quatre heures ait un « convenient access » (accès pratique) à des cabinets de toilette, tandis que dans le texte français, elle n'exige qu'un « accès à des cabinets de toilette ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	Etat
35	al. 48b)	Dans le texte anglais, cette disposition exige que tout cabinet de toilette à bord d'un bâtiment qui effectue des voyages de plus de quatre heures soit pourvu d'eau courante provenant de robinets clairement identifiés pour permettre de distinguer le robinet d'eau chaude de celui d'eau froide, tandis que dans le texte français, elle exige que tous les robinets d'eau douce courante dans tout cabinet de toilette à bord d'un bâtiment qui effectue des voyages de plus de quatre heures soient clairement identifiés pour permettre de distinguer le robinet d'eau chaude de celui d'eau froide. Ce n'est que dans le texte anglais qu'on trouve l'exigence qu'il y ait de l'eau douce courante dans le cabinet de toilette.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
36	al. 49a)	Cette disposition exige que tout cabinet de toilette soit situé à un niveau d'au plus un pont au-dessus ou au-dessous de chaque lieu de travail. Cette exigence s'applique-t-elle à tous les cabinets de toilette, y compris dans le cas de bâtiments où ce cabinet n'est pas de fait exigé aux termes de l'article 46?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
37	al. 50a) par. 160(2)	<p>Dans le texte français de ces deux dispositions, le mot « parois » est utilisé comme équivalent à « bulkheads » en anglais. Ailleurs dans le <i>Règlement</i>, c'est le terme « cloison » qui est utilisé. Je remarque qu'au paragraphe 68(2) et à l'article 69, on trouve les mots « partitions and bulkheads » et « partitions or bulkheads » en anglais et « les cloisons et les parois » et « cloisons ou parois », en français.</p> <p>De plus, dans le texte anglais de l'alinéa 50a), la disposition exige des parois qui sont « non-transparent from the outside » (opaques vues de l'extérieur) tandis que dans le texte français, elle exige des parois « solides et opaques ».</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
38	art. 54 art. 155, tableau, art. 8	Dans ces deux dispositions, « salle de loisirs » est utilisé comme équivalent à « recreational facility ». Toutefois, au paragraphe 21(1), le même terme français est utilisé comme équivalent à « recreation room ». On pourrait croire que c'est le terme « installation de loisirs » qui correspond à « recreational facility » et à ce propos, je renvoie aux paragraphes 160(1) et 160(5) du <i>Règlement</i> .	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
39	par. 55(1) et 55(3)	Ces dispositions imposent de fournir une infirmerie utilisée exclusivement à des fins médicales conformément au <i>Règlement sur le personnel maritimes</i> . Puisque l'article 331 de ce dernier présente lui-même l'exigence de fournir une telle infirmerie, les paragraphes 55(1) et 55(3) sont inutiles sur le plan législatif. Ils doivent donc être supprimés.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	État
40	par. 26(3) art. 56 par. 56(1), 59(4) et 160(1) art. 174 (titre) par. 174(2) art. 194 (titre) al. 194a) art. 197	Dans les dispositions 56(3), (4) et (5), 65(d), 174(1)a) et 248, les termes français « aération » et « aéré » sont utilisés comme équivalent aux termes anglais « ventilation » et « ventilé ». Toutefois, en de nombreuses autres occasions dans le <i>Règlement</i> , on trouve les termes français « ventilation » et « ventilé ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
41	par. 56(2)	Dans le texte français, le terme utilisé est « cabinet de toilette », l'équivalent du terme anglais « sanitary facility ». Toutefois, le terme anglais utilisé au paragraphe 56(2) est « sanitary space ». Le texte anglais semble fautive.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
42	al. 56(3)b	<p>Puisque l'alinéa 56(3)a) porte sur un local réservé aux soins personnels et la cuisine « habituellement » utilisés par au moins dix employés en même temps, est-ce que l'alinéa 56(3)b) qui porte sur le même local ne devrait pas aussi comporter le mot « habituellement » dans le membre de phrase « utilisé par moins de dix employés »?</p> <p>De plus, les versions anglaise et française semblent ne pas concorder. Dans le texte anglais, la disposition exige qu'il y ait aération par une fenêtre ou une ouverture similaire si la fenêtre ou l'ouverture est située sur un mur extérieur du local et offrant au moins 0,2 m² de ventilation libre pour chacun des employés utilisant habituellement le local en même temps. Dans sa version française, la disposition exige l'aération par une fenêtre ou une ouverture similaire là où la fenêtre ou l'ouverture est située sur un mur extérieur du local et la superficie de l'ouverture pour l'aération est d'au moins 0,2 m² pour chacun des employés utilisant habituellement le local en même temps. D'abord, on</p>	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
43	par. 58(1)	Dans la version anglaise, la mention de « crew accommodation » (logement de l'équipage) devrait se lire « crew accommodation area », c'est-à-dire « locaux destinés au logement de l'équipage », comme il est écrit dans la phrase correspondante en français. Toutefois, si le terme défini « crew accommodation » est considéré comme approprié en anglais, il faut adopter le terme défini équivalent de « logement de l'équipage » en français, comme c'est le cas au paragraphe 59(2) du <i>Règlement</i> .	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
44	al. 58(2)a), b) et d) par. 59(2)	Dans le cadre des exigences de conception de tout système de climatisation de façon à maintenir l'air à une température et à un degré d'humidité relative « satisfaisants » par rapport aux conditions atmosphériques extérieures, à assurer un renouvellement d'air « suffisant » dans tous les locaux climatisés et à ne pas produire de vibrations ou de bruits « excessifs », ainsi que de l'exigence que l'installation de chauffage doit permettre de maintenir la température dans le logement de l'équipage à un niveau « satisfaisant », je renvoie aux commentaires énoncés au point 4 du présent document.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
45	al. 73(2)b)	<p>Selon cette disposition, l'eau potable pour boire, se laver ou préparer les aliments doit être conforme aux directives sur la qualité de l'eau prévues dans l'édition la plus récente des Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada, établies par le Comité fédéral-provincial-territorial sur l'eau potable et publiées par le ministère de la Santé. Sachant que l'article 6 précise que toute mention d'une norme qui est incorporée par renvoi dans le présent règlement constitue une incorporation avec ses modifications successives, ne peut-on pas conclure que le renvoi à « l'édition la plus récente » des <i>Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada</i> est redondant? Cette question se pose également dans les cas d'incorporation de normes dans les documents externes aux articles, paragraphes et alinéas 82, 108, 109c), 115(1), 115(4), 131(2)f), 142(1), 238(1) et 255(1)a).</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
46	par. 74(1)	Cette disposition exige que l'employeur élabore un programme de gestion de la qualité de l'eau potable, lequel prévoit les procédures et la fréquence des tests, de même que les mesures à prendre pour prévenir toute contamination. Comme il semble n'y avoir aucune autre exigence relativement aux programmes de gestion de la qualité de l'eau potable, peut-on croire que tout programme, sommaire ou non, qui établit certaines procédures de tests et mesures à prendre pour prévenir la contamination satisfait au paragraphe 74(1)? Sinon, sur quels critères est évaluée la pertinence de ces programmes? Si le but est d'avoir des procédures de test et des mesures à prendre efficaces à prévenir toute contamination, il faudrait peut-être modifier le membre de phrase « pour prévenir toute contamination » pour « qui préviendront toute contamination ».	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
47	art. 81	Puisque, à l'article 60 du <i>Règlement</i> , le terme « maladie transmissible » est considéré comme l'équivalent de « communicable disease » aux fins de la partie 4 du <i>Règlement</i> , ce terme devrait remplacer celui de « maladie contagieuse » dans la version française de l'article 81.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
48	al. 85c) par. 195(1) al. 206(1)c) par. 215(1) al. 245(2)h) et i) par. 255(2) al. 256(1)a)	<p>Dans la version française de l'alinéa 85c), le membre de phrase « likely to be contaminated » est rendu par « risquent d'être contaminés ». On trouve généralement dans le <i>Règlement</i> le terme « susceptible » comme équivalent de « likely ». L'alinéa devrait donc être modifié pour se lire ainsi : « sont susceptibles d'être contaminés ».</p> <p>La même remarque s'applique aux paragraphes et alinéas 195(1), 206(1)c), 215(1), 245(1), 245(2)h) et i), 255(2) et 256(1)a).</p> <p>Par ailleurs, il se trouve également que le terme « susceptible » est utilisé de façon incohérente dans la version française du <i>Règlement</i>. Aux articles, paragraphes et alinéas 42, 65d), 85a), 150, 203(5)b), 204, 213(1), 225, 242(1) et 264(1), il figure comme l'équivalent du terme anglais « may » au lieu de « likely » et, à l'article 1, dans la définition du mot « isolation », il est l'équivalent de « capable of ».</p>	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
49	art. 90	Dans le texte français de l'article 90, le terme « dommage » figure comme équivalent au terme anglais « injury ». Pourtant, partout ailleurs dans le <i>Règlement</i> , l'équivalent français de « injury » est « blessure ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
50	art. 91, 92 et 93	Ces articles portent tous sur des mesures à prendre en conformité avec d'autres règlements, notamment le <i>Règlement sur le matériel de détection et d'extinction d'incendie</i> , le <i>Règlement sur l'équipement de sauvetage</i> et le <i>Règlement sur les sorties à quai et les exercices d'embarcation et d'incendie</i> . Soit que tous ces règlements s'appliquent d'office dans les circonstances mentionnées dans les articles en titre, soit qu'ils ne s'appliquent pas. Rien dans ces trois articles ne laisse conclure à un plus grand champ d'application. Il est donc évident que les articles 91, 92 et 93 n'ont aucune fonction législative et devraient donc être supprimés.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
51	art. 97 al. 98f) et 99(1)g)	<p>Dans la version anglaise, cet article exige que l'employeur élabore et affiche dans un endroit bien en vue auquel tous les employés ont accès une politique de prévention de la violence dans le lieu de travail qui fait état « among other things » de certaines obligations de l'employeur. Cela signifie que les obligations en plus de celles qui sont spécifiées doivent être incluses dans la politique sans autre indication quant à leur nature. Par ailleurs, en français, l'article 97 exige simplement que la politique de prévention de la violence dans le lieu de travail comporte les obligations énumérées, ce qui laisse la décision à l'employeur d'inclure ou non d'autres points qu'il pourrait considérer comme pertinents.</p> <p>De plus, on trouve dans le texte anglais de l'alinéa b) de l'article 97 mention d'affecter « attention, resources and time » nécessaires à la gestion des facteurs qui contribuent à la violence dans le lieu de travail, alors que dans le texte français, il est question d'affecter « le temps et les ressources nécessaires ». Si l'on juge que</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
52	par. 99(2)	Cette disposition interdirait à un employeur de communiquer des renseignements « qui font l'objet d'une interdiction légale de communication ». Puisque l'interdiction existe déjà, le paragraphe 99(2) s'avère inutile.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
53	par. 100(1) al. 131(1)a) art. 199 par. 206(2), 211(1) et 242(1) art. 249	Chacune des dispositions susmentionnées exige en anglais qu'une mesure soit prise <i>lorsque ou dans la mesure où c'est « raisonnablement praticable »</i> (raisonnablement possible), tandis qu'en français, elle exige que la mesure soit prise <i>quand c'est possible ou dans la mesure du possible</i> .	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
54	par. 100(2)	<p>Selon cette disposition, les mécanismes de contrôle dans le but de prévenir ou de réprimer la violence ou les risques de violence dans le lieu de travail doivent être conçus au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle les possibilités de violence ont été évaluées, aux termes de l'article 99. Puisque aucune limite de temps n'est imposée à l'identification des facteurs contribuant à la violence dans le lieu de travail en application de l'article 98 ou à l'exécution d'une évaluation de ces facteurs, en application de l'article 99, il semble étrange qu'une limite stricte de temps soit imposée à la mise en place des mécanismes de contrôle qui s'en suivent. Je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi le paragraphe 100(2) est le seul à être soumis à une limite de temps.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
55	par. 101(1) al. 104(3)d)	<p>Les articles 97 à 100 du <i>Règlement</i> ne prévoient pas de mesures de prévention de la violence en milieu de travail. Or le renvoi fait dans le paragraphe 101(1) ainsi que l'alinéa 104(3)d), dans le texte anglais, qui font référence aux mesures « set out » (prévues) dans ces articles devrait se faire aux mesures exigées par ceux-ci. Sur ce plan, je vous renvoie à la formulation du texte français de l'alinéa 104(3)d).</p> <p>De plus, dans son texte anglais, le paragraphe 101(1) mentionne un changement qui « compromises the effectiveness of work place violence prevention measures » (compromet l'efficacité de mesures de prévention de la violence dans le lieu de travail), tandis que dans le texte français, il est question d'un changement susceptible de compromettre l'efficacité de ces mesures.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
56	al. 101(2)b et d)	Les deux dispositions exigent que l'évaluation des mesures de prévention de la violence dans le lieu de travail prenne en compte les rapports d'inspection du lieu de travail et des évaluations en matière de santé et de sécurité au travail. Aucune disposition du <i>Règlement</i> ne semble exiger de tels rapports ou évaluations. Je vous saurais gré de m'expliquer la nature et la source de ces derniers.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours
57	al. 101(2)g)	La mention dans le texte anglais de cette disposition de prendre en compte « other relevant information » (d'autres renseignements utiles) devrait sans doute être de prendre en compte « all other relevant information » (tout autre renseignement utile).	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
58	par. 101(3)	<p>Selon cette disposition, l'employeur doit conserver pendant trois ans les conclusions de l'évaluation des mesures de prévention de la violence dans le lieu de travail. Toutefois, il ne semble n'y avoir aucune exigence de conserver quelque registre que ce soit des mesures initiales. Est-ce intentionnel?</p>	Clarification générale	<p>Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.</p>	<p>Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.</p>	En cours
59	par. 102(2)	<p>Dans sa version anglaise, cette disposition exige que les procédures de notification d'urgence soient affichées « in a conspicuous location accessible to employees » (dans un endroit bien en vue auquel les employés ont accès), tandis que dans la version française, ces mêmes procédures doivent être affichées dans un endroit bien en vue auquel les employés ont facilement accès.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
60	par. 103(3) al. 103(5)b)	Dans leur texte anglais, chacune des dispositions fait état de renseignement « that would not reveal » (qui ne révélerait pas) l'identité de personnes, tandis que dans leur texte français, chacune d'elles fait état de renseignement qui « n'est pas susceptible de révéler » l'identité de personnes concernées.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement corrigé réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
61	al. 103(6)b	Dans le texte anglais, cette disposition énonce qu'une enquête sur une situation ou une situation présumée de violence dans le lieu de travail n'est pas nécessaire si « it is reasonable to consider that engaging in the violent situation is a normal condition of employment ». Tant la victime que l'auteur des actes de violence peuvent être considérés comme « prenant part » à une situation de violence. Dans le texte français, la disposition précise que ce qui est pertinent, c'est de savoir si, pour la victime, « le fait de prendre part à la situation de violence dans le lieu de travail est une condition normale de son emploi ». Il faut clarifier le texte anglais sur ce plan.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
62	al. 104(2)b	Dans le texte anglais, cette disposition fait état de renseignements « on work place violence » (sur la violence dans le lieu de travail) tandis que dans le texte français, il est question de renseignements sur « les possibilités de violence dans le lieu de travail ». Je vous renvoie à la formulation de l'alinéa 104(4)a) à des fins de comparaison.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
63	par. 104(5)	Cette disposition exige de conserver un registre signé des renseignements fournis, de la formation et de l'entraînement donnés à chaque employé. Par qui ce registre doit-il être signé : l'employeur ou l'employé? Est-ce que cela ne devrait pas être précisé, comme ce l'est ailleurs dans le <i>Règlement</i> ?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer
64	art. 106	L'article exige que l'employeur veille à ce qu'un bâtiment qui effectue un voyage compte au moins dans son équipage un employé titulaire d'un certificat de formation qui satisfait aux exigences prévues à l'alinéa 207(3)g) du <i>Règlement sur le personnel maritime</i> , sauf si le bâtiment en est exempté en application de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> . N'est-il pas vrai que le <i>Règlement sur le personnel maritime</i> impose d'avoir au moins une personne désignée pour prodiguer les premiers soins à bord du bâtiment? Dans ce cas, que vient ajouter l'article 106 à cette exigence?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
65	art. 108 et 114	<p>L'article 108 exige que l'employeur offre aux employés ayant des responsabilités en matière de soins médicaux ou de premiers soins de la formation sur l'utilisation du guide médical de bord et sur les dispositions touchant les soins médicaux de l'édition la plus récente du <i>Code international de signaux</i>. L'article 114 exige qu'un guide médical soit fourni dans tout lieu de travail.</p> <p>La seule autre mention d'un guide médical se trouve au paragraphe 115(1) qui exige que tout bâtiment qui effectue certains types de voyage compte à son bord l'édition la plus récente du <i>Guide médical international de bord</i>, publié par l'Organisation mondiale de la santé. Est-ce là le « guide médical » dont il est question aux articles 108 et 114? Dans l'affirmative, pourquoi le paragraphe 115(1) exige-t-il qu'il soit à bord de certains bâtiments seulement? Ou est-ce que d'autres « guides médicaux » sont acceptables à bord de bâtiments autres que ceux qui sont mentionnés à l'article 115, ainsi que dans des lieux de travail autres que des bâtiments? Il semble</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
66	al. 109c)	<p>Cette disposition fait mention d'une cargaison classée dangereuse et ne figurant pas dans l'édition la plus récente du <i>Guide des soins médicaux d'urgence à donner en cas d'accidents dus à des marchandises dangereuses</i>. Selon toute vraisemblance, on parle ici de marchandises visées par la définition de « marchandises dangereuses » aux fins de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>. Il faudrait le préciser et non laisser le lecteur deviner. De façon similaire, je me demande s'il n'y aurait pas lieu d'indiquer la source du <i>Guide des soins médicaux d'urgence à donner en cas d'accidents dus à des marchandises dangereuses</i>, pour aider toute personne assujettie au <i>Règlement</i>. De plus, les deux versions en anglais et en français divergent : en anglais, l'information doit « être rendue accessible to the employees » (être rendue accessible aux employés), tandis qu'en français, on doit réellement la communiquer aux employés.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
67	par. 111(2)	Seule la version anglaise exige que, pour que le paragraphe 111(1) ne s'applique pas à l'employé basé à terre, une salle de premiers soins, un service de santé ou une installation médicale soient fournis « on shore » (à terre) à celui-ci.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
68	art. 114, tableau, art. 1	L'article 1 définit le type de trousse de premiers soins requis dans des bâtiments d'au moins deux employés. Existe-t-il des bâtiments où il n'y a qu'un employé? Dans l'affirmative, n'y a-t-il pour eux aucune exigence d'avoir une trousse de premiers soins à bord?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
69	par. 115(2)	Dans sa version anglaise, ce paragraphe exige la tenue d'inspections « to ensure that medicines are properly stored and labelled » (pour vérifier que les médicaments sont adéquatement conservés et étiquetés), tandis que dans la version française, les inspections visent à « vérifier que les fournitures et les médicaments sont adéquatement conservés et que leurs étiquettes indiquent [...] »	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
70	art. 116	<p>Le texte anglais de l'article est le suivant : « If a hazard of skin or eye injury from a hazardous substance exists in a work place, shower facilities to wash the skin and eye wash facilities to irrigate the eyes must be provided for immediate use by employees, or if it is not practicable to do so, portable equipment must be provided. »</p> <p>Dans le texte français, toutefois, on indique simplement que si des douches et des baignoires ne sont pas fournis aux employés pour usage immédiat, alors il faut fournir de l'équipement portatif. Selon ce texte, il semblerait permis de fournir de l'équipement portatif, peu importe que ce soit faisable ou non de fournir des douches ou des baignoires.</p>	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
71	al. 117a)	<p>En ce qui a trait à l'exigence qu'un employeur doit fournir un moyen « approprié » de transport à un employé blessé, je renvoie au commentaire 4.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
72	al. 118a)	Dans la version française, cet alinéa exige d'un employeur d'afficher la description des premiers soins à donner en cas de blessure, blessure invalidante ou malaise. Dans la version anglaise, il n'est question que d'afficher « information regarding » (des renseignements sur) les premiers soins à donner en cas de blessure, blessure invalidante ou malaise. Cette dernière formulation semble plutôt vague et je suggère d'en harmoniser le texte à la version française.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
73	al. 122(1)h)	Selon cette disposition, l'employeur doit tenir compte du « registre des substances dangereuses » lors de l'élaboration d'une méthode de recensement et d'évaluation des risques. De quoi est-il question précisément?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
74	sous-al. 123(1)(b)(ii)	<p>Cette disposition exige que, lors du recensement et de l'évaluation des risques professionnels liés à l'ergonomie, l'employeur tienne compte des caractéristiques « des matériaux, des biens, des personnes, des animaux, des choses et des aires de travail » ainsi que les particularités des outils et de l'équipement. Le terme « choses » est extrêmement vague. De quelle sorte de choses doit-on tenir compte? Serait-il possible de les préciser?</p>	<p>Répercussions techniques, juridiques et stratégiques</p>	<p>Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.</p>	<p>Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.</p>	<p>À déterminer</p>



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
75	par. 123(2)	<p>Selon cette disposition, chaque fois qu'il y a un changement dans les conditions pouvant engendrer un risque, l'employeur évalue la cale à marchandises « pour vérifier si elle constitue un espace clos ».</p> <p>À l'article 1 du <i>Règlement</i>, on trouve la définition suivante d'« espace clos » : « espace clos » Espace totalement ou partiellement fermé qui, à la fois :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) n'est ni conçu pour être occupé par des personnes, ni destiné à l'être, sauf pour l'exécution d'un travail; b) a des voies d'entrée et de sortie restreintes; c) peut présenter des risques pour toute personne qui y pénètre, en raison : <ul style="list-style-type: none"> (i) soit de sa conception, de sa construction, de son emplacement ou de son atmosphère, ii) soit des matières ou des substances qu'il contient, (iii) soit d'autres conditions qui s'y rapportent. <p>Existe-t-il des situations où la cale à marchandises n'est pas un « espace clos » ? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de</p>	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

				<p>les décrire. Je remarque que la définition d'« espace clos » à l'article 2 de la Résolution A.684(20) de l'Organisation maritime internationale, <i>Recommendations for Entering Enclosed Spaces Aboard Ships</i> (Recommandations concernant l'entrée dans des espaces confinés de navires) comprend expressément la cale à marchandises.</p>				
--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
76	al. 125(2)b	Cette disposition exige que l'employé reçoive de la formation « peu de temps » avant d'être affecté à une nouvelle tâche ou exposé à un nouveau risque. Comment savoir avec certitude qu'un certain moment est « peu de temps avant »? On peut difficilement voir comment une telle disposition peut s'appliquer.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer
77	par. 125(3) et 126(1)	Dans la version française, le paragraphe 125(3) exige que le programme de formation de l'employé soit modifié lorsqu'il est revu. Dans la version anglaise, il doit être modifié lorsqu'il est revu seulement « if necessary » (au besoin). À des fins de comparaison, je vous renvoie à la formulation des paragraphes 121(1) et 122(2), où il est mentionné de modification « au besoin » (« if necessary »). La même divergence se retrouve au paragraphe 126(1) en ce qui a trait à l'évaluation et à la modification du programme de prévention.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
78	art. 130	<p>Dans la version anglaise, l'article 130 énonce que la partie 9 du <i>Règlement</i> s'applique aux appareils de transport de personnes « utilisés » pour transporter des personnes à bord de tout bâtiment. Dans la version française, toutefois, il est dit que la partie 9 du <i>Règlement</i> s'applique aux appareils de transport de personnes destinés à transporter des personnes à bord de tout bâtiment. Les deux formulations n'ont pas le même sens.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement corrigé réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
79	par. 132(1) art. 219 par. 240(1)	Chacune de ces dispositions fait référence à la fois à l'utilisation et à la mise en service d'un appareil ou d'un équipement et vos explications sur la distinction que vous souhaitez établir entre « utilisation » et « mise en service » seraient bienvenues. Sur ce point, je note que le mot « utiliser » apparaît parfois dans la version française du <i>Règlement</i> à titre d'équivalent à la fois des verbes anglais « to use » (utiliser) et « to operate » (mettre en service). En outre, au paragraphe 132(1) et à l'article 219, le mot anglais « operate » est rendu en français par « mettre en service », alors qu'au paragraphe 240(1), il est rendu par « manœuvrer ».	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
80	par. 132(2) al. 136(2)a)	Chacune de ces dispositions fait référence à la « mise en service » d'un appareil et une explication sur la façon dont la mise en service d'un appareil diffère de son « utilisation » ou de sa « manœuvre » serait bienvenue.	Clarifcation générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours
81	par. 133(3)	La version anglaise de cette disposition fait référence au transbordement d'une personne « to or from a place on a vessel or to or from a place off a vessel » (d'un endroit sur le bâtiment à un endroit situé sur le bâtiment ou à terre ou vice et versa). La version française fait référence au transbordement d'une personne d'un endroit à l'autre sur le bâtiment ou du bâtiment à une autre installation à terre ou vice versa. La première formulation vise le transbordement entre deux endroits situés à terre ainsi que le transbordement entre deux bâtiments. La dernière formulation n'a pas cet effet.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
82	par. 133(4)	Cette disposition fait référence aux installations de forage et de production. Ces termes sont définis aux fins de divers règlements sur le gaz et le pétrole et je me demande s'il ne serait pas souhaitable d'incorporer également la définition de ces termes dans le présent <i>Règlement</i> .	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
83	al. 144(1)a)	Dans la version française de cette disposition, l'expression anglaise « work area » est rendue par « secteur ». Dans d'autres parties du <i>Règlement</i> , le terme utilisé comme l'équivalent de « work area » est toutefois « aire de travail ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
84	al. 147(2)c)	Aux termes de cette disposition, lorsque, dans le lieu de travail, il y a risque de noyade, « s'il y a lieu », un bâtiment est fourni et tenu prêt à utiliser. Qu'est-ce qui permet de déterminer « s'il y a lieu » de fournir un bâtiment dans une situation donnée et comment les employeurs le sauront-ils? Je vous renvoie également aux commentaires présentés au point 4 ci-dessus au sujet du caractère vague par leur nature des formulations du type de celle qui est utilisée à l'alinéa 147(2)c).	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
85	al. 147(2)d)	Aux termes de cette disposition, lorsqu'il y a un risque de noyade dans un lieu de travail, l'employeur établit des procédures d'urgence écrites conformes aux normes énoncées dans les règlements pris en vertu de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> . Ne serait-il pas possible de préciser davantage les normes en question, au lieu de demander au lecteur de se mettre à leur recherche? Par ailleurs, quel est l'effet souhaité de cette disposition? Y a-t-il des circonstances dans lesquelles les procédures d'urgence n'auraient pas autrement été établies si l'alinéa 147(2)d) n'existait pas?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visitées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
86	par. 148(1)	Aux termes du paragraphe 148(1), l'employeur doit tenir, à bord du bâtiment, un registre concernant tout appareil respiratoire autonome qu'il fournit pour une période de deux ans suivant la date à laquelle il cesse d'être utilisé. Ne pourrait-il pas arriver que l'appareil en question soit conservé ailleurs que sur un bâtiment?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
87	par. 149(2)	Il y aurait lieu de supprimer la virgule qui apparaît dans la version française après les mots « l'équipement de protection ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
88	par. 152(2)	<p>Voici le texte de la disposition :</p> <p>« Sous réserve des aménagements particuliers éventuellement autorisés à bord des bâtiments à passagers, les cabines et les réfectoires sont éclairés par la lumière naturelle et pourvus d'un éclairage artificiel adéquat. »</p> <p>Cela semble assez abscons. Quels sont les « aménagements particuliers » auxquels cette disposition fait référence? Qui détermine si ces aménagements sont « autorisés » et quels éléments doivent être pris en considération?</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
89	al. 152(4)b)	<p>Cette disposition incorpore par renvoi la 9^e édition de la norme intitulée <i>The IESNA Lighting Handbook: Reference and Applications</i>. Étant donné que l'article 6 du <i>Règlement</i> prévoit que les références à des normes incorporées par renvoi sont des références aux normes et à leurs modifications successives, la référence à la 9^e édition a-t-elle pour but d'exclure les éditions futures dans ce cas particulier?</p> <p>La même question se pose à l'égard de la référence, dans la définition de « niveau de pression acoustique pondérée A » à l'article 159, à la première édition de la norme internationale CEI 61672-1:2002, <i>Electroacoustics — Sound Level Meter</i>, de la Commission électrotechnique internationale intitulée <i>Électroacoustique — Sonomètre</i>, ainsi qu'au sujet des références au paragraphe 255(2) à la 5^e édition du <i>NIOSH Manual of Analytical Methods (NM-AM)</i> et au volume 40, numéro 33, du United States Federal Register, publié le 18 février 1975 et « modifié » le 17 mars 1976 dans le volume 41, numéro 53.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
90	par. 153(1)	Dans la version anglaise de cette disposition, la référence à la prise de mesures « in the areas set out below » (dans les aires mentionnées ci-dessous) devrait se lire « in the areas as set out below » (dans les aires telles que mentionnées ci-dessous) ou « in the area at the levels set out below » (dans les aires situées aux niveaux mentionnés ci-dessous). Les alinéas a) et b) de cette disposition fixent des niveaux à l'intérieur des aires, plutôt que dans les aires. La formulation utilisée dans la version française évite ce problème.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
91	al. 154(1)c)	Cette disposition exige que le système d'éclairage de secours soit inspecté, mis à l'essai et entretenu conformément aux normes énoncées « dans l'un ou l'autre » des règlements suivants : le <i>Règlement de 1988 sur l'inspection des navires classés</i> ou le <i>Règlement sur les locaux d'habitation de l'équipage des remorqueurs</i> . Il semble donc que tout système d'éclairage d'un bâtiment peut être inspecté, mis à l'essai ou entretenu selon les normes énoncées dans l'un ou l'autre de ces règlements. Est-ce bien là l'intention? Par ailleurs, les quatre règlements énumérés s'appliquent déjà d'eux-mêmes au bâtiment. Existe-t-il des bâtiments qui ne sont pas régis par l'un des règlements que l'alinéa 154(1)c) paraît avoir l'intention d'incorporer?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
92	par. 160(4)	Dans la version française de l'article 3 du tableau de l'article 155, « atelier » apparaît comme l'équivalent de « workshop » en anglais. Au paragraphe 160(4), le même mot français est toutefois utilisé comme étant l'équivalent de « machine shop ».	Administration	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
93	art. 155, tableau, art. 3b)	Dans la version française de l'article 3 du tableau de l'article 155, « atelier » apparaît comme l'équivalent de « workshop » en anglais. Au paragraphe 160(4), le même mot français est toutefois utilisé comme étant l'équivalent de « machine shop ».	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
94	art. 160	Dans la version française de ces dispositions, « locaux abritant des machines » apparaît comme l'équivalent de « machinery spaces » en anglais. Aux dispositions 22, 26(2) et 49c), le même terme anglais est rendu par « salle des machines ». Il conviendrait d'uniformiser la terminologie utilisée dans ces diverses dispositions.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
95	par. 160(5)	Au sujet de l'exigence voulant que les installations pour le logement, les loisirs et le service de table ne soient pas exposées à des vibrations « excessives », je vous renvoie aux commentaires présentés au point 4 ci-dessus.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
96	par. 161(5)	<p>Dans sa version anglaise, cette disposition exige que les niveaux acoustiques autorisés « for working and crew accommodations must comply with the ILO international guidelines on exposure levels, including those in the ILO code of practice, entitled <i>Ambient factors in the workplace, 2001</i>, and, if applicable, the specific protection recommended by the IMO, and with any subsequent amending and supplementary instruments for acceptable noise levels on board vessels » (dans les postes de travail et le logement de l'équipage conformes aux directives internationales de l'OIT relatives aux niveaux d'exposition, y compris celles figurant dans le Recueil de directives pratiques de l'OIT, intitulé <i>Les facteurs ambiants sur le lieu de travail, 2001</i>, et, le cas échéant, aux normes de protection particulières recommandées par l'OMI, ainsi qu'à tout texte modificatif ou complémentaire ultérieur relatif aux niveaux acoustiques acceptables à bord des bâtiments). Premièrement, la référence dans la version anglaise à « working and crew accommodation » devrait se lire « working spaces and crew accommodation ». Deuxièmement,</p>	<p>Répercussions techniques, juridiques et stratégiques</p>	<p>Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.</p>	<p>Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.</p>	A



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
97	al. 162(3)d)	Le paragraphe 162(1) exige de l'employeur qu'il confie à une personne qualifiée la responsabilité de procéder à un examen des risques « s'il est difficilement réalisable pour l'employeur de maintenir l'exposition d'un employé à un niveau acoustique égal ou inférieur à ceux visés à l'article 161 ». L'alinéa 162(3)d) énonce qu'un des points sur lesquels doit porter l'enquête est « la probabilité que l'exposition de l'employé soit supérieure au niveau maximal prévu à l'article 161 ». Ne serait-ce pas toujours le cas?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
98	al. 162(4)b)	Cette disposition exige que le rapport relatif à l'examen des risques contienne des « recommandations quant aux moyens à prendre pour veiller à ce que les exigences de l'article 161 soient respectées ». Étant donné qu'il est toujours le cas que le respect de l'article 161 « est difficilement réalisable », est-il envisagé que les employeurs soient tenus de prendre des mesures même si elles sont difficilement réalisables?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
99	al. 162(4)c)	<p>Cette disposition exige que le rapport relatif à l'examen des risques contienne des « recommandations quant à l'utilisation de protecteurs auditifs par les employés exposés à un niveau d'exposition du bruit (Lex.8) d'au moins 85 dBA mais d'au plus 87 dBA ». Cela veut-il dire que 87 dBA est le niveau d'exposition acoustique maximal autorisé quelles que soient les circonstances? Si c'est le cas, où cela est-il prévu? Si ce n'est pas le cas, pourquoi n'y a-t-il pas de dispositions exigeant des recommandations concernant l'utilisation de protecteurs auditifs par les employés exposés à un niveau d'exposition supérieur à 87 dBA?</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	<p>Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement, cette question sera traitée à ce moment-là.</p>	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
100	par. 168(2)	<p>Le paragraphe 168(2) prévoit que le permis de travail doit être conservé par l'employeur pendant une période de deux ans suivant la date de la fin des travaux « à son établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail en cause ».</p> <p>Lorsqu'un employé a plusieurs établissements d'affaires, comment l'établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail est-il déterminé lorsque le lieu de travail en question se trouve sur un bâtiment?</p> <p>La même question se pose au sujet des exigences en matière de conservation de dossier qui sont formulées de façon semblable à l'alinéa 185(7)c) et au paragraphe 187(3).</p>	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours
101	art. 169	Il semble à première vue que l'article 169 exige de délivrer un permis de travail à toute personne qui entre dans un espace clos. Est-ce bien là le but recherché?	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
102	art. 170	L'article 170 prévoit qu'avant d'autoriser une personne à entrer dans un espace clos, l'employeur doit s'assurer que toutes les exigences de la partie 14 du <i>Règlement</i> sont respectées. La partie 14 contient des dispositions, comme les exigences en matière de conservation de dossier de l'article 172 et des paragraphes 173(4) et 174(3), qu'il est manifestement impossible de respecter avant que la personne n'entre dans l'espace clos pour effectuer le travail.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritimes</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
103	par. 171(3)	Pour concorder avec la formulation utilisée au paragraphe 171(1) et à l'article 172, la référence que l'on trouve dans cette disposition à une « personne qualifiée » devrait se lire « un chimiste de la marine ou toute autre personne qualifiée ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
104	al. 171(3)f)	<p>Étant donné que cette disposition fait référence à des procédures qui concernent généralement les endroits clos, et que le rapport doit indiquer la procédure particulière qui s'applique dans un cas donné, dans la version anglaise les mots « entering into, exiting from or performing work in the confined space » (qui entrent dans l'espace clos, y effectuent un travail ou en sortent) devraient se lire « entering into, exiting from or performing work in a confined space » (qui entrent dans un espace clos, y effectuent un travail ou en sortent). Je vous renvoie au passage correspondant dans la version française sur ce point.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
105	par. 173(1)	Étant donné que les articles 166 et 168 traitent d'un travail autre qu'un travail qui exige d'entrer dans un espace clos, la partie liminaire du paragraphe 173(1), qui se lit « Avant de délivrer le permis de travail prévu à l'article 168, l'employeur respecte, en plus de l'exigence énoncée à l'article 166, les exigences suivantes », devrait se lire de la façon suivante : « Avant de délivrer le permis de travail prévu à l'article 168, à l'égard d'un travail qui exige d'entrer dans un espace clos, l'employeur respecte, en plus des exigences énoncées à l'article 168, les exigences suivantes ». Je vous renvoie à la formulation semblable adoptée à l'article 184 du <i>Règlement</i> .	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
106	par. 173(3)	Il est redondant d'obliger l'employeur à respecter les articles 123 et 124 du <i>Règlement</i> , puisqu'il doit le faire de toute façon, qu'il soit possible ou non de respecter les alinéas 171(2)a) à c) ou (1)b) à e).	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visitées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
107	al. 173(3)b	Dans sa version anglaise, cette disposition exige qu'un harnais de sécurité soit « contrôlé » (contrôlé) par la personne qualifiée. Dans sa version française, elle exige uniquement que le harnais de sécurité soit (« surveillé ») par la personne qualifiée.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
108	al. 173(3)d	La référence que l'on trouve dans la version anglaise de cette disposition aux alinéas 172(3)h) et i) devrait viser les alinéas 171(3)h) et i).	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
109	par. 173(4)	Cette disposition fait référence à « la personne responsable » des abords de l'espace clos. L'article 175 du <i>Règlement</i> définit « personne responsable » aux fins de la partie 15, mais le paragraphe 173(4) se trouve dans la partie 14. L'expression en question doit-elle être également définie aux fins du paragraphe 173(4)?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
110	par. 174(2)	La partie liminaire de la version anglaise de cette disposition fait référence à l'article 172(2) alors qu'elle devrait faire référence à l'article 171(2).	Administrative	Le Programme de travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme de travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	Etat
111	al. 174(2)b	<p>La version anglaise de cette disposition fait référence aux alinéas 172(2)a, b) et c) alors qu'elle devrait viser les alinéas 171(2)a, b) et c).</p> <p>En outre, la référence dans le sous-alinéa 174(2)b)① à l'exposition à toute substance dangereuse ou la concentration de celle-ci dépasse la valeur, le niveau ou le pourcentage prévus aux alinéas 171(2)a) ou b) » devrait faire uniquement référence à « la concentration de la substance dangereuse », étant donné que les alinéas 171(2)a) et b) ne font aucune référence à l'exposition à la valeur, au niveau ou au pourcentage d'une substance dangereuse.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
112	par. 176(2)	<p>Le paragraphe 176(2) énonce qu'avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer un travail sur cet outillage, l'employeur doit veiller à ce que « le permis de travail visé à l'article 166 » ait été délivré. Les permis de travail mentionnés à l'article 166 sont des permis visant un travail qui exige l'entrée dans un espace clos et tout autre travail dont l'employeur a déterminé qu'il présentait un risque pouvant causer la mort ou des blessures graves. Les types de travaux évalués aux termes de l'article 165 sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le travail avec de l'outillage électrique sous tension qui ne peut être isolé ou mis à la terre; b) le travail avec l'outillage électrique pouvant devenir sous-tension; c) le travail à chaud, au sens de l'article 189; d) le travail entraînant l'exposition à toute substance dangereuse au-delà des limites visées au paragraphe 255(1); e) tout outil de travail pouvant présenter un risque et qui peut causer la mort ou des blessures graves. <p>Cela veut-il dire que toutes les vérifications et tous les travaux exécutés sur de</p>	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
113	par. 176(3)	La version anglaise de cette disposition serait plus claire si la référence à « the person in charge or the employee » (le responsable ou l'employé) se lisait « the person in charge or the employee under the direct supervision of the person in charge » (le responsable ou l'employé sous la supervision immédiate du responsable). Je vous renvoie sur ce point à la version française de la disposition	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
114	art. 178	La version anglaise fait référence à toute autre personne qui travaille sur de l'outillage électrique ou exécute un travail qui y est lié. La référence correspondante que l'on trouve dans la version française vise toute autre personne qui travaille, quelle que soit la nature du travail qu'elle effectue.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
115	par. 182(1)	L'expression « protected by guards » (isolé) dans la version anglaise de cette disposition devrait être remplacée par « guarded » (protégé), étant donné que c'est le terme défini approprié qui se trouve à l'article 175 du <i>Règlement</i> .	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
116	par. 185(8) al. 186(1)a)	<p>Chacune de ces dispositions fait référence à l'expiration d'une attestation d'isolation visant un outillage électrique. L'intrusé qui précède l'article 187 se lit « Expiration de l'attestation d'isolation », l'article 187 lui-même ne fait pas en réalité référence à l'« expiration » de l'attestation d'isolation. L'article 187 énonce que le responsable avise le garant lorsque le travail ou l'épreuve est terminé et qu'il consigne dans un registre qu'il signe ces faits, tout comme le fait le garant lorsqu'il reçoit le registre. Le <i>Règlement</i> ne précise pas le moment auquel l'attestation sera considérée comme ayant expiré.</p> <p>En outre, l'alinéa 186(1)a) fait référence à la « période » visée par l'attestation, mais le <i>Règlement</i> ne contient aucune disposition exigeant que l'attestation précise une telle période.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
117	par. 187(1)	La partie de la version anglaise de cette disposition qui se lit « when working on a live test or when a live test of isolated electrical equipment is completed » devrait se lire « when work on, or a live test of, isolated electrical equipment is completed ». Je vous renvoie sur ce point à la version française de la disposition.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	État
118	par. 188(3)	<p>Cette disposition est libellée ainsi :</p> <p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de travailler sur un outillage électrique dans un secteur où se trouve l'un des dispositifs ci-après, à moins que le dispositif ne soit connecté à un réseau commun de mise à la terre :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) une barre omnibus de mise à la terre; b) un réseau de mise à la terre du poste; c) un conducteur neutre; d) une mise à la terre de phase temporaire; e) une structure métallique. <p>Le paragraphe 188(4) exige toutefois uniquement que si, après que les connexions ont été établies, une mise à la terre de sécurité est nécessaire pour assurer la sécurité d'un employé durant son travail sur un outillage électrique, cette mise à la terre doit être raccordée au réseau commun de mise à la terre. Cette disposition ne fait qu'ajouter une exigence supplémentaire qui n'a pas pour effet de préciser, de limiter l'exigence prévue au paragraphe 188(3), ou d'aller à son encontre. Par conséquent, comment peut-on dire que le paragraphe 188(3) s'applique « sous réserve » du</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
119	al. 190a)	<p>Cette disposition énonce que, lorsque du travail à chaud doit être effectué, une personne qualifiée doit être assignée pour patrouiller dans l'aire de travail et les aires adjacentes et maintenir une veille contre les incendies pendant la durée du travail ainsi que pendant une durée de 30 minutes après son achèvement « si nécessaire ». Quels sont les facteurs qui permettent de savoir s'il est nécessaire de maintenir une veille contre les incendies après l'achèvement du travail? Le <i>Règlement</i> ne pourrait-il pas contenir quelques indications au sujet de ces facteurs? Qui est chargé de décider qu'une veille contre les incendies est nécessaire après l'achèvement d'un travail donné?</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
120	par. 197(1)	<p>Étant donné que le paragraphe 195(2) exige que la « concentration » des substances dangereuses se trouvant dans l'air autres que des agents chimiques ne soit pas dangereuse, la partie du paragraphe 197(1) qui se lit « une valeur ou un pourcentage égal ou inférieur à la concentration prévue à l'article 195 » ne devrait-elle pas se lire « une valeur ou un pourcentage ou une concentration prévue à l'article 195 »? En outre, la version française de cette disposition s'applique uniquement aux espaces clos. La version anglaise s'applique à toutes les aires de travail pour ce qui est de la concentration des agents chimiques et autres substances dangereuses se trouvant dans l'air et aux espaces clos pour ce qui est de la concentration minimum d'oxygène dans l'atmosphère.</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
121	par. 197(2)	Le paragraphe 197(2) énonce qu'en cas de défaillance du matériel de ventilation, l'employé chargé de surveiller le matériel actionne un dispositif d'alarme. Toutefois, le sous-alinéa 197(1)a)(i) exige que le matériel de ventilation soit muni d'un dispositif d'alarme « qui, en cas de défaillance du matériel, se déclenche automatiquement ». Si l'alarme doit se déclencher automatiquement, pourquoi exiger qu'un employé l'actionne?	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visitées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
122	art. 201 – définition de « pistolet de scellement à cartouches explosives »	La version anglaise de la définition fait référence à un outil qui projette une attache « for the purpose of impinging it on, affixing it to or causing it to penetrate » (aux fins de l'introduire, de le fixer ou de le faire pénétrer) dans un autre objet ou matériau. Une explication sur ce que veut dire précisément « introduire une attache sur un objet », à la différence de la fixer sur l'objet, serait bienvenue. En outre, je me demande si les deux versions de cette définition ont vraiment le même effet. La version française utilise simplement « enfoncer dans » comme l'équivalent de « impinging on, affixing to or causing to penetrate ». La première formulation semble être liée à un élément d'insertion ou de pénétration. Ce n'est pas nécessairement le cas lorsque, par exemple, quelque chose est « fixé » à un objet.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
123	par. 204(2)	La version anglaise fait référence aux outils et aux machines utilisés par un employé. La version française fait référence aux outils et aux machines qui pourraient être utilisés par un employé.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
124	par. 213(2)	Dans sa version anglaise, cette disposition exige que des dispositifs protecteurs soient installés sur toute « working area » (surface de travail) élevée sur laquelle est utilisé un appareil de manutention des matériaux. Dans la version française, elle exige que des dispositifs protecteurs soient installés sur toute autre surface de travail sur laquelle est utilisé un appareil de manutention des matériaux. Je fais référence à la formulation utilisée dans une autre partie du <i>Règlement</i> , dans laquelle « working area » est rendu par « aire de travail ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
125	par. 226(2)	Aux termes de cette disposition, avant de faire fonctionner un convoyeur, l'employeur doit veiller à ce que celui-ci soit muni d'un garde-fou ou de tout autre dispositif protecteur aux endroits où il y a un risque pour la santé et la sécurité des personnes. Quel est le lien entre la nécessité de placer des dispositifs protecteurs sur un convoyeur et la « santé », par opposition à la « sécurité », des personnes?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
126	par. 228(1) et (3)	Les alinéas a) et b) du paragraphe 228(1) exige que l'employeur donne de l'entraînement et de la formation à chaque opérateur d'appareil de manutention des matériaux sur la marche à suivre pour faire l'inspection de l'appareil et l'utiliser convenablement et en toute sécurité. Le paragraphe 128(3) prévoit de son côté que l'employeur doit veiller à ce que chaque opérateur d'un appareil de manutention des matériaux manuel reçoive d'une personne qualifiée de l'entraînement sur le lieu de travail à l'égard de la marche à suivre pour faire l'inspection de l'appareil et l'utiliser convenablement et en toute sécurité. Quel est exactement ce que le paragraphe 128(3) a pour but d'ajouter au paragraphe 128(1)?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
127	par. 228(2)	Cette disposition énonce que l'obligation de l'employeur en matière d'entraînement et de formation des opérateurs d'appareil de manutention des matériaux ne s'applique pas à l'opérateur qui reçoit de l'entraînement et de la formation d'une personne qualifiée. Autrement dit, l'employeur n'est pas tenu de former l'employé qui est formé par une personne qualifiée. Je ne vois pas très bien quel est le but de cette disposition et des explications à ce sujet seraient bienvenues.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
128	par. 229(4)	À l'égard de l'exigence selon laquelle il est interdit de laisser sans surveillance un appareil de manutention des matériaux à moins de l'avoir « convenablement » immobilisé, je vous renvoie aux commentaires présentés au point 4 ci-dessus.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
129	par. 235(1)	La version anglaise de cette disposition fait référence à une aire « covered by wide swinging booms » (située en dessous de flèches pivotantes). Dans la version française, la disposition correspondante fait référence à une aire où se trouvent des flèches pivotantes. La première formulation vise manifestement les aires situées en dessous de la flèche pivotante alors que la dernière pourrait être interprétée comme si elle visait uniquement l'aire où se trouve la base de la flèche pivotante.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
130	par. 235(2)	La version anglaise de cette disposition exige que les approches principales de toute aire de manutention des matériaux soient sous le « contrôle » d'un signaleur pendant que les travaux sont en cours, alors que la version française exige que les approches principales de toute aire de manutention des matériaux soient surveillées par un signaleur pendant que les travaux sont en cours. <i>Le Règlement</i> fait d'une façon générale une différence entre le contrôle et la surveillance. C'est pourquoi il n'est pas possible d'affirmer que les deux versions du paragraphe 235(2) ont le même effet.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
131	par. 235(4)	Dans la version française de cette disposition, l'employeur est tenu de « faire cesser » les travaux et l'expression « to be ... not resumed » de la version anglaise est rendue par « ne permet qu'ils reprennent ». Ailleurs, par exemple, aux paragraphes 237(1), 241(1) et 254(2), « permettre » est utilisé comme l'équivalent de « to permit », en anglais. Si l'on pense que l'intention était d'établir une différence entre faire quelque chose et permettre de le faire, il semble que la version française du paragraphe 235(4) soit fautive. Si aucune différence n'est voulue, la terminologie utilisée dans la version anglaise de cette disposition est incompatible avec celle qui est utilisée ailleurs dans le <i>Règlement</i> .	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collaborera actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
132	par. 236(3)	La disposition se lit : « En cas d'urgence, l'opérateur respecte le signal d'arrêt donné par toute personne à qui l'employeur a donné accès au lieu de travail. » Comment l'opérateur qui observe un signal peut-il savoir qu'il s'agit d'un cas d'urgence?	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
133	par. 236(7) et 12(6) al. 12(9)a par. 229(3) art. 237	Le paragraphe 236(7) énonce que, lorsque l'utilisation de signaux visuels par le signaleur ne constitue pas un moyen de communication efficace, l'employeur fournit à celui-ci et à l'opérateur un téléphone, une radio ou tout autre dispositif de signalisation sonore. Étant donné que le paragraphe 229(7) prévoit déjà que, lorsqu'il est impossible pour un signaleur d'utiliser des signaux visuels, l'employeur lui fournit un téléphone, une radio ou tout autre dispositif de signalisation sonore, à quel but supplémentaire peut bien servir le paragraphe 236(7)?	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
		En outre, le terme anglais « gangway » est rendu dans la version française du paragraphe 127(7) par « passerelle », mais dans la version française du <i>Règlement</i> , l'expression utilisée est « passerelle d'embarquement ». Je vous renvoie sur ce point à l'article 9 et aux paragraphes 12(5) et 12(9).	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
134	par. 239(3)	<p>Le paragraphe 239(2) interdit à un employé d'approvisionner en carburant un appareil de manutention des matériaux dans la cale d'un bâtiment ou, lorsque le moteur de l'appareil est en marche, ou lorsqu'une source d'inflammation se trouve tout près de l'appareil. Le paragraphe 239(3) expose alors les circonstances dans lesquelles un appareil de manutention des matériaux peut être approvisionné en carburant « dans la cale ou dans un espace clos » malgré le paragraphe 239(2). Une cale n'est-elle pas toujours un espace clos? Par ailleurs, étant donné que le paragraphe 239(2) ne limite aucunement l'approvisionnement en carburant d'un appareil de manutention des matériaux dans un espace clos qui n'est pas une cale, pourquoi est-il nécessaire de faire référence à un espace clos au paragraphe 239(3)?</p> <p>À l'égard de l'exigence de l'alinéa 239(3)a selon laquelle l'extincteur doit être « approprié », je vous renvoie à mes commentaires du point 4 ci-dessus.</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
135	art. 243 – définition de « fibres de chrysolite aéroportées »	Cette définition se lit : « fibres de chrysolite aéroportées » Fibres aéroportées ayant une longueur de plus de 5 micromètres (µm) et dont le rapport dimensionnel est égal ou supérieur à 3:1. On pourrait penser que cela est implicite dans la définition actuelle, mais il faudrait, pour suivre une bonne pratique de rédaction législative, que la référence à des « fibres aéroportées » fasse en fait référence à des « fibres de chrysolite aéroportées ».	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
136	par. 245(4)	Seule dans sa version française, cette disposition exige que le rapport en question soit conservé à bord du bâtiment concerné.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif régulant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
137	art. 247	La version anglaise de l'article 247 fait référence au cas où la santé des employés dans un lieu de travail risque d'être en danger en raison du risque de contact direct d'une substance dangereuse avec la peau. Le passage correspondant de la version française fait état du cas où la santé des employés dans un lieu de travail pourrait être compromise en raison du risque de contact direct d'une substance dangereuse avec la peau. La première formulation va au-delà d'une simple possibilité.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
138	par. 254(3)	Cette disposition fait référence de la « décision » du médecin consulté par l'employeur au sujet du rapport faisant suite à un examen des risques. Dans le cas où le médecin est consulté au sujet d'une recommandation d'examen médical, et étant donné que ce n'est pas le médecin consulté qui décide s'il y a lieu de procéder à un examen, il semble inexact de faire référence au fait que le médecin rend une « décision » sur ce point. Ne serait-il pas plus exact de faire référence à « l'opinion » ou à la « conclusion » du médecin?	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
139	par. 255(6)	<p>Pour ce qui est de la référence que fait cette disposition au fait d'enflammer « la concentration » d'un agent chimique aéroporté ou d'une combinaison de tels agents chimiques, il semble que c'est un agent ou une combinaison des agents qui est enflammé et non pas la concentration. Par conséquent, le libellé du paragraphe 255(6) semble inexact.</p> <p>Dans la version française, je me demande s'il ne serait pas plus précis de rendre le mot anglais « ignité » par « enflammer » et non par « agr », qui semble avoir un sens plus général semblable au verbe « intervenir ».</p>	<p>Première moitié : Répercussions techniques, juridiques et stratégiques</p> <p>Deuxième moitié : Administrative</p>	<p>Pour bien répondre à la préoccupation du Comité exprimée dans la première moitié, il faut effectuer une analyse approfondie.</p> <p>Pour répondre à la deuxième moitié, le Programme du travail est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail traitera de la question du Comité expliquée dans la première moitié en entreprenant une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> ultérieurement.</p> <p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant la question expliquée dans la deuxième moitié.</p>	<p>Première moitié : À déterminer</p> <p>Deuxième moitié : En cours</p>



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
140	al. 256(1)b)	La référence que l'on trouve dans cette disposition à une « substance dangereuse dans l'air » devrait viser « un agent chimique mentionnés à l'alinéa 255(1)a) et les limites mentionnées aux paragraphes 255(5) et (6) visent uniquement cette dernière substance.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
141	al. 256(3)a)	Au sujet de l'exigence de l'alinéa 256(3)a) selon laquelle le port de protecteurs oculaires « adéquats » est obligatoire, je vous renvoie aux commentaires sous le point 4 ci-dessus.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
142	par. 256(4)	<p>L'alinéa 256(3)b) énonce que, lorsque l'air comprimé est utilisé pour nettoyer les vêtements, la pression de l'air comprimé dans la conduite ne peut excéder 69 kPa ou une buse de sécurité limitant la pression de l'air à au plus 69 kPa est utilisée. Le paragraphe 256(4) énonce ensuite :</p> <p>« L'air comprimé est utilisé de manière à ne pas être dirigé avec force vers une personne ». Quel est l'élément supplémentaire qu'introduit le paragraphe 256(4) à l'alinéa 256(3)b) dans le cas où l'air comprimé est utilisé pour nettoyer les vêtements? Le paragraphe 256(4) a-t-il pour but de s'appliquer à des situations autres que l'utilisation de l'air comprimé pour nettoyer les vêtements? Si c'est bien le cas, qu'est-ce qui permettra de déterminer dans un cas donné si l'air est dirigé « avec force »?</p>	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
143	al. 260e)	L'alinéa 260e) énonce que la section 3 de la partie 20 ne s'applique pas « aux résidus dangereux, sauf ceux visés à l'article 272 ». Le résidu dangereux mentionné à l'article 272 est un produit contrôlé qui se trouve à bord d'un bâtiment et qui est un résidu dangereux. L'intention est-elle que toutes les dispositions de la section 3 de la partie 20 s'appliquent à un produit contrôlé qui se trouve à bord d'un bâtiment et qui est un résidu dangereux?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours
144	sous-al. 261c)(v)	Compte tenu de l'entrée en vigueur de la <i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> , L.C. 2010, ch. 21, et de l'abrogation corrélative de la partie I de la <i>Loi sur les produits dangereux</i> , la référence que l'on trouve dans cette disposition à « un produit limité au sens de la <i>Loi sur les produits dangereux</i> » est désormais caduque.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
145	par. 262(3)	Aux termes de cette disposition, lorsqu'il lui est impossible d'obtenir la fiche signalétique du fournisseur à jour, l'employeur met à jour sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients divulgués sur cette fiche. Comment l'employeur va-t-il obtenir les renseignements nécessaires à la mise à jour des renseignements sur les risques comme cela est exigé?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministre des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
146	al. 263(3)a)	<p>Cette disposition exige de l'employeur qu'il mette à jour la fiche signalétique du lieu de travail aussitôt que possible « selon les circonstances », mais au plus tard 90 jours après que l'employeur a accès à de nouveaux renseignements sur les risques. Il y a un grand nombre de dispositions du <i>Règlement</i> où il est mentionné faire une chose « dans la mesure du possible » ou « lorsqu'il est raisonnablement possible » de la faire et pourtant il n'a pas été jugé nécessaire dans ces cas-là d'utiliser l'expression « selon les circonstances ».</p> <p>Étant donné que cette expression semble être de toute façon tout à fait superflue, il est proposé de tout simplement la supprimer de l'alinéa 263(3)a).</p>	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	Etat actuel	Prochaines étapes	État
147	al. 264(2)b)	<p>Aux termes de cette disposition, l'employeur peut rendre accessible aux employés et au comité local ou au représentant, une version électronique de la fiche signalétique pour consultation au moyen d'un terminal d'ordinateur si l'employeur fournit la formation mentionnée à l'alinéa 253(2)d).</p> <p>L'alinéa 253(2)d) énonce que, lorsque l'employeur met à la disposition des employés une version électronique de la fiche signalétique, le programme de formation des employés doit comprendre un entraînement sur l'accès à cette fiche signalétique. Étant donné que l'employeur est déjà tenu de mettre en œuvre un programme de formation des employés et puisqu'il est déjà exigé par l'alinéa 253(2)d) que ce programme comprenne un entraînement pour ce qui est de l'accès aux fiches signalétiques sous forme électronique, ne serait-il pas plus exact que l'alinéa 264(2)b) fasse référence au fait de fournir, en plus de l'entraînement mentionné à l'alinéa 253(2)d), un entraînement au comité local ou au représentant, selon le cas, pour ce qui est de l'accès à la fiche signalétique?</p>	Administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
148	par. 265(5)	Cette disposition interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est apposée sur un produit contrôlé qui se trouve à bord d'un bâtiment ou sur un contenant renfermant un tel produit qui se trouve à bord du bâtiment. Cette interdiction est en vigueur « sous réserve » de l'article 266. L'article 266 énonce toutefois les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire qu'un contenant portatif soit étiqueté conformément à l'article 265. Étant donné que le paragraphe 265(5) ne traite pas du cas où il n'est pas nécessaire qu'une chose soit étiquetée, mais plutôt du fait de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer des étiquettes, il n'est pas vraiment possible d'affirmer qu'il prend effet sous réserve de l'article 266.	Répercussions techniques, juridiques et stratégiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer
149	al. 267b)	Une explication de ce qu'est la connotation de l'expression « contenant à circulation continue » serait bienvenue.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
150	sous-al. 263c)(ii)	Dans sa version anglaise, cette disposition exige que l'étiquette indique qu'une fiche signalétique « is available » (est accessible) à l'égard d'un produit contrôlé, alors que la version française mentionne que l'étiquette doit indiquer qu'une fiche signalétique existe. Une chose peut exister sans être accessible.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
151	al. 277d) par. 279(1)	Pour se conformer à la terminologie utilisée dans le reste du <i>Règlement</i> , dans la version française de ces dispositions, l'expression « toxic atmosphere » devrait être rendue par « l'air toxique » plutôt que par « des gaz toxiques ».	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

N° du commentaire	Dispositions visées	Préoccupations initiales du Comité	Nature	État actuel	Prochaines étapes	État
152	par. 278(1)	Dans la version anglaise, il est exigé que soit tenu un registre faisant état de chaque blessure légère « that affects an employee in the course of employment » (qui concerne un employé au travail). La version française exige de l'employeur qu'il tienne un registre faisant état de chaque blessure légère subie par un employé au travail. Seule la dernière formulation exige que soient consignées toutes les blessures légères subies par les employés au travail.	Administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
153	aL 280(2)b)	Cette disposition exige que le rapport annuel contienne « le numéro d'identification de l'employeur ». Une explication de ce à quoi fait référence cette expression, ainsi que l'identité de la personne qui attribue ce numéro et les fins pour lesquelles elle le fait, serait bienvenue.	Clairification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours




TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 novembre 2016

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(aéronefs)
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(trains)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

Pour faire suite à notre lettre du 22 juin 2016 (concernant le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*), et à celle du 4 octobre 2016 (portant sur le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*), les responsables du Programme du travail ont rédigé des explications en réponse aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) qui avaient été classées comme des questions générales nécessitant des éclaircissements relativement aux règlements susmentionnés.

Les quatre pièces jointes à la présente lettre sont des réponses aux questions générales nécessitant des éclaircissements relatives au RSSTMM (33), au RSSTA (12), au RSSTT (2) et au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (6).

Soyez assuré que les responsables du Programme du travail accordent de l'importance aux travaux que le Comité mène en vue d'assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'ils prennent les mesures nécessaires pour répondre à toutes les préoccupations du Comité.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièces jointes : 4

**ÉCLAIRCISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL EN MILIEU MARITIME**

Date de la lettre	Numéro du commentaire	Article visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	Réponse du Programme du travail
2011-07-14	3	Article 1, Définition de « cadenasser »	<p>Ce terme est défini comme suit :</p> <p>« Cadenasser » : le fait d'installer un cadenas sur des équipements, un appareil ou un dispositif d'isolement des sources d'énergie conformément à une procédure établie, pour indiquer que l'équipement, l'appareil ou le dispositif ne doit pas être actionné avant le retrait du cadenas conformément à la procédure.</p> <p>Qui a établi les procédures dont il est question? Où se trouvent-elles et comment les employeurs et les employés en sont-ils informés?</p>	<p>La procédure est établie par l'employeur en consultation avec le comité local ou le représentant ou avec le comité d'orientation. Le Règlement ne prescrit pas de procédure de cadenassage général, étant donné qu'il faut tenir compte de nombreux facteurs (p. ex. l'état de l'équipement d'entretien). Il revient plutôt à l'employeur d'adapter la procédure de cadenassage à l'équipement d'entretien disponible sur les lieux de travail. Une fois la procédure établie, l'employeur a l'obligation, en vertu des alinéas 125(1)m), q) et t) de la partie II du <i>Code canadien du travail</i>, d'offrir aux employés, l'information, la formation, l'entraînement et la surveillance nécessaires pour effectuer la procédure de cadenassage. Il n'y a pas de façon réglementaire d'informer l'employeur ou les employés de la procédure à suivre.</p>
	16	Alinéa 12(9)a)	<p>Aux termes de cette disposition, il n'est pas obligatoire d'installer un filet de sécurité sous une échelle, une échelle de coupée ou une passerelle</p>	<p>Le représentant de l'employeur (l'officier de pont), en consultation avec le représentant, détermine si l'installation d'un filet de sécurité est inutile. Pour prendre cette décision, il faut</p>



<p>d'embarquement si l'échelle ou la passerelle d'embarquement et leurs abords sont construits de façon à rendre l'installation d'un filet de sécurité inutile. Qui prend cette décision et en fonction de quels critères?</p>	<p>tenir compte de plusieurs facteurs, et notamment du niveau de la marée, des rails de sécurité de la passerelle d'embarquement, de la taille des rails de sécurité et de la configuration du navire au quai, de sorte que ces aménagements matériels répondent à ceux prévus pour les filets de sécurité au paragraphe 12(10), ainsi que par la norme ANSI A 10.11-1989 énoncée à l'article 17.</p>
<p>21</p>	<p>Cet article vise à restreindre ou à exclure certaines dispositions concernant le logement de l'équipage dans le cas des bâtiments de jour. La différence qui existe entre les bâtiments de jour et les autres bâtiments réside dans le fait que les premiers sont utilisés pour des voyages effectués pendant un quart de travail. Les autres bâtiments sont utilisés pour des voyages de plus longue durée pouvant s'étendre sur plusieurs jours, semaines ou mois, qui obligent les membres d'équipage à vivre et à travailler à bord pendant de longues périodes de temps.</p> <p>Les articles 20 à 40, 42 à 45 et 51 à 54 précisent les conditions à remplir pour que les locaux soient considérés comme adéquats. Ces articles seraient applicables à d'autres bâtiments à bord desquels des membres d'équipage vivent et travaillent pour des périodes plus longues. Toutefois, les</p>
<p>Le paragraphe 19(2) énumère un certain nombre de dispositions qui ne s'appliquent pas aux bâtiments de jour. Les dispositions en question énoncent les exigences applicables au logement de l'équipage. L'article 1 du Règlement définit comme suit le « bâtiment de jour » : « Bâtiment qui n'est pas muni de locaux adéquats permettant aux employés de bénéficier d'une période de repos », un terme qui est lui-même défini comme suit :</p> <p>« période au cours de laquelle l'employé n'a aucune tâche à accomplir et a accès à une cabine et à un cabinet de toilette ».</p> <p>En d'autres termes, si le bâtiment est muni de locaux, mais que ceux-ci ne sont pas « adéquats », le bâtiment en question est, en raison de ce défaut, un bâtiment de jour. En raison du paragraphe 19(2), les dispositions qui</p>	<p>Le paragraphe 19(2) énumère un certain nombre de dispositions qui ne s'appliquent pas aux bâtiments de jour. Les dispositions en question énoncent les exigences applicables au logement de l'équipage. L'article 1 du Règlement définit comme suit le « bâtiment de jour » : « Bâtiment qui n'est pas muni de locaux adéquats permettant aux employés de bénéficier d'une période de repos », un terme qui est lui-même défini comme suit :</p> <p>« période au cours de laquelle l'employé n'a aucune tâche à accomplir et a accès à une cabine et à un cabinet de toilette ».</p> <p>En d'autres termes, si le bâtiment est muni de locaux, mais que ceux-ci ne sont pas « adéquats », le bâtiment en question est, en raison de ce défaut, un bâtiment de jour. En raison du paragraphe 19(2), les dispositions qui</p>



			<p>prévoient effectivement les conditions à remplir pour que des locaux soient considérés comme adéquats ne s'appliquent pas à ce bâtiment. Bref, le défaut d'offrir des locaux adéquats rend inapplicables les articles 20 à 40, 42 à 45 et 51 à 54 du Règlement. Il semble peu probable que ce soit là l'effet souhaité du paragraphe 19(2). Le problème découle du fait que le terme « bâtiment de jour » est défini en fonction de la manière dont il est équipé plutôt que par les fonctions et l'exploitation d'un tel bâtiment. Cela entraîne un raisonnement circulaire suivant lequel l'application des dispositions énonçant les exigences sur l'équipement des bâtiments dépend de la façon dont le bâtiment est équipé.</p>	<p>bâtiments de jour ne sont pas tenus de respecter ces articles étant donné que les membres d'équipage n'y séjournent que pour de courtes périodes. Par conséquent, le paragraphe 19(2) vise à préciser que l'obligation d'être munie de locaux adéquats ne s'applique pas aux bâtiments de jour.</p>
	36	Alinéa 49a)	<p>Cette disposition énonce que les cabinets de toilette doivent être situés à un niveau d'au plus un pont au-dessus ou au-dessous de chaque lieu de travail. Cette exigence s'applique-t-elle à toutes les installations de ce genre, y compris à celles qui peuvent se trouver sur un bâtiment pour lesquelles de telles installations ne sont pas réellement exigées par</p>	<p>L'obligation prévue à l'alinéa 49a) dans le cas des cabinets de toilette est censée s'appliquer à tous les cabinets de toilette. Si un bâtiment est muni d'un cabinet de toilette, cette disposition s'applique. Il y a lieu de noter que l'article 48 prévoit d'autres exigences propres aux cabinets de toilette par suite de l'application de l'article 46.</p>



	<p>46</p> <p>Alinéa 74(1)</p>	<p>l'article 46?</p> <p>Aux termes du paragraphe 74(1), l'employeur doit élaborer un programme de gestion de la qualité de l'eau potable, prévoyant les procédures et la fréquence des tests ainsi que les mesures à prendre pour prévenir toute contamination. Comme il semble n'exister aucune autre exigence concernant les programmes de gestion de la qualité de l'eau, doit-on en conclure que n'importe quel programme prévoyant des procédures et des mesures à prendre pour prévenir toute contamination aussi fragmentaire ou rudimentaire soit-elle, satisfait aux exigences du paragraphe 74(1)? Si ce n'est pas le cas, sur quelle base sera évalué le caractère adéquat de ces programmes? Si l'intention est que les procédures relatives aux tests et les mesures permettent réellement d'éviter de prévenir la contamination, il faudrait remplacer le passage « to be taken to prevent contamination » de la version anglaise par « to be taken that will prevent contamination ».</p>	<p>Oui, aucune exigence particulière n'est imposée en ce qui concerne le programme de gestion de l'eau potable. Toutefois, l'eau potable doit être conforme aux directives sur la qualité prévues dans l'édition la plus récente des <i>Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada</i>, conformément au paragraphe 73(2)b).</p> <p>En ce qui concerne ce dernier point, les modifications qui doivent être apportées tant à la version française qu'à la version anglaise pour remplacer le passage suivant du paragraphe 74(1) « to be taken to prevent contamination » de la version anglaise par « to be taken that will prevent contamination » et « à prendre pour prévenir toute contamination » par : « qui doivent être prises afin de prévenir tout cas de contamination » dans la version française, seront abordées à l'occasion de l'élaboration du règlement correctif.</p>
--	-------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	51	<p>Article 97 Alinéa 98f Alinéa 99(1)g</p>	<p>Aux termes de l'article 97, l'employeur élabore et affiche dans un endroit bien en vue auquel tous les employés ont accès une politique de prévention de la violence dans le lieu de travail qui fait « notamment » état de certaines des obligations de l'employeur. L'employeur est donc tenu de faire état d'autres obligations que celles qui sont expressément énumérées, sans toutefois en préciser la teneur. En revanche, la version française de l'article 97 indique simplement que la politique de prévention de la violence dans le lieu de travail fait état des obligations qui sont énumérées, laissant libre à l'employeur d'ajouter les obligations qu'il juge appropriées.</p> <p>De plus, la version anglaise de l'alinéa 97b) parle de « sufficient attention, resources and time » [affecter le temps et les ressources nécessaires] à la gestion des facteurs qui contribuent à la violence dans le lieu de travail, alors que la version française parle d'« affecter le temps et les ressources nécessaires à la gestion » de ces facteurs. Si l'on estime que le fait d'affecter le temps et les ressources</p>	<p>Les questions soulevées par le Comité en ce qui concerne les deux premiers paragraphes seront abordées à l'occasion de l'élaboration du prochain règlement correctif.</p> <p>Pour ce qui est de la question soulevée au sujet du dernier paragraphe, aucune distinction n'est recherchée. Nous utilisons les deux formulations de façon interchangeable.</p>
--	----	----------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



			<p>nécessaires veut également dire que ces facteurs auront fait l'objet d'une attention appropriée, alors il conviendrait de supprimer le mot « attention » de la version anglaise.</p> <p>Enfin, je note que l'alinéa 98f) et l'alinéa 99(1)g) parlent de mesures « to prevent and protect against » (mesures pour prévenir et réprimer) la violence dans le lieu de travail, alors que le par. 100(1) parle de mécanismes de contrôle afin de « prévenir et de réprimer » la violence dans le milieu de travail. Nous vous saurions gré de nous fournir vos explications au sujet de la distinction voulue entre ces deux formulations.</p>	
	54	Alinéa 100(2)	<p>Aux termes de cette disposition, les mécanismes de contrôle destinés à prévenir et à réprimer la violence ou le risque de violence dans le lieu de travail doivent être conçus dans les 90 jours de la date à laquelle les possibilités de violence ont été évaluées aux termes de l'article 99. Étant donné qu'aucun délai n'est prévu pour l'identification des facteurs qui contribuent à la violence</p>	<p>L'employeur, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, identifie les facteurs contribuant à la violence dans le lieu de travail et effectue une évaluation des possibilités de violence dans le lieu de travail en élaborant des mécanismes de contrôle destinés à prévenir et à réprimer la violence dans le lieu de travail. Il n'y a pas de délai prévu pour l'évaluation des possibilités de violence dans le lieu de travail pour permettre</p>



			<p>dans le lieu de travail à laquelle il faut procéder aux termes de l'article 98 ou dans laquelle l'évaluation de ces facteurs doit être achevée aux termes de l'article 99, il nous paraît étrange que l'on impose un délai strict pour la mise en œuvre des mécanismes de contrôle qui en résultent; votre avis sur la raison d'être de la conclusion sous-jacente à l'alinéa 100(2) selon laquelle il convient d'imposer un délai précis serait apprécié.</p>	<p>la consultation et la participation des représentants de l'employé et pour tenir compte du fait que l'existence de plusieurs lieux de travail peut nécessiter un temps d'évaluation plus long. Toutefois, dès lors que l'évaluation des possibilités de violence dans le lieu de travail est en cours, l'employeur est tenu d'élaborer et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle dans le délai prévu. L'établissement de ce délai permet de modifier les méthodes de travail ou les installations matérielles (p. ex. le cas échéant, les cadenas, les barres de sécurité, les alarmes d'urgence, etc.). Le délai facilite également l'exercice par les employés de leur droit de porter plainte ou de refuser un travail dangereux si l'employeur n'a pas mis en œuvre les mécanismes de contrôle dans le délai prescrit.</p>
	56	Alinéas 101(2)b) et d)	<p>Ces dispositions exigent que l'examen des mesures de prévention de la violence dans le lieu de travail prenne en compte les rapports d'inspection du lieu de travail et les évaluations en matière de santé et de sécurité au travail. Le Règlement ne semble contenir aucune disposition qui exige ces rapports et ces évaluations; une explication au sujet de leur nature et de leur source serait</p>	<p>En vertu de l'alinéa 125(1)z.11) du <i>Code canadien du travail</i>, partie II, (le Code) chaque employeur est tenu : « de fournir au comité d'orientation, ainsi qu'au comité local ou au représentant, copie de tout rapport sur les risques dans le lieu de travail, notamment sur leur appréciation ». Ces dispositions illustrent le concept de la diligence raisonnable qui oblige l'employeur à fournir des documents comme preuve que les inspections et les</p>



			donc appréciée.	<p>évaluations ont été effectuées.</p> <p>Des inspections doivent avoir lieu dans le lieu de travail en vertu de l'alinéa 135(7)k) de la partie II du Code. Ces inspections sont, selon l'alinéa 125z.11), documentées dans les rapports d'inspection du lieu de travail mentionnés à l'alinéa 101(2)b) du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i> (RSSSTM). Par ailleurs, une évaluation des possibilités de violence dans le lieu de travail doit être effectuée en vertu de l'article 99 du RSSSTM. Aux termes de l'alinéa 125z.11) du Code, ces évaluations font partie des documents d'évaluation relatifs à la santé et à la sécurité au travail mentionnés dans le RSSSTM.</p>
58	Paragraphe 101(3)	<p>Aux termes de cette disposition, l'employeur conserve pendant trois ans les conclusions de l'évaluation des mesures de prévention de la violence en milieu de travail. Il semble pourtant qu'il ne soit pas exigé de conserver une mention des mesures initiales. Est-ce intentionnel?</p>	<p>Oui, c'est intentionnel, étant donné que l'employeur est implicitement tenu de conserver un registre des mesures initiales.</p>	
63	Paragraphe 104(5)	<p>Cette disposition exige que le registre signé des renseignements fournis, de</p>	<p>Ces registres doivent être signés par l'employé. Il n'est pas nécessaire que</p>	



			<p>l'employeur les signe. Au cours de l'inspection ou de l'enquête, les employeurs doivent démontrer qu'ils ont respecté leur obligation de fournir des renseignements, de la formation et de l'entraînement aux employés. Les registres signés par les employeurs ne suffiraient pas à démontrer que cette obligation a été remplie et les responsables du Programme estiment donc qu'il est évident qu'il découle de cette disposition que les registres doivent être signés par les employés.</p>
	68	Article 114, Tableau 1, article 1	<p>Il peut exister des bâtiments ne comptant qu'un seul employé. Toutefois, d'après l'expérience sur le terrain, il est très peu probable qu'il n'y ait qu'un seul employé à bord d'un bâtiment. Au cours de l'examen complet du RSSTMM, il y aurait lieu d'examiner la possibilité de modifier cet article.</p>
	74	Sous-alinéa 123(1b)(ii)	<p>La raison pour laquelle on parle de « choses » à ce sous-alinéa est qu'on veut s'assurer que l'employeur tienne compte de toutes les possibilités qui existent dans un lieu de travail. Il est impossible de fournir une liste exhaustive qui tienne compte de toute la gamme d'activités industrielles exercées par les entreprises maritimes relevant de la compétence fédérale. La partie II du <i>Code</i></p>



	<p>« choses » est extrêmement vague. Quel est le genre de « choses » qui doivent être prises en compte? Ne serait-il pas possible de préciser ce terme?</p>		<p><i>canadien du travail</i> utilise une approche semblable à l'article 128 en permettant à un employé de refuser de faire fonctionner une machine ou une chose.</p>
75	<p>Le paragraphe 123(2) exige que l'employeur évalue la cale à marchandises « pour vérifier si elle constitue un espace clos » chaque fois qu'il y a un changement dans les conditions pouvant engendrer un risque. L'article 1 du Règlement définit « espace clos » de la façon suivante :</p> <p>« espace clos » : espace totalement ou partiellement fermé qui, à la fois :</p> <p>a) n'est ni conçu pour être occupé par des personnes, ni destiné à l'être, sauf pour l'exécution d'un travail;</p> <p>b) a des voies d'entrée et de sortie restreintes;</p> <p>c) peut présenter des risques pour toute personne qui y pénètre, en raison :</p> <p>(i) soit de sa conception, de sa construction, de son emplacement ou de son atmosphère,</p> <p>(ii) soit des matières ou des</p>	Paragraphe 123(2)	<p>Pour qu'une cale à marchandises soit considérée comme « un espace clos », elle doit satisfaire aux critères énumérés aux alinéas a), b) et c). Les cales à marchandises ne sont pas conçues pour être occupées par des personnes sauf pour l'exécution d'un travail et sont souvent munies de voies d'entrée et de sortie restreintes. Si aucun des facteurs énumérés à l'alinéa c) ne s'applique, la cale à marchandises n'est pas considérée comme un espace clos. Par exemple, si la conception ou l'atmosphère de l'espace permet la circulation d'oxygène, la cale à marchandises ne serait pas considérée comme un espace clos.</p> <p>Les cas dans lesquels une cale à marchandises ne serait pas considérée comme un espace clos dépend de divers facteurs tels que les propriétés chimiques de la cargaison à expédier.</p>



			<p>substances qu'il contient, (iii) soit d'autres conditions qui s'y rapportent.</p> <p>Y a-t-il des cas dans lesquels une cale n'est pas un « espace clos »? Existe-t-il des situations où la cale à marchandises n'est pas un « espace clos »? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de les décrire. Je remarque que la définition d'« espace clos » à l'article 2 de la Résolution A.684(20) de l'Organisation maritime internationale, Recommandations concernant l'entrée dans des espaces confinés de navires, comprend expressément la cale à marchandises.</p>	
	76	Alinéa 125(2)b)	<p>Cette disposition exige de l'employeur qu'il fournisse une formation peu de temps avant « que l'employé soit affecté à une nouvelle tâche ou exposé à un nouveau risque ». Comment est-il possible de savoir avec certitude ce qui sera considéré comme étant « peu de temps » avant un moment donné? Il est difficile de voir comment cette disposition pourrait s'appliquer.</p>	<p>Malgré l'absence de certitude absolue en ce qui concerne le sens de l'expression « peu de temps avant », l'intention recherchée est que peu de temps s'écoule entre le moment où la formation est fournie et celui où l'employé est affecté à une nouvelle tâche ou exposé à un nouveau risque et d'accorder aussi à l'employeur une certaine souplesse quant au moment où il fournit la formation nécessaire. On souhaite également que les employés reçoivent la formation voulue pour protéger leur santé et leur sécurité. Une des</p>



			conclusions les plus courantes dans les enquêtes portant sur les incidents survenus en milieu de travail est que les employeurs n'avaient pas offert de formation en matière de santé et de sécurité aux employés et s'étaient plutôt fiés à leurs années d'expérience, et ce, malgré le fait qu'il peut s'agir d'une nouvelle tâche même si l'employé est expérimenté ou qu'il peut s'agir d'un nouveau risque associé à un nouvel équipement ou à une nouvelle procédure pour laquelle l'employé n'a pas reçu de formation ou n'a pas été informé des risques prévisibles.
80	Paragraphe 132(2) Alinéa 136(2)a)	Chacune de ces dispositions fait référence à la « mise en service » d'un appareil et une explication sur la façon dont la mise en service d'un appareil diffère de son « utilisation » ou de sa « manœuvre » serait appréciée.	La « mise en service » est la situation dans laquelle un appareil est utilisé pour la première fois au lieu de travail (à bord d'un bâtiment). En revanche, les mots « utilisation » et « manœuvre » s'appliquent dans les cas où l'appareil a déjà commencé à être utilisé.
86	Paragraphe 148(1)	Aux termes du paragraphe 148(1), l'employeur doit tenir, à bord du bâtiment, un registre concernant tout appareil respiratoire autonome qu'il fournit pour une période de deux ans suivant la date à laquelle il cesse d'être utilisé. Ne pourrait-il pas arriver que l'appareil en question soit	L'appareil respiratoire est rattaché à un bâtiment précis, et ce, même s'il en est retiré pour une brève période de temps lorsque le bâtiment n'est pas en usage, auquel cas le registre concernant l'appareil respiratoire doit être gardé à bord du bâtiment. De plus, l'appareil respiratoire autonome



			conservé ailleurs que sur un bâtiment?	peut être retiré pour inspection du bâtiment par une personne qualifiée (p. ex. tous les cinq ans, les cylindres doivent faire l'objet d'un essai de pression hydrostatique). La raison pour laquelle ces registres sont tenus est que l'on souhaite pouvoir garder une trace de l'inspection, des tests et de l'entretien de l'appareil respiratoire autonome.
	97	Alinéa 162(3)d)	Le paragraphe 162(1) exige de l'employeur qu'il confie à une personne qualifiée la responsabilité de procéder à un examen des risques « s'il est difficilement réalisable pour l'employeur de maintenir l'exposition d'un employé à un niveau acoustique égal ou inférieur à ceux visés à l'article 161 ». L'alinéa 162(3)d) énonce qu'un des points sur lesquels doit porter l'enquête est « la probabilité que l'exposition de l'employé soit supérieure au niveau maximal prévu à l'article 161 ». Ne serait-ce pas toujours le cas?	Oui, ce sera toujours le cas, mais l'alinéa 162(3)d) garantit que l'on tiendra compte de cette probabilité lors de l'enquête et que l'on documente ce point correctement.
	98	Alinéa 162(4)b)	Cette disposition prévoit que le responsable de l'enquête rédige un rapport dans lequel il indique : « ses recommandations quant aux moyens à prendre pour veiller à ce que les exigences de l'article 161 soient	Les employeurs ne sont pas censés prendre des mesures plus sévères que celles qui sont raisonnablement réalisables pour assurer un niveau acoustique inférieur à 85 dB. L'article 161 exige plutôt que les employés continuent d'être protégés même si



			<p>respectées ». Étant donné que, dans tous les cas, le respect de l'article 161 « est difficilement réalisable », est-il envisagé que les employeurs soient tenus de prendre des mesures même si elles sont difficilement réalisables?</p>	<p>L'employeur ne peut maintenir l'exposition de l'employé à un niveau acoustique approprié. Lorsqu'il est difficilement réalisable pour l'employeur de maintenir le niveau acoustique de son équipement dans un lieu de travail sous les seuils prévus au paragraphe 161(1), l'article 161(2) garantit la protection des employés par des mesures telles que des contrôles administratifs, des signaux d'alarme, des panneaux d'avertissement faisant état du port obligatoire de protecteurs auditifs, l'isolation des travailleurs de machines générant du bruit et des mécanismes de contrôle tels que des déflecteurs conçus pour absorber les sons.</p>
	99	Alinéa 162(4)c)	<p>Cette disposition exige que le rapport relatif à l'examen des risques contienne des « recommandations quant à l'utilisation de protecteurs auditifs par les employés exposés à un niveau d'exposition du bruit (L_{eq}) d'au moins 85 dBA mais d'au plus 87 dBA ». Cela veut-il dire que 87 dBA est le niveau d'exposition acoustique maximal autorisé quelles que soient les circonstances? Si c'est le cas, où cela est-il prévu? Si ce n'est pas le cas, pourquoi n'y a-t-il pas de dispositions exigeant des recommandations</p>	<p>Le niveau d'exposition (L_{eq}) désigne l'exposition au bruit établie sur une moyenne de huit heures. Le règlement prévoit que les employés ne doivent pas être exposés à un niveau d'exposition supérieur à 90 dBA pendant une période de huit heures. L'employé pourrait donc être exposé à un niveau d'exposition supérieur à 90 dBA pour des périodes de temps plus courtes, à condition que la moyenne sur huit heures ne dépasse pas 90 dBA selon le tableau prévu à l'article 161. L'alinéa 162(4)c) prévoit que le responsable de l'enquête sur les risques causés par le bruit, recommanderait que les</p>



			concernant l'utilisation de protecteurs auditifs par les employés exposés à un niveau d'exposition supérieur à 87 dBA?	employés exposés à un niveau acoustique (L _{eq}) d'au moins 85 dBA, mais d'au plus 87 dBA soient munis de protecteurs auditifs. Mais l'employeur doit s'assurer que le niveau acoustique ne dépasse pas 90 dBA en utilisant des dispositifs qui réduisent le niveau acoustique ou qui abrègent la durée d'exposition.
100	Alinéa 168(2)	Le paragraphe 168(2) prévoit que le permis de travail doit être conservé par l'employeur pendant une période de deux ans suivant la date de la fin des travaux « à son établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail en cause ». Lorsqu'un employé a plusieurs établissements d'affaires, comment l'établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail est-il déterminé lorsque le lieu de travail en question est situé à bord d'un bâtiment? La même question se pose au sujet des exigences en matière de conservation de dossier qui sont formulées de façon semblable à l'alinéa 185(7)c) et au paragraphe 187(3).	Si le lieu de travail en question est un bâtiment, l'établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail correspond soit au bâtiment où se situe le lieu de travail ou à son siège social. Si les copies de travail des permis de travail sont conservées à bord du bâtiment, elles se trouvent probablement sur le pont. Si elles sont conservées au siège social, une version électronique peut être transmise aux bâtiments au besoin.	
101	Article 169	Il semble à première vue que	L'article 169 est censé exiger qu'un permis	



				soit délivré à toute personne qui entre dans un espace clos.
112	Paragraphe 176(2)	<p>L'article 169 exige de délivrer un permis de travail à toute personne qui entre dans un espace clos. Est-ce bien-là le but recherché?</p> <p>Le paragraphe 176(2) énonce qu'avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer un travail sur cet outillage, l'employeur doit veiller à ce que « le permis de travail visé à l'article 166 » ait été délivré. Les permis de travail mentionnés à l'article 166 sont des permis visant un travail qui exige l'entrée dans un espace clos et tout autre travail dont l'employeur a déterminé qu'il présentait un risque pouvant causer la mort ou des blessures graves. Les types de travaux évalués aux termes de l'article 165 sont les suivants :</p> <p>a) le travail avec de l'outillage électrique sous tension qui ne peut être isolé ou mis à la terre;</p> <p>b) le travail avec l'outillage électrique pouvant devenir sous-tension;</p> <p>c) le travail à chaud, au sens de l'article 189;</p> <p>d) le travail entraînant l'exposition à toute substance dangereuse au-delà</p>	Effectivement, toutes les vérifications et tous les travaux exécutés sur de l'outillage électrique doivent être évalués aux termes des alinéas 165a) et 165b) du RSSTMM. Ainsi, c'est à juste titre que le permis exigé en vertu du paragraphe 176(2) mentionne l'article 166.	



			<p>des limites visées au paragraphe 255(1); e) tout outil de travail pouvant présenter un risque et qui peut causer la mort ou des blessures graves.</p> <p>Cela veut-il dire que toutes les vérifications et tous les travaux exécutés sur de l'outillage électrique doivent être évalués aux termes de l'article 165? Dans la négative, le permis exigé au paragraphe 176(2) ne sera pas toujours un « permis de travail visé à l'article 166 ».</p>	
119	Alinéa 190a)	<p>Cette disposition énonce que, lorsque du travail à chaud doit être effectué, une personne qualifiée doit être assignée pour patrouiller dans l'aire de travail et les aires adjacentes et maintenir une veille contre les incendies pendant la durée du travail ainsi que pendant une durée de 30 minutes après son achèvement « si nécessaire ».</p> <p>Quels sont les facteurs qui permettent de savoir s'il est nécessaire de maintenir une veille contre les incendies après</p>	<p>L'employeur doit assigner une personne pour maintenir une veille contre les incendies si, lorsque du travail à chaud doit être effectué, les conditions suivantes sont réunies :</p> <ul style="list-style-type: none"> • des scories, des éclaboussures ou des étincelles dues au soudage sont susceptibles de s'introduire par une ouverture et de déclencher un incendie; • on n'a pas utilisé des protecteurs ou des rideaux ignifuges pour empêcher que des matériaux combustibles s'enflamment sur les ponts, les cloisons, les partitions et les cloisons 	



<p>l'achèvement du travail? Le Règlement ne pourrait-il pas contenir quelques indications au sujet de ces facteurs? Qui est chargé de décider qu'une veille contre les incendies est nécessaire après l'achèvement d'un travail donné?</p>	<p>de mat;</p> <ul style="list-style-type: none"> • les substances inflammables se trouvent à moins de 10,7 m (35 pieds) du travail à chaud en direction horizontale ou verticale qui ne peuvent être enlevées, protégées avec un revêtement ignifugé ou être autrement recouvertes par des protecteurs ou des rideaux en métal ou des protecteurs ou des rideaux ignifuges; • le travail à chaud est effectué à l'extérieur dans un lieu isolé, d'un revêtement inflammable ou d'un type de construction sandwich qui ne peut être protégé, réduit ou enlevé ou dans un espace à l'intérieur d'une construction de type sandwich qui ne peut être inséré ou près de ceux-ci; • des matériaux combustibles adjacents aux côtés opposés d'une cloison, d'un pont, d'un pont supérieur, d'une cloison métallique ou d'une construction de type sandwich susceptible d'être enflammée par radiation ou par conduction; • le travail à chaud est suffisamment près pour causer l'ignition par la radiation ou la conduction des matériaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> ○ tuyaux isolés, cloisons, ponts, cloisons métalliques ou ponts ou



<p>plafonds; ou</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ matériaux combustibles et/ou revêtements; ○ les travaux sont suffisamment près de tuyaux combustibles non protégés ou de rejets pour déclencher un incendie; ○ ou un chimiste de la marine ou une autre personne compétente l'exige. 				<p>Les conditions susmentionnées ne sont pas indiquées dans le règlement, mais devraient être connues par l'employeur et la personne qualifiée assignée pour maintenir une veille contre les incendies dans l'aire de travail. La personne chargée de veiller contre les incendies demeure dans la zone où s'effectue le travail à chaud au moins 30 minutes après son achèvement, à moins que l'employeur ou son représentant n'inspecte ou ne contrôle la zone à risque et ne conclue qu'il n'y a plus de risque d'incendie.</p>				<p>Le Code vise à prévenir les accidents et les maladies liés à l'occupation d'un emploi. La nécessité de placer des dispositifs protecteurs sur un convoyeur est donc liée à la santé et à la sécurité des personnes. Du point de vue de la sécurité, l'installation d'un garde-fou empêchera les employés de se faire coincer dans les</p>	<p>Aux termes de cette disposition, avant de faire fonctionner un convoyeur, l'employeur doit veiller à ce que celui-ci soit muni d'un garde-fou ou de tout autre dispositif protecteur aux endroits où il y a un risque pour la santé et la sécurité des personnes. Quel est le lien entre la</p>	<p>Paragraphe 226(2)</p>	<p>125</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------	------------



			<p>pièces rotatives et les zones d'écrasement du convoyeur, leur évitant ainsi des blessures probables graves ou même la mort. Sur le plan sanitaire, il sera peut-être nécessaire d'installer d'autres dispositifs pour empêcher la combustion des produits transportés ou empêcher que certains matériaux ne se retrouvent dans l'air. L'absence de ces autres dispositifs pourrait exposer les employés aux substances dangereuses susmentionnées au-delà des valeurs limites d'exposition et causer des maladies respiratoires ou d'autres symptômes de toxicité.</p>
		<p>nécessité de placer des dispositifs protecteurs sur un convoyeur et la « santé » par opposition à la « sécurité » des personnes?</p>	<p>Le paragraphe 228(3) précise que chaque opérateur d'un appareil de manutention des matériaux manuel reçoit d'une personne qualifiée, plutôt que de l'employeur, un entraînement sur le lieu de travail à l'égard de la marche à suivre pour utiliser convenablement l'appareil en toute sécurité, conformément aux consignes du fabricant et en tenant compte des conditions du lieu de travail où il sera utilisé et les capacités physiques de l'opérateur.</p>
	126	<p>Paragraphe 228(1) et 228(3)</p>	<p>Les alinéas 228(1)a) et b) exigent que l'employeur donne de l'entraînement et de la formation à chaque opérateur d'appareil de manutention des matériaux sur la marche à suivre pour faire l'inspection de l'appareil et l'utiliser convenablement et en toute sécurité. Le paragraphe 228(3) prévoit de son côté que l'employeur doit veiller à ce que chaque opérateur d'un appareil de manutention des matériaux manuel reçoive d'une personne qualifiée de l'entraînement sur le lieu de travail à l'égard de la marche à suivre pour faire l'inspection de l'appareil et l'utiliser</p>



	127	Paragraphe 228(2)	<p>convenablement et en toute sécurité. Quel est exactement ce que le paragraphe 228(3) a pour but d'ajouter au paragraphe 228(1)?</p> <p>Cette disposition énonce que l'obligation de l'employeur en matière d'entraînement et de formation des opérateurs d'appareils de manutention des matériaux ne s'applique pas à l'opérateur qui reçoit de l'entraînement et de la formation d'une personne qualifiée. Autrement dit, l'employeur n'est pas tenu de former l'employé qui est formé par une personne qualifiée. Je ne vois pas très bien quel est le but de cette disposition et je souhaiterais avoir des explications à ce sujet.</p>	<p>Le paragraphe 228(2) prévoit la souplesse nécessaire pour permettre à l'opérateur qui est en train de recevoir de l'entraînement et de la formation sous la surveillance immédiate d'une personne qualifiée d'effectuer en même temps les opérations énumérées au paragraphe 228(1).</p> <p>Comme la formation peut être offerte de façon progressive et graduelle, la formation concrète et pratique de l'employé portant sur l'utilisation des appareils peut avoir lieu avant que l'employé ait appris à faire l'inspection de l'appareil, à l'approvisionner en carburant ou à l'utiliser convenablement et en toute sécurité.</p>
	132	Paragraphe 236(3)	<p>Ce paragraphe dispose : « En cas d'urgence, l'opérateur respecte le signal d'arrêt donné par toute personne à qui l'employeur a donné accès au lieu de travail ». Comment l'opérateur qui observe un signal peut-il savoir qu'il s'agit d'un cas d'urgence?</p>	<p>Le signaleur guide le déplacement des opérateurs chargés de la manutention des matériaux par une série de signaux convenus de la main et du bras. L'employeur doit établir un code de signalisation uniforme et former ses employés pour éviter toute interprétation erronée des signaux.</p> <p>Il y a deux signaux d'arrêt distincts, un en cas d'urgence et un pour les situations non</p>



			<p>urgentes. L'opérateur saura donc, selon le signal d'arrêt, s'il s'agit ou non d'une situation d'urgence. Toutefois, il convient de préciser qu'au cours d'une opération, si le signal d'arrêt est donné, l'opérateur doit s'immobiliser qu'il s'agisse ou non d'une situation d'urgence.</p>
139	Paragraphe 255(6)	<p>Pour ce qui est de la mention, dans cette disposition, de la source d'inflammation qui pourrait agir sur « la concentration » d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air, il semblerait que c'est l'agent chimique ou la combinaison d'agents chimiques qui est la source d'inflammation et non la concentration. Par conséquent, le libellé du paragraphe 255(6) semble inexact.</p> <p>Dans la version française, je me demande s'il ne serait pas plus précis de rendre le mot anglais « ignite » par « enflammer » et non par « agir », qui semble avoir un sens plus général s'apparentant à celui du verbe « intervenir ».</p>	<p>Oui, c'est l'agent chimique ou la combinaison d'agents chimiques qui est effectivement la source d'inflammation. Mais la concentration renvoie à la quantité de cet agent ou de cette combinaison à un lieu de travail déterminé. Le critère de la concentration permet de fixer une limite raisonnable.</p> <p>En ce qui concerne le dernier paragraphe, la version française du paragraphe 255(6) utilise déjà l'expression « une source d'inflammation ». L'emploi du verbe « enflammer » créerait une répétition inutile. Le verbe « agir » est donc plus approprié dans ce contexte.</p>
143	Alinéa 260e)	L'alinéa 260e) énonce que la	L'alinéa 260e) a été abrogé par suite de la



			<p>section 3 de la partie XX ne s'applique pas « aux résidus dangereux, sauf ceux visés à l'article 272 ».</p>	<p>mise en œuvre du Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques (SGH). L'adoption du SGH a entraîné la révision du règlement d'HST. Les articles 260 à 265 du RSTIMM ont par conséquent été révisés.</p>
145	Paragraphe 262(3)		<p>Aux termes de cette disposition, lorsqu'il lui est impossible d'obtenir la fiche signalétique à jour du fournisseur, l'employeur met à jour sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients divulgués sur cette fiche. Comment l'employeur obtiendra-t-il les renseignements nécessaires pour mettre à jour les renseignements sur les risques comme il est tenu de le faire?</p>	<p>Pour obtenir les renseignements nécessaires, l'employeur doit contacter le fournisseur et consulter des ressources en ligne comme des sites Internet sur la santé et la sécurité au travail ou des sites sur des fiches signalétiques ou sur d'autres renseignements relatifs à des recherches scientifiques. L'employeur peut également consulter des chimistes de la marine ou des hygiénistes industriels pour mettre à jour les renseignements sur les risques.</p>
148	Paragraphe 265(5)		<p>Cette disposition interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est apposée sur un produit contrôlé qui se trouve à bord d'un bâtiment ou sur un contenant renfermant un tel produit qui se trouve à bord du bâtiment. Cette interdiction est en vigueur « sous réserve » de l'article 266.</p>	<p>Cette disposition a été modifiée dans une publication récente pour mettre en œuvre le SGH.</p>



			<p>L'article 266 énonce toutefois les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire qu'un contenant portatif soit étiqueté conformément à l'article 265. Étant donné que le paragraphe 265(5) ne traite pas du cas où il n'est pas nécessaire qu'une chose soit étiquetée, mais plutôt du fait de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer des étiquettes, il n'est pas vraiment possible d'affirmer qu'il s'applique « sous réserve » de l'article 266.</p>	
149	Alinéa 267b)	<p>Une explication de ce qu'est la connotation de l'expression « contenant à circulation continue » serait bienvenue.</p>	<p>L'expression « contenant à circulation continue » est anachronique et obscure et est rarement employée dans l'industrie. Il peut s'agir soit d'une cuve de réaction à circulation continue ou d'un réservoir à produit chimique. Dans le premier cas, il s'agit d'un récipient utilisé dans un laboratoire et alimenté de façon continue avec des produits chimiques pour créer une série de réactions en chaîne. Dans le second cas, il s'agit du stockage d'un seul produit chimique dans un réservoir/citerne, de sorte qu'aucune réaction chimique n'est produite à l'intérieur de ce conteneur.</p>	
153	Alinéa 280(2)b)	<p>Cette disposition prévoit que le rapport annuel contient le « numéro</p>	<p>Un « numéro d'identification de l'employeur » est attribué par le Programme</p>	



<p>du travail et est communiqué à l'employeur chaque année. Ce numéro permet au Programme du travail de mieux retracer et de mieux suivre les renseignements propres à chaque employeur et d'assurer le contrôle des exigences de l'employeur en matière de rapport. Ce numéro est attribué uniquement aux employeurs relevant de la compétence fédérale.</p>	<p>d'identification de l'employeur ». Une explication de ce à quoi font référence cette expression et votre avis quant à l'identité de la personne qui attribue ce numéro et quant aux fins pour lesquelles elle le fait serait bienvenue.</p>			
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 3 mars 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du
Code canadien du travail

La présente fait suite à nos lettres ci-jointes concernant le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, et le DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, dans lesquelles j'ai indiqué qu'il était prévu qu'un règlement correctif serait publié en 2016. J'aimerais aviser le Comité que l'échéancier a été révisé et que la date de publication prévue est l'automne 2017.

Ce retard est partiellement attribuable à un effort en vue d'élargir la portée du règlement correctif afin de remédier aux problèmes signalés par le Comité dans la lettre ci-jointe intitulée DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*. Le gouvernement du Canada a actuellement un lourd programme de législation et de réglementation, ce qui entraîne occasionnellement des retards dans les progrès de certains dossiers de réglementation.

Soyez assurés que le Programme du travail collabore de manière continue avec Justice Canada pour faire progresser le règlement correctif le plus rapidement possible.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Gary Robertson, sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Pièces jointes: 3



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 3 mars 2017

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Pour donner suite à votre lettre du 25 avril 2016, envoyée au nom du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation (le Comité), au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (le *Règlement*), je vous écris pour faire le point sur la situation comme vous l'avez demandé.

En ce qui a trait à votre lettre du 23 septembre 2015 au sujet du *Règlement*, le Programme du travail a regroupé les préoccupations soulevées par le Comité en diverses catégories : nature administrative, caractère technique ou divers. Par suite d'une analyse approfondie, ces préoccupations ont été regroupées comme suit :

- 29 points de clarification générale;
- 59 points à caractère technique, juridique et stratégique;
- 65 points de nature administrative.

Concernant les points de clarification générale, le Programme du travail tient des discussions avec Transports Canada à ce sujet. En plus de ceux concernant le *Règlement*, il cherche aussi à régler 15 autres points déjà soulevés par le Comité, qui portent sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Une fois cette étape terminée, le Programme du travail fournira au Comité des précisions complètes sur les points à éclaircir. Quant à la deuxième catégorie, il faut procéder à une analyse plus poussée et à une consultation avant de fournir une réponse adéquate. Par conséquent, le Programme du travail envisage de régler les points à caractère technique au moyen de mesures réglementaires de grande portée. Il convient de noter que l'examen complet du *Règlement* figure dans le Plan prospectif de réglementation actuel du Programme du travail.

- 2 -



Pour ce qui est de la troisième catégorie, le Programme du travail prépare un règlement correctif afin de remédier aux incohérences, aux inexactitudes d'ordre linguistique, aux renvois erronés à des dispositions ou à des normes ainsi qu'aux divergences de nature administrative relevées par le Comité. Ce règlement correctif traitera aussi des points de nature administrative soulevés par le Comité au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Le Programme du travail prévoit publier ces modifications à l'automne de 2016.

Voici la liste détaillée de tous les points de nature administrative que le règlement correctif corrigera :

- 65 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120);
- 22 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87);
- 6 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* (DORS/2015-143);
- 6 points du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité* (DORS/2015-164).

Le projet de règlement correctif vise à régler 99 points de nature administrative soulevés par le Comité. Vous pouvez vous reporter au tableau ci-joint pour une analyse plus approfondie, qui fait état du statut actuel des préoccupations du Comité à propos des textes mentionnés plus tôt (annexe A).

Soyez assuré que le Programme du travail accorde de l'importance aux travaux que le Comité entreprend pour assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'il prend les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièce jointe: 1

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 13 juillet 2017

Madame Louise Levonian
Sous-ministre
Emploi et développement social Canada
Place du Portage – Phase IV
140 promenade du Portage, 13^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0J9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime

La présente fait suite à votre lettre du 3 novembre 2016, ainsi qu'à notre rencontre du 22 mars 2017, concernant le règlement mentionné en rubrique. Avant de soumettre votre réponse au Comité pour examen, je vous saurais gré de me fournir des clarifications sur les points suivants.

3. Article 1, définition de « cadenasser »

Dans cette définition, le passage « avant le retrait du cadenas conformément à la procédure » suppose qu'une procédure a bel et bien été établie. La question qui vous a donc été demandée était de savoir quelle disposition du règlement prévoit la mise en place de ladite procédure. Votre réponse indique que le règlement ne contient pas d'exigence concernant une telle procédure et que cette dernière relève des obligations générales de l'employeur prévues au *Code canadien du travail*. Le problème est qu'il devient impossible pour l'employeur de retirer un cadenas « conformément à la procédure » en l'absence d'une disposition qui traite de cette dernière. Contrairement à ce que suppose votre réponse, le but n'est pas d'énoncer au règlement toutes les variations possibles que pourrait comporter la procédure, mais bien de trouver dans ce dernier l'exigence même de mettre en place une procédure.



16. Article 12(9)a)

Le libellé de l'alinéa 12(9)a) est le suivant :

(9) Un filet de sécurité est installé sous chaque échelle, échelle de coupée ou passerelle d'embarquement, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la construction de l'échelle ou de la passerelle et de leurs abords rend l'installation d'un filet de sécurité inutile;

Puisque le qualificatif « inutile » est vague, la question qui vous a été posée dans la lettre initiale était de savoir qui détermine de l'inutilité du filet et selon quels critères. Votre réponse indique que la décision revient à l'officier de pont, en consultation avec le comité de santé et sécurité. Or, il n'y a rien dans le règlement pour rendre cette notion. Toujours selon le ministère, la décision de l'officier de pont est par ailleurs fondée sur un ensemble de critères, y compris la hauteur de la marée, la présence ou encore la hauteur des rambardes et la configuration générale du bâtiment. Puisque des critères ont déjà été établis par le ministère afin de déterminer si l'installation d'un filet est nécessaire, ces derniers devraient être intégrés à même le texte du règlement afin de résoudre l'ambiguïté entourant le terme « inutile ».

21. Article 19(2)

Le bâtiment de jour est défini comme un bâtiment « qui n'est pas muni de locaux adéquats permettant aux employés de bénéficier d'une période de repos. » Le problème vient de l'utilisation de « adéquat » dans la définition de « bâtiment de jour », alors que selon votre réponse indique que le terme « adéquat » signifie réellement « qui rencontrent les exigences des articles 20 à 40, 42 à 45 et 51 à 54 du règlement. » Des modifications à la définition de « bâtiment de jour », ainsi qu'au paragraphe 19(2), pourraient donc être apportées afin de retirer toute ambiguïté.

51. Articles 98f, 99(1)g) et 100(1)

L'uniformité terminologique étant de mise dans les règlements, si le ministère ne voit pas de distinction entre les expressions « to prevent and protect against work place violence » et « to eliminate or minimize work place violence », il faudrait uniformiser le langage employé dans la version anglaise de ces dispositions.

58. Article 101(3)

D'une part, le Comité a toujours été d'avis qu'une exigence de tenue de dossiers ne peut être implicite. D'autre part, si on a cru bon spécifier cette exigence au paragraphe 101(3), mais qu'on n'a pas cru bon le faire à l'article 100, il en découle que l'intention était différente pour cet article. Si l'intention est bien que les documents concernant l'évaluation initiale des risques soient aussi conservés pour une période de trois ans, cela doit être spécifié dans le règlement.



63. Article 104(5)

Si on compare le paragraphe 104(5) aux autres dispositions du règlement qui portent sur des documents « signés », on constate que dans les autres cas, le signataire est toujours spécifié. Or, le paragraphe 104(5) indique seulement que les documents doivent être « signés », sans toutefois indiquer par qui. Votre réponse indique que des documents signés par l'employeur seraient inadéquats pour prouver que ce dernier s'est bien acquitté de ses obligations et que par conséquent, le ministère voit dans cette disposition une exigence claire de signature par l'employé. Cette conclusion est fondée sur plusieurs considérations qui sont sans doute bien évidentes pour le ministère, mais rien dans le texte, ou même le contexte du règlement, ne permet au lecteur d'en arriver au même résultat. Si l'intention est de voir les documents signés par un employé, cela devrait être énoncé clairement dans le texte du règlement.

68. Article 114, tableau 1, article 1(a)

Même s'il est peu probable qu'un seul employé se retrouve à bord d'un bâtiment, il n'en demeure pas moins que dans cette éventualité, il n'y aurait pas d'exigence relative à la trousse de premiers soins qui soit applicable. Cette anomalie pourrait être facilement corrigée en remplaçant le texte de l'article 1(a) du tableau par « 1 à 5 employés ».

76. Article 125(2)b)

L'alinéa 125(2)b) prévoit que l'employeur doit offrir la formation « peu de temps avant que l'employé soit affecté à une nouvelle tâche ou qu'il soit exposé à un nouveau risque. » La question était donc de savoir ce qui était entendu par « peu de temps ». Votre réponse indique qu'il est impossible d'établir avec certitude ce que « peu de temps » signifie et c'est là l'essence du problème. L'objectif de tout règlement étant d'imposer une règle de conduite obligatoire, l'utilisation de termes vagues indique un échec à cet égard.

86. Article 148(1)

La version anglaise du paragraphe 148(1) est la suivante :

148 (1) A record of all self-contained breathing apparatus provided by the employer must be kept by the employer on the vessel on which the breathing apparatus is located for a period of two years after the day on which the apparatus ceases to be used. (mon soulignement)

Si ma compréhension est bonne, le but de ce paragraphe est que soit conservé pour une période de deux ans, sur tout bâtiment où un appareil respiratoire autonome fut utilisé, un registre de l'appareil en question. Si je me fie aux explications que vous m'avez fournies lors de notre rencontre, lorsque l'appareil cesse d'être utilisé, ce dernier pourrait être retiré du bâtiment et entreposé, par exemple. La confusion vient de l'utilisation de « on which the breathing apparatus is located », alors que l'appareil

peut très bien ne plus se trouver sur un bâtiment. Une formulation plus adéquate serait peut-être « on which the breathing apparatus was located. »



97. Article 162(3)d)

J'ai cru comprendre lors de notre discussion que contrairement à ce qu'indique votre réponse, la raison d'être de cet alinéa est de déterminer la probabilité que l'exposition de l'employé soit supérieure au niveau maximal, malgré le port du protecteur auditif prévu à l'alinéa 162(1)d). S'il s'agit là de l'objet visé, cette distinction doit apparaître à l'alinéa 162(3)d), sans quoi cet alinéa est redondant.

100. Article 168(2)

Par souci de commodité, je reproduis le texte de la disposition en cause :

(2) Le permis de travail est facilement accessible aux employés pour consultation pendant la durée des travaux en cours et est conservé par l'employeur à son établissement d'affaires situé le plus près du lieu de travail en cause pour une période de deux ans suivant la date de la fin des travaux. (mon soulignement)

Puisque le lieu de travail se trouve sur un bâtiment, et que par sa nature même, ce dernier risque de se déplacer, la question qui vous a été demandée est : comment l'employeur fait-il pour déterminer à laquelle des places d'affaires le permis de travail doit-il être conservé? Supposons que l'employeur ait une place d'affaires dans la ville d'Halifax et une autre dans la ville de Montréal. Le règlement stipule que le permis de travail doit être conservé à l'établissement d'affaires situé le plus près du bâtiment. Or, si le bâtiment se trouve un jour au port de St-Jean de Terre-Neuve, l'établissement le plus près serait le bureau de Halifax. Par contre, lorsque le bâtiment se trouvera dans le port de Québec, l'établissement d'affaires le plus près serait celui de Montréal. L'application de cette disposition n'est pas conséquente.

Votre réponse indique que l'expression « établissement d'affaires le plus près » signifie soit le bâtiment lui-même ou encore le bureau chef de l'employeur. Ce n'est pas ce que stipule le règlement. Si le but visé est que soit conservé sur le bâtiment ou au bureau chef de l'employeur le permis de travail, le paragraphe 168(2) est un échec patent de rédaction.

112. Article 176(2)

L'article 176(2) prévoit que « avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer du travail sur cet outillage, l'employeur veille à ce que le permis de travail visé à l'article 166 ait été délivré. »

L'article 166 prévoit par ailleurs que « l'employeur est tenu de délivrer un permis de travail écrit à toute personne qualifiée pour les activités ci-après, et ce avant qu'elle ne commence à les exercer. »

- 5 -



Puisque c'est l'employeur qui délivre le permis avant que la personne qualifiée ne commence à exercer ses activités, l'employeur devrait être au courant du fait que le permis a été délivré ou non. Je vois donc difficilement ce que le paragraphe 176(2) vient ajouter.

119. Article 190a)

Le libellé de l'alinéa 190a) est ambigu en ce qu'il n'explique pas qui fait la détermination (l'employeur ou la personne qualifiée) et sur quelle base. Votre réponse indique que la veille se poursuivra pour une durée d'au moins 30 minutes, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il n'existe plus de risque d'incendie, ce qui ne reflète pas le libellé du règlement. En somme, cet article pourrait bénéficier d'une reformulation en remplaçant le passage « ainsi que pendant une durée de trente minutes après son achèvement, si nécessaire; » qui en plus d'être ambigu est inexact.

126. Article 228(1) et (3)

Votre lettre indique que le paragraphe 228(3) se veut une exigence de formation plus précise que celle prévue au paragraphe (1). Bien que je puisse reconnaître cette explication, il n'en demeure pas moins que la rédaction de l'article 228 est ambiguë. Est-ce que l'obligation prévue au paragraphe (3) constitue une obligation supplémentaire à l'obligation prévue au paragraphe (1) ou une dérogation à cette dernière? Dans un cas comme dans l'autre, il manque une charnière pour expliquer comment le paragraphe (3) opère conjointement avec le paragraphe (1).

127. Article 228(2)

Je reprends le texte des deux premiers paragraphes de l'article 228 :

228 (1) L'employeur donne de l'entraînement et de la formation à chaque opérateur d'appareil de manutention des matériaux sur la marche à suivre pour :

- a) faire l'inspection de l'appareil;
- b) l'utiliser convenablement et en toute sécurité;
- c) l'approvisionner en carburant, s'il y a lieu.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'opérateur qui reçoit, sous la surveillance immédiate d'une personne qualifiée, de l'entraînement et de la formation portant sur l'utilisation des appareils de manutention des matériaux motorisés ou les opérations visées à ce paragraphe.

Or, le paragraphe (1) impose une obligation à l'employeur de former ses opérateurs, c'est donc à lui, et non à l'opérateur, que s'applique l'article 228. Il est donc incongru au paragraphe (2) de dire que le paragraphe (1) « ne s'applique pas à l'opérateur », alors que c'est l'employeur qui est visé. De plus, même si la formation

- 6 -



est donnée par une personne qualifiée, ne s'agit-il pas plutôt d'une autre facette de l'obligation plus large de l'employeur de former ses opérateurs? Dans l'affirmative, il est donc faux de dire que le paragraphe (1) « ne s'applique pas ».

132. Article 236(3)

Le texte du paragraphe 236(3) est le suivant :

(3) En cas d'urgence, l'opérateur respecte le signal d'arrêt donné par toute personne à qui l'employeur a donné accès au lieu de travail.

Il vous a été demandé comment l'opérateur pouvait déterminer si la situation était urgente ou non. Tel que formulé, le paragraphe 236(3) n'est d'application que dans les cas d'urgence, ce qui voudrait dire que l'opérateur n'aurait pas à obéir au signal d'arrêt dans les autres cas. Votre réponse confirme nos soupçons, c'est-à-dire que peu importe l'urgence de la situation, l'opérateur doit obéir à un signal d'arrêt. Le passage souligné devrait donc être supprimé.

139. Article 255(6)

Votre explication concernant la nécessité du passage « sur la concentration » paraît satisfaisante, toutefois, la divergence entre la version française et la version anglaise demeure.

(6) If a source of ignition may ignite the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents in a work place, that concentration must not be more than 10 per cent of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

(6) Lorsqu'il y a, dans le lieu de travail, une source d'inflammation qui pourrait agir sur la concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air, cette concentration ne peut excéder 10 % de la limite explosive inférieure de l'agent chimique ou de la combinaison d'agents chimiques.

Le verbe « agir » est défini comme étant « Faire quelque chose, avoir une activité qui transforme plus ou moins ce qui est. » (Le Petit Robert de la langue française). Donc si on remplace « agir » par son synonyme « transformer », on obtient en français : « une source d'inflammation qui pourrait transformer la concentration », ce qui n'est pas l'objectif en l'espèce, parce que cela pourrait inclure toute source d'inflammation qui aurait un effet sur la concentration, sans nécessairement y mettre le feu.

145. Article 262(3)

Je note que tous les produits dangereux figurant à l'annexe 4 du *Règlement sur les produits dangereux* figurent aussi à l'annexe 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*. Le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* définit « transporteur »

- 7 -



comme étant toute « personne qui, à titre onéreux ou gratuit, a la possession de marchandises dangereuses pendant qu'elles sont en transport. ». Le terme « en transport » est défini de la manière suivante : « qualifie des marchandises dangereuses dont une personne a la possession en vue de leur transport ou de leur entreposage pendant leur transport » La manutention des marchandises dangereuses fait aussi partie de ce règlement.

La partie 3 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* porte sur les exigences de documentation pour le transport desdites matières. L'article 3.2 exige du transporteur qu'il obtienne un document d'expédition, sans quoi il ne peut prendre possession des marchandises dangereuses. Or l'alinéa 3.5(1)f exige que soit fournies les données concernant une personne qui peut être jointe immédiatement et qui est en mesure de fournir des renseignements techniques sur les marchandises. Les renseignements techniques dont il est question sont notamment ceux de la fiche de données de sécurité énoncés dans la norme ANSI Z400.11998. Si l'on veut avoir à bord ou manutentionner de telles marchandises, on doit pouvoir avoir accès aux renseignements techniques immédiatement. À la lumière de ceci, je me questionne toujours sur la pertinence du paragraphe 262(3) du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* puisqu'il semble impossible de ne pas pouvoir obtenir une fiche de données de sécurité à jour de manière immédiate.

153. Article 280(2)(b)

Le paragraphe 280(2) énonce les éléments que l'employeur doit inclure dans son rapport annuel. Le paragraphe (b) exige que l'employeur fournisse son « numéro d'identification de l'employeur ». Or, il s'agit de la seule référence à ce numéro au Règlement. En effet, votre réponse indique que le numéro d'identification de l'employeur est assigné administrativement. Mon commentaire est dans l'essence le même qu'au point 3, c'est-à-dire qu'on peut exiger dans un Règlement que soient fournies seules les choses qui sont prévues par la Loi et ses règlements.

En ce qui concerne les trois catégories d'enjeux mentionnés dans votre lettre reçue le 3 mars 2017, auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



RECEIVED / REÇU

Oct. 06, 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mme. Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Sujet: DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail
en milieu maritime*

Chère Mme. Borkowski-Parent,

Suite à la réception de votre lettre du 13 juillet 2017 concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité en milieu maritime* (Règlement), je vous écris pour répondre à vos préoccupations.

Les préoccupations soulevées dans votre lettre indiquent que 19 clarifications envoyées par le Programme du travail en novembre 2016 nécessitent des réflexions supplémentaires avant d'être présentées au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Suite à l'examen de vos commentaires, le Programme du travail a déterminé que 16 d'entre eux seront adressés via des modifications réglementaires lors de la révision complète du Règlement prévue dans le plan prospectif de la réglementation du Programme du travail de 2017-2019 (commentaires 3, 16, 21, 51, 58, 63, 68, 76, 86, 97, 100, 119, 126, 127, 132 et 145). Cette révision permettra également d'adresser les problématiques de nature technique, légale et politique tel qu'identifiées dans ma lettre du 22 juin 2016.

De concert avec le ministère de la Justice, le Programme du travail développera des modifications réglementaires qui adresseront deux des préoccupations restantes (commentaires 139 et 153). Celles-ci seront incluses dans un ensemble de règlements correctifs dont la publication est anticipée pour la fin de l'hiver 2018. Ces commentaires seront considérés pour les fins des autres règlements sur la santé et sécurité au travail afin d'assurer l'harmonisation de ceux-ci. Cet ensemble de règlements correctifs inclura également des modifications réglementaires adressant des commentaires de la lettre DORS/2015-164 concernant le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*.

Des clarifications pour le commentaire restant (commentaire 112) figurent dans l'annexe jointe à la présente lettre.

Canada



De plus, suite à mes lettres du 22 juin 2016 et 23 février 2017 indiquant que les préoccupations de nature administrative seront adressées via un ensemble de règlements correctifs (distinct de l'ensemble mentionné ci-dessus), la publication de ces modifications réglementaires est maintenant anticipée pour la fin de l'hiver 2018. Ce délai est dû à la complexité du dossier et aborde également diverses préoccupations exprimées dans les lettres DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, DORS/2015-143, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)*, DORS/2015-164, *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*, et DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*.

Cordialement,

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du Travail

Pièce jointe: 1

Annexe
Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime
Clarifications pour le commentaire 112 du DORS/2010-120

Numéro du commentaire et article	Commentaire soulevé par le Comité (juillet 2011)	Réponse du Programme du travail (novembre 2016)	Problématique soulevée suite à la réponse du Programme du travail (juillet 2017)	Clarification supplémentaire du Programme du travail
Commentaire 112, paragraphe 176(2)	<p>Le paragraphe 176(2) énonce qu'avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer un travail sur cet outillage, l'employeur doit veiller à ce que « le permis de travail visé à l'article 166 » ait été délivré. Les permis de travail mentionnés à l'article 166 sont des permis visant un travail qui exige l'entrée dans un espace clos et tout autre travail dont l'employeur a déterminé qu'il présentait un risque pouvant causer la mort ou des blessures graves. Les types de travaux évalués aux termes de l'article 165 sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le travail avec de l'outillage électrique sous tension qui ne peut être isolé ou mis à la terre; b) le travail avec l'outillage électrique pouvant devenir sous-tension; c) le travail à chaud, au sens de l'article 189; d) le travail entraînant l'exposition à toute 	<p>Cela veut dire que l'ensemble des vérifications et travaux exécutés sur l'outillage électrique doivent être évalués aux termes des dispositions 165a) et b) du RSTMM. Par conséquent, le permis dont il est question au paragraphe 176 (2) est bien visé par l'article 166.</p>	<p>Le paragraphe 176(2) prévoit qu'avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer du travail sur cet outillage, l'employeur veille à ce que le permis de travail visé à l'article 166 ait été délivré ».</p> <p>L'article 166 prévoit par ailleurs que « l'employeur est tenu de délivrer un permis de travail écrit à toute personne qualifiée pour les activités ci-après, et ce avant qu'elle ne commence à les exercer ».</p> <p>Puisque c'est l'employeur qui délivre le permis avant que la personne qualifiée ne commence à exercer ses activités, l'employeur devrait être au courant du fait que le permis a été délivré ou non. Je vois donc difficilement ce que le paragraphe 176(2) vient ajouter.</p>	<p>Le Programme du travail juge que le paragraphe 176(2) apporte une valeur ajoutée au règlement. Bien que l'employeur est tenu de délivrer le permis de travail à toute personne qualifiée (article 166), celui-ci doit, par la suite, veiller à ce que le permis de travail ait été délivré avant d'autoriser une personne à vérifier l'outillage électrique ou à effectuer du travail sur cet outillage (paragraphe 176(2)).</p> <p>Le paragraphe 176(2) a donc une valeur ajoutée puisque dans divers cas, un employeur peut avoir délivré un nombre important de permis de travail et, de ce fait, ne pas être en mesure de savoir par mémoire quelle personne qualifiée possède un permis de travail valide. Du aux exigences techniques du travail, celui-ci doit alors en faire la vérification et s'assurer, dans tous les cas, que le permis prescrit par l'article 166 ait bien été délivré.</p>





	<p>substance dangereuse au-delà des limites visées au paragraphe 255(1);</p> <p>e) tout outil de travail pouvant présenter un risque et qui peut causer la mort ou des blessures graves.</p> <p>Cela veut-il dire que toutes les vérifications et tous les travaux exécutés sur de l'outillage électrique doivent être évalués aux termes de l'article 165? Si ce n'est pas le cas, le permis qu'exige le paragraphe 176(2) ne sera pas toujours un permis «visé à l'article 166».</p>			
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 juin 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail
DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

La présente fait suite à notre lettre datée du 20 mars 2018 relativement au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* et vise à faire une mise à jour sur deux initiatives réglementaires.

Concernant la première de ces initiatives, des modifications réglementaires sont en cours de préparation dans le cadre d'un règlement correctif afin de régler un certain nombre de problèmes administratifs concernant DORS/2016-141, DORS/2015-164, DORS/2015-143, DORS/2011-87 et DORS/2010-120. Le Programme du travail est en train de finaliser, avec le ministère de la Justice, le processus de rédaction, et la publication est prévue à l'automne 2018.

Concernant la deuxième de ces initiatives, le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est finalement décidé en faveur d'un ensemble de modifications réglementaires sans conséquences graves plutôt que d'un règlement correctif comme cela avait été envisagé. Il pourrait toujours être exempté d'une publication préalable. Cet ensemble de modifications règle les problèmes soulevés aux points 5 et 12 de DORS/2015-164, aux points 3 et 16 de DORS/2011-87, aux points 139 et 153 de

- 2 -



DORS/2010-120. Le processus de rédaction relatif à ces modifications est aussi en cours et la publication est maintenant prévue à l'automne 2018. Le retard pris dans le cas de ces deux initiatives s'explique en grande partie par le calendrier réglementaire et législatif chargé du gouvernement du Canada et par les priorités qu'il a établies à ce sujet.

Soyez assuré que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces dossiers le plus vite possible et que nous vous tiendrons informés des progrès enregistrés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Programme du Travail

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

411-953-0100 / 418-953-0100
TEL: 953-0731
TÉL: 953-0731

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, QP
CHIEF CLERK, MP

VICE CHAIRS

MR. RICH BELANGER, MP
GARRY BROTHWELL, MP

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

411-953-0100 / 418-953-0100
TEL: 953-0731
TÉL: 953-0731

CO-PRÉSIDENTS

SENATOR DENISE BATTERS, QP
CHIEF CLERK, MP

VICE-PRÉSIDENTS

MR. RICH BELANGER, MP
GARRY BROTHWELL, MP



June 15, 2015

Mr. Kin Choi
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi:

Our Files: SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations
SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

As you know, officials from the Labour Program appeared before the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015 in connection with the above-mentioned Regulations. The Committee thanks Ms. Brenda Baxter and Ms. Kathryn Fredericks for their testimony, which members indicated they found very helpful. The Committee looks forward to receiving the Labour Program's detailed response on each one of the points raised in connection with these Regulations, in fulfillment of the undertaking given to the Committee at its June 11 meeting.

In the course of their appearance, the Labour Program representatives proposed scheduling meetings to enhance communication with the Committee. Members viewed this proposal in a positive light, and I have received instruction to accept the Labour Program's offer to meet with the appropriate officials.

I look forward to hearing from your office with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



SEP 17 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 23 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120 *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87 *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

Further to the Department's appearance on June 11, 2015, I would like to thank you and the members of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) for the invitation to appear before the Committee.

I would like to reaffirm our commitment to enhancing communications with the Committee and thank you for the opportunity to meet with you on July 16, 2015 as the first of regularly scheduled meetings to address the issues raised by the Committee. We look forward to moving ahead with our agreement to schedule regular meetings.

Maritime Occupational Health and Safety Regulations (MOHSR)

Overall, the Labour Program has reviewed the concerns raised by the Committee and is committed to further explore how these issues can be resolved. Attached, you will find a table outlining how the Labour Program intends to address each of the Committee's concerns regarding MOHSR (TAB A).

In general, the concerns raised by the Committee fall under the following categories:

- 66 administrative issues related to incorrect references and discrepancies between French and English versions;
- 71 clarifications on technical, legal and policy issues; and
- 16 issues concerning the use of subjective or ambiguous language.

In terms of the administrative issues identified by the Committee, the Labour Program is committed to correcting inaccuracies or inconsistencies between the English and French versions, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies. Following consultations, a Miscellaneous Amendments Regulations package will be sought in 2016 to address the issues.

.../2

Canada

- 2 -



With regards to technical issues and the use of subjective and/or ambiguous language, the Labour Program is proposing a phased approach. Given that a number of these issues are of a technical nature, the Labour Program is engaging with officials from Transport Canada as a first step. Stakeholder consultations will be held where anticipated changes may have an additional administrative or compliance burden. Additionally, some of the recommended changes may require alignment with regulations or legislation under the purview of Transport Canada. The Labour Program is also seeking guidance as to how best to address the issue of subjective language and ensure consistent use of terminology with the MOHSR and with other occupational health and safety regulations. Once this work is complete, we will provide an update to the Committee.

Going forward, the Labour Program will add amendments to MOHSR as part of its Forward Regulatory Plan. In addition to addressing the Committee's concerns, we will seek to align these amendments with the *Canada Shipping Act*, which falls under the responsibility of Transport Canada, and ensure that MOHSR are consistent with amendments made to other occupational health and safety regulations. The Labour Program is targeting the spring of 2017 for the pre-publication of these amendments.

Aviation Occupational Health and Safety Regulations (AOHSR)

With respect to the points raised by the Committee regarding AOHSR, the Labour Program is currently working on a detailed response to the Committee, which will be forthcoming.

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations, and looks forward to continued collaborative interactions with the committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Annik Wilson', written in a cursive style.

Annik Wilson
A/Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 95-0151
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 95-0151
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



January 11, 2016

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

I refer to Ms. Annik Wilson's letter of September 17, 2015, and wonder whether you are now in a position to provide the detailed response to the matters first raised in my letter of July 14, 2011 concerning the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh

Employment and
Social Development CanadaEmploi et
Développement social Canada

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 13 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your correspondence of January 11, 2016, I would like to provide an update regarding the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*.

The Labour Program is working with Transport Canada and the Department of Justice in order to determine how to best address the Committee's comments.

Administrative changes to the above-mentioned instrument, including inconsistencies in French and English terminology, will be addressed as part of a miscellaneous amendment package that is scheduled for completion in 2016.

Please rest assured that the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations are being addressed.

Yours sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 04 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt,

Further to your letter dated April 25, 2016, on behalf of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee), regarding the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR), I am writing to provide an update as requested.

In reference to our correspondence of September 23, 2015, with regard to MOHSR, the Labour Program previously categorized the concerns raised by the Committee as administrative, technical, or subjective/ambiguous. Upon a more comprehensive analysis, these concerns are re-classified under the following:

- 29 general clarification issues
- 59 issues with technical, legal and policy implications; and
- 65 administrative issues.

In terms of the general clarification issues, the Labour Program is currently engaging in discussions with Transport Canada. In addition to the general clarification issues with MOHSR, the Labour Program is also seeking to address a total of 15 general clarification issues, previously raised by the Committee, pertaining to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR), *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR) and the *Policy Committees and Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. As this is completed, the Labour program will write to the Committee to provide a more comprehensive explanation with clarification on each of these issues.

.../2

-2-



With regard to the second category, further analysis and consultation are required before providing an appropriate response. Thus, the Labour Program is planning to address these technical issues later through broader regulatory initiatives. It is worth noting that a full review of MOHSR is on the Labour Program's current Forward Regulatory Plan.

Concerning the third category, the Labour Program is currently preparing a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address the inconsistencies, language inaccuracies, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies identified by the Committee. The proposed MARs package will also include administrative issues raised by the Committee with regard to AOHSR, OTOHSR and the *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*. It is anticipated that these amendments will be published in the fall of 2016.

The following is a detailed list outlining the total number of administrative issues that will be considered in the MARs package:

- 65 administrative issues for MOHSR (SOR/2010-120)
- 22 administrative issues for AOSHR (SOR/2011-87)
- 6 administrative issues for OTOSHR (SOR/2015-143); and
- 6 administrative issues for Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations (SOR/2015-164).

In total, the proposed MARs package will seek to address 99 administrative issues raised by the Committee. Please see the attached table for a more detailed analysis of the current status of each of the Committee's concerns regarding the above mentioned instruments (**Annex A**).

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address the Committee's concerns.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gary Robertson', located below the text 'Yours Sincerely,'.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operation & Program Development
Labour Program

Attachments: 1

ANNEX A

Aviation Occupational Health and Safety Regulations						
SICSR Inquiry 30R/2011-87						
Data Received 2013-07-15						
Total Comments 39						
Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
1	Section 1.1(1), Definition of "protection equipment"	This definition provides that protection equipment "includes safety materials, equipment, devices and clothing". The use of the word "includes" indicates that there are things other than safety materials, equipment, devices and clothing that fall within the meaning of "protection equipment". It would be useful if you could provide some examples of these other types of things.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
2	Section 2.1. Definitions of "A-weighted sound pressure level" and "sound level meter"	These definitions make reference to requirements set out in the International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(E), 1st edition 2002-2005 Electrocoustics - Sound Level Meters. As section 6 of the Regulations provides that references to standards incorporate by reference are references to the standard as amended from time to time, are the references to the 1st edition intended to exclude future editions in these particular instances? I also note that in the English version of these definitions, the words "International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(E), 1st edition 2002-2005" should not be italicized. I would refer you to the corresponding references in the French version in this regard.	First Half - General Clarification Second Half - Administrative	To respond to the first half of the Committee's concern, the Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification. To respond to the latter half, the Labour Program is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program will address the first half of the concern raised by the Committee through a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification. The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address the second half of this concern.	Ongoing





ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
3	Section 2.6(6) Section 6.15(2) Section 8.1(2) Section 9.2(2) Section 9.10 Section 9.11(1)	Section 2.3(6)(b) requires that if it is stated in a hazard investigation report that an employee is likely to be exposed to a noise exposure level equal to or greater than 84 decibels, the employer shall make the report readily available to the employee. Section 5.1 of the Regulations contains a definition of "readily available" that states that this term means accessible on board an aircraft by electronic or other means. This definition, however, applies only for the purposes of Part 5 of the Regulations. Is it therefore intended that this term have a different meaning when used in section 2.3(6) (b)? If so, how does this meaning differ from that defined in section 5.1?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
4	Section 2.8 Section 4.17(c) Section 5.4(1) Section 5.4(2)(g) Section 5.7(1)	In the French version of section 2.8 "likely" to be exposed is rendered as "iniquement d'être exposés". In a number of instances elsewhere in the regulations, however, "susceptible" is used as the equivalent of "likely". As the word "likely" connotes more than a mere risk or possibility, the words in question should be amended to read "sont susceptibles d'être exposés". The same point pertains in relation to sections 4.17(c), 5.4(1), 5.4(2) (g) and 5.7(1).	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
5	Section 3.2	Section 3.2 provides that electrical equipment shall be operated and maintained in accordance with the standards of airworthiness established under the Aeronautics Act. Would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this section have?	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
6	Section 3.4	In the English version of this provision, the word "risk" inadvertently appears in bold face type.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SACS Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
7	<p>Section 2.3(1) Section 2.3(3)(b) Section 2.3(6)(b) Section 2.7(1) Section 5.13(a) Section 6.11</p>	<p>In each of these provisions (Section 3.5, Section 3.6, Section 3.8, Section 4.3(1), Section 4.17(a), Section 6.16, and Section 8.12) the term "susceptible" appears as the equivalent of "may". As well, in section 3.5(c) it is used as the equivalent of "capable of". Elsewhere in the Regulations, however, the same term in French is used as the equivalent of "likely", which clearly connotes more than a mere possibility. The terminology found in the French version should be made consistent.</p>	<p>Administrative</p>	<p>The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.</p>	<p>The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Package to address this issue.</p>	<p>Ongoing</p>

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSB Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
8	Section 3.5(a)	The English version of this provision provides that no employee may work on electrical equipment that is or may become live unless the employer has instructed the employee in procedures that are safe for work on live conductors. The French version states that the employee must be informed ("informé") of procedures that are safe for work on live conductors. Instructing an employee in procedures would seem to require something than more than merely informing the employee of those procedures, and it would appear that the two versions are not to the same effect. By way of contrast, I would refer to section 3.7, in which "informé" appears in French as the equivalent of "to inform".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SKSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
9	Section 3.8 Section 4.8 Section 5.27(1) (b) Section 6.16 Section 8.12 Section 9.9(2) Section 10.4	In addition to the matter noted in point 7 above, in the French version of section 3.8, "possible" is used as the equivalent of "possible" in the English version. Elsewhere in the Regulation, however, the same term is used in French as the equivalent of "practicable". Consistent terminology should be followed throughout the Regulations. The same point arises with sections 4.8, 5.27(1)(b), 6.16, 8.12, 9.9(2) and 10.4.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
10	Section 4.18(1)(b)	The English version of this provision requires that dry ice used for the refrigeration of food be marked, tagged or otherwise identified "in a manner that assists employees in using it safely". The French version requires that the dry ice be marked, tagged or otherwise identified in such a manner that employees may handle it safely. The two formulations are not to the same effect. First, using something may involve more than simply handling it. Second, requiring that something may be used or handled safely involves a higher standard than simply requiring that action be taken to "assist" persons in handling or using that thing safely.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
11	Section 4.18(2)	The English version refers to an employee who is required to be exposed to dry ice, while the corresponding reference in the French version is to employees who are likely ("susceptibles") to be exposed to dry ice.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
12	Section 5.7(4)(a)(ii) Section 5.16(2)	In the French version of these provisions, "probable" appears as the equivalent of "likely" or "likelihood". As noted above, elsewhere in the Regulations the term used is "susceptible". A consistent terminology should be adopted throughout.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
13	Section 5.12(4)	The English version of this provision provides that the employee education program shall include the instruction of each employee who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance. The French version states that the employee education program must include the communication ("la communication") of information to such employees. As noted above, instructing an employee would seem to require something more than merely passing on information, and it would appear that the two versions are not to the same effect.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCOR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
14	Section 6.15(1) Section 8.5(1) Section 8.10(1)	In sections 5.12(b) and 5.16, and in the heading preceding section 6.15, "instruction and training" is rendered in French as "formation théorique et pratique". In the French version of section 6.15 and 8.5, including the heading preceding it, and 8.10 however, "la formation et l'entraînement" appears as the equivalent of "instruction and training". Moreover, in section 6.15(1) "formation" is used as the equivalent of "instruction" and in section 6.15(2) as the equivalent of "training". These inconsistencies should be removed.	Technical/Legal/Policy Implications	The Labour Program acknowledges the concern raised by the Committee. However, the inconsistencies noted by the Committee have broader policy implications affecting all the Regulations. Thus, further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Aviation Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
15	Section 5.16(3)	It seems odd in the English version of this provision to refer to employees to whom a record of the sampled concentration of airborne chemical agents "applies". The provision would read more accurately were it to refer to "affected employees" as is the case in the French version.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
16	Section 5.17(2)	In the French version, I wonder whether it would not be more accurate to render "ignite" as "enflammer" rather than "agiter", which would seem to bear a more general meaning similar to "act upon".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
17	Section 5.18	<p>The English version of this provision requires that automated warning and detection systems be provided if "reasonably practicable", while the French version requires that this be done if practicable.</p> <p>In addition, this requirement is also made to turn on whether "the consequences of an exposure to a hazardous substance warrants" automated warning and detection systems. Who determines whether the consequences "warrant" such systems, and on the basis of what particular criteria is this determination made?</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
18	Section 5.19(2)	<p>Section 5.19(2) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve?</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
19	Section 5.20 Section 5.21	Each of these sections refers to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance, and your advice as to the manner in which a hazardous substance can be disposed of on an aircraft would be appreciated.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
20	Section 5.23(d)	This provision states in part that Division 3 of Part 5 of the Regulations does not apply to a controlled product that "is sold for recycling or recovery". Is this meant to refer to products that have been purchased by the employer for recycling or recovery, that the employer offers for sale for recycling or recovery or that has been sold for recycling or recovery by someone else?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing
21	Section 5.24(1)(e)	In light of the coming into force of the Canada Consumer Product Safety Act, S.C. 2010 c. 21, and the related repeal of Schedule 1 to the Hazardous Products Act, the reference in this provision to "a product, material or substance included in Part B of Schedule 1 to the Hazardous Products Act" is now obsolete.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
22	Section 3.24(4)	Pursuant to this provision, if it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer must update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed in that supplier material safety data sheet. How will the employer obtain the information necessary to update the hazard information as required?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



PROTECTOR

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
23	Section 5.26(2)	<p>Given that section 5.26(1) requires the material safety data sheet to be kept "readily available", and that the term "readily available" has been defined for purposes of Part 5 of the Regulations, I wonder whether the reference in section 5.26(2) to keeping an electronic version of the material safety data sheet "available for examination" should not read "readily available for examination". If it is intended to distinguish in this instance between making a document "available" and making it "readily available", your explanation as to what is required by the latter that is not required by the former would be valued.</p> <p>I also note that section 5.26(2)(a) provides that if an employer provides an electronic version of the material safety data sheet, the employer must take all reasonable steps to maintain the device in which the version may be accessed in good working order. It seems questionable whether an electronic version of a document can at all be said to be "available" if the device in which it is to be accessed is not in good working order. This being so, I wonder whether this provision actually serves any purpose.</p>	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

				<p>Finally, section 5.26(2)(b) provides that an employer who keeps an electronic version of the material safety data sheet must provide the instruction referred to in section 5.13(2)(c) to all employees and to the work place committee or the health and safety representative. Section 5.13(2)(c) provides that if the employer makes an electronic version of a material safety data sheet available, the employee education program must include the instruction of each employee in accessing that material safety data sheet. Since the employer is already required to implement an employee education program, and since that program is already required by section 5.13(2)(c) to include instruction in accessing any material safety data sheet that is made available in electronic format, should section 5.26(2)(b) not more accurately refer to providing, in addition to the instruction referred to in section 5.13(2)(c), training to the work place committee or the health and safety representative, as the case may be, in accessing the material safety data sheet?</p>	





ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICM Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
24	Section 5.30 Section 9.1, Definition of "health unit"	<p>The English version of section 5.30 provides that for the purposes of section 125.2(1) of the Act, a medical professional is a person who is registered as a registered nurse under the laws of a province. The French version defines a medical professional to be a person registered as a nurse under the laws of a province. The two formulations are not to the same effect. By way of example, in Ontario a nurse may be registered as either a "registered nurse" (RN) or a "registered practical nurse" (RPN), and there are different requirements for each. Both categories of nurses are registered as nurses, but only those in the former are "registered as registered nurses".</p> <p>Similarly, while the English version of the definition of "health unit" in section 9.1 refers to a person who is "registered as a registered nurse" under the laws of a province, the French version refers to a person who is authorized under the laws of a province to practice nursing, whether as a "registered nurse" or under some other designation.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
25	Section 6.3	The English version of this provision requires employers to "eliminate or control" health or safety hazards. The French version requires employers to eliminate or minimize ("diminuer au maximum ou minimum") such hazards. Something may be controlled without being kept to a minimum.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
26	Section 6.6(h) Section 6.9(c)	Section 6.6(b) provides that if there is a risk of injury to the eyes, face, ears or front of the neck, the employer shall provide an eye or face protector that offers "appropriate" protection from the risk. Similarly, section 6.9(c) states that if there is a risk of injury or disease to or through the skin, the employer shall provide a shield or screen, a cream to protect the skin or an "appropriate" body covering. Who determines whether the protection is "appropriate", and based on what criteria? These provisions would seem to embody an inherently subjective and uncertain standard. In order to avoid the vagueness inherent in terms such as "appropriate" and assuming such a qualifier is actually necessary in a given instance, the criteria that will be used to determine whether the requisite standard has been met should be set out in the Regulations. Otherwise, it is impossible for those subject to the Regulations to know with sufficient certainty what they are required to do.	Technical/Legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Aviation Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD



Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SACS Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
27	Section 6.7	The English version of this section refers to a risk of exposure to an "oxygen-deficient atmosphere", which is a term defined in section 1.1[1]. The corresponding reference in the French version, however, does not use the equivalent defined term ("air à faible teneur en oxygène"). The two versions must therefore be seen to be discrepant.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
28	Section 6.12	Section 6.12 states that if it is not reasonably practicable to maintain temperatures within the limit referred to in Part 7, "the employees shall dress in appropriate clothing". Again, "appropriate" in what sense, and as determined by who?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
29	Section 8.3(3)	<p>The English version of section 8.3(3) reads:</p> <p>(3) The inspection, testing and maintenance [required by section 8.3(1)] shall be performed by a qualified person who</p> <p>(a) complies with the instructions referred to in subsection (1); and</p> <p>(b) makes and signs a report regarding each inspection, test or maintenance work performed by them.</p> <p>Thus, while paragraphs (a) and (b) of this provision describe a qualified person by reference to certain things that such a person does, unlike the corresponding French version they are not drafted so as to place a duty on anyone to actually do the things mentioned. In other words, while failure to comply with the instructions or to make and sign a report will mean that the inspection, testing or maintenance will not have been performed as required; this will not result in any consequences for the qualified person. Unlike the French version, the English version of this provision is merely descriptive, rather than prescriptive. Only under the French version would failure to comply with paragraphs (a) and (b) constitute an offence under section 148(1) of the Act.</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing





Comment Number	Sections to which the Concern Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
30	Section 8.5(1)	<p>This provision requires an employer to "ensure that every operator of materials handling equipment on board an aircraft has been instructed and trained" in the applicable procedures.</p> <p>Section 8.1 of the Regulations, however, defined "operator" as meaning an employee who controls the operation of materials handling equipment "and who has received training in the procedures referred to in subsection 8.5(1)". Thus, section 8.5(1) requires an employer to ensure that every employee who controls the operation of materials handling equipment and who has received training in the procedures referred to in subsection 8.5(1) has been instructed and trained in the procedures referred to in subsection 8.5(1).</p> <p>This seems rather circular. Evidently what is intended is that the employer be required to ensure that persons operating materials handling equipment are actually "operators" as that term is defined. This would be better expressed by replacing the reference to "operator" in the opening portion of section 8.5(1) with "person who operates".</p>	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
31	Section 8.5(2)	The English version of this section should read "Every employer shall keep a record of the instructions and training for a period of three years from the day on which the instructions and training are provided".	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
32	Section 9.5(5)	This provision specifies that first aid certificates and certifications are valid for a maximum of three years. Given that the definition of "first aid attendant" in section 9.1 already provides that in order to be considered a first aid attendant an employee must have completed the requisite training in the last three years, does section 9.5(5) actually add anything to the Regulations?	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing



PIERRELA.P.

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SICSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
33	Section 9.6(3), (5) and (6)	<p>Section 9.6(3) provides that an application for approval for offering a course or an instructional course in specialized first aid shall be accompanied by a report "from the employer" that identifies the first aid training requirements. Section 9.6(5) then requires the Minister to grant approval if the organization's training program is "appropriate for the work place", while section 9.6(6) provides for the cancellation of the approval where this is no longer so. It therefore the case that approvals of applications to offer courses and instructional courses in specialized first aid are granted in respect of a specific employer and a specific work place? If so, this should be clearly indicated in the Regulations.</p>	Addressed	The Labour Program is awaiting confirmation from the Committee that this concern has been addressed.	This concern is addressed in the amendment published in Canada Gazette, Part II on December 19, 2012.	



ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SCSA Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
34	Section 9.6(7) and (8)	Pursuant to these provisions, the Minister "may" cancel the approval of an organization if its training program no longer contains the required elements or is no longer appropriate for the work place. The use of the word "may" in these provisions confers discretion, and indicates that there will be circumstances in which approval will not be cancelled even though one of the prescribed conditions for cancellation exists. If this is the case, the Regulations should give some indication as to what these circumstances will be. If, on the other hand, no such circumstances are contemplated, the discretion in question should be removed.	Addressed	The Labour Program is awaiting confirmation from the Committee that this concern has been addressed.	This concern is addressed in the amendment published in Canada's Gazette, Part II on December 19, 2012.	
35	Section 9.3(1)	This provision requires an employer to provide an ambulance service or other "suitable" means of transporting an incapacitated employee to a health unit or medical treatment facility. Again, the inherent vagueness of terms such as "suitable" leaves it unclear who will make the necessary determination, and on the basis of what criteria.	Technical/Legal/Policy implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concern.	A more comprehensive review of the Division Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TSD





Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SJCR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
36	Section 9.10	This provision requires an employer to make information "regarding" the first aid to be rendered for any incapacitated and the transportation procedures for incapacitated employees readily available. This formulation seems rather vague, and I would suggest it should be redefined to require that a description of the first aid to be rendered and of the transportation procedures be readily available.	Technical/legal/Policy Implications	Further analysis is required to appropriately respond to the Committee's concerns.	A more comprehensive review of the Aviation Occupational Health and Safety Regulations will follow at a later date at which time this issue will be dealt with.	TBD
37	Section 9.11(3)	The English version requires a copy of each first aid record to be given to the employee "at the first opportunity". The French version renders "at the first opportunity" as "dès que possible", which also appears in the Regulations as the equivalent of "as soon as possible" and "as soon as practicable". The terminology adopted in both versions should be made consistent. Is there an intended distinction between "at the first opportunity" and these other formulations?	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing

ANNEX A

Comment Number	Sections to which the Concerns Apply	Original SDCSR Concerns	Type of Concern	Current Status	Next Steps	Status
38	Part 9, Schedule 1, Items 1(f) and 2(f)	I wonder whether the two versions of these items are to the same effect. In each instance the English version refers to "anti-contamination procedures" while the French refers to "procedures to prevent infection" ("mesures pour éviter l'infection"). The former appears to have a broader scope than the latter, in that infection is a particular sort of contamination, and not all contamination will be a source of infection.	Administrative	The Labour Program acknowledges the Committee's concern and is committed to correcting translation inconsistencies, language inaccuracies, imprecise references and all other administrative discrepancies.	The Labour Program is currently working with the Department of Justice to put forward a Miscellaneous Amendments Regulations Package to address this issue.	Ongoing
39	Schedule 1 Schedule 2	Each of the forms set out in these Schedules requires the inclusion of the Employer Identification Number. Your advice as to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, would be appreciated.	General Clarification	The Labour Program is currently consulting with operational colleagues and Transport Canada to provide appropriate clarification.	The Labour Program will send the Committee a separate letter with responses to this and other issues requiring general clarification.	Ongoing

Note: As per the letter from SDCSR dated 2011-05-05, the Joint Committee's file on SOR/94-34 is considered to be closed. All 45 of SDCSR's inquiries are already addressed in the Canada Gazette, Part II on April 13, 2011.





Mr. Peter Bernhardt
 Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

NOV 03 2016
 RECEIVED/REÇU

NOV 14 2016

REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87, *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the*
Canada Labour Code

Dear Mr. Bernhardt,

Further to our letter dated June 22, 2016 (subject SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*), and October 4, 2016 (subject SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*), the Labour Program has prepared explanations to concerns posed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) that were categorized as general clarification issues in relation to the regulations cited in the subject line above.

The four attachments to this letter respond to general clarifications issues in MOHSR (33), AOHSR (12), OTOHSR (2), and *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (6).

Please rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations and is taking the necessary steps to address all of the Committee's concerns.

Sincerely,

Gary Robertson
 Assistant Deputy Minister
 Compliance, Operation & Program Development
 Labour Program

Attachments: 4

Canada

**GENERAL CLARIFICATIONS
AVIATION OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS**

Date of Letter	Comment Number	Section	Comment from S/CSR	Labour Program Response
2011-07-14	1	Section 1.1(1), Definition of "protection equipment"	This definition provides that protection equipment "includes safety materials, equipment, devices and clothing". The use of the word "includes" indicates that there are things other than safety materials, equipment, devices and clothing that fall within the meaning of "protection equipment". It would be useful if you could provide some examples of these other types of things.	This definition is intended to be broad in scope and allows for the possibility of other protection equipment to be included that is not limited to "materials, equipment, devices, and clothing". It is possible that employers may implement additional things related to safety provided for in the definition depending on the nature of work performed, for example those listed in 6.9 of the Regulations.
	2	Section 2.1, Definitions of "A-weighted sound pressure level" and "sound level meter"	These definitions make reference to requirements set out in the International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(E), 1st edition 2002-2005 Electroacoustics - Sound Level Meters. As section 6 of the Regulations provides that references to standards incorporated by reference are references to the standards as amended from time to time, are the references to the 1st edition intended to exclude future	Standards referenced as amended from time to time are intended to include future updates, unless specified otherwise. The long-standing approach of the Department of Justice has been that incorporation by reference that includes the phrase "as amended from time to time" incorporates subsequent editions.



	3	<p>Section 2.6(6) Section 6.15(3) Section 8.10(2) Section 9.2(2) Section 9.10 Section 9.11(1)</p>	<p>editions in these particular instances?</p> <p>Section 2.3(6)(b) requires that if it is stated in a hazard investigation report that an employee is likely to be exposed to a noise exposure level equal to or greater than 84 decibels, the employer shall make the report readily available to the employee. Section 5.1 of the Regulations contains a definition of "readily available" that states that this term means accessible on board an aircraft by electronic or other means. This definition, however, applies only for the purposes of Part 5 of the Regulations. Is it therefore intended that this term have a different meaning when used in section 2.3(6)(b)? If so, how does this meaning differ from that defined in section 5.1?</p>	<p>The definition in 5.1 is intended to be used for safety data sheets, and that they are to be available to employees by electronic, or other means. Meanwhile, for Section 2.3(6), this definition is not as specific as it refers to a common interpretation of the meaning of easily accessible, giving the employer various options to provide the report. These are normally interpreted in the same manner, but Section 5 provides greater clarification for a common question around electronic means related to safety data sheets being available on-board the aircraft. 2.3(6)(b) would mean, regardless of where the employee is, the information in the format of choice must be readily available to that employee.</p> <p>In the recent Globally Harmonized System (GHS) amendments, the definition of "readily available" was modified to ensure that documents, such as the safety data sheets and records of education and training, are present and accessible at the workplace at all times. Employers are also required to consult the policy committee, the workplace committee, or the health and safety representative, about document</p>
--	---	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	17	Section 5.18	<p>The English version of this provision requires that automated warning and detection systems be provided if "reasonably practicable", while the French version requires that this be done if practicable.</p> <p>In addition, this requirement is also made to turn on whether "the consequences of an exposure to a hazardous substance warrants" automated warning and detection systems. Who determines whether the consequences "warrant" such systems, and on the basis of what particular criteria is this determination made?</p>	<p>accessibility.</p> <p>The first part has been proposed to be addressed in the miscellaneous amendment regulations package.</p> <p>Ultimately it would be the employer's responsibility to determine whether the consequences "warrant" such systems. This determination should be made in conjunction and coordination with the health and safety committee(s) or representative, and also based on any recommendations or guidance provided to the employer by the producer or distributor of the hazardous substance and the qualified person appointed to investigate if applicable as required by 5.5(a)(ii).</p>
	18	5.19(2)	<p>Section 5.19(2) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve?</p>	<p>The <i>Radiation Protections Regulations (RPR)</i> applies generally for the purposes of the <i>Nuclear Safety and Control Act</i>. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ACHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR.</p>

19	Section 5.20 Section 5.21	Each of these sections refers to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance, and your advice as to the manner in which a hazardous substance can be disposed of on an aircraft would be appreciated.	These substances are not truly "disposed of" on-board aircraft, but rather stored in an appropriate manner until the aircraft reaches a destination capable of handling the waste. The hazardous substances are simply held for disposal on-board the aircraft. This practise is normally done in marked bags (e.g., bio-hazard). However, it would be important to respect any applicable instructions provided on the respective safety data sheets as well as any recommendations provided by a qualified person.
20	Section 5.23(d)	This provision states in part that Division 3 of Part 5 of the Regulations does not apply to a controlled product that "is sold for recycling or recovery". Is this meant to refer to products that have been purchased by the employer for recycling or recover, that the employer offers for sale for recycling or recovery or that has been sold for recycling or recovery by someone else?	This section refers to products that are sold by the employer for recycling or recovery.
22	Section 5.24(4)	Pursuant to this provision, if it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer must update the hazard information on the most recent	Employers would contact the supplier or distributor to confirm up-to-date information, even if a revised MSDS (SDS) is not yet available. Since this comment was made in 2011, the regulations were amended in 2016, through

		<p>supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed in that supplier material safety data sheet. How will the employer obtain the information necessary to update the hazard information as required?</p>	<p>the GHS, and another source of information is "on the basis of any significant new data of which the employer is aware".</p>
	<p>23</p> <p>Section 5.26(2)</p>	<p>Given that section 5.26(1) requires the material safety data sheet to be kept "readily available", and that the term "readily available" has been defined for purposes of Part 5 of the Regulations, I wonder whether the reference in section 5.26(2) to keeping an electronic version of the material safety data sheet "available for examination" should not read "readily available for examination". If it is intended to distinguish in this instance between making a document "available" and making it "readily available", your explanation as to what is required by the latter that is not required by the former would be valued.</p> <p>I also note that section 5.26(2)(a) provides that if an employer provides an electronic version of the material safety data sheet, the employer must take all reasonable</p>	<p>The employer in all cases has to keep the MSDS "readily" available as per 5.26(1) and 5.26(2) just clarifies what is specifically required in addition to 5.26(1) for electronic MSDSs.</p> <p>Please note, 5.26 has been altered through the Globally Harmonized System (GHS) amendments to read:</p> <p>5.26 (1) Every employer shall keep readily available for examination by employees and by any policy committee, work place committee or health and safety representative on board any aircraft on which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of</p> <p>(a) the work place safety data sheet referred to in subsection 5.25(1); and</p> <p>(b) the supplier safety data sheet.</p> <p>(2) The work place safety data sheet and supplier safety data sheet shall be made</p>

		<p>steps to maintain the device in which the version may be accessed in good working order. It seems questionable whether an electronic version of a document can at all be said to be "available" if the device in which it is to be accessed is not in good working order. This being so, I wonder whether this provision actually serves any purpose.</p> <p>Finally, section 5.26(2)(b) provides that an employer who keeps an electronic version of the material safety data sheet must provide the instruction referred to in section 5.13(2)(c) to all employees and to the work place committee or the health and safety representative.</p> <p>Section 5.13(2)(c) provides that if the employer makes an electronic version of a material safety data sheet available, the employee education program must include the instruction of each employee in accessing that material safety data sheet. Since the employer is already required to implement an employee education program, and since that program is already required by section 5.13(2)(c) to include</p>	<p>readily available in any form, as determined in consultation with the policy committee, or</p> <p>if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.</p> <p>In light of the new GHS amendments, paragraphs 5.26(2)(a) and (b) have been repealed.</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



			<p>Instruction in accessing any material safety data sheet that is made available in electronic format, should section 5.26(2)(b) not more accurately refer to providing, in addition to the instruction referred to in section 5.13(2)(c), training to the work place committee or the health and safety representative, as the case may be, in accessing the material safety data sheet?</p>	
28	Section 6.12	<p>Section 6.12 states that if it is not reasonably practicable to maintain temperatures within the limit referred to in Part 7, "the employees shall dress in appropriate clothing". Again, "appropriate" in what sense, and as determined by who?</p>	<p>Appropriate clothing in this context would be determined by the employer, in conjunction with the employer and any applicable health and safety committees or representatives, to ensure the employee is properly clothed and protected for their health and safety. This practise is normally outlined at the same time as 6.13.</p>	
32	Section 9.5(5)	<p>This provision specifies that first aid certificates and certifications are valid for a maximum of three years. Given that the definition of "first aid attendant" in section 9.1 already provides that in order to be considered a first aid attendant an employee must have completed the requisite training in the last three years, does section 9.5(5) actually</p>	<p>Yes, section 9.5(5) provides greater clarity related to the validity of certificates proving an employee is trained in first aid.</p>	



	39	Schedule 1 Schedule 2	add anything to the Regulations? Each of the forms set out in these Schedules requires the inclusion of the Employer Identification Number. You advice as to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, would be appreciated.	The 'Employer Identification Number' is assigned by the Labour Program and communicated to the employer on an annual basis. The number allows the Labour Program to better track and trend information specific to the employer and ensures proper oversight of the employer's reporting requirements. This is only given to federally regulated employers.
--	----	--------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





Mrs. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SCJSR)
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 03 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

C.C.M.: SOR/2015-143

Subject: SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*,
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the
Canada Labour Code*

Dear Mrs. Borkowski-Parent,

Further to our letters concerning SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*, and SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations Regulations*, (attached) in which I indicated that a miscellaneous amendments regulations (MARs) package was anticipated to be completed in 2016, I would like to advise the SCJSR that the timeline has been revised and the anticipated date for publication is Fall 2017.

This delay is due in part to an effort to broaden the scope of the MARs to address issues that the SCJSR identified in a letter titled SOR/2016-141 *Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code* (attached). The Government of Canada currently has a heavy legislative and regulatory agenda, which is occasionally resulting in delays to the progress of some regulatory files.

Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with Justice Canada to advance the MARs package as quickly as possible.

Sincerely,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachments: 3

Canada



Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 03 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your correspondence of January 11, 2016, I would like to provide an update regarding the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*.

The Labour Program is working with Transport Canada and the Department of Justice in order to determine how to best address the Committee's comments.

Administrative changes to the above-mentioned instrument, including inconsistencies in French and English terminology, will be addressed as part of a miscellaneous amendment package that is scheduled for completion in 2016.

Please rest assured that the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations are being addressed.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "GR", with a long horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

October 10, 2017

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operations and
Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place du Portage, Phase II, 11th floor
165, Hôtel de Ville Street,
GATINEAU (Quebec) K1A 0J2

Mr. Robertson:

Our File: SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

This correspondence is further to your letter dated November 3, 2016, as well as to our meeting on March 22, 2017, on the regulations mentioned above. Before submitting a response to the Committee for study, I would appreciate it if you would clarify the following points.

2. Section 2.1, definitions of the "A-weighted sound pressure level" and the "sound level meter"

Paragraph 1.1(2) of the Regulations clearly states that the ambulatory incorporation by reference (as amended from time to time) is the standard throughout the Regulations. However, by stating that the standard is the first 2002-2005 edition of the *Electroacoustics — Sound Level Meters*, it becomes a static incorporation by reference, meaning that solely the stated version is applicable. Was that the intention of the department?

3. Sections 2.3(6)(b), 6.15(3), 8.10(2), 9.2(2), 9.10 and 9.11(1)

The issue raised in point 3 was to determine why the expression "readily available" was defined in Part 5 alone, since it is also used in other parts of the Regulations. I am not sure I clearly understand the essence of your letter's second paragraph, which outlines the recent amendments to definition of "readily accessible" in the Globally Harmonized System. Does the department intend to amend the definition in the Regulations, or broaden its scope due to changes in the GHS?

17. Section 5.18

I quote section 5.18:



If reasonably practicable, the employer shall provide automated warning and detection systems if the consequences of an exposure to a hazardous substance warrants them.

By definition, regulations must create generally applicable rules of conduct that are legally binding. The wording of section 5.18 is so vague that it is impossible to determine its scope. Who decides whether the consequences warrant them? Your response indicates that the employer and the consultation committee must make the decision, yet nothing in the Regulations supports that. Which criteria will be used to determine that it is not possible to provide automated warning and detection systems? Once more, the Regulations are silent on this topic. Employers would then be free to decide as they see fit.

18. Section 5.19(2)

According to the definition in section 1 of the *Radiation Protection Regulations*, the “licensee” is the person authorized to carry on an activity described in any of the paragraphs 26(a) to (f) of the *Nuclear Safety and Control Act*. Of interest are paragraphs (a) and (f) of section 26, which read as follows:

26 Subject to the regulations, no person shall, except in accordance with a licence,

a) possess, transfer, import, export, use or abandon a nuclear substance, prescribed equipment or prescribed information;

...

f) construct, operate, decommission or abandon a nuclear-powered vehicle or bring a nuclear-powered vehicle into Canada. (My underlining)

Pursuant to the *Radiation Protection Regulations*, the licensee must implement a radiation protection program, so that the radiation dose limits are respected. The radiation dose limits would therefore already be applicable to workers subject to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, since those workers are probably employed by a licensee. Could you list the cases of exposure for employees under the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* that would not already be listed under the *Radiation Protection Regulations*?

19. Sections 5.20 and 5.21

Since the terms of carriage and storage for dangerous goods are provided in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, sections 5.20 and 5.21 add nothing to the current framework, and should be repealed.

- 3 -



21. Section 5.24(4)

I refer you to my comment on point 145 of the SOR/2010-120 *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* for the accessibility of the updated safety data sheets.

28. Section 6.12

Section 6.12 states that employees must wear “appropriate clothing” when temperatures cannot be maintained at a certain limit. The descriptive adjective “appropriate” is completely subjective. In his book *Legal and Legislative Drafting*, Paul Salembier refers to its use as an obvious drafting error. Your response states that that the employee, the employer and the policy committee decide whether the clothing is adequate. However, section 6.12 does not include this indication, in contrast with the wording in section 6.13, which clearly articulates this procedure.

32. Section 9.5(5)

Statutory language does not permit repetition with the sole purpose of reminding the reader what has already been stated. Paragraph 9.5(5) adds nothing to what is already provided in the definition of “first aid attendant” in section 9.1. Consequently, one of the two provisions should be repealed.

39. Schedules 1 and 2

I refer you to my comment on point 153 of the SOR/2010-120 *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* for the use of the employer identification number.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Received February 23, 2018

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent,

Subject: SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

I am writing to address the concerns you expressed in your letter of October 10, 2017, concerning the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (Regulations).

According to the concerns raised in your letter, nine responses sent by the Labour Program in November 2016 require further clarification before they are presented to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. After reviewing your comments, the Labour Program determined that four of those concerns will be addressed through regulatory amendments as part of a full review of the Regulations (comments 17, 21, 28 and 32). That review will also be an opportunity to address any problems of a technical, legal or political nature (comments 25, 26, 35 and 36 of the original letter dated July 14, 2011). The timetable for this initiative remains to be determined, but please be assured that we will keep you informed of all activities as they unfold.

In consultation with the Department of Justice, the Labour Program will draft regulatory amendments to address one of the concerns (comment 3). The amendments will be included in a new package of miscellaneous amendment regulations that is scheduled to be published in the spring of 2018. The scope of those comments will be extended to other occupational health and safety regulations to ensure consistency. This package of miscellaneous amendment regulations will also include regulatory amendments to address comments in the letter under the subject SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*.

- 2 -



With regard to comment 2, it will be addressed through a regulatory amendment as part of the process of updating the statute references for health and safety standards. This initiative is planned as part of the Labour Program 2017-2019 Forward Regulatory Plan.

Clarifications regarding the remaining comments (comments 18, 19 and 39) can be found in the appendix attached to this letter.

Sincerely,

[signature for]

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachments: 2

Schedule

Aviation Occupational Health and Safety Regulations [AOHSR]

Clarifications for comments 18, 19 and 39 of the SOR/2011-87

Comment number and sections	Comments made by the Coenmittee (July 2011)	Response of the Labour Program	Problem raised further to the response of the Labour Program	Additional Clarifications from the Labour Program
<p>Comment 18, section 5.19 (2)</p>	<p>Section 5.19(2) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve?</p>	<p>The Radiation Protection Regulations (RPR) applies generally for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the AOHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR.</p>	<p>According to the definitions in section 1 of the Radiation Protection Regulations, the "licensee" is the person authorized to carry on an activity described in one of the paragraphs 26(a) to (f) of the Nuclear Safety and Control Act. Of interest are paragraphs (a) and (f) of section 26, which read as follows:</p> <p>26 Subject to the regulations, no person shall, except in accordance with a license,</p> <p>a) possess, transfer, import, export, use or abandon a nuclear substance, prescribed equipment or prescribed information; (...)</p> <p>f) construct, operate, decommission or abandon a nuclear-powered vehicle or bring a nuclear-powered vehicle into Canada.</p> <p>Pursuant to the Radiation Protection Regulations, the licensee must implement a radiation protection program, so that the radiation dose limits are respected. The radiation dose limits would therefore already be applicable to workers subject to the Aviation Occupational Health and Safety Regulations, since they are probably employed by a licensee. Could you list the causes of exposure for employees under the Aviation Occupational Health and Safety Regulations that would not already be listed under the Radiation Protection Regulations?</p>	<p>The Labour Program maintains that this provision is necessary under the AOHSR, because Transport Canada is usually the first point of contact outside work for issues related to occupational health and safety (OHS). Violations related to radiation dose limits would be processed under the AOHSR.</p> <p>For example, during the internal complaint resolution process (section 127.1 of the Canada Labour Code, Part II) uninvolved employee OHS complaints may be referred to Transport Canada for investigation by a health and safety officer. If a violation with regard to the radiation dose limit is observed, a directive should normally be given to the employer under section 5.19(2) of the AOHSR. If this provision is repealed, the only alternative would be to give a directive under section 124 of the Code, which reads, "Every employer shall ensure that the health and safety of work of every person employed by the employer is protected." Furthermore, the Canadian Nuclear Safety Commission's website indicates that it does not regulate or solve internal conflicts:</p> <p>14. I think that the radiation safety officer (RSO) in any company is not taking appropriate measures to protect us. Can I file a complaint? It is not the mandate of the CNSC to regulate or solve internal conflicts, however if there are health and safety concerns, you may contact your CNSC licensing officer at 1-888-229-2672. The CNSC will follow-up with licensee management and the RSO. Your identity will be kept confidential.</p> <p>Furthermore, the OHS requirements in Part 5 of the AOHSR are more comprehensive than those in the Radiation Protection Regulations, since they require, for example, that employers provide hazard prevention and control training for all applicable hazardous substances, including ionizing radiation.</p> <p>Another aspect to consider is that the Department of National</p>

ESDC-NHQ LAB 1010 (2017-10-09) E



Canada

<p>Comment 19, sections 5.20 and 5.21</p>	<p>"Each of these sections refers to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance, and your advice as to the manner in which a hazardous substance can be disposed of on an aircraft would be appreciated."</p>	<p>"These substances are not truly 'disposed of' on-board aircraft, but rather stored in an appropriate manner until the aircraft reaches a destination capable of handling the waste. The hazardous substances are simply held for disposal on-board the aircraft. This practice is normally done in marked bags (e.g., bio-hazard). However, it would be important to respect any applicable instructions provided on the respective safety data sheets as well as any recommendations provided by a qualified person."</p>	<p>Since the terms of carriage and storage for dangerous goods are provided in the <i>Transportation of Dangerous Goods Regulations</i>, sections 5.20 and 5.21 add nothing to the current framework, and should be repealed.</p>	<p>Defence (DND) is excluded from the Nuclear Safety and Control Act and from all regulations made under that act (including the <i>Radiation Protection Regulations</i>). Consequently, if DND civilian employees were to work aboard a military helicopter, for example, we believe that only paragraph 5.19(2) of the ACHSR would apply to them. Our research seems to indicate that at least some DND helicopters are equipped with radiation protection devices, which monitor the integrity of the rotor blades.</p> <p>The <i>Transportation of Dangerous Goods Regulations</i> (TDG) applies to hazardous substances moving through the workplace or stored therein for transport (for example, an airline may transport their clients' freight containing chemical products). The ACHSR also applies to hazardous substances stored, handled, used or destroyed in the workplace (for example, the cleaning fluid used by flight attendants). Specifically, section 5.2 of the ACHSR indicates, "This Part does not apply to the handling or transportation of dangerous goods to which the <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i> and regulations made under that Act apply." Employers can therefore be subject to both the ACHSR and the TDG Regulations if they transport dangerous goods, and store/use hazardous substances in the workplace (their aircraft).</p> <p>Transport Canada (Aviation) officials, mandated by Minister of Labour, enforce the requirements of the ACHSR, pursuant to the memorandum of understanding between the Labour Program and Transport Canada, whereas hazardous substances inspectors from the <i>Transportation of Dangerous Goods Directorate of Transport Canada</i> enforce the <i>Transportation of Dangerous Goods Regulations</i>.</p> <p>Given all of the above, sections 5.20 and 5.21 of the ACHSR cannot be repealed, because they are not enforced in the same manner as the TDG Regulations. For example, if a can of WD-40 is stored in an aircraft for employee use, the employer should ensure that the product's safety data sheet is placed and kept in an easily accessible location aboard the aircraft, as required by section 5.21. However, if article 5.21 were to be repealed, that safety data sheet would not need to be made available aboard the aircraft, since the TDG Regulations do not apply to hazardous substances used or stored in the workplace. Furthermore, even if the cans of WD-40 were transported as freight on a given flight, the TDG Regulations would not require making the safety data sheets available. It should also be said that the hazard information on product labels is normally not as exhaustive</p>
-----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Canada

ESDC-NHQ LAB 1010 (2017-10-06) E

<p>Comment 39, Schedules 1 and 2</p>	<p>"Each of the forms set out in these Schedules requires the inclusion of the Employer Identification Number. You advise as to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, would be appreciated."</p>	<p>"The 'Employer Identification Number' is assigned by the Labour Program and communicated to the employer on an annual basis. The number allows the Labour Program to better track and trend information specific to the employer and ensures proper oversight of the employer's reporting requirements. This is only given to federally regulated employers."</p>	<p>I refer you to my comment on point 153 of the <i>SOR/2010-120 Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i> for the use of the employer identification number. Comment 153 on <i>SOR/2010-120: Subsection 280(2)</i> lists what employers must include in their annual reports. Paragraph (b) requires employers to submit their "employer identification number". However, that is the only reference to this number in the Regulations. Your response indicates that employer identification numbers are assigned administratively. My comment is essentially the same as for point 3. We can require that Regulations include only things provided for in the Act and its regulations.</p>	<p>as the information on safety data sheets.</p> <p>As mentioned in our last correspondence (November 2016), employer identification numbers are assigned by the Labour Program to federally regulated employers. Every year, the Labour Program sends employers copies of the pre-filled forms. The identification number is already provided (by the Labour Program) on these copies. If they are lost or not received, employers may also download the forms online.</p> <p>The forms available online and sent to employers, come with a guide, which clearly explains how to correctly fill out the reports. If they choose to download the forms, the guide provides clear information for employers on how to access their identification numbers (since the forms are not pre-filled). An example of this guide is attached to this document, and here is the information available on the topic:</p> <p>EMPLOYER IDENTIFICATION NUMBER: This is a 6 digit number which has been assigned to you by the Labour Program and is unique to your company. If you do not know your Employer identification number (EID ID), call 1-800-641-4649 or email the Labour Program (EAHOR.INFO@AESCB.INFO@labour-travail.gc.ca).</p> <p>Though the identification number is an administrative tool, it must be included on all forms (schedules), in order to ensure adequate performance (to be able to monitor and forward information unique to each employer). Thanks to this clarification (sending pre-filled forms and support guides), we find the use of the identification number in the reports presented in schedules 1 and 2 to be appropriate.</p>
--------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



SCHEDULE
AVIATION OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS (Section 10.7)

EMPLOYER'S ANNUAL HAZARDOUS OCCURRENCE REPORT								
Employer Identification Number	Address of work place	Number of disabling injuries	Number of deaths	Number of minor injuries	Number of other hazardous occurrences	Total number of employees	Total number of office employees	Total number of hours worked
		Comments:						
		Comments:						
		Comments:						
		Comments:						

GUIDE TO COMPLETION ON REVERSE SIDE

Company name	e-mail	Date of submission
Submitting officer's name and title		Telephone

Attestation: I hereby certify, on behalf of my employer, that the information contained in the Employer's Annual Hazardous Occurrence Report (EAHOR) is, to the best of my knowledge and belief, true and accurate in every respect.

Mailing address ▲



Canada

GUIDE TO THE COMPLETION OF THE EMPLOYER'S ANNUAL HAZARDOUS OCCURRENCE REPORT

GENERAL NOTES

1. This report must be submitted not later than March 1 for the preceding 12 month period, ending December 31.
2. This report must be submitted even if there are no hazardous occurrences to report.
3. A copy of this report must be kept by the employer for ten (10) years following its submission.

COMPLETING THE REPORT

1. Please type or print all your information.
2. If any of the information set out in the form is incorrect, please correct it.
3. If your report covers any subsidiaries, list them and their location on a separate sheet of paper and attach to the report.
4. Please refer to example sheets for explanation on how to complete the form.
5. Definitions of the column headings provided below.

EMPLOYER IDENTIFICATION NUMBER

This is a 6-digit number which has been assigned to you by the Labour Program and is unique to your company.

If you do not know your Employer Identification Number (EIN) ID, call 1-800-641-0949 or email the Labour Program (LABOR.INFO@labour.gc.ca) so that we may provide it.

ADDRESS OF WORK PLACE

List ALL, federally regulated workplaces. This should include the Workplace name (if different from company name) and physical address. Example:

Workplace 1
124 Name of Street, City, Province, Postal Code

ON-BOARD EMPLOYEES

"On-board" personnel for the aviation industry includes employed personnel who deal with cargo transport, carrier operations, carrier operations, express services, freight transport, passenger transport, aircraft operations, arrival and charter flying while the aircraft is in operation. If you do not have any on-board or ground staff, please clearly indicate "no on-board staff" or "no ground staff" on the respective forms.

Note: When calculating the number of full-time equivalents (FTEs) and total hours worked for the EARDOB, it is important to divide the working hours of any employees that would fall into both the "on-board" and "off-board" categories based on the percentage of time spent working on or off board. For example, an employee may work 20% of their time on-board a truck. Therefore, the on-board report would reflect 20% of their time and 20% of an FTE. Similarly, should an employee who works both on and off board be injured in the calendar year, the same proportion must be used on both the on- and off-board EARDOB in the columns to report the number of disabling injuries, fatalities or major injuries.

NUMBER OF DISABLING INJURIES

"DISABLING INJURY" means an occupational injury or an occupational disease that:

- a) prevents an employee from appearing to work, or from effectively performing all the duties connected with the employee's regular work on any day subsequent to the day on which the injury or disease occurred, whether or not that subsequent day is a working day for that employee;
- b) results in the loss by an employee of a body member or part thereof; or
- c) results in the permanent impairment of a body function of an employee.

NUMBER OF DEATHS

Report all deaths resulting from a hazardous occurrence which occurred within workplace.

NUMBER OF MAJOR INJURIES

"MAJOR INJURY" means an occupational injury or an occupational disease for which medical treatment is provided and includes a disabling injury. (Note: Medical treatment is that which is provided at a medical treatment facility, which means a hospital, medical clinic, or physician's office at which emergency medical treatment can be dispensed and is not to be combined with first aid.)

NUMBER OF OTHER HAZARDOUS OCCURRENCES

"OTHER HAZARDOUS OCCURRENCES" are any other situations where events have occurred that resulted in:

- an explosion;
- damage to a building or premises, vessel that results in fire or the rupture of the boiler or pressure vessel or damage to an elevating device that renders it unusable, or a fire that is not caused by an elevating device;
- an electric shock, toxic atmosphere or oxygen deficient atmosphere that caused an employee to lose consciousness;
- the implementation of rescue, removal or other similar emergency procedures; or
- a fire.

TOTAL NUMBER OF EMPLOYEES

The total number of employees are to be reported as "full-time equivalents" (FTEs). NOT by the total number of people on staff. For example, if you have one full-time employee and 2 part-time employees, you would indicate 2 in the column "Total number of employees". See example sheet for sample questions to help you calculate your FTEs.

TOTAL NUMBER OF HOURS WORKED

Enter the approximate total number of hours worked, including any overtime, by all employees (full-time, part-time, seasonal, etc.) at this workplace.

ATTESTATION

Please check, mark or your initials in the box to certify the information is to the best of your knowledge accurate and true.

ESDC-NHQ LAB 1010 (2017-10-009) E



Canada

Example Sheet

**SCHEDULE
AVIATION OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS (Section 10.7)**

EMPLOYER'S ANNUAL HAZARDOUS OCCURRENCE REPORT

4B. Total number of hours worked (6240h) / Total hours worked by average full-time employee (2080h) = Total number of employees

Employer Identification Number	Address of work place	Number of disabling injuries	Number of deaths	Number of minor injuries	Number of other hazardous occurrences	Total number of employees	Number of office employees	Total number of hours worked
3. Enter your company's Employer Identification Number (FITD ID)	2. List ALL federally regulated workplaces. You are encouraged to report each work place separately; however, if you have more than five work places in any one province and each employs less than 15 employees, you may group them together. Please specify, in the comments section, the address for each workplace that has been groups together. In all other cases, please report the total number of injuries and employment separately, for each individual work place.	3. For each column, enter the number of instances this occurred during the reporting year. If none, indicate "0". Do not leave these spaces blank. Please see back of form for term definitions.	3. For each column, enter the number of instances this occurred during the reporting year. If none, indicate "0". Do not leave these spaces blank. Please see back of form for term definitions.	3. For each column, enter the number of instances this occurred during the reporting year. If none, indicate "0". Do not leave these spaces blank. Please see back of form for term definitions.	3. For each column, enter the number of instances this occurred during the reporting year. If none, indicate "0". Do not leave these spaces blank. Please see back of form for term definitions.	The total numbers of employees and total number of office employees are to be expressed as "full-time equivalents" (FTEs), NOT by the total number of people on staff	Leave blank	5. Include ALL hours worked by ALL employees (Part-time, casual, seasonal, etc.) during that reporting year. A total number of hours works for each worksite is required. Payroll will usually have this information.
0-123456-0-000000	1234 Example Street Ottawa ON K1P 6E6	0	0	0	0	3	1	6240
<p>4A. Example of FTE calculation: Determine what your company considers full-time hours per week - Full-time hours (40h) x 52 weeks = 2080h - total hours worked per year by an average full-time employee = 2080h Note: The acceptable range of yearly hours worked by a full-time employee must be between 1440h and 3120h. Anything below or above will be rejected. However, if the total number of hours worked by all employees is lower than 1440h, it will only be accepted if you indicate 1 FTE. - Total hours worked per year = 6240h - 6240h/2080h = 3 FTEs - Total Number of Employees equals 3 FTEs</p> <p>Comments: Please leave all comments regarding the organization/worksite closure, change of address, change of name, etc.</p>								

GUIDE TO COMPLETION ON REVERSE SIDE

Please print legibly

Company name
Example Company

Submitting officer's name and title
John Smith - Human Resources

Date of submission
2015-01-01

e-mail
john.smith@example.com

Telephone
(999)-999-9999

6. Enter your full name, title, email, phone number and date of submission please provide us with an email address so that we can send you the reporting package electronically. More than 80% of employers are already reporting online. Contribute to achieving the Government of Canada's goal of minimizing paper use and reducing the production of waste.

7. Check Attestation

8. Enter mailing address (if different from HQ physical address)
ESDC-NHQ LAB 1010 (2017-10-009) E

Attestation: I hereby certify, on behalf of my employer, that the information contained in this Employer's Annual Hazardous Occurrence Report (EAHOR) is, to the best of my knowledge and belief, true and accurate in every respect.

Mailing address

Canada

Example Sheet



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



JUN 27 2018

Ms. Cynthia Kirkby
Acting General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 13 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-141, *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*
SOR/2015-164, *Policy Committees, Work Place Committees and Health and Safety Representatives Regulations*
SOR/2015-143, *Onboard Trains Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2011-87, *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*
SOR/2010-120, *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Kirkby,

Further to our letter dated March 20, 2018 regarding the *Regulations Amending Certain Regulations made under the Canada Labour Code*, I am writing to provide an update on two regulatory initiatives.

Regarding the first initiative, regulatory amendments are being developed via a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package to address several administrative issues from SOR/2016-141, SOR/2015-164, SOR/2015-143, SOR/2011-87 and SOR/2010-120. The Labour Program is currently working with the Department of Justice (DOJ) to conclude the drafting process and publication is anticipated in fall 2018.

Regarding the second package, the Treasury Board of Canada Secretariat has determined that it will now be considered as a low impact regulatory package rather than a MARs package as it was previously. It may still be exempt from pre-publication. This package is addressing comments 5 and 12 from SOR/2015-164, 3 and 16 from SOR/2011-87, and 139 and 153 from SOR/2010-120. The drafting process for these amendments is also underway and publication is now anticipated in fall 2018. In both regulatory initiatives, the delays are largely due to the Government of Canada's heavy legislative and regulatory agenda and priorities.

- 2 -



Please rest assured that the Labour Program is working with the DOJ to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed on the progress of both initiatives.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'GR', followed by a long horizontal line extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe I

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 juin 2015

M. Kin Choi
Sous-ministre adjoint
Programme du travail, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Ministère des Ressources humaines et du
Développement des compétences
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue de l'Hôtel de Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Comme vous le savez, des fonctionnaires du Programme du travail ont témoigné devant le Comité mixte lors de sa réunion du 11 juin 2015 à propos du Règlement susmentionné. Le Comité remercie M^{me} Brenda Baxter et Kathryn Fredericks pour leur très utile témoignage. Le Comité attend avec intérêt la réponse détaillée à chacune des questions soulevées à propos de ces Règlements, que le Programme du travail s'est engagé à lui donner lors de sa réunion du 11 juin 2015.

Lors de leur témoignage, les représentantes du Programme du travail ont proposé d'autres rencontres pour améliorer les échanges avec le Comité, offre que ce dernier a vu d'un bon œil. J'ai reçu pour instruction d'accepter la proposition du Programme du travail de rencontrer les fonctionnaires responsables.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 septembre 2015

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux bons soins du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A1

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

J'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du Comité permanent d'examen de la réglementation (le Comité), de nous avoir invités à témoigner devant vous lors de votre réunion du 11 juin 2015.

J'aimerais réaffirmer notre volonté d'améliorer nos échanges avec le Comité et vous remercier de nous donner l'occasion de vous rencontrer le 16 juillet 2015 dans le cadre de la première des rencontres régulières pour régler les problèmes soulevés par le Comité. Nous sommes impatients de concrétiser notre décision commune de planifier des rencontres périodiques.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Dans l'ensemble, le Programme du travail a examiné les questions soulevées par le Comité et s'est engagé à poursuivre l'étude sur la façon de les régler. Vous trouverez ci-joint un tableau présentant la stratégie que le Programme du travail entend suivre pour répondre à toutes les questions du Comité relatives audit Règlement (Tableau A).

Les questions soulevées par le Comité entrent généralement dans l'une des catégories suivantes :

- 66 questions de nature administrative relatives à des renvois erronés et à des divergences entre les versions anglaise et française;
- 71 demandes d'éclaircissement de points de nature technique, juridique et stratégique;



- 16 questions relatives à l'utilisation de termes subjectifs ou ambigus.

Dans le cadre des questions de nature administrative, le Programme du travail s'engage à corriger tout manque de précision ou d'uniformité entre les versions française et anglaise, tout renvoi erroné à des articles ou à des normes et toute divergence sur le plan administratif. Après consultations, un règlement correctif sera publié en 2016 à ce sujet.

Dans un premier temps, par suite de la nature technique d'un certain nombre de ces questions, le Programme du travail collabore avec de hauts fonctionnaires de Transports Canada. Il y aura consultation des intervenants si les changements prévus risquent d'accroître leur fardeau administratif ou réglementaire. Ajoutons que certaines des modifications recommandées nécessiteront peut-être une harmonisation avec des règlements ou des mesures législatives relevant de Transports Canada. Le Programme du travail s'informe aussi de la meilleure manière de régler la question des termes subjectifs et de l'uniformité terminologique avec le RSSTMM ainsi qu'avec d'autres règlements relatifs à la santé et à la sécurité. Une fois ce travail terminé, nous présenterons une mise au point au Comité.

À l'avenir, le Programme du travail apportera les modifications au Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime dans le cadre de son Plan prospectif de la réglementation. En plus de répondre aux préoccupations du Comité, nous tenterons, d'une part, d'harmoniser ces modifications avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* qui relève de Transports Canada, et, d'autre part, de veiller à la cohérence du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime avec les modifications apportées aux autres règlements en matière de santé et sécurité au travail. Le Programme du travail vise le printemps 2017 pour la publication préalable de ces modifications.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Le Programme du travail est en train de préparer une réponse détaillée aux questions soulevées par le Comité relativement au Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) qu'il lui fera parvenir bientôt.

Soyez assuré que le Programme du travail apprécie le travail accompli par le Comité afin d'assurer la validité et la légalité des règlements et entend continuer sa collaboration avec le Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Annik Wilson, Sous-ministre adjointe par intérim
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 janvier 2016

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint – Travail
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Ministère de l'Emploi et du Développement social
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
Gaïneau (Québec) K1A 0J2

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

N/Réf. : DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

La présente fait suite à la lettre du 17 septembre 2015 de Madame Annik Wilson. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de fournir une réponse détaillée aux points soulevés initialement dans ma lettre du 14 juillet 2011 au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P. j.

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 19 avril 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Suite à votre lettre du 11 janvier 2016, j'aimerais faire le point sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*.

Le Programme du travail collabore avec Transports Canada et le ministère de la Justice afin de trouver le meilleur moyen de donner suite aux observations du Comité.

Des changements administratifs au texte réglementaire susmentionné, notamment le manque d'uniformité entre les termes français et anglais, seront apportés dans le prochain règlement correctif qui devrait être prêt en 2016.

Sachez que les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sont prises en compte.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité,
Opérations et Développement des programmes
Programme du travail



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 4 juillet 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Pour donner suite à votre lettre du 25 avril 2016, envoyée au nom du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation (le Comité), au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (le *Règlement*), je vous écris pour faire le point sur la situation comme vous l'avez demandé.

En ce qui a trait à votre lettre du 23 septembre 2015 au sujet du *Règlement*, le Programme du travail a regroupé les préoccupations soulevées par le Comité en diverses catégories : nature administrative, caractère technique ou divers. Par suite d'une analyse approfondie, ces préoccupations ont été regroupées comme suit :

- 29 points de clarification générale,
- 59 points à caractère technique, juridique et stratégique,
- 65 points de nature administrative.

Concernant les points de clarification générale, le Programme du travail tient des discussions avec Transports Canada à ce sujet. En plus de ceux concernant le *Règlement*, il cherche aussi à régler 15 autres points déjà soulevés par le Comité, qui portent sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Une fois cette étape terminée, le Programme du travail fournira au Comité des précisions complètes sur les points à éclaircir.

- 2 -



Quant à la deuxième catégorie, il faut procéder à une analyse plus poussée et à une consultation avant de fournir une réponse adéquate. Par conséquent, le Programme du travail envisage de régler les points à caractère technique au moyen de mesures réglementaires de grande portée. Il convient de noter que l'examen complet du *Règlement* figure dans le Plan prospectif de réglementation actuel du Programme du travail.

Pour ce qui est de la troisième catégorie, le Programme du travail prépare un règlement correctif afin de remédier aux incohérences, aux inexactitudes d'ordre linguistique, aux renvois erronés à des dispositions ou à des normes ainsi qu'aux divergences de nature administrative relevées par le Comité. Ce règlement correctif traitera aussi des points de nature administrative soulevés par le Comité au sujet du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* et du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*. Le Programme du travail prévoit publier ces modifications à l'automne de 2016.

Voici la liste détaillée de tous les points de nature administrative que le règlement correctif corrigera :

- 65 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120),
- 22 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87),
- 6 points du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* (DORS/2015-143),
- 6 points du *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité* (DORS/2015-164).

Le projet de règlement correctif vise à régler 99 points de nature administrative soulevés par le Comité. Vous pouvez vous reporter au tableau ci-joint pour une analyse plus approfondie, qui fait état du statut actuel des préoccupations du Comité à propos des textes mentionnés plus tôt (**annexe A**).

Soyez assuré que le Programme du travail accorde de l'importance aux travaux que le Comité entreprend pour assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'il prend les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

p.j.

Demande du CMPER Date de réception Numéro total de commentaires						
DORS/2011-87 2011-07-14 39						
Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
1	Par 1.1(1), définition d'« équipement de protection »	Cette définition prévoit que l'équipement de protection « s'entend notamment du matériel, de l'équipement, des dispositifs et des vêtements de sécurité ». L'utilisation du terme « notamment » indique que l'« équipement de protection » ne comprend pas seulement le matériel, l'équipement, les dispositifs et les vêtements de sécurité. Il serait utile que vous donniez quelques exemples de ces autres types de choses.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CNPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
2	Art. 2.1, définitions de « niveau de pression acoustique pondérée A » et de « sonomètre »	<p>Ces définitions font référence aux exigences formulées dans la norme CEI 61672-1:2002(F), première édition 2002-2005 de la Commission électrotechnique internationale, intitulée <i>Electromagnetic - Semantics</i>.</p> <p>Comme l'article 6 du <i>Règlement</i> prévoit que l'incorporation par renvoi d'une norme dans le présent règlement constitue un renvoi à celle-ci avec ses modifications successives, est-ce que le renvoi à la première édition de cette norme vise à exclure les éditions ultérieures dans ces cas en particulier? Je souligne également que dans la version anglaise de ces définitions, les termes « International Electrotechnical Commission International Standard IEC 61672-1:2002(IE), 1st edition 2002-2005 » ne devraient pas être en italique. À ce sujet, je vous invite à consulter les renvois correspondants dans la version française.</p>	<p>Première partie : clarification générale</p> <p>Deuxième partie : question de nature administrative</p>	<p>En réponse à la première partie de la préoccupation du Comité, le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.</p> <p>En réponse à la deuxième partie de la préoccupation, le Programme du travail est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>En réponse à la première partie de la préoccupation, le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.</p> <p>Le Programme du travail collaborera actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif répondant à la deuxième partie de cette préoccupation.</p>	En cours



ANNEXE A

Numéro du communiqué	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CNPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
3	Par. 2.6(6) Par. 6.15(3) Par. 8.10(2) Par. 9.2(2) Art. 9.10 Par. 9.11(1)	Aux termes de l'alinéa 2.3(6)b), s'il est indiqué dans un rapport préparé des suites d'une enquête sur les risques que l'employé est susceptible d'être exposé à un niveau d'exposition de 84 décibels ou plus, l'employeur doit rendre le rapport facilement accessible à l'employé concerné. L'article 5.1 du Règlement comporte une définition de l'expression « facilement accessible », qui signifie que l'élément en question doit être accessible à bord de l'aéronef par des moyens électroniques ou autres. Cependant, cette définition s'applique uniquement aux fins de la partie 5 du Règlement. Par conséquent, l'objectif est-il de donner un sens différent à cette expression à l'alinéa 2.3(6)b)? Si oui, en quoi ce sens est-il différent de celui défini à l'article 5.1?	Classification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
4	Art. 28 AL 4.17(c) Par. 5.4(1) AL 5.4(2)(g) Par. 5.7(1)	<p>Dans la version française de l'article 2.8, en ce qui a trait au risque d'exposition, le terme « likely » est rendu par « risquent » (d'être exposés). Cependant, dans différentes dispositions du Règlement, l'équivalent du terme « likely » est « susceptible », « probable » ou « susceptible plus probable ». Comme le terme « likely » évoque plus qu'un simple risque ou qu'une simple possibilité, le passage en question devrait être remplacé par le suivant : « sont susceptibles » d'être exposés.</p> <p>La même remarque s'applique à l'alinéa 4.17(c), au paragraphe 5.4(1), à l'alinéa 5.4(2)(g) et au paragraphe 5.7(1).</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement concerté réglant cette question.	En cours



ANNEXE A.

Numero du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
5	Art. 3.2	L'article 3.2 prévoit que l'utilisation et l'entretien de l'équipage électrique doivent être conformes aux normes de navigabilité établies sous le régime de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> . Cette exigence ne devrait-elle pas s'appliquer dans toutes les situations? Si oui, quel est l'objectif législatif de cet article?	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
6	Art. 3.4	Dans la version anglaise de cette disposition, le terme « risk » est écrit par inadvertance en caractères gras.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du document	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
7	Par. 2.3(1) Al. 2.3(3)b) Al. 2.3(6)a) Par. 2.7(1) Al. 5.13a) Art. 6.11	Dans chacune de ces dispositions (art. 3.5, art. 3.6, art. 3.8, par. 4.3(3), al. 4.17a), art. 6.16 et art. 8.12), le terme « susceptible » est utilisé comme l'équivalent de « may ». En outre, à l'alinéa 3.5c), il est utilisé comme l'équivalent de « capable of ». Cependant, ailleurs dans le <i>Règlement</i> , le terme « susceptible » est utilisé comme manifestement plus qu'une simple possibilité. La terminologie devrait être uniformisée dans la version française.	Question de nature administrative	Le Programme de travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme de travail collabore actuellement avec le ministre de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMIPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
8	Al. 3.5a)	<p>La version anglaise de cet alinéa prévoit qu'aucun employé ne peut travailler sur un outillage électrique qui est sous tension ou est susceptible de l'être, sauf si l'employé a donné à l'employé la formation</p> <p>(« instructed ») sur les mesures de sécurité à prendre pendant le travail sur des conducteurs sous tension. La version française prévoit que l'employé doit être « informé » des mesures de sécurité à prendre pendant le travail sur des conducteurs sous tension. Le fait de donner une formation à un employé sur des mesures ne semble pas se limiter au simple fait d'informer l'employé de ces mesures. Il semble ainsi que les deux versions n'ont pas le même sens. A titre comparatif, je me reporte à l'article 3.7, où l'équivalent du terme « informer » en français est « to inform ».</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Etat d'avancement
9	Art. 3.8 Art. 4.8 Al. 5.27(1)b) Art. 6.16 Art. 8.12 Par. 9.9(2) Art. 10.4	<p>Outre le problème relevé au point 7 ci-dessus, dans la version française de l'article 3.8, le terme « possible » est utilisé en français comme l'équivalent du terme « possible » en anglais. Cependant, ailleurs dans le Règlement, le terme « possible » en français est utilisé comme l'équivalent de « practicable » en anglais. La terminologie devrait être uniforme dans l'ensemble du Règlement.</p> <p>La même remarque s'applique à l'article 4.8, à l'alinéa 5.27(1)b), à l'article 6.16, à l'article 8.12, au paragraphe 9.9(2) et à l'article 10.4.</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les ambiguïtés linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dépositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
10	AL 4.18(1)(b)	Aux termes de la version anglaise de cet alinéa, la glace carbonique utilisée pour la réfrigération des aliments doit être étiquetée, marquée ou autrement identifiée de manière à aider les employés à l'utiliser (« using ») en toute sécurité. Aux termes de la version française, la glace carbonique doit être étiquetée, marquée ou autrement identifiée de manière que les employés puissent la « manipuler » en toute sécurité. Tels qu'ils sont formulés, les deux alinéas n'ont pas le même sens. D'abord, le fait d'utiliser quelque chose ne se limite pas nécessairement au fait de le manipuler. Deuxièmement, l'exigence selon laquelle une chose doit être utilisée ou manipulée en toute sécurité suppose une norme plus exigeante que le simple fait d'exiger la prise de mesures dans l'objectif d'aider (« assuring ») les personnes à manipuler ou à utiliser cette chose en toute sécurité.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à considérer les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministre de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du communiqué	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
11	Par 4.18(2)	La version anglaise de ce paragraphe fait référence aux employés qui doivent « required » être exposés à la glace carbonique, tandis que la version française fait référence aux employés « susceptibles » d'être exposés à la glace carbonique.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et toute autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collaborera actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
12	Sous-al. 5.7(9a)(6) Par. 5.16(2)	Dans la version française de ces dispositions, le terme « probable » est utilisé comme l'équivalent de « likely » ou de « likelihood ». Comme il l'a été mentionné précédemment, affectés dans le Règlement, le terme « susceptible » est utilisé comme l'équivalent de « likely ». La terminologie devrait être uniforme dans tout le Règlement.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et toute autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collaborera actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CNMPEP	Type de pré-occupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Etat d'avancement
13	Al. 5.13(2)a)	<p>Dans la version anglaise, cet alinéa prévoit que le programme de formation des employés doit comprendre la formation (l'instruction) de chaque employé susceptible de manipuler une substance dangereuse ou d'y être exposé. Dans la version française, cette disposition prévoit que le programme de formation des employés doit comprendre « la communication » des renseignements aux employés. Comme il l'a été souligné précédemment, le fait de donner une formation à un employé ne semble pas se limiter au simple fait de communiquer des renseignements à l'employé. Il semble ainsi que les deux versions n'ont pas le même sens.</p>	Question de nature administrative	<p>Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.</p>	<p>Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement coercitif réglant cette question.</p>	En cours



ANNEXE A

Numéro du document commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
14	Par. 6.15(1) Par. 8.5(1) Par. 8.10(1)	A l'alinéa 5.13b), à l'article 5.14 et dans le titre précédant l'article 6.15, l'expression « instruction and training » est rendue en français par « formation théorique et pratique ». Cependant, dans la version française des articles 6.15 et 8.5, du titre précédant l'article 8.5 et de l'article 8.10, l'expression « la formation et l'entraînement » est utilisée comme l'équivalent de « instruction and training ». En outre, au paragraphe 6.15(1), le terme « formation » est utilisé en français comme l'équivalent du terme « instruction », alors qu'il est utilisé comme l'équivalent de « training » au paragraphe 6.15(2). Ces incohérences devraient être corrigées.	Répercussions techniques, juridiques et politiques	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité. Cependant, les incohérences relevées ont des répercussions stratégiques générales sur l'ensemble du Règlement. Par conséquent, il faut approfondir pour effectuer une analyse adéquate aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail (SST) sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

Numero du commissaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CNMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
15	Par. 5.16(3)	Dans la version anglaise de cette disposition, il semble étrange de parler des employés à qui s'applique (« applies ») le registre de la concentration d'un agent chimique dans l'air calculée à partir d'un échantillon. Il serait plus approprié de parler des employés concernés (« affected employees »), comme dans la version française.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
16	Par. 5.17(2)	Dans la version française, je me demande s'il serait plus approprié de rendre « ignée » par « prononcer » au lieu d'« agir », qui semble revêtir un sens plus général semblable à « act upon ».	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
17	Art. 5.18	<p>Aux termes de la version anglaise de cette disposition, il faut prévoir des systèmes automatiques de détection et d'avertissement si cela est en pratique possible (« reasonably practicable »), tandis qu'aux termes de la version française, cette mesure doit être prise si possible.</p> <p>En outre, conformément à cette exigence, il faut établir si « les conséquences d'une exposition à une substance dangereuse [...] justifient » des systèmes automatiques de détection et d'avertissement. Qui établit si les conséquences « justifient » de tels systèmes et sur quels critères en particulier se fonde cette décision?</p>	Clarification générale	<p>Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.</p>	<p>Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.</p>	En cours



ANNEXE A

Numéro du dossier commercial	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
18	Par. 5.19(2)	Le paragraphe 5.19(2) prévoit que si un employé travaille à un dispositif pouvant émettre de l'énergie nucléaire ou près d'un tel dispositif, l'employeur veille à ce que l'exposition de l'employé à l'énergie nucléaire n'excède pas les limites de dose de rayonnement établies dans le <i>Règlement sur la radioprotection</i> . Là encore, cette exigence ne devrait-elle pas s'appliquer dans toutes les situations? Si oui, quel est l'objectif législatif de cet article?	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
19	Art. 5.20 Art. 5.21	Ces deux articles traitent de l'élimination d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef. Il serait utile que vous formuliez des conseils sur la méthode d'élimination d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef.	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
20	AL 5.23(d)	Cette disposition prévoit en partie que la section 3 de la partie 5 du Règlement ne s'applique pas aux produits contrôlés qui « sont vendus pour recyclage ou récupération ». L'intention est-elle de faire référence aux produits que l'employeur a achetés pour recyclage ou récupération, aux produits que l'employeur offre pour recyclage ou récupération, ou aux produits qu'une autre personne a vendus pour recyclage ou récupération?	Classification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours
21	AL 5.24(1)(e)	Compte tenu de l'entrée en vigueur de la <i>Loi modifiée sur la sûreté des produits de consommation</i> , L.C. 2010, ch. 21, et de l'abrogation consécutive de l'annexe I de la <i>Loi sur les produits dangereux</i> , le renvoi à « un produit, une matière ou une substance inscrits à la partie II de l'annexe I de la <i>Loi sur les produits dangereux</i> » est désormais caduc.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les intracés linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMFER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
22	Par. 5.24(4)	Aux termes de cette disposition, s'il est impossible d'obtenir du fournisseur la fiche signalétique à jour, l'employeur, sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur doit il dispose, met à jour les renseignements sur les risques, en fonction des ingrédients indiqués sur cette fiche. Comment l'employeur obtiendra-t-il les renseignements nécessaires pour mettre à jour les renseignements sur les risques comme il doit le faire?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEIR	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
23	Par. 5.26(2)	Comme le paragraphe 5.26(1) exige que les fiches signalétiques soient « facilement accessibles » et comme l'expression « facilement accessible » est définie aux fins de la partie 5 du <i>Règlement</i> , je me demande si l'exigence énoncée au paragraphe 5.26(2), selon laquelle une version informatisée de la fiche signalétique doit être « [mise] à la disposition » des personnes concernées, ne devrait pas plutôt prévoir que la fiche signalétique doit être « facilement accessible » pour ces personnes. Si l'objectif dans ce cas-ci est d'établir la distinction entre le fait de mettre un document à la « disposition » des personnes concernées et celui de faire en sorte que ce document soit « facilement accessible », j'aimerais que vous m'expliquiez les différences entre l'exigence consistant à rendre le document « facilement accessible » et celle consistant à mettre le document « à la disposition » des personnes concernées.	Classification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

		<p>Je remarque également que l'alinéa 5.26(2)(a) prévoit que dans les cas où l'employeur met à la disposition des personnes concernées une version informatisée de la fiche signalétique, il doit prendre toutes les mesures raisonnables pour garder le terminal informatique en état de fonctionnement. Il semble douteux qu'une version informatisée d'un document puisse être considérée comme « à la disposition » des personnes concernées si le terminal permettant d'y accéder n'est pas en état de fonctionnement. Ainsi, je me demande si cette disposition a une quelconque utilité.</p> <p>Enfin, l'alinéa 5.26(2)(b) prévoit que l'employeur qui garde une version informatisée de la fiche signalétique doit fournir la formation visée à l'alinéa 5.13(2)(c) à tous les employés ainsi qu'à tous les membres du comité local ou au représentant. Quant à lui, l'alinéa 5.13(2)(c) prévoit que dans le cas où l'employeur met à la disposition de ses employés une version informatisée de la fiche signalétique, le programme de formation des employés doit comprendre une</p>				
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--



ANNEXE A

					<p>formation leur permettant d'avoir accès à cette fiche. Comme l'employeur est déjà tenu de mettre en œuvre un programme de formation des employés et comme ce programme doit comprendre une formation permettant aux employés d'avoir accès à la version informatisée de la fiche signalétique aux termes de l'alinéa 5.13(2)c), l'alinéa 5.26(2)b) ne devrait-il pas plutôt prévoir que l'employeur doit fournir, outre la formation prévue à l'alinéa 5.13(2)c), une formation permettant au comité local ou au représentant, selon le cas, d'avoir accès à la fiche signalétique?</p>					
--	--	--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--



ANNEXE A

Numéro du questionnaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Etat d'avancement
24	Article 5.30 Article 9.1, définition de « service de santé »	La version anglaise de l'article 5.30 prévoit que pour l'application du paragraphe 125.2(1) de la Loi, le professionnel de la santé est une personne agréée en vertu des lois d'une province à titre d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé (« registered nurse »). Dans la version française, un professionnel de la santé est défini comme une personne agréée en vertu des lois d'une province à titre d'infirmière ou d'infirmier. Tels qu'ils sont formulés, les deux articles n'ont pas le même sens. Par exemple, en Ontario, un infirmier peut être agréé soit à titre d'infirmier autorisé (« registered nurse »), soit à titre d'infirmier auxiliaire autorisé (« registered practical nurse »); les exigences des deux catégories sont différentes. Les infirmiers sont agréés à titre d'infirmiers dans les deux catégories, mais sont agréés à titre d'infirmiers autorisés (« registered as registered nurses ») uniquement dans la première catégorie. De même, dans la version anglaise	Question de nature administrative	Le Programme de travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme de travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
25	Art. 6.1	Aux termes de la version anglaise de cette disposition, l'employeur élimine ou contrôle (« eliminate or control ») les risques pour la santé et la sécurité. Cependant, aux termes de la version française, l'employeur « élimine ou maintient au minimum » ces risques. Il est possible de contrôler une chose sans la maintenir au minimum.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du communiqué	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupations	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
26	Al. 6.6b) Al. 6.9c)	L'article 6.6b) prévoit que lorsqu'il y a un risque de blessures aux yeux, au visage, aux oreilles ou au devant du cou, l'employeur fournit un dispositif protecteur pour les yeux ou le visage qui offre une protection « adéquate » contre le risque couru. De même, l'article 6.9c) prévoit que lorsqu'il y a un risque de blessures à la peau ou de maladies transmises à la peau ou par elle, l'employeur fournit soit un écran protecteur, soit une crème de protection pour la peau, soit un vêtement de protection « adéquat ». Qui établit si la protection est « adéquate » et sur quels critères se fonde cette décision? Ces critères semblent comprendre une norme qui est par nature subjective et incertaine. Dans l'objectif d'éviter le manque de précision des termes comme « adéquat », si l'on suppose qu'un tel qualificatif est nécessaire dans un cas donné, le Règlement devrait énoncer les critères servant à établir si la norme applicable est respectée. Autrement, les personnes régies par le Règlement ne peuvent pas savoir avec un degré suffisant de certitude les mesures qu'elles doivent prendre.	Répercussions techniques, juridiques et politiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail (RSST) sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	A déterminer



ANNEXE A

Numero du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPPR	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Etat d'avancement
27	Art. 6.7	Dans la version anglaise de cet article, il est question du risque d'exposition à un air à faible teneur en oxygène (« oxygen-deficient atmosphere »), s'agit un terme défini au paragraphe 1.1(1). Cependant, dans la version française de cet article, le terme équivalent défini (« air à faible teneur en oxygène ») n'est pas utilisé. Par conséquent, les deux versions ne concordent pas.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attributables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
28	Art. 6.12	Aux termes de l'article 6.12, s'il est en pratique impossible de maintenir la température dans les limites prévues à la paroi 7, « l'employé porte des vêtements appropriés ». Là encore, quel est le sens du terme « appropriés » et qui établit si les vêtements sont appropriés ou non?	Classification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CHPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	Etat d'avancement
29	Par. 8.3(3)	<p>La version anglaise du paragraphe 8.3(3) est formulée en ces termes :</p> <p>(3) The inspection, testing and maintenance [cités aux termes du par. 8.3(1)] shall be performed by a qualified person who</p> <p>(a) complies with the instructions referred to in subsection (1); and</p> <p>(b) makes and signs a report regarding each inspection, test or maintenance work performed by them.</p> <p>Ainsi, bien que les alinéas a) et b) de ce paragraphe décrivent une personne qualifiée par rapport à certaines choses que cette personne doit faire, contrairement à leur version française, ils ne sont pas rédigés de sorte à obliger quiconque de faire réellement les choses mentionnées. Autrement dit, si la personne ne respecte pas les instructions ou omet de rédiger et de signer un rapport, les inspections, les mises à l'essai et les travaux d'entretien n'auraient pas été effectués conformément aux exigences.</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les erreurs imprécises et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours

ANNEXE A

Numéro du consommateur	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPTER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
30	Par. 8.5(1)	<p>Aux termes de cette disposition, l'employeur « veille à ce que tout opérateur d'un appareil de maintenance des matériels à bord d'un aéronef ait reçu la formation et l'entraînement » sur la procédure à suivre.</p> <p>Cependant, l'article 8.1 du <i>Règlement</i> définit un « opérateur » comme un employé qui contrôle le fonctionnement d'un appareil de maintenance des matériels « ex qui a reçu la formation sur la procédure à suivre visée au paragraphe 8.5(1) ».</p> <p>Par conséquent, aux termes du paragraphe 8.5(1), l'employeur doit veiller à ce que tout employé qui contrôle le fonctionnement d'un appareil de maintenance des matériels et qui a reçu la formation sur la procédure à suivre visée au paragraphe 8.5(1) a reçu la formation et l'entraînement sur la procédure à suivre conformément au paragraphe 8.5(1).</p> <p>Ces exigences semblent plutôt redondantes. De toute évidence,</p>	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du consommateur	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPEP	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
31	Par. 8.5(2)	La version anglaise de ce paragraphe devrait être formulée en ces termes : « Every employer shall keep a record of the instructions and training for a period of three years from the day on which the instructions and training are provided. »	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement correctif réglant cette question.	En cours
32	Par. 9.5(5)	Ce paragraphe précise que les certificats et les accréditations de secourisme sont valides pour une durée maximale de trois ans. Comme la définition du terme « secouriste » donné à l'article 9.1 prévoit que pour être considéré comme un secouriste, l'employé doit avoir achevé avec succès, au cours des trois dernières années, le cours de formation requis, le paragraphe 9.5(5) ajoute-t-il réellement quoi que ce soit au Règlement?	Clarification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'apporter des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CAMFER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
33	Par. 9.6(3), (5) et (8)	<p>Le paragraphe 9.6(3) prévoit que la demande d'agrément pour offrir les cours de secourisme spécialisé ou les cours d'instructeur en secourisme spécialisé est accompagnée d'un rapport « de l'employeur » qui énonce les exigences à l'égard d'une telle formation. Le paragraphe 9.6(5) exige ensuite que le ministre accorde l'agrément si le programme de formation de l'organisation « convient au lieu de travail », tandis que le paragraphe 9.6(8) prévoit l'annulation de l'agrément si le programme de formation ne convient plus au lieu de travail. Par conséquent, est-il correct de conclure que l'agrément est accordé pour offrir des cours et des cours d'instructeur en secourisme spécialisé en fonction d'un employeur précis et d'un lieu de travail précis? Si oui, le Règlement devrait le préciser clairement.</p>	Question réglée	Le Programme du travail attend que le Comité lui confirme que cette question est réglée.	Cette réoccupation est prise en compte dans la modification publiée dans la partie II de la Gazette du Canada le 19 décembre 2012.	



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMFER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
34	Par. 9.6(7) et (8)	Aux termes de ces paragraphes, le ministre « peut » annuler l'agrément accordé si le programme de formation ne comporte plus les éléments ou s'il ne convient plus au lieu de travail. L'emploi du verbe « peut » dans ces paragraphes confère un pouvoir discrétionnaire au ministre et sévère que dans certaines circonstances, l'agrément ne sera pas annulé même si une des conditions d'annulation établies est remplie. Si tel est le cas, le <i>Règlement</i> devrait fournir quelques indications sur ces circonstances. En revanche, si ce n'est pas le cas, le pouvoir discrétionnaire en question devrait être éliminé.	Question réglée	Le Programme du travail annulé que le Comité lui confirme que cette question est réglée.	Cette préoccupation est prise en compte dans la modification publiée dans la partie II de la <i>Gazette du Canada</i> le 19 décembre 2012.	
35	Par. 9.9(1)	Aux termes de ce paragraphe, l'employeur fournit un service d'ambulance ou tout autre moyen « approprié » pour transporter un employé présentant une incapacité à un service de santé ou à une installation de traitement médical. Là encore, comme tenu du manque de précision des termes comme « approprié », il est difficile de savoir qui établit si le moyen est « approprié » et sur quels critères se fonde cette décision.	Répercussions techniques, juridiques et politiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (formel)</i> sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
36	Art. 9.10	Aux termes de cet article, l'employeur doit veiller à ce que les renseignements « concernant » les premiers soins à administrer pour toute incapacité et le transport des employés présentant une incapacité soient facilement accessibles. Aussi formelle, cette exigence semble plutôt vague. Je propose de la reformuler pour exiger qu'une description des premiers soins à administrer et que les procédures du transport soient facilement accessibles.	Répercussions techniques, juridiques et politiques	Il faut effectuer une analyse approfondie pour répondre adéquatement aux préoccupations du Comité.	Une étude plus exhaustive du Règlement sur la santé et la sécurité au travail (RSST) sera effectuée ultérieurement; cette question sera traitée à ce moment-là.	À déterminer
37	Par. 9.11(3)	En anglais, ce paragraphe exige qu'un copie des renseignements consignés dans le registre soit transmise à l'employé à la première occasion (« at the first opportunity »). Dans la version française de ce paragraphe, l'expression « at the first opportunity » est traduite par « dès que possible », qui est également utilisée ailleurs dans le Règlement comme l'équivalent des expressions « as soon as possible » et « as soon as practicable ». Existe-t-il une distinction voulue entre l'expression « at the first opportunity » et les autres expressions utilisées?	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les retours imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement consensuel réglant cette question.	En cours



ANNEXE A

Numéro du commentaire	Dispositions visées par les préoccupations	Préoccupations initiales du CMPER	Type de préoccupation	Situation actuelle	Prochaines étapes	État d'avancement
38	Partie 9, annexe 1, alinéa 1f) et 2f)	Je me demande si ces alinéas ont le même sens dans les deux langues. Dans les deux alinéas en anglais, il est question de procédures anti-contamination (« anti-contamination procedures »), tandis que dans les deux alinéas en français, il est question de « mesures pour éviter l'infection ». La première expression semble avoir une portée plus large que la deuxième, parce que, d'une part, une infection est une sorte particulière de contamination, et d'autre part, toutes les contaminations ne sont pas source d'infection.	Question de nature administrative	Le Programme du travail prend note des préoccupations du Comité et est déterminé à corriger les incohérences attribuables à la traduction, les inexactitudes linguistiques, les renvois imprécis et tout autre écart de nature administrative.	Le Programme du travail collabore actuellement avec le ministère de la Justice afin de présenter un règlement concret réglant cette question.	En cours
39	Annexe 1 Annexe 2	Dans tous les formulaires présentés dans ces annexes, il faut inscrire le numéro d'identification de l'employeur. Il serait utile que vous précisez à quoi ce numéro fait référence, le responsable de l'attribution de ce numéro et les fins auxquelles il est utilisé.	Classification générale	Le Programme du travail consulte actuellement des collègues responsables des opérations et des représentants du ministère des Transports afin d'appuyer des clarifications adéquates.	Le Programme du travail enverra au Comité une lettre distincte dans laquelle il répondra à cette préoccupation et à d'autres questions nécessitant des clarifications générales.	En cours

Remarque : Conformément à la lettre du CMPER datée du 9 mai 2011, le dossier du Comité sur DORS/94-34 est considéré comme fermé. Les 45 demandes du CMPER ont déjà été prises en compte dans la partie II de la Gazette du Canada le 13 avril 2011.



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 novembre 2016

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(aéronefs)
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(trains)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
du Code canadien du travail

Pour faire suite à notre lettre du 22 juin 2016 (concernant le DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*), et à celle du 4 octobre 2016 (portant sur le DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*), les responsables du Programme du travail ont rédigé des explications en réponse aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) qui avaient été classées comme des questions générales nécessitant des éclaircissements relativement aux règlements susmentionnés.

Les quatre pièces jointes à la présente lettre sont des réponses aux questions générales nécessitant des éclaircissements relatives au RSSTMM (33), au RSSTA (12), au RSSTI (2) et au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (6).

Soyez assuré que les responsables du Programme du travail accordent de l'importance aux travaux que le Comité mène en vue d'assurer la validité et la légalité de la réglementation et qu'ils prennent les mesures nécessaires pour répondre à toutes les préoccupations du Comité.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement de programmes
Programme du travail

Pièces jointes : 4

**ÉCLAIRCISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONEFS)**

Date de la lettre	Numéro du commentaire	Article visé	Observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation	Réponse du Programme du travail
2011-07-14	1	Par. 1.1(1), définition de « équipement de protection »	<p>Selon cette définition, l'équipement de protection « s'entend notamment du matériel, de l'équipement, des dispositifs et des vêtements de sécurité ».</p> <p>L'utilisation du terme « notamment » indique que l'« équipement de protection » ne comprend pas seulement le matériel, l'équipement, les dispositifs et les vêtements de sécurité. Il serait utile que vous donniez quelques exemples de ces autres types de choses.</p>	<p>Cette définition se veut de large portée pour permettre la possibilité d'englober d'autres équipements de protection sans se limiter au « matériel, à l'équipement, aux dispositifs et aux vêtements ». Il est possible que des employeurs ajoutent d'autres équipements de protection en vertu de cette définition selon la nature des travaux exécutés en s'inspirant par exemple de la liste que l'on trouve à l'article 6.9 du Règlement.</p>
	2	Art. 2.1, définitions de « niveau de pression acoustique pondérée A » et de « sonomètre »	<p>Ces définitions renvoient aux exigences formulées dans la norme CEI 61672-1:2002(F), première édition 2002-2005 de la Commission électrotechnique internationale, intitulée Électroacoustique — Sonomètres.</p> <p>Comme l'article 6 du Règlement prévoit que l'incorporation par renvoi d'une norme dans le règlement constitue un renvoi à celle-ci avec ses modifications successives, est-ce que le renvoi à la première édition de cette norme vise à exclure les éditions ultérieures dans ces</p>	<p>Sauf indication contraire, l'incorporation par renvoi d'une norme constitue un renvoi à celle-ci avec ses modifications successives.</p> <p>La règle que suit depuis longtemps le ministère de la Justice consiste à interpréter l'expression « avec ses modifications successives » comme incluant les éditions ultérieures dans le renvoi d'une norme à ses modifications successives.</p>



	<p>3</p> <p>Par. 2.6(6) Par. 6.15(3) Par. 8.10(2) Par. 9.2(2) Art. 9.10 Par. 9.11(1)</p>	<p>cas en particulier?</p> <p>Aux termes de l'alinéa 2.3(6)b), s'il est indiqué dans un rapport établi à la suite d'une enquête sur les risques que l'employé soit susceptible d'être exposé à un niveau d'exposition de 84 décibels ou plus, l'employeur doit rendre le rapport facilement accessible à l'employé concerné. L'article 5.1 du Règlement comporte une définition de l'expression « facilement accessible », qui signifie que l'élément en question doit être accessible à bord de l'aéronef par des moyens électroniques ou autres. Cependant, cette définition s'applique uniquement pour l'application de la partie 5 du Règlement. Ce terme est-il par conséquent censé avoir un sens différent à l'alinéa 2.3(6)b)? Dans l'affirmative, en quoi ce sens est-il différent de celui qui est défini à l'article 5.1?</p>	<p>La définition que l'on trouve à l'article 5.1 est censée s'appliquer aux fiches de données de sécurité, lesquelles doivent être mises à la disposition des employés, notamment par voie électronique. Par ailleurs, dans le cas du paragraphe 2.3(6), cette définition est moins précise étant donné qu'elle renvoie à une interprétation covariante du sens de l'expression « facilement accessible » et qu'elle offre à l'employeur diverses façons de produire le rapport. Ces dispositions sont normalement interprétées de la même façon, mais l'article 5 donne de plus grandes précisions en ce qui concerne une question courante portant sur les moyens électroniques relatifs à la communication des fiches de données de sécurité devant se trouver à bord des aéronefs.</p> <p>L'alinéa 2.3(6)b) signifierait qu'indépendamment de l'endroit où se trouve l'employé, ce dernier doit pouvoir consulter facilement les renseignements avec le format qui lui convient.</p> <p>Lors des modifications récemment apportées lors de la mise en œuvre du Système général harmonisé (SGH), la définition de l'expression « facilement accessible » a été modifiée pour s'assurer</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>que les documents tels que les feuilles de données de sécurité soient présents et accessibles sur les lieux de travail en tout temps. L'employeur est également tenu de consulter le comité d'orientation, le comité local ou le représentant au sujet de l'accessibilité des documents.</p>			
<p>Il a été proposé que la première partie soit examinée lors de l'élaboration du règlement correctif.</p> <p>Il reviendrait en fin de compte à l'employeur d'établir si les conséquences d'une exposition « justifiant » de tels systèmes. Cette décision serait prise en consultation avec le comité local ou le représentant et serait également fondée sur toute recommandation ou directive fournie à l'employeur par le producteur ou le distributeur de la substance dangereuse et par la personne qualifiée nommée pour enquêter au besoin conformément au sous-alinéa 5.5a)(ii).</p>	<p>Suivant la version anglaise de cette disposition, il faut prévoir des systèmes automatiques de détection et d'avertissement si cela est en « raisonnablement possible » (« reasonably practicable »), tandis qu'aux termes de la version française, cette mesure doit être prise « si possible ».</p> <p>En outre, conformément à cette exigence, il faut établir si « les conséquences d'une exposition à une substance dangereuse [...] justifient » des systèmes automatiques de détection et d'avertissement. Qui établit si les conséquences « justifient » de tels systèmes et sur quels critères en particulier se fonde cette décision?</p>	<p>Art. 5.18</p>	
<p>Le Règlement sur la radioprotection (le RRP) s'applique de façon générale à la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire. Le RRP</p>	<p>Le paragraphe 5.19(2) prévoit que si un employé travaille à un dispositif pouvant émettre de l'énergie nucléaire ou près</p>	<p>Par. 5.19(2)</p>	



			<p>d'un tel dispositif, l'employeur veille à ce que l'exposition de l'employé à l'énergie nucléaire n'exécède pas les limites de dose de rayonnement établies dans le <i>Règlement sur la radioprotection</i>. Là encore, cette exigence ne devrait-elle pas s'appliquer dans toutes les situations? Si oui, quel est l'objectif législatif visé par cet article?</p>	<p>s'applique à toutes les installations nucléaires ainsi qu'aux demandeurs et titulaires de permis de la Commission canadienne de sûreté nucléaire. En mentionnant le RRP, le Programme du travail s'assure que les travailleurs protégés par le RSSTA sont également protégés contre les doses de rayonnement fixées par le RRP.</p>
19	Article 5.20 Article 5.21		<p>Ces deux articles traitent de l'élimination d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef. Il serait utile que vous formuliez des conseils sur la méthode d'élimination d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef.</p>	<p>Ces substances ne sont pas véritablement « éliminées » à bord d'un aéronef, mais sont plutôt entreposées convenablement jusqu'à ce que l'aéronef atterrisse une destination où la substance pourra être manipulée sans danger. Les substances dangereuses sont simplement conservées en vue de leur élimination à bord de l'aéronef. On utilise habituellement des sacs marqués (p. ex. portant une étiquette « danger biologique »). Toutefois, il serait important de respecter toute directive applicable indiquée sur les fiches de données de sécurité ainsi que toute recommandation fournie par une personne compétente.</p>
20	Alinéa 5.23d)		<p>Cette disposition prévoit notamment que la section 3 de la partie 5 du Règlement ne s'applique pas aux produits contrôlés qui « sont vendus pour recyclage ou récupération ». L'intention est-elle de faire référence aux produits que</p>	<p>Cette disposition désigne les produits vendus par l'employeur en vue de leur recyclage ou de leur récupération.</p>



			<p>l'employeur a achetés pour recyclage ou récupération, aux produits que l'employeur offre pour recyclage ou récupération, ou aux produits qu'une autre personne a vendus pour recyclage ou récupération?</p>	
22	Par. 5.26(4)		<p>Aux termes de cette disposition, s'il est impossible d'obtenir du fournisseur la fiche signalétique à jour, l'employeur, sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose, met à jour les renseignements sur les risques, en fonction des ingrédients indiqués sur cette fiche. Comment l'employeur obtiendra-t-il les renseignements nécessaires pour mettre à jour les renseignements sur les risques comme il est tenu le faire?</p>	<p>L'employeur contacte le fournisseur ou le distributeur pour confirmer les renseignements mis à jour, et ce, même si la fiche de données de sécurité du fournisseur révisée n'est pas encore disponible. Depuis que cette observation a été formulée en 2011, le Règlement a été modifié en 2016 dans le cadre des modifications apportées au SGH. L'employeur peut désormais mettre à jour les renseignements « en fonction [...] des nouvelles données importantes dont il a connaissance ».</p>
23	Par. 5.26(2)		<p>le paragraphe 5.26(1) exige que les accessibles » et comme l'expression « l'application de la partie 5 du Règlement. Le paragraphe 5.26(2), selon laquelle une ve doit être « mise » à la disposition » des pe prévoir que la fiche signalétique doit personnes. Si l'objectif dans ce cas-ci est d un document à la « disposition » des pers que ce document soit « facilement acces différence entre l'exigence consistant à ré</p>	<p>L'employeur doit dans tous les cas s'assurer que la fiche de données de sécurité est « facilement » accessible, au sens des paragraphes 5.26(1) et 5.26(2). Le paragraphe 5.26(1) précise seulement ce qui est exigé dans le cas des fiches produites par voie électronique.</p> <p>Il y a lieu de signaler que l'article 5.26 a été modifié à la suite des modifications apportées au Système général</p>



	<p>et celle consistant à mettre le document concerné.</p> <p>Je remarque également que l'alinéa 5.26(2)a) prévoit que dans les cas où l'employeur met à la disposition des personnes concernées une version informatisée de la fiche signalétique, il doit prendre toutes les mesures raisonnables pour garder le terminal informatique en état de fonctionnement. Il semble douteux qu'une version informatisée d'un document puisse être considérée comme « à la disposition » des personnes concernées si le terminal permettant d'y accéder n'est pas en état de fonctionnement. Ainsi, je me demande si cette disposition a une quelconque utilité.</p> <p>Enfin, l'alinéa 5.26(2)b) prévoit que l'employeur qui garde une version informatisée de la fiche signalétique doit fournir la formation visée à l'alinéa 5.13(2)c) à tous les employés ainsi qu'à tous les membres du comité local ou au représentant. Quant à lui, l'alinéa 5.13(2)c) prévoit que dans le cas où l'employeur met à la disposition de ses employés une version informatisée de la fiche signalétique, le programme de</p>	<p>harmonisé (SGH) et qu'il est désormais ainsi libellé :</p> <p>5.26 (1) L'employeur doit, à bord de tout aéronef où il est vraisemblable qu'un employé manipule un produit dangereux ou y est exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible aux employés et à tout comité d'orientation, comité local ou représentant pour consultation :</p> <p>a) la fiche de données de sécurité du lieu de travail prévue au paragraphe 5.25(1);</p> <p>b) la fiche de données de sécurité du fournisseur.</p> <p>(2) Ces documents doivent être facilement accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.</p> <p>Compte tenu des nouvelles modifications</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>formation des employés doit comprendre une formation leur permettant d'avoir accès à cette fiche. Étant donné que l'employeur est déjà tenu de mettre en œuvre un programme de formation des employés et puisqu'il est déjà exigé par l'alinéa 5.13(2)b) que ce programme comprenne une formation pour ce qui est de l'accès aux fiches signalétiques sous forme électronique, ne serait-il pas plus exact que l'alinéa 5.26(2)b) fasse référence au fait de fournir, en plus de la formation mentionnée à l'alinéa 5.13(2)c), un entraînement au comité local ou au représentant, selon le cas, pour ce qui est de l'accès à la fiche signalétique?</p>	<p>apportées au SGH, les alinéas 5.26(2)a) et 5.26(2)b) ont été abrogés.</p>
28	Article 6.12		<p>Aux termes de l'article 6.12, s'il est en pratique impossible de maintenir la température dans les limites prévues à la partie 7, « l'employé porte des vêtements appropriés ». Là encore, quel est le sens du terme « appropriés » et qui établit si les vêtements sont appropriés ou non?</p>	<p>C'est à l'employé qu'il convient de déterminer dans ce contexte le sens du terme « vêtements appropriés » en collaboration avec l'employeur et le comité local ou le représentant de manière à s'assurer que l'employé est convenablement vêtu et qu'il est protégé pour assurer sa santé et sa sécurité. La façon de procéder est normalement précisée en même temps que celle prévue à l'article 6.13.</p>
32	Par. 9.5(5)		<p>Comme la définition du terme « secouriste » donnée à l'article 9.1 prévoit</p>	<p>Oui, le paragraphe 9.5(5) apporte des éclaircissements en ce qui concerne la</p>

<p>validité des certificats attestant que l'employé reçu est accrédité en secourisme élémentaire.</p>	<p>que, pour être considéré comme un secouriste, l'employé doit avoir achevé avec succès, au cours des trois dernières années, le cours de formation requis, le paragraphe 9.5(5) ajoute-t-il réellement quoi que ce soit au Règlement?</p>			<p>Le « numéro d'identification de l'employeur » est un numéro assigné par le Programme du travail à l'employeur et est communiqué à ce dernier chaque année. Ce numéro permet au Programme de travail de mieux faire le suivi des renseignements propres à l'employeur et d'assurer un meilleur contrôle des exigences en matière de rapport auquel l'employeur doit s'astreindre. Ce numéro est attribué uniquement aux employeurs relevant de la compétence fédérale.</p>	<p>Dans tous les formulaires présentés dans ces annexes, il faut inscrire le numéro d'identification de l'employeur. Il serait utile que vous précisez à quoi ce numéro fait référence, le responsable de l'attribution de ce numéro et les fins auxquelles il est utilisé.</p>	<p>Annexe 1 Annexe 2</p>	<p>39</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------	-----------



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 3 mars 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du
Code canadien du travail

La présente fait suite à nos lettres concernant DORS/2010-120, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, et DORS/2011-87, *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (ci-joint), dans laquelle nous indiquions que le règlement correctif devrait entrer en vigueur en 2016. Je tiens à aviser le Comité mixte que l'échéancier a été revu et que la date de la publication prévue est désormais l'automne 2017.

Ce changement découle en partie d'un effort d'élargir la portée du règlement correctif afin d'inclure des éléments cernés par le Comité mixte dans sa lettre concernant DORS/2016-141, *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* (ci-joint). Le programme législatif et réglementaire du gouvernement du Canada est chargé, ce qui occasionnera des retards dans certains dossiers de réglementation.

Sachez que le Programme du travail maintient sa collaboration avec Justice Canada pour faire progresser le règlement correctif aussi rapidement que possible.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Gary Robertson, Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Programme du travail

Pièces jointes: 3



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 3 mars 2017

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-87. Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

La présente fait suite à votre lettre du 11 janvier 2016. J'aimerais faire le point sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*.

Le Programme du travail collabore avec Transports Canada et le ministère de la Justice afin de trouver le meilleur moyen de donner suite aux observations du Comité.

Des changements administratifs au texte réglementaire susmentionné, notamment pour rectifier le manque d'uniformité entre les termes français et anglais, seront apportés dans le prochain règlement correctif qui devrait être prêt en 2016.

Sachez que les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sont prises en compte.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement du programme
Programme du travail

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

W/O THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

W/O LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 10 octobre 2017

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint - Travail
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Ministère de l'emploi et du
Développement social
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel de Ville,
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf: DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

La présente fait suite à votre lettre du 3 novembre 2016, ainsi qu'à notre rencontre du 22 mars 2017, concernant le règlement mentionné en rubrique. Avant de soumettre votre réponse au Comité pour examen, je vous saurais gré de me fournir des clarifications sur les points suivants.

2. Article 2.1, définition « niveau de pression acoustique pondérée A » et « sonomètre »

Le paragraphe 1.1(2) du Règlement indique clairement que c'est l'incorporation par renvoi ambulatorioire (avec ses modifications successives) qui est la norme pour l'ensemble du Règlement. Or, en indiquant que c'est la première édition 2002-2005 de la norme intitulée *Electroacoustique — Sonomètres* c'est une incorporation par renvoi statique qui a eu lieu, c'est-à-dire que seule la version énoncée est applicable. Était-ce bien l'intention du ministère?

3. Articles 2.3(6)b), 6.15(3), 8.10(2), 9.2(2), 9.10 et 9.11(1)

La question soulevée au point 3 était de savoir pourquoi l'expression « facilement accessible » avait été définie pour la partie 5 seulement, alors qu'elle est utilisée également dans d'autres parties du Règlement. Je ne suis pas certaine de bien comprendre l'essence du deuxième paragraphe de votre lettre, qui fait état des modifications récentes à la définition de « facilement accessible » dans le Système général harmonisé. Le ministère a-t-il l'intention de modifier la définition dans le Règlement ou d'en élargir la portée en raison des changements au SGH?

17. Article 5.18

Je reproduis le texte de l'article 5.18 :

- 2 -



Dans les cas où les conséquences d'une exposition à une substance dangereuse le justifient, l'employeur prévoit, si possible, des systèmes automatiques de détection et d'avertissement.

Par définition, le règlement doit établir une règle de conduite d'application générale ayant force de loi. Le libellé de l'article 5.18 est tellement vague qu'il est impossible d'en établir la portée. Qui détermine si les circonstances le justifient? Votre réponse indique que c'est l'employeur et le comité de consultation qui doivent prendre la décision, or rien n'indique que c'est le cas dans le Règlement. Quels critères seront utilisés pour déterminer qu'il n'est pas possible de prévoir des systèmes automatiques de détection et d'avertissement? Encore une fois, le Règlement est muet à cet égard. L'employeur serait par conséquent libre de prendre la décision qui lui convient.

18. Article 5.19(2)

Au titre de la définition se trouvant à l'article 1 du *Règlement sur la radioprotection*, le « titulaire de permis » est la personne autorisée à exercer toute activité visée à l'un des alinéas 26 a) à f) de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire*. Sont d'intérêt en l'espèce les alinéas a) et f) de l'article 26, dont le texte est le suivant :

26 Sous réserve des règlements, il est interdit, sauf en conformité avec une licence ou un permis :

a) d'avoir en sa possession, de transférer, d'importer, d'exporter, d'utiliser ou d'abandonner des substances nucléaires, de l'équipement réglementé ou des renseignements réglementés;

(...)

f) de construire, d'exploiter, de déclasser ou d'abandonner un véhicule à propulsion nucléaire ou d'amener un tel véhicule au Canada. (mon soulignement)

En vertu du *Règlement sur la radioprotection*, le titulaire de permis doit mettre en œuvre un programme de radioprotection, afin que soient respectées les limites de dose de rayonnement. Ces limites de dose de rayonnement seraient donc déjà applicables aux travailleurs visés par le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, du fait qu'ils sont probablement employés par un titulaire de permis. Pourriez-vous m'énoncer les cas d'exposition par un employé visé au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, qui ne seraient pas déjà envisagés par le *Règlement sur la radioprotection*?

19. Articles 5.20 et 5.21

Puisque les modalités de transport et d'entreposage des produits dangereux sont celles prévues au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, les articles 5.20 et 5.21 n'ajoutent rien au régime déjà existant en la matière et devraient être abrogés.

- 3 -



21. Article 5.24(4)

Je vous renvoie à mon commentaire sur le point 145 du DORS/2010-120 *Règlement sur la santé et sécurité au travail en milieu maritime* concernant l'accessibilité des fiches de données de sécurité à jour.

28. Article 6.12

L'article 6.12 prévoit que lorsque la température ne peut être maintenue à un certain niveau, l'employé doit porter des « vêtements appropriés ». Le qualificatif « approprié » est complètement subjectif. En effet, son utilisation dans un règlement est qualifiée par l'auteur Paul Salembier dans son ouvrage *Legal and Legislative Drafting* d'échec patent de rédaction. Votre réponse indique que la décision sur la convenance des vêtements est prise par l'employé, l'employeur et le comité d'orientation. Or, contrairement au libellé de l'article 6.13 qui énonce bien ce processus, l'article 6.12 ne comporte pas cette indication.

32. Article 9.5(5)

Le langage législatif ne permet pas la répétition dans le seul but de rappeler au lecteur ce qui a déjà été énoncé. Le paragraphe 9.5(5) n'ajoute rien à ce qui est déjà prévu dans la définition de « secouriste » à l'article 9.1. Par conséquent, l'une des deux dispositions devrait être abrogée.

39. Annexes 1 et 2

Je vous renvoie à mon commentaire sur le point 153 du DORS/2010-120 *Règlement sur la santé et sécurité au travail en milieu maritime* concernant l'utilisation du numéro d'identification de l'employeur.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



RECEIVED / REÇU

Feb. 23, 2018

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Mme. Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Sujet: DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Chère Mme. Borkowski-Parent,

Suite à la réception de votre lettre du 10 octobre 2017 concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (Règlement), je vous écris pour répondre à vos préoccupations.

Les préoccupations soulevées dans votre lettre indiquent que neuf réponses envoyées par le Programme du travail en novembre 2016 nécessitent des clarifications supplémentaires avant d'être présentées au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Suite à l'examen de vos commentaires, le Programme du travail a déterminé que quatre d'entre eux seront adressés via des modifications réglementaires lors de la révision complète du Règlement (commentaires 17, 21, 28 et 32). Cette révision permettra également d'adresser les problématiques de nature technique, légale et politique (commentaires 25, 26, 35 et 36 de la lettre originale du 14 juillet 2011). Le calendrier de cette initiative reste à déterminer, cependant, soyez assurée que nous vous tiendrons au courant du déroulement des activités.

De concert avec le ministère de la Justice, le Programme du travail développera des modifications réglementaires qui adresseront une des préoccupations (commentaire 3). Celles-ci seront incluses dans un nouvel ensemble de règlements correctifs dont la publication est anticipée pour le printemps 2018. La portée de ces commentaires sera élargie aux autres règlements sur la santé et la sécurité au travail afin d'assurer leur harmonisation. Cet ensemble de règlements correctifs inclura également des modifications réglementaires adressant des commentaires de la lettre DORS/2015-164 concernant le *Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité*.

En ce qui a trait au commentaire 2, celui-ci sera adressé via une modification réglementaire dans le cadre de la mise à jour des renvois aux normes de la santé et de la sécurité. Cette initiative est prévue dans le plan prospectif de la réglementation du Programme du travail de 2017-2019.

- 2 -



Des clarifications pour les commentaires restants (commentaires 18, 19 et 39) figurent dans l'annexe jointe à la présente lettre.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gary Robertson', written in a cursive style.

Pour

Gary Robertson

Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du Travail

Pièces jointes: 2

Annexe

Règlements sur la santé et la sécurité au travail (adoption[R/SSTA])
Clarifications pour les commentaires 18, 19 et 39 de DORS/2011-37

Sommaire des commentaires par le Comité (14/11/2011)	Réponses du Programme de travail (10/12/2011)	Évaluation des commentaires (10/12/2011)	Texte final
<p>Commentaire 18, article 5.1(92)</p> <p>« Section 5.1(92) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve? »</p>	<p>« The Radiation Protection Regulations (RPR) applies generally for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>	<p>« Au titre de la définition se trouvant à l'article 1 de la Loi sur la radioprotection, le "statut de permis" est la permission accordée à exercer toute activité visée à l'un des articles 26 à 31 de la Loi sur la santé et la réglementation nucléaire. Sous d'autres en l'espèce les articles 4) et 5) de l'article 26, dans le texte est le suivant:</p> <p>26 Sous réserve des règlements, il est interdit, sauf en conformité avec une licence ou un permis:</p> <p>a) d'exercer sa profession, de transférer, d'inspecter, d'exploiter, d'utiliser ou d'abandonner des substances nucléaires, de l'équipement réglementé ou des installations réglementées; (...)</p> <p>b) de conduire, d'exploiter, de décharger ou d'abandonner un véhicule à propulsion nucléaire ou d'examiner un tel véhicule au Canada.</p> <p>En vertu de l'article de la radioprotection, le titulaire de permis doit s'assurer en outre un programme de radioprotection, afin que soient respectées les limites de dose de rayonnements. Ces limites de dose de rayonnements s'appliquent aux travailleurs visés par le Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), du fait qu'ils sont probablement employés par un titulaire de permis. Pourriez-vous énoncer les cas d'exceptions par un employé visé au Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), que ne seraient pas déjà envisagés par le Règlement sur la radioprotection? »</p>	<p>« The purpose of the RPR is to ensure that workers are protected from the radiation dose limits set out in the RPR. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>
<p>Commentaire 19, article 5.1(92)</p> <p>« Section 5.1(92) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve? »</p>	<p>« The Radiation Protection Regulations (RPR) applies generally for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>	<p>« Au titre de la définition se trouvant à l'article 1 de la Loi sur la radioprotection, le "statut de permis" est la permission accordée à exercer toute activité visée à l'un des articles 26 à 31 de la Loi sur la santé et la réglementation nucléaire. Sous d'autres en l'espèce les articles 4) et 5) de l'article 26, dans le texte est le suivant:</p> <p>26 Sous réserve des règlements, il est interdit, sauf en conformité avec une licence ou un permis:</p> <p>a) d'exercer sa profession, de transférer, d'inspecter, d'exploiter, d'utiliser ou d'abandonner des substances nucléaires, de l'équipement réglementé ou des installations réglementées; (...)</p> <p>b) de conduire, d'exploiter, de décharger ou d'abandonner un véhicule à propulsion nucléaire ou d'examiner un tel véhicule au Canada.</p> <p>En vertu de l'article de la radioprotection, le titulaire de permis doit s'assurer en outre un programme de radioprotection, afin que soient respectées les limites de dose de rayonnements. Ces limites de dose de rayonnements s'appliquent aux travailleurs visés par le Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), du fait qu'ils sont probablement employés par un titulaire de permis. Pourriez-vous énoncer les cas d'exceptions par un employé visé au Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), que ne seraient pas déjà envisagés par le Règlement sur la radioprotection? »</p>	<p>« The purpose of the RPR is to ensure that workers are protected from the radiation dose limits set out in the RPR. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>
<p>Commentaire 39, article 5.1(92)</p> <p>« Section 5.1(92) states that if an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the Radiation Protection Regulations. Again, would this not be the case in any event? If so, what legislative purpose does this provision serve? »</p>	<p>« The Radiation Protection Regulations (RPR) applies generally for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>	<p>« Au titre de la définition se trouvant à l'article 1 de la Loi sur la radioprotection, le "statut de permis" est la permission accordée à exercer toute activité visée à l'un des articles 26 à 31 de la Loi sur la santé et la réglementation nucléaire. Sous d'autres en l'espèce les articles 4) et 5) de l'article 26, dans le texte est le suivant:</p> <p>26 Sous réserve des règlements, il est interdit, sauf en conformité avec une licence ou un permis:</p> <p>a) d'exercer sa profession, de transférer, d'inspecter, d'exploiter, d'utiliser ou d'abandonner des substances nucléaires, de l'équipement réglementé ou des installations réglementées; (...)</p> <p>b) de conduire, d'exploiter, de décharger ou d'abandonner un véhicule à propulsion nucléaire ou d'examiner un tel véhicule au Canada.</p> <p>En vertu de l'article de la radioprotection, le titulaire de permis doit s'assurer en outre un programme de radioprotection, afin que soient respectées les limites de dose de rayonnements. Ces limites de dose de rayonnements s'appliquent aux travailleurs visés par le Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), du fait qu'ils sont probablement employés par un titulaire de permis. Pourriez-vous énoncer les cas d'exceptions par un employé visé au Règlement sur la santé et la sécurité au travail (adoption), que ne seraient pas déjà envisagés par le Règlement sur la radioprotection? »</p>	<p>« The purpose of the RPR is to ensure that workers are protected from the radiation dose limits set out in the RPR. The RPR apply to all nuclear facilities and Canadian Nuclear Safety Commission licensees and applicants. By referencing RPR, the Labour Program ensures that workers protected under the ADHSR are also protected from the radiation dose limits set out in the RPR. »</p>



<p>Commentary 19, articles 5.20 et 5.21</p>	<p>a) Each of these sections refers to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance, and your advice as to the manner in which a hazardous substance can be disposed of on an aircraft would be appreciated. *</p>	<p>* These substances are not truly "disposed of" on-board aircraft, but rather stored in an appropriate manner until the aircraft reaches a destination capable of handling the waste. The hazardous substances are simply held for disposal on-board the aircraft. This practice is normally done in marked bags (e.g., bio-hazard). However, it would be important to respect any applicable instructions provided on the respective safety data sheets as well as any recommendations provided by a qualified person. *</p>	<p>Puisque les aéronefs de transport et d'entreposage des produits dangereux sont utilisés parfois au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, les articles 5.20 et 5.21 s'appliquent-ils en ce qui concerne ces aéronefs et les marchandises qu'ils transportent ?</p>	<p>De plus, les exigences en matière de DST de la partie 5 du RSTTA sont plus exigeantes que celles du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Les exigences du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses sont plus strictes que celles du RSTTA en ce qui concerne les marchandises dangereuses transportées par avion. Les exigences du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses sont plus strictes que celles du RSTTA en ce qui concerne les marchandises dangereuses transportées par avion.</p>
<p>Commentary 19, articles 5.20 et 5.21</p>	<p>a) Each of these sections refers to the disposal on board an aircraft of a hazardous substance, and your advice as to the manner in which a hazardous substance can be disposed of on an aircraft would be appreciated. *</p>	<p>* These substances are not truly "disposed of" on-board aircraft, but rather stored in an appropriate manner until the aircraft reaches a destination capable of handling the waste. The hazardous substances are simply held for disposal on-board the aircraft. This practice is normally done in marked bags (e.g., bio-hazard). However, it would be important to respect any applicable instructions provided on the respective safety data sheets as well as any recommendations provided by a qualified person. *</p>	<p>Puisque les aéronefs de transport et d'entreposage des produits dangereux sont utilisés parfois au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, les articles 5.20 et 5.21 s'appliquent-ils en ce qui concerne ces aéronefs et les marchandises qu'ils transportent ?</p>	<p>De plus, les exigences en matière de DST de la partie 5 du RSTTA sont plus exigeantes que celles du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Les exigences du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses sont plus strictes que celles du RSTTA en ce qui concerne les marchandises dangereuses transportées par avion. Les exigences du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses sont plus strictes que celles du RSTTA en ce qui concerne les marchandises dangereuses transportées par avion.</p>





<p>Commentaire 39, annexes 1 et 2.</p>	<p>" Each of the forms set out in these Schedules requires the inclusion of the Employer Identification Number. You advise us to what this refers, as well as to who assigns this number and for what purposes, and would be appreciated. "</p>	<p>" The "Employer Identification Number" is assigned by the Labour Program and communicated to the employer on an annual basis. The number allows the Labour Program to better track and trend information specific to the employer and ensure proper oversight of the employer's reporting requirements. This is only given to federally regulated employers. "</p>	<p>Je vous renvoie à mes commentaires sur le point 153 de DORS/2010-120 Règlement sur le travail et sécurité au travail en ce qui concerne l'attribution du numéro d'identification de l'employeur.</p> <p>Commentaire 153 de DORS/2010-120 : Le paragraphe 280(1) demande les éléments que l'employeur doit inclure dans son rapport annuel. Le paragraphe (b) exige que l'employeur fournisse son "numéro d'identification de l'employeur". Or, il s'agit de la seule référence à ce numéro au Règlement. En effet, l'employeur est assigné administrativement. Mon commentaire est dans l'esprit de ce point 1, c'est-à-dire qu'on peut exiger dans un Règlement que soient fournies toutes les données qui sont prévues par la Loi et ses règlements.</p>	<p>Compte tenu de ce qui précède, les articles 3.20 et 3.21 du RASSTA ne peuvent pas être abrégés, car ils ont une application différente de celle du Règlement sur le TMD. Par exemple, si mon exemple de WD-40 est entreprise dans un atelier pour être utilisé par les employés, l'employeur devrait s'assurer que le TMD de l'atelier de travail est approprié et conforme à la Loi sur la santé et la sécurité au travail. D'un autre côté, si l'article 3.21 est abrégé, cela peut entraîner des problèmes de sécurité des travailleurs dans l'atelier, car le TMD ne s'applique pas aux entreprises réglementées. Les entreprises pour lesquelles la Loi, le Règlement sur le TMD et les règlements sont applicables sont les entreprises pour lesquelles le Règlement sur le TMD est applicable, le Règlement sur le TMD ou les règlements pas de fournir des fiches de données de sécurité. Il convient également de noter que les informations sur les dangers fournies par l'industrie d'un produit ne sont généralement pas aussi complètes que celles figurant sur une fiche de données de sécurité.</p>
			<p>Le vous renvoie à mes commentaires sur le point 153 de DORS/2010-120 Règlement sur le travail et sécurité au travail en ce qui concerne l'attribution du numéro d'identification de l'employeur.</p> <p>Commentaire 153 de DORS/2010-120 : Le paragraphe 280(1) demande les éléments que l'employeur doit inclure dans son rapport annuel. Le paragraphe (b) exige que l'employeur fournisse son "numéro d'identification de l'employeur". Or, il s'agit de la seule référence à ce numéro au Règlement. En effet, l'employeur est assigné administrativement. Mon commentaire est dans l'esprit de ce point 1, c'est-à-dire qu'on peut exiger dans un Règlement que soient fournies toutes les données qui sont prévues par la Loi et ses règlements.</p>	<p>Tel que mentionné dans votre lettre précédente (novembre 2016), le numéro d'identification de l'employeur est assigné par le Programme de travail sur l'employeur afin de permettre l'attribution. Le Programme de travail prévoit actuellement que l'employeur est responsable de fournir les informations pertinentes, soit ces informations, le numéro d'identification est déjà intégré (par le Programme de travail), ce qui se fait via des sous-activités de ces entreprises, l'employeur a également l'opportunité de télécharger ces informations en ligne.</p> <p>Les données disponibles en ligne et envoyées aux employés sont accompagnées d'un guide explicatif détaillé pour répondre aux questions appropriées. Dans ce guide, l'information pour l'attribution à l'employeur le document est accordé à son instance d'identification et est à l'adresse de votre site en ligne (le site est pré-rempli). Un exemple de ce guide est joint à ce présent document, cependant, vous trouverez toujours l'information disponible sur le site.</p>
				<p>NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE L'EMPLOYEUR Exemple de champ à des chiffres qui vont à 99 suivi par le Programme de travail. Il est unique à votre entreprise. Si vous ne connaissez pas votre numéro d'identification de</p>

				<p>L'employeur (Nombres BACS), composer le 1-800-641-6044 ou la Programme de Travail (EARGOINFO, RAESCIINFO@abbott-ottawa.ca).</p> <p>Bien que soit de voir de votre subordonné, le maître d'identification est tenu de voir les formations (matrices), et de s'assurer les résultats adéquats (lire en présence de élèves et d'encadrer l'identification pour le 17 septième). Grâce à cette certification (emploi de formation) pré-emploi et grades de soutien, nous sommes à la validation de candidats d'identification dans les rapports professionnels aux années 1 et 2 est adéquate.</p>
--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



ANNEXE
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONEFS) (Paragraphe 19.7)
RAPPORT ANNUEL D'EMPLOYEUR CONCERNANT LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

Numéro d'identification de l'employeur	Adresse de lieu de travail	Nombre de blessures involontaires	Nombre de décès	Nombre de blessures ligères	Nombre d'autres situations comportant des risques	Nombre total d'employés	Total des heures travaillées
		Commentaires :					
		Commentaires :					
		Commentaires :					
		Commentaires :					

EXPLICATION AU VERSO

Non de compagnie Date de présentation
 Non et titre de l'auteur du rapport Titulaire

Attention: Par la présente, j'atteste, au nom de mon employeur, que les renseignements contenus dans le rapport annuel de l'employeur concernant les situations comportant des risques (RAESCR) sont, au mieux de mes connaissances, vérifiées et exactes à tous les égards.



Adresse postale 

COMMENT REMPLIR LE RAPPORT ANNUEL D'EMPLOYEUR CONCERNANT LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 1. Il faut présenter ce rapport au plus tard le 31 mars de chaque année, pour la période de 12 mois se terminant le 31 décembre précédent.
- 2. Il faut présenter ce rapport même si aucune situation comportant des risques n'a été constatée.
- 3. Un exemplaire du rapport doit être conservé par l'employeur pendant les 30 ans suivant la date de sa présentation.

COMMENT REMPLIR LE RAPPORT

- 1. Veuillez inscrire tous les renseignements à l'ordinateur ou à la main en caractères d'imprimerie.
- 2. Si le nom ou l'adresse de l'employeur ou le lieu de travail diffèrent de ce qui paraît sur ce formulaire, veuillez les corriger.
- 3. Si votre rapport vise des filiales, veuillez les dénombrer, en ayant soin d'indiquer l'endroit où elles se trouvent, sur un feuillet séparé que vous joindrez au rapport.
- 4. Veuillez consulter le feuillet supplémentaire pour les étapes à suivre pour compléter le rapport.
- 5. Définition des rubriques :

NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE L'EMPLOYEUR

Égale au chiffre à six chiffres qui vous a été assigné par le Programme du travail. Il est unique à votre entreprise. Si vous ne connaissez pas votre numéro d'identification de l'employeur (numéro EACF), composer le 1-800-541-4049 ou au Programme du travail (SAHOR) INFO-MAESCR.INFO@labour-basile.ca

ADRESSE DU LIEU DE TRAVAIL

Votre devise indique dans votre rapport TOUJOURS le lieu de travail de compétence fédérale. Ceci doit inclure le nom de votre lieu de travail (si différent que le nom de la compagnie) et l'adresse physique. Exemple :

Nom de l'employeur 123
Nom de la rue, Ville, Province, Code postal

EMPLOYÉS À BORD

Cette rubrique de transport aérien, le personnel « à bord » peut comprendre tous les employés chargés du transport de fret, de l'exploitation d'un transporteur, d'un service express, de transport de marchandises, de transport de passagers, de livraison d'un aéronef dans le cadre de l'exploitation d'un aéronef, d'un avion-taxi, de service aériennautique et de vol d'entraînement, lorsque l'aéronef est en service. Si vous employez pas de personnel à bord ou si, veuillez inscrire « Aucune situation » et la feuille supplémentaire, « Aucune activité à bord », ou « Aucune activité au sol ». Remarque : Les membres du personnel d'équipement temps plein (ETP) et les membres d'équipe travaillant pour le Rapport annuel de l'employeur comprennent les personnes travaillant à bord ou au sol et les membres du personnel de temps plein à bord ou au sol. Par exemple, un employé pourrait travailler 25 % de son temps à bord d'un appareil. Par conséquent, le rapport sur les activités à bord comprendrait 25 % de son temps à bord et 75 % de son temps au sol. Dans les cas où un employé travaille à bord et au sol, le rapport doit être complété sur les activités à bord et le MAESCR sur les activités au sol dans la colonne qui suit. Avez eu nombre de blessures invalidantes, de décès ou de blessures mineures.

NOMBRE DE BLESSURES INVALIDANTES

Une « blessure invalidante » est une blessure au travail ou maladie professionnelle qui, selon le cas :

- a) empêche l'employé de se présenter au travail ou de s'acquiesser efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivants celui où il a eu la blessure ou la maladie, qu'il s'agisse ou non de jours ouvrables pour lui;
- b) entraîne chez l'employé le perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou d'une partie d'un membre;
- c) entraîne chez l'employé une altération permanente d'une fonction de l'organisme.

NOMBRE DE DÉCÈS

Tout décès attribuable aux situations comportant des risques qui se sont produits à chaque lieu de travail.

NOMBRE DE BLESSURES LÉGÈRES

« BLESSURES LÉGÈRES » Trois blessures au travail ou maladies professionnelles, autres qu'une blessure invalidante, qui font l'objet d'un traitement médical, lorsqu'elles ont entraîné des soins médicaux reçus par un employé dans une installation de traitement médicale qui désigne un hôpital, une clinique médicale ou le cabinet d'un médecin où un patient ayant besoin de soins d'urgence peut être traité. À ne pas confondre avec les pertes de jours.

NOMBRES D'AUTRES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

Les « autres situations comportant des risques » représentent toutes les autres situations ou cours d'activités des événements ont eu lieu et qui ont entraîné l'une ou l'autre des situations suivantes :

- une agression;
- l'endommagement d'une chaudière ou d'un appareil sous pression qui a provoqué un incendie ou la rupture de la chaudière ou du réservoir sous pression;
- l'endommagement d'un appareil à haute pression ou la chute d'un objet d'un appareil à haute pression;
- l'endommagement d'un employé causé par une décharge électrique ou par l'explosion à des gaz toxiques ou à de l'air à faible teneur en oxygène;
- la nécessité de recourir à des mesures de sauvetage ou de décontamination ou à toute autre mesure d'urgence semblable;
- un incendie.

NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS

Le nombre total d'employés d'entreprise ou d'équivalent temps plein (ETP). MAIS en comptant indépendamment le nombre total de personnes. Par exemple : Si vous avez un employé à temps plein et deux employés à temps partiel à leur travail 2 dans la colonne « Nombre Total d'employés ». Voir le feuillet supplémentaire pour une formule qui vous aide avec votre calcul de ETP.

TOTAL DES HEURES TRAVAILLÉES

Inscrivez le total approximatif des heures travaillées par tous les employés, y compris les heures supplémentaires, à chaque lieu de travail (ou groupe de lieux de travail).

ATTESTATION

Inscrivez un crochét ou vos initiales dans la case afin d'attester que les renseignements sont, à votre connaissance, exacts et véridiques.

ESCC-INFO LAB1019 (2017-03-09) F



Feuille Exemple

ANNEXE
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONAVES) (Paragraphe 10.7)
RAPPORT ANNUEL D'EMPLOYEUR CONCERNANT LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

<p>1- Ajoutez le Numéro d'identification de l'employeur (RBA/CF) de votre compagnie</p> <p>0-1234567-0-000000</p>	<p>Adresses de tous les lieux de travail</p> <p>1234 Rue Exemple Ottawa, ON / K1P 0E6</p>	<p>2- Vous devez inclure dans votre rapport TOUTS les lieux de travail de compétence fédérale.</p> <p>Complétez les données pour divers lieux de travail Nous vous conseillons de faire état séparément de chacun des lieux de travail. Cependant, si vous comptez plus de cinq lieux de travail dans une même province et moins de 15 employés par lieu, vous pouvez regrouper les renseignements. Veuillez spécifier les adresses de tous les lieux de travail qui ont été regroupés dans la section réservée aux commentaires. Dans tous les autres cas, indiquez séparément le nombre total d'accidents et d'emplois pour chaque lieu de travail.</p>	<p>3- Dans chaque colonne, inscrivez le nombre de situations accidentées pendant l'année couverte par ce rapport. Si aucune situation ne s'est produite, inscrivez "0". S'il y a eu aucune blessure, indiquez «0». Ne laissez pas ces champs vides. Consultez le verso du rapport pour les définitions des termes.</p>	<p>4A- Exemple du calcul d'ETP : Déterminez le nombre d'heures par semaine que votre employé travaie comme étant une semaine à temps plein. Cela inclut votre temps de travail habituel. - Heures à temps plein (40h) x 52 semaines = 2080h - Nombre total d'heures travaillées mensuellement pour 1 employé à temps plein = 2080h - Nombre total d'heures travaillées mensuellement par un employé à temps plein au site = 2080h et 3120h afin d'être acceptés. Les tableaux d'heures travaillées par employés seront remplis. Par conséquent, le nombre total d'heures travaillées par tous les employés est inférieur à 1400h, vous devez indiquer 1 ETP pour ce site. - Nombre total d'heures travaillées durant l'année = 6240h - 6240h/52 semaines = 120 ETP - Le nombre total d'employés est de 3 ETP</p>	<p>4B- Nombre total d'heures travaillées (6240h) / Nombre total d'heures travaillées pour 1 employé à temps plein moyen (2080h) = Nombre total d'employés</p>		
		<p>5- Indiquez TOUTES les heures travaillées par TOUTS les employés (à temps partiel, occasionnels, etc.) durant l'année. Indiquez le nombre total d'heures travaillées pour chaque lieu de travail. Les feuilles de paie fournissent généralement ces renseignements.</p>	<p>Le nombre total d'employés et le nombre total d'employés de bureau s'exprime « en équivalents temps pleins (ETP) », et NON simplement le nombre total de personnes.</p>	<p>0</p>	<p>0</p>	<p>3</p>	<p>6240</p>

EXPLICATION AU VERSO

6- Insérez votre nom, titre, courriel, numéro de téléphone et la date de soumission.
John Smith | john.smith@exemple.com | 2015-01-01

7- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

8- Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

9- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

10- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

11- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

12- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

13- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

14- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

15- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

16- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

17- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

18- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

19- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

20- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

21- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

22- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

23- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

24- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

25- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

26- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

27- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

28- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

29- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

30- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

31- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

32- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

33- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

34- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

35- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

36- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

37- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

38- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

39- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

40- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

41- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

42- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

43- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

44- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

45- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

46- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

47- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

48- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

49- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

50- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

51- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

52- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

53- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

54- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

55- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

56- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

57- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

58- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

59- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

60- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

61- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

62- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

63- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

64- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

65- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

66- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

67- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

68- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

69- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

70- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

71- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

72- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

73- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

74- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

75- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

76- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

77- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

78- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

79- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

80- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

81- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

82- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

83- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

84- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

85- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

86- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

87- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

88- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

89- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

90- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

91- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

92- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

93- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

94- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

95- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

96- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

97- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

98- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

99- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)

100- Cochez l'installation
 Adresse postale
 Adresse postale (Si différente que l'adresse d'origine du HQ)



Feuille Exemple



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 juin 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2016-141, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail
DORS/2015-164, Règlement sur les comités d'orientation, les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité
DORS/2015-143, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

La présente fait suite à notre lettre datée du 20 mars 2018 relativement au *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail* et vise à faire une mise à jour sur deux initiatives réglementaires.

Concernant la première de ces initiatives, des modifications réglementaires sont en cours de préparation dans le cadre d'un règlement correctif afin de régler un certain nombre de problèmes administratifs concernant DORS/2016-141, DORS/2015-164, DORS/2015-143, DORS/2011-87 et DORS/2010-120. Le Programme du travail est en train de finaliser, avec le ministère de la Justice, le processus de rédaction, et la publication est prévue à l'automne 2018.

Concernant la deuxième de ces initiatives, le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est finalement décidé en faveur d'un ensemble de modifications réglementaires sans conséquences graves plutôt que d'un règlement correctif comme cela avait été envisagé. Il pourrait toujours être exempté d'une publication préalable. Cet ensemble de modifications règle les problèmes soulevés aux points 5 et 12 de DORS/2015-164, aux points 3 et 16 de DORS/2011-87, aux points 139 et 153 de



- 2 -

DORS/2010-120. Le processus de rédaction relatif à ces modifications est aussi en cours et la publication est maintenant prévue à l'automne 2018. Le retard pris dans le cas de ces deux initiatives s'explique en grande partie par le calendrier réglementaire et législatif chargé du gouvernement du Canada et par les priorités qu'il a établies à ce sujet.

Soyez assuré que le Programme du travail collabore avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces dossiers le plus vite possible et que nous vous tiendrons informés des progrès enregistrés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Programme du Travail

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 995-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCI RADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 995-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCI RADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ**10.**

October 18, 2018

Ms. Yanike Legault
Senior Director, Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Dear Ms. Legault:

Our Files: SI/2017-74, Appointment or Deployment of Alternates Exclusion
Approval Order
SI/2017-75, Statistics Canada Census and Survey Related Term
Employment Exclusion Approval Order

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of October 18, 2018. Members were satisfied with the reply provided in your letter of May 9, 2018, which explained that these are not statutory instruments but rather are "other documents" registered using the prefix SI. Since the reason why these documents are published is that they are on the "List of General Authorities to Publish" established by the Clerk of the Privy Council, members agreed that it would be helpful to obtain a copy of this List, so that "other documents" can be distinguished from statutory instruments during the scrutiny process. Once that List is provided, these files will be closed.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads 'C Kirkby'.

Cynthia Kirkby
Acting General Counsel

c.c.: Mr. Jurica Ćapkun, Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council), Privy Council Office

/mn



Department of Justice / Ministère de la Justice
Canada / Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



RECEIVED / REÇU

NOV 06 2018

NOV. 07, 2018

Ms. Cynthia Kirkby
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **SI/2017-74**, Appointment or Deployment of Alternates Exclusion
Approval Order
SI/2017-75, Statistics Canada Census and Survey Related Term
Employment Exclusion Approval Order

Dear Ms. Kirkby:

Following discussions with the Office of the Assistant Clerk of the Privy Council, we have been informed that steps are being taken by the Orders in Council Division within the Privy Council Office (PCO) to publish the "List of General Authorities to Publish" to their website along with the other instruments that are currently accessible.

My colleague at the Office of the Assistant Clerk of the Privy Council, Mr. Mirza Lončar informs me that they aim to publish the List on PCO's Orders in Council website by November 15th, 2018.

I trust this information will be satisfactory.

Yours sincerely,

Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat

c.c : Mr. Jurica Čupkun, Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council), Privy Council Office

Canada

Annexe J

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 octobre 2018

Madame Yanike Legault
Directrice principale, Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Madame,

N/Réf. : TR/2017-74, Décret d'exemption sur la nomination ou la mutation de remplaçants
TR/2017-75, Décret d'exemption sur l'emploi pour une durée déterminée à Statistique Canada dans le cadre du recensement et de l'enquête nationale

À sa réunion du 18 octobre 2018, le Comité mixte a examiné les textes réglementaires susmentionnés. Les membres ont jugé satisfaisante votre réponse dans votre lettre du 9 mai 2018, dans laquelle vous expliquiez qu'il ne s'agit pas de textes réglementaires, mais bien « d'autres documents » enregistrés utilisant le préfixe TR. Puisque ces documents sont publiés parce qu'ils se trouvent sur la « Liste des règlements généraux à publier », nous aimerions recevoir une copie de cette liste pour que nous puissions distinguer les « autres textes » des textes réglementaires pendant le processus d'examen. Une fois que nous recevrons la liste, nous fermerons ces dossiers.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale
intérimaire

c.c. M. Jurica Čapkun, greffier adjoint du Conseil privé (décrets), Bureau du Conseil privé

/mn



Department of Justice Canada
Ministère de la Justice Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



RECEIVED / REÇU

NOV 06 2018

NOV. 07, 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : TR/2017-74, Décret d'exemption sur la nomination ou la mutation de remplaçants
TR/2017-75, Décret d'exemption sur l'emploi pour une durée déterminée à Statistique Canada dans le cadre du recensement et de l'enquête nationale

Madame,

Suite à des discussions avec le bureau du greffier adjoint du Conseil privé, nous avons été informés que la division des décrets du Bureau du Conseil privé (BCP) planifie de publier la « Liste des textes réglementaires et documents à publier » sur leur site internet avec d'autres instruments actuellement accessibles.

Mon collègue au bureau du greffier adjoint du Conseil privé, M. Mirza Lončar, m'informe que l'objectif est de publier la liste sur le site internet du BCP, dans la section des décrets, d'ici le 15 novembre 2018.

Espérant le tout à votre entière satisfaction.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

c.c : M. Jurica Čapkun, Greffier adjoint du Conseil privé
(Décrets), Bureau du Conseil privé

Canada

Appendix K


TRANSLATION/TRADUCTION

April 14, 2018

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister – Labour Program
Compliance, Operations and Program Development
Employment and Social Development Canada
Place du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
Gatineau, Quebec K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Dear Mr. Robertson:

Our ref.: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational
Safety and Health Regulations
SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas
Occupational Safety and Health Regulations
(Miscellaneous Program)

The Joint Committee continued its examination of the aforementioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on April 6, 2017. At the time, the Department indicated in its email of April 5, 2017, that the two pending amendments in SOR/2000-328 would be made once a new standard on first aid was adopted within the year. The Committee had accepted this commitment, but now that the year has passed, it will no doubt want to know how far along the department is on this issue.

With respect to the promised amendments in SOR/2014-141, is pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, still planned for spring 2018?

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

August 8, 2018

Ms. Cynthia Kirkby
A/General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/2000-328, *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*
SOR/2014-141, *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)*

This is in response to your letter of April 14, 2018, regarding the *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations* and the *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)* [OGOSHR], to update you on the latest developments concerning these two regulatory initiatives.

With respect to the first, the two outstanding concerns related to the SOR/2000-328 letter will no longer be part of the comprehensive review of Part XVI (First Aid) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* since discussions on this initiative are still ongoing. Therefore, regulatory amendments in response to these two comments will be developed as part of a set of low-impact regulatory provisions to ensure that the Committee's comments are addressed in a timely manner. Publication of this initiative in the *Canada Gazette*, Part II, is expected in fall 2019.

With respect to the second, the Labour Program is currently developing regulatory amendments to address concerns raised in the SOR/2014-141 and SOR/2016-141 letters as part of the comprehensive review of the OGOSHR. Pre-publication in *Canada Gazette*, Part I, is also expected in fall 2019. As a result of consultations with extended jurisdiction partners, more than 500 pages of comments were reviewed, requiring more time than anticipated in the regulatory process. As the OGOSHR includes various technical requirements, the Labour Program must consult with outside experts to ensure that comments are properly analyzed. In addition, due to the diversity of opinions reviewed, additional consultations may be needed to meet Treasury Board requirements for stakeholder engagement.

Rest assured that the Labour Program will keep you updated on the progress of these two initiatives.

Regards,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-8251
FAX. 943-2099

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADARCY, M.P.
PERRILLEC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-8251
TEL. ÉCOUTEUR. 943-2099

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADARCY, DÉPUTÉ
PERRILLEC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 14 avril 2018

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint – Travail
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel de Ville,
GATINEAU (Québec) K1A 0J2
gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la
sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 6 avril 2017. À l'époque, le ministère avait indiqué dans son courriel du 5 avril 2017 que les deux modifications toujours attendues dans le DORS/2000-328 seraient prises suite à l'adoption, dans la prochaine année, d'un nouveau standard sur les premiers soins. Le Comité avait accepté cet engagement, mais maintenant que l'année s'est écoulée, il voudra sans doute savoir où le ministère en est dans ce dossier.

En ce qui concerne les modifications promises dans le dossier DORS/2014-141, la prépublication dans la partie I de la Gazette du Canada est-elle toujours prévue pour le printemps 2018?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mn



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



AUG 8 8 2018

RECEIVED / REÇU

AUG. 16, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mme Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/2000-328, *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*
DORS/2014-141, *Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*

Mme Kirkby,

Je vous écris en réponse de la lettre du 14 avril 2018 ayant pour objet le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* et le *Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* [RSSTPG] afin de vous transmettre les dernières nouvelles concernant ces deux initiatives réglementaires.

En ce qui concerne la première initiative, les deux préoccupations en suspens relatives à la lettre DORS/2000-328 ne feront plus partie de l'examen complet de la partie XVI (Premiers soins) du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* puisque les discussions portant sur cette initiative sont toujours en cours. Par conséquent, les modifications réglementaires en réponse à ces deux commentaires seront élaborées dans le cadre d'un ensemble de dispositions réglementaires à faible impact afin de s'assurer que les commentaires du Comité soient traités en temps opportun. La publication de cette initiative dans la partie II de la *Gazette du Canada* est anticipée pour l'automne 2019.

Pour ce qui est de la seconde initiative, le Programme du travail procède actuellement à l'élaboration des modifications réglementaires faisant suite aux préoccupations soulevées dans les lettres DORS/2014-141 et DORS/2016-141 dans le cadre de l'examen complet du RSSTPG. La publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* est également prévue pour l'automne 2019. À la suite des consultations menées auprès des partenaires de compétence élargie, plus de 500 pages de commentaires ont été reçues, ce qui a nécessité plus de temps que prévu au sein du processus réglementaire. Comme le RSSTPG comprend diverses exigences techniques, le Programme du travail doit consulter des experts externes afin de s'assurer que les commentaires sont analysés adéquatement. De plus, en raison de la diversité des opinions reçues,

- 2 -



des consultations supplémentaires pourraient être nécessaires afin de respecter les exigences du Conseil du Trésor sur l'engagement des intervenants.

Soyez assurée que le Programme du travail vous tiendra au courant de l'état d'avancement de ces deux initiatives.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'GR', followed by a horizontal line.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Appendix L

TRANSLATION/TRADUCTION

April 14, 2018

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister – Labour Program
Compliance, Operations and Program Development
Employment and Social Development Canada
Place du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
Gatineau, Quebec K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Dear Mr. Robertson:

Our ref.: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational
Safety and Health Regulations
SOR/2014-141, Regulations Amending the Oil and Gas
Occupational Safety and Health Regulations
(Miscellaneous Program)

The Joint Committee continued its examination of the aforementioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on April 6, 2017. At the time, the Department indicated in its email of April 5, 2017, that the two pending amendments in SOR/2000-328 would be made once a new standard on first aid was adopted within the year. The Committee had accepted this commitment, but now that the year has passed, it will no doubt want to know how far along the department is on this issue.

With respect to the promised amendments in SOR/2014-141, is pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, still planned for spring 2018?

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

August 8, 2018

Ms. Cynthia Kirkby
A/General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/2000-328, *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*
SOR/2014-141, *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)*

This is in response to your letter of April 14, 2018, regarding the *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations* and the *Regulations Amending the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations (Miscellaneous Program)* [OGOSHR], to update you on the latest developments concerning these two regulatory initiatives.

With respect to the first, the two outstanding concerns related to the SOR/2000-328 letter will no longer be part of the comprehensive review of Part XVI (First Aid) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* since discussions on this initiative are still ongoing. Therefore, regulatory amendments in response to these two comments will be developed as part of a set of low-impact regulatory provisions to ensure that the Committee's comments are addressed in a timely manner. Publication of this initiative in the *Canada Gazette*, Part II, is expected in fall 2019.

With respect to the second, the Labour Program is currently developing regulatory amendments to address concerns raised in the SOR/2014-141 and SOR/2016-141 letters as part of the comprehensive review of the OGOSHR. Pre-publication in *Canada Gazette*, Part I, is also expected in fall 2019. As a result of consultations with extended jurisdiction partners, more than 500 pages of comments were reviewed, requiring more time than anticipated in the regulatory process. As the OGOSHR includes various technical requirements, the Labour Program must consult with outside experts to ensure that comments are properly analyzed. In addition, due to the diversity of opinions reviewed, additional consultations may be needed to meet Treasury Board requirements for stakeholder engagement.

Rest assured that the Labour Program will keep you updated on the progress of these two initiatives.

Regards,

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2140

JOINT CHAIRS

SENATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWETZ, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TEL. COPIEUR. 943 2140

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWETZ, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 14 avril 2018

Monsieur Gary Robertson
Sous-ministre adjoint - Travail
Conformité, Opérations et Développement
des programmes
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage, Phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel de Ville,
GATINEAU (Québec) K1A 0J2
gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail
DORS/2014-141, Règlement correctif visant le Règlement sur la
sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 6 avril 2017. À l'époque, le ministre avait indiqué dans son courriel du 5 avril 2017 que les deux modifications toujours attendues dans le DORS/2000-328 seraient prises suite à l'adoption, dans la prochaine année, d'un nouveau standard sur les premiers soins. Le Comité avait accepté cet engagement, mais maintenant que l'année s'est écoulée, il voudra sans doute savoir où le ministre en est dans ce dossier.

En ce qui concerne les modifications promises dans le dossier DORS/2014-141, la prépublication dans la partie I de la Gazette du Canada est-elle toujours prévue pour le printemps 2018?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mn



Emploi et
Développement social Canada

Employment and
Social Development Canada



AUG 08 2018

RECEIVED / REÇU

AUG. 16, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mme Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/2000-328, *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*
DORS/2014-141, *Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*

Mme Kirkby,

Je vous écris en réponse de la lettre du 14 avril 2018 ayant pour objet le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* et le *Règlement correctif visant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* [RSSTPG] afin de vous transmettre les dernières nouvelles concernant ces deux initiatives réglementaires.

En ce qui concerne la première initiative, les deux préoccupations en suspens relatives à la lettre DORS/2000-328 ne feront plus partie de l'examen complet de la partie XVI (Premiers soins) du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* puisque les discussions portant sur cette initiative sont toujours en cours. Par conséquent, les modifications réglementaires en réponse à ces deux commentaires seront élaborées dans le cadre d'un ensemble de dispositions réglementaires à faible impact afin de s'assurer que les commentaires du Comité soient traités en temps opportun. La publication de cette initiative dans la partie II de la *Gazette du Canada* est anticipée pour l'automne 2019.

Pour ce qui est de la seconde initiative, le Programme du travail procède actuellement à l'élaboration des modifications réglementaires faisant suite aux préoccupations soulevées dans les lettres DORS/2014-141 et DORS/2016-141 dans le cadre de l'examen complet du RSSTPG. La publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* est également prévue pour l'automne 2019. À la suite des consultations menées auprès des partenaires de compétence élargie, plus de 500 pages de commentaires ont été reçues, ce qui a nécessité plus de temps que prévu au sein du processus réglementaire. Comme le RSSTPG comprend diverses exigences techniques, le Programme du travail doit consulter des experts externes afin de s'assurer que les commentaires sont analysés adéquatement. De plus, en raison de la diversité des opinions reçues,

- 2 -



des consultations supplémentaires pourraient être nécessaires afin de respecter les exigences du Conseil du Trésor sur l'engagement des intervenants.

Soyez assurée que le Programme du travail vous tiendra au courant de l'état d'avancement de ces deux initiatives.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'GR' followed by a long horizontal line.

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

February 3, 2017

Ms. Shelley Doohar
Corporate Secretary
Innovation, Science and
Economic Development Canada
C.D. Howe Building
235 Queen Street, Room 1104A
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Ms. Doohar:

Our File: SOR/2014-34, Regulations Amending the Radiocommunication Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of February 2, 2017. At that time, members took note of the correspondence exchanged thus far on this file. As there seems to be still some confusion as to the nature of the Committee's objection, it was the wish of members that counsel meets with Departmental officials in order to clarify the issue surrounding the Minister's discretionary power in subsection 52(1) of the Regulations.

I look forward to meeting with your Department's officials in the near future.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

Evelyne Borkowski-Parent
evelyne.borkowski-parent@parl.gc.ca
613-995-0751

/mh



Innovation, Science and
Economic Development Canada

Innovation, Sciences et
Développement économique Canada



JUN 07 2017

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 15 2017

REGULATIONS
AMENDMENT

Dear Ms. Borkowski-Parent:

I am following up on your meeting of March 20, 2017, with officials and legal counsel from Innovation, Science and Economic Development Canada regarding subsection 52(1) of the *Radiocommunication Regulations*.

At this meeting, you explained that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations found the use of the word "may" in s.52(1) provides the Minister of Industry undue discretion with respect to issuing orders in cases involving interference other than harmful interference.

On the basis of this discussion, we are consulting with the Department of Justice on possible amendments to the Regulations that will address the Committee's concern. The Department will take advantage of the first available opportunity to recommend to the Minister an amendment to the Regulations, possibly in conjunction with others currently being examined.

I sincerely appreciate the Committee's attention in this matter. We will keep you apprised of future developments to the *Radiocommunication Regulations* with regards to this issue.

Sincerely,

Lynne Fancy
A/Director General,
Spectrum Management Operations Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADARTEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADARTEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



January 24, 2018

Ms. Shelley Doohar
Corporate Secretary
Innovation, Science and
Economic Development Canada
C.D. Howe Building
235 Queen Street, Room 1104A
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

shelley.doohar@canada.ca

Dear Ms. Doohar:

Our File: SOR/2014-34, Regulations Amending the Radiocommunication Regulations

I refer to your letter of June 7, 2017, regarding the above-mentioned instrument, and would appreciate your further advice as to progress before presenting the file to the Committee.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



Innovation, Science and
Economic Development Canada

Innovation, Sciences et
Développement économique Canada



FEB 13 2018

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 20 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Thank you for your letter of January 24, 2018, regarding proposed amendments to the *Radiocommunication Regulations*.

The Department is currently in the early stages of developing a regulatory package. The proposal will include amendments to subsection 52(1) to address the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. We continue to consult with the Department of Justice and the Treasury Board Secretariat.

I appreciate the Committee's continued attention in this matter. We will keep you apprised of future developments.

Sincerely,

Lynne Fanczy
Director General,
Spectrum Management Operations Branch

Canada

Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION 

Le 3 février 2017

Madame Shelley Doohet
Secrétaire générale
Innovation, Sciences et Développement économique Canada
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, bureau 1104A
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Madame,

N/Réf: DORS/2014-34, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication

Le Comité mixte a été saisi du texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 2 février 2017, au cours de laquelle les membres du Comité ont pris acte des lettres échangées jusqu'à maintenant à l'égard de ce dossier. Étant donné la confusion qui semble toujours exister relativement à la nature de l'objection du Comité, les membres du Comité ont exprimé le souhait que la conseillère juridique rencontre les responsables du Ministère afin de préciser la question du pouvoir discrétionnaire du ministre au paragraphe 52(1) du *Règlement*.

En attendant une rencontre prochaine avec les responsables de votre Ministère, je vous prie de recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

Évelyne Borkowski-Parent
evelyne.borkowski-parent@parl.gc.ca
613-995-0751

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 juin 2017

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

La présente donne suite à votre réunion du 20 mars 2017 avec les représentants et le conseiller juridique du ministère de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique au sujet du paragraphe 52(1) du *Règlement sur la radiocommunication*.

Lors de la réunion, vous avez précisé que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a jugé que l'utilisation du mot « peut » au paragraphe 52(1) donne au ministre de l'Industrie un pouvoir discrétionnaire indu pour ce qui est d'établir des ordonnances dans les cas de brouillage autres que préjudiciables.

À la lumière de cette discussion, nous menons des consultations avec le ministère de la Justice relativement à des modifications qui pourraient être apportées au *Règlement* afin de répondre aux inquiétudes soulevées par le Comité. Dès qu'il en aura l'occasion, le Ministère présentera au ministre une recommandation pour la modification du *Règlement*, modification qui pourrait être apportée simultanément à d'autres changements actuellement à l'étude.

J'apprécie sincèrement l'attention que porte le Comité à cette question. Nous vous tiendrons au courant de l'évolution du *Règlement sur la radiocommunication* en ce qui concerne cette question.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lynne Fancy
Directrice générale par intérim
Direction générale des opérations de la gestion du spectre

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 janvier 2018

Madame Shelley Dooher
Secrétaire générale
Innovation, Sciences et Développement économique Canada
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, bureau 1104A
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

shelly.dooher@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-34, Règlement modifiant le Règlement sur la
radiocommunication

La présente donne suite à votre lettre du 7 juin 2017 au sujet du texte réglementaire susmentionné. Je vous saurais gré de me faire part des progrès réalisés avant de saisir le Comité du dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Madame, mes plus chaleureuses salutations.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 février 2018

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 24 janvier 2018 au sujet des modifications proposées au *Règlement sur la radiocommunication*.

Le Ministère en est actuellement aux premières étapes de l'élaboration d'un ensemble de modifications réglementaires, lequel comprendra une modification au paragraphe 52(1) afin de corriger les problèmes soulevés par le Comité mixte d'examen de la réglementation. Nous poursuivons nos consultations avec le ministère de la Justice et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

J'apprécie l'attention soutenue que porte le Comité à cette question. Nous vous tiendrons au courant de l'évolution du dossier.

Veuillez recevoir, Madame, l'assurance de ma plus haute considération.

Lynne Fancy
Directrice générale par intérim
Direction générale des opérations de la gestion du spectre

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

210 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0261
FAX: 940-2800

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LOUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

210 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0261
TÉLÉCOPIEUR: 940-2800

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LOUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



14.

May 31, 2018

Mr. Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Mike.Beale@canada.ca

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2018-100, Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations

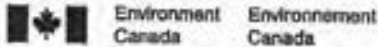
I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and note there is a discrepancy between the French and English versions of item 41. Specifically, the English version identifies a portion of the unnamed watercourse extending downstream from a point, but the French version identifies a portion of the unnamed watercourse extending upstream ("en amont") from that same point. This discrepancy should be corrected.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 12 2018

Ms. Cynthia Kirkby
 Counsel
 Standing Joint Committee for the
 Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
 JUL 23 2018
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms.Kirkby:

Re: SOR/2018-100, *Regulations Amending the Metal Mining Effluent
 Regulations*

Thank you for your letter dated May 31, 2018 concerning the *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations*.

Please be advised that the discrepancy you identified between the French and English version of item 41 will be corrected and will be incorporated into the next amendments to the *Metal and Diamond Mining Effluent Regulations*. Following the appropriate approvals, we plan to publish the Amendments to the Regulations in the *Canada Gazette*, Part II in the fall 2018.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Bumham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
 Assistant Deputy Minister
 Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General
 Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'lorio, Director General
 Industrial Sectors, Chemicals, and Waste Directorate

Tyler Meyer, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca



Annexe N

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 mai 2018

M. Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Mike.Beale@canada.ca

Monsieur Beale:

N/Réf.: DORS/2018-100, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents
des mines de métaux

Lorsque j'ai examiné le document susmentionné avant que le Comité mixte en soit saisi, j'ai remarqué une divergence entre les versions française et anglaise de l'article 41. Plus précisément, la version anglaise décrit une portion d'un cours d'eau sans nom s'étendant en aval d'un point, tandis que la version française décrit une portion du cours d'eau sans nom s'étendant en amont du même point. Cet écart devrait être corrigé.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 juillet 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de
la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2018-100, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux

Je vous remercie de votre lettre datée du 31 mai 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux*.

Veillez prendre note que l'écart que vous avez relevé entre les versions française et anglaise de l'article 41 sera corrigé. Il en sera question dans les prochaines modifications au *Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants*. Lorsque nous aurons obtenu les approbations requises, nous envisageons de publier les modifications au *Règlement* dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, à l'automne 2018.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez accepter, Madame, mes meilleures salutations.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c.: Danel Wolfish, directeur général intérimaire
Direction des affaires législatives et réglementaires

Marc D'Iorio, directeur général
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets

Tyler Meyer, conseiller juridique
Services juridiques

Appendix O



SOR/2018-113

15.**REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)****Canada Wildlife Act
Financial Administration Act****P.C. 2018-607**

June 27, 2018

This instrument resolves all issues raised in relation to the *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*, SOR/2003-296 (before the Committee on June 15, 2006, May 28, 2009, November 25, 2010, November 3, 2011, May 31, 2012, November 21, 2013, April 10, 2014, May 14, 2015, May 5, 2016 and April 13, 2017). It repeals two provisions from Schedule II that purported to prescribe an admission fee of “free” for children entering Cap Tourmente National Wildlife Area with a parent, and it makes two consequential amendments.

PBII/mh

Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2018-113

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES
RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES**

Loi sur les espèces sauvages du Canada
Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2018-607

Le 27 juin 2018

Le présent instrument règle toutes les questions soulevées au titre du *Règlement correctif visant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, DORS/2003-296 (devant le Comité le 15 juin 2006, le 28 mai 2009, le 25 novembre 2010, le 3 novembre 2011, le 31 mai 2012, le 21 novembre 2013, le 10 avril 2014, le 14 mai 2015, le 5 mai 2016 et le 13 avril 2017). Il abroge deux dispositions de l'annexe II prévoyant l'imposition d'un coût d'entrée « gratuit » pour les enfants accompagnés d'un parent à la Réserve nationale de faune du Cap-Tourmente, et il apporte deux modifications corrélatives.

PBII/mh